

พัฒนาการของวรรณยุกต์ *B และ *C ในภาษาไทยตะวันตกเฉียงใต้



นางสาวรุ่งวิมล ปินตาสะอาด

สถาบันวิทยบริการ

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาอักษรศาสตรมหาบัณฑิต

สาขาวิชาภาษาศาสตร์ ภาควิชาภาษาศาสตร์


คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ปีการศึกษา 2547

ISBN 974-53-1153-7

ลิขสิทธิ์ของจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

THE DEVELOPMENT OF TONES *B AND *C IN SOUTHWESTERN TAI LANGUAGES



Miss Rungwimol Pintasaard

สถาบันวิทยบริการ
A Thesis Submitted in Partial Fulfillment of the Requirements

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
for the Degree of Master of Arts in Linguistics

Department of Linguistics

Faculty of Arts

Chulalongkorn University

Academic Year 2004

ISBN 974-53-1153-7

หัวข้อวิทยานิพนธ์

พัฒนาการของวรรณยุกต์ *B และ *C ในภาษาไทยตะวันตก
เฉียงใต้

โดย

นางสาวรุ่งวิมล ปินตาสะอาด

สาขาวิชา

ภาษาศาสตร์

อาจารย์ที่ปรึกษา

ศาสตราจารย์ ดร. ธีระพันธ์ เหลืองทองคำ

คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยอนุมัติให้หัวข้อวิทยานิพนธ์ฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาโทมหาบัณฑิต

.....คณบดีคณะอักษรศาสตร์

(ศาสตราจารย์ ดร. ธีระพันธ์ เหลืองทองคำ)

คณะกรรมการสอบวิทยานิพนธ์

.....ประธานกรรมการ

(ศาสตราจารย์ ดร. ปราณี กุลละวณิชย์)

.....อาจารย์ที่ปรึกษา

(ศาสตราจารย์ ดร. ธีระพันธ์ เหลืองทองคำ)

.....กรรมการ

(รองศาสตราจารย์ ดร. วิไลวรรณ ชนิษฐานันท์)

สถาบันวิจัยปริวรรต
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

รุ่งวิมล ปินตาสะฮาต: พัฒนาการของวรรณยุกต์ *B และ *C ในภาษาไทยตะวันตกเฉียงใต้. (THE DEVELOPMENT OF TONES *B AND *C IN SOUTHWESTERN TAI LANGUAGES)อ. ที่ปรึกษา : ศาสตราจารย์ ดร. ถีระพันธ์ เหลืองทองคำ, 171 หน้า. ISBN 974- 53-1153-7.

งานวิจัยนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อวิเคราะห์และเปรียบเทียบรูปแบบการแยกและการรวมเสียงของวรรณยุกต์แถว B และ C ในภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม P และกลุ่ม PH และนำเกณฑ์พัฒนาการของวรรณยุกต์ *B และ *C มาแบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ รวมทั้งประมวลและสังเคราะห์การสืบสร้างคำไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิมที่มีวรรณยุกต์ *B และ *C เพื่อนำมาเปรียบเทียบกับการสะกดของคำไทยกรุงเทพฯที่มีเสียงวรรณยุกต์โทในพจนานุกรมราชบัณฑิตยสถานภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ที่นำไปเป็นข้อมูลจำนวนทั้งสิ้น 15 ภาษา ประกอบด้วย ภาษากลุ่ม P จำนวน 8 ภาษา ได้แก่ ภาษาไทดำ ภาษาไทขาว ภาษาไทเมืองเต็ก ภาษาไทแดง ภาษาไทลื้อ ภาษาไทยวน ภาษาไทพาก และภาษาไทเหนือ ภาษากลุ่ม PH จำนวน 7 ภาษา ได้แก่ ภาษาไทยกรุงเทพฯ ภาษาลาว ภาษาไทยถิ่นใต้ ภาษาตากใบ ภาษาผู้ไท ภาษาพวน และภาษาญ้อ

ผลการวิจัยแสดงให้เห็นว่ารูปแบบพัฒนาการของเสียงวรรณยุกต์ *B และ *C ในภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม P มีลักษณะเด่น คือ มีรูปแบบพัฒนาการวรรณยุกต์เพียงรูปแบบเดียว ได้แก่ *B > B123-4 และ *C > C123-4 ในขณะที่กลุ่ม PH มีรูปแบบที่หลากหลายและซับซ้อนมากกว่า กล่าวคือ พัฒนาการวรรณยุกต์ *B มีพัฒนาการถึง 3 รูปแบบ โดยรูปแบบที่พบมากที่สุด คือ *B > B123-4 เช่นเดียวกับพัฒนาการวรรณยุกต์ *C ที่มีพัฒนาการวรรณยุกต์ 3 รูปแบบ โดยรูปแบบที่พบมากที่สุด คือ *C > C123-4 ส่วนการวิเคราะห์พัฒนาการของวรรณยุกต์ *B ร่วมกับ *C พบพัฒนาการถึง 5 รูปแบบ โดยรูปแบบที่พบมากที่สุด คือ *B > B123-4 *C > C123-4 และ B4 ≠ C123 นอกจากนี้ยังพบว่า มีภาษา 3 ภาษาที่มีรูปแบบเฉพาะเนื่องจากมีพัฒนาการไม่เหมือนภาษาอื่นในกลุ่ม ได้แก่ ภาษาลาวที่มีรูปแบบพัฒนาการ คือ *B > B1234 *C > C1-234 และ B4 ≠ C123 ภาษาญ้อที่มีรูปแบบพัฒนาการ คือ *B > B123-4 *C > C1-234 B4 = C234 และ B123 = C1 และภาษาไทยถิ่นใต้ที่มีรูปแบบพัฒนาการ คือ *B > B1-23-4 *C > C1-23-4 และ B4 ≠ C123 นอกจากนี้ภาษาไทยกรุงเทพฯซึ่งเป็นภาษากลุ่ม PH มีรูปแบบพัฒนาการ *B > B123-4 *C > C123-4 และ B4 = C123 ซึ่งเหมือนกับรูปแบบพัฒนาการวรรณยุกต์ของภาษาไทยแดงซึ่งเป็นภาษากลุ่ม P

เมื่อพิจารณาจากรูปแบบพัฒนาการวรรณยุกต์ *B และ *C ของภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม P และกลุ่ม PH พบว่าเกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *B และ *C ไม่สามารถนำมาแบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม P ได้ แต่เมื่อใช้เกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *B ร่วมกับ *C แบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม PH จะแบ่งได้เป็น 3 กลุ่มย่อย ได้แก่ กลุ่มที่ 1 ประกอบด้วย ภาษาไทยกรุงเทพฯ ภาษาผู้ไท ภาษาพวน ภาษาตากใบ กลุ่มที่ 2 ประกอบด้วย ภาษาลาวและภาษาญ้อ และกลุ่มที่ 3 ประกอบด้วย ภาษาไทยถิ่นใต้

จากการนำคำภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิมที่มีวรรณยุกต์ *B (>B4) และ *C (> C1) มาเปรียบเทียบกับคำไทยกรุงเทพฯที่สะกดด้วยเสียงวรรณยุกต์โท โดยอาศัยความรู้ที่ได้จากการสืบสร้างภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิมที่มีวรรณยุกต์แถว B และ C พบว่ามีคำไทยกรุงเทพฯ จำนวน 28 คำ ที่มีตัวสะกดไม่ถูกต้องและสอดคล้องกับพัฒนาการของเสียงวรรณยุกต์

ภาควิชา..... ภาษาศาสตร์.....ลายมือชื่อนี้สิต

สาขาวิชา..... ภาษาศาสตร์.....ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษา

ปีการศึกษา.....2547.....

4480176422 : MAJOR LINGUISTICS

KEY WORD: TONES / SOUTHWESTERN TAI / COMPARATIVE TAI / SUBGROUPING /

RUNGWIMOL PINTASAARD : THE DEVELOPMENT OF TONES *B AND *C IN SOUTHWESTERN TAI LANGUAGES. THESIS ADVISOR : PROF. THERAPHAN LUANGTHONGKUM, Ph.D., 171 pp.
ISBN: 974-53-1153-7.

The objectives of this study are to analyze and to compare the split and merger patterns of tones B and C in the P and PH language groups of Southwestern Tai (SWT). Based on the development of tones *B and *C, 15 languages were subclassified. Finally, Bangkok Thai words (Siamese) containing the falling tone were compared with those of Proto-Southwestern Tai (PSWT) having tones *B and *C in order to check the spelling of the Bangkok Thai words. The data used in this study were elicited from the available wordlists and dictionaries of 15 Southwestern Tai languages and also from the researcher's field notes. These 15 languages were divided into two groups: 8 languages of the P group (Black Tai, White Tai, Tai Muang Toek, Red Tai, Tai Lue, Tai Yuan, Tai Phakae and Tai Nue) and 7 languages of the PH group (Bangkok Thai, Lao, Southern Thai, Tak Bai, Phuthai, Puan and Yo).

The findings reveal that there is only one prominent pattern of the development of *B and *C in the P group, *B > B123-4 and *C > C123-4. The patterns found in the PH group are more complicated. For each tone, three patterns have been found. The prominent patterns are *B > B123-4 and *C > C123-4. Regarding the patterns of development of *B together with *C, five patterns have been found. The combinative pattern *B > B123-4 *C > C123-4 and B4 ≠ C123 is the most prominent. Besides, Lao, Yo and Southern Thai have distinctive patterns, i.e., *B > B1234 *C > C1-234 and B4 ≠ C123 in Lao, *B > B123-4 *C > C1-234 B234 = C4 and B123 = C1 in Yo, and *B > B1-23-4 *C > C1-23-4 and B4 ≠ C123 in Southern Thai. Bangkok Thai, a language in the PH group and Red Tai, a language in the P group, have the same type of combinative development pattern, *B > B123-4 *C > C123-4 and B4 = C123.

The findings suggest that the development of tone *B and of tone *C should not be used as the criteria for subcategorizing languages in the P group, even though they seem to work quite well for languages in the PH group. The PH-group languages can be subclassified into 3 subgroups: a) Bangkok Thai, Phuthai, Puan and Takbai, b) Lao and Yo, and c) Southern Thai.

When the Bangkok Thai words containing the falling tone, were compared with the reconstructed PSWT forms having tone *B and *C, 28 of them have been found misspelled since their tones do not conform to the development of tones *B and *C.

Department.....Linguistics.....Student's signature.....
Field of study.....Linguistics..... Advisor's signature.....
Academic year2004.....

กิตติกรรมประกาศ

ผู้วิจัยขอกราบขอบพระคุณ ศาสตราจารย์ ดร.ธีระพันธ์ เหลืองทองคำ อาจารย์ปรีक्षा วิทยานิพนธ์ที่กรุณาให้คำแนะนำที่มีประโยชน์แก่วิทยานิพนธ์มาโดยตลอด รวมไปถึงความเมตตา และความเอาใจใส่ ทั้งยังเป็นตัวอย่างในการเป็นอาจารย์ที่ดีและนักวิจัยที่ดีเยี่ยม

ผู้วิจัยขอกราบขอบพระคุณ ศาสตราจารย์ ดร. ปราณี กุลละวณิชย์ ที่เป็นอาจารย์คนแรก ที่ประสิทธิประสาทความรู้ทางภาษาศาสตร์เปรียบเทียบเชิงประวัติ ทำให้ผู้วิจัยมีพื้นฐานความรู้ที่สามารถนำมาใช้ในวิทยานิพนธ์ได้เป็นอย่างดี

ผู้วิจัยขอกราบขอบพระคุณ รองศาสตราจารย์ ดร. วิไลวรรณ ขนิษฐนันท์ ที่ได้กรุณาให้ คำแนะนำต่างๆ อันเป็นประโยชน์อย่างยิ่งต่อการแก้ไขปรับปรุงวิทยานิพนธ์

ผู้วิจัยขอขอบพระคุณอาจารย์ภาควิชาภาษาศาสตร์ทุกท่านที่ประสิทธิประสาทความรู้ทาง ภาษาศาสตร์ และมอบความเมตตาแก่ศิษย์

ผู้วิจัยขอขอบคุณ คุณพ่อเลี้ยง ปินตาสะอาด คุณแม่วันทอง ปินตาสะอาด คุณยายอรนุช เครือหนันชัย และน้องรุ่งวิไล ปินตาสะอาด น้องสาว สำหรับความรัก กำลังใจและความพยายาม ผลักดันให้ผู้วิจัยประสบความสำเร็จในเรื่องต่างๆ และขอขอบคุณ คุณสรบุศย์ รุ่งโรจน์สุวรรณ ที่ให้ ความช่วยเหลือ และมอบคำแนะนำที่ดีและมีประโยชน์ในการทำวิทยานิพนธ์

ผู้วิจัยขอขอบคุณสำหรับความร่วมมือจากผู้ออกภาษา และชาวบ้านในแต่ละจุดเก็บข้อมูล ที่เต็มใจช่วยเหลือ และมอบมิตรภาพที่ดีแก่ผู้วิจัย ผู้วิจัยยังได้รับความช่วยเหลือจากรุ่นพี่ รุ่นน้อง และเพื่อนๆ ภาษาศาสตร์หลายคน ที่ช่วยให้การทำงานราบรื่นและช่วยให้ข้อมูลที่เป็นประโยชน์อย่าง มาก ซึ่งผู้วิจัยต้องขอขอบคุณมา ณ ที่นี้ด้วย

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

สารบัญ

	หน้า
บทคัดย่อภาษาไทย.....	ง
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ.....	จ
กิตติกรรมประกาศ.....	ฉ
สารบัญ.....	ช
สารบัญตาราง.....	ฎ
สารบัญภาพ.....	ฏ
บทที่.....	
1. บทนำ.....	1
1.1 ความเป็นมาของปัญหา.....	1
1.2 วัตถุประสงค์ของการวิจัย.....	5
1.3 สมมติฐานการวิจัย.....	5
1.4 ขอบเขตการวิจัย.....	5
1.5 วิธีดำเนินการวิจัย.....	6
1.6 ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับ.....	6
1.7 สัญลักษณ์ คำย่อ และคำจำกัดความที่ใช้ในการวิจัย.....	6
1.7.1 คำจำกัดความ.....	6
1.7.2 สัญลักษณ์.....	7
1.7.3 คำย่อ.....	9
2. ทบทวนวรรณกรรม.....	11
2.1 การสืบสร้างภาษาไทยดั้งเดิมและภาษาไทสาขาตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิม.....	11
2.1.1 การสืบสร้างเสียงวรรณยุกต์.....	11
2.1.2 การสืบสร้างเสียงพยัญชนะ.....	16
2.1.3 การสืบสร้างเสียงสระ.....	18
2.2 การแบ่งกลุ่มย่อยในภาษาตระกูลไทสาขาตะวันตกเฉียงใต้.....	20
2.2.1 Fang-Kuei Li (1977).....	20
2.2.2 Brown (1965).....	21
2.2.3 Chamberlain (1975).....	24
2.2.4 Hartmann (1980).....	25

บทที่	หน้า
2.2.5 Jonsson (1991).....	28
2.2.6 Robinson (1994)	28
2.2.7 Kullavanijaya and L-Thongkum (1998)	30
2.2.8 พิณรัตน์ (2546).....	34
3. วิธีดำเนินการวิจัย.....	37
3.1 ศึกษาเอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง.....	37
3.2 เก็บข้อมูล.....	37
3.2.1 เตรียมชุดรายการคำเพื่อใช้ในการเก็บข้อมูล.....	37
3.2.2 เก็บข้อมูลจากพจนานุกรมและจากเอกสาร.....	39
3.2.3 เลือกจุดเก็บข้อมูลภาคสนาม.....	44
3.2.4 เลือกผู้บอกภาษา.....	53
3.3 วิเคราะห์ข้อมูล.....	53
3.3.1 วิเคราะห์ระบบวรรณยุกต์.....	53
3.3.2 เปรียบเทียบและสืบสร้างภาษาไทตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิม.....	55
3.4 นำเสนอผลการวิเคราะห์.....	55
4. ระบบเสียงในภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ที่ทำการวิจัย.....	56
4.1 กลุ่ม P.....	56
4.1.1 ภาษาไทดำ.....	56
4.1.2 ภาษาไทขาว.....	57
4.1.3 ภาษาไทเมืองเต็ก.....	58
4.1.4 ภาษาไทแดง.....	60
4.1.5 ภาษาไทลื้อ.....	61
4.1.6 ภาษาไทยวน.....	63
4.1.7 ภาษาไทพ่าเก.....	64
4.1.8 ภาษาไทเหนือ.....	66
4.2 กลุ่ม PH.....	67
4.2.1 ภาษาไทยกรุงเทพ.....	67
4.2.2 ภาษาลาว.....	68

บทที่	หน้า
4.2.3 ภาษาไทยถิ่นใต้.....	70
4.2.4 ภาษาตากใบ.....	71
4.2.5 ภาษาผู้ไท.....	72
4.2.6 ภาษาพวน.....	74
4.2.7 ภาษาญ้อ.....	75
5. เปรียบเทียบรูปแบบการแยกและการรวมของวรรณยุกต์แถว B และ C ในภาษาไทย สาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม P และกลุ่ม PH	77
5.1 พัฒนาการการแยกเสียงและรวมเสียงวรรณยุกต์ B และ C ในภาษาไทยสาขา ตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม P.....	77
5.1.1 พัฒนาการของวรรณยุกต์ *B ในภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม P	77
5.1.2 พัฒนาการของวรรณยุกต์ *C ในภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม P	78
5.1.3 พัฒนาการของวรรณยุกต์ *B ร่วมกับ *C ในภาษาไทยสาขาตะวันตก เฉียงใต้กลุ่ม P.....	78
5.2 พัฒนาการการแยกเสียงและรวมเสียงวรรณยุกต์ B และ C ในภาษาไทยสาขา ตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม PH.....	79
5.2.1 พัฒนาการของวรรณยุกต์ *B ในภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม PH	79
5.2.2 พัฒนาการของวรรณยุกต์ *C ในภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม PH	80
5.2.3 พัฒนาการของวรรณยุกต์ *B ร่วมกับ *C ในภาษาไทยสาขาตะวันตก เฉียงใต้กลุ่ม PH.....	81
5.3 เปรียบเทียบรูปแบบการแยกและการรวมของวรรณยุกต์แถว B และ C ใน ภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ในกลุ่ม P และกลุ่ม PH.....	83
6. การแบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ โดยใช้เกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *B และ *C.....	84
6.1 การแบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม P.....	84
6.2 การแบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม PH.....	87
7. คำไทยที่มีเสียงวรรณยุกต์โทที่ไม่ได้สะกดตามหลักพัฒนาการของเสียงวรรณยุกต์.....	93
7.1 ปัญหาการสะกดคำในภาษาไทยกรุงเทพฯที่มีเสียงวรรณยุกต์โท.....	93
7.2 การตรวจสอบความถูกต้องของการสะกดคำไทยกรุงเทพฯที่มีเสียงวรรณยุกต์โท	93

บทที่	หน้า
7.3 ข้อค้นพบเกี่ยวกับการสะกดคำไทยกรุงเทพฯที่มีเสียงวรรณยุกต์โท.....	94
7.4 สรุป.....	102
8. สรุปผล อภิปรายผล และข้อเสนอแนะ.....	104
8.1 สรุปผล.....	104
8.2 อภิปรายผล.....	108
8.2.1 การแบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทสาขาตะวันตกเฉียงใต้ โดยใช้เกณฑ์ พัฒนาการวรรณยุกต์.....	108
8.2.2 เกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *A.....	109
8.2.3 การศึกษาคำไทยกรุงเทพฯที่มีเสียงโท.....	113
8.3 ข้อเสนอแนะ.....	114
รายการอ้างอิง.....	115
ภาคผนวก.....	120
ภาคผนวก ก รายการคำร่วมเชื้อสาย จำนวน 200 คำของ Mattisoff.....	121
ภาคผนวก ข ตารางเปรียบเทียบคำและสืบสร้างคำไทตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิมแถว B และ C จากภาษาถิ่น 15 ภาษา.....	128
ภาคผนวก ค ตารางเปรียบเทียบคำและสืบสร้างคำไทตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิมแถว B และ C จากภาษาถิ่น 15 ภาษาที่ไม่นำมาใช้ในงานวิจัยนี้.....	160
ภาคผนวก ง ตารางสรุปผลการสืบสร้างเสียงพยัญชนะและเสียงสระของภาษาไท สาขาตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิม อ้างอิงกับภาคผนวก ข และ ภาคผนวก ค.....	163
ภาคผนวก จ สรุประบบเสียงของภาษาไทยดั้งเดิม และภาษาไทยตะวันตกเฉียงใต้ ดั้งเดิม (จากงานของ Li, Sarawit, Jonsson).....	165
ประวัติผู้เขียนวิทยานิพนธ์	171

สารบัญตาราง

ตารางที่	หน้า
2.1 ระบบเสียงวรรณยุกต์ในภาษาไทยดั้งเดิม.....	12
2.2 พัฒนาการของระบบเสียงวรรณยุกต์ในภาษาไทยดั้งเดิม.....	12
2.3 พยัญชนะต้นที่มีผลต่อการเกิดวรรณยุกต์.....	13
2.4 เปรียบเทียบการสืบสร้างเสียงพยัญชนะต้นและพยัญชนะควบกล้ำในภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิมที่แตกต่างกันของ Li, Sarawit และ Jonsson.....	17
2.5 เปรียบเทียบการสืบสร้างสระเดี่ยวในภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิมของ Li, Sarawit และ Jonsson.....	19
2.6 เปรียบเทียบการสืบสร้างสระประสมในภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิมของ Li, Sarawit และ Jonsson.....	19
3.1 รายการคำสำหรับทดสอบเสียงวรรณยุกต์ในภาษาไทยถิ่นของ Gedney (1972).....	38
4.1 พยัญชนะในภาษาไทยดำ.....	56
4.2 สระในภาษาไทยดำ.....	57
4.3 วรรณยุกต์ในภาษาไทยดำ.....	57
4.4 พยัญชนะในภาษาไทยขาว.....	58
4.5 สระในภาษาไทยขาว.....	58
4.6 วรรณยุกต์ในภาษาไทยขาว.....	58
4.7 พยัญชนะในภาษาไทยเมืองเด็ก.....	59
4.8 สระในภาษาไทยเมืองเด็ก.....	59
4.9 วรรณยุกต์ในภาษาไทยเมืองเด็ก.....	60
4.10 พยัญชนะในภาษาไทยแดง.....	60
4.11 สระในภาษาไทยแดง.....	61
4.12 วรรณยุกต์ในภาษาไทยแดง.....	61
4.13 พยัญชนะในภาษาไทยลื้อ.....	62
4.14 สระในภาษาไทยลื้อ.....	62
4.15 วรรณยุกต์ในภาษาไทยลื้อ.....	63
4.16 พยัญชนะในภาษาไทยวน.....	63
4.17 สระในภาษาไทยวน.....	64

ตารางที่	หน้า
4.18	วรรณยุกต์ในภาษายวน..... 64
4.19	พยัญชนะในภาษาไทย่าเก..... 65
4.20	สระในภาษาไทย่าเก..... 65
4.21	วรรณยุกต์ในภาษาไทย่าเก..... 65
4.22	พยัญชนะในภาษาไทยเหนือ..... 66
4.23	สระในภาษาไทยเหนือ..... 66
4.24	วรรณยุกต์ในภาษาไทยเหนือ..... 67
4.25	พยัญชนะในภาษาไทยกรุงเทพ..... 67
4.26	สระในภาษาไทยกรุงเทพ..... 68
4.27	วรรณยุกต์ในภาษาไทยกรุงเทพ..... 68
4.28	พยัญชนะในภาษาลาว..... 69
4.29	สระในภาษาลาว..... 69
4.30	วรรณยุกต์ในภาษาลาว..... 69
4.31	พยัญชนะในภาษาไทยถิ่นใต้..... 70
4.32	สระในภาษาไทยถิ่นใต้..... 70
4.33	วรรณยุกต์ในภาษาไทยถิ่นใต้..... 71
4.34	พยัญชนะในภาษาตากใบ..... 71
4.35	สระในภาษาตากใบ..... 72
4.36	วรรณยุกต์ในภาษาตากใบ..... 72
4.37	พยัญชนะในภาษาผู้ไท..... 73
4.38	สระในภาษาผู้ไท..... 73
4.39	วรรณยุกต์ในภาษาผู้ไท..... 73
4.40	พยัญชนะในภาษาพวน..... 74
4.41	สระในภาษาพวน..... 74
4.42	วรรณยุกต์ในภาษาพวน..... 75
4.43	พยัญชนะในภาษาญ้อ..... 75
4.44	สระในภาษาญ้อ..... 76

ตารางที่	หน้า	
4.45	วรรณยุกต์ในภาษาญ้อ	76
7.1	คำภาษาไทยที่ควรแก้ไขการสะกดคำให้ถูกต้องตามพัฒนาการของวรรณยุกต์ *B(>B2) *C (>C1).....	102
ตารางในภาคผนวก ก-จ		
1	ระบบพยัญชนะต้นภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิม.....	163
2	ระบบพยัญชนะควบกล้ำภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิม.....	163
3	ระบบสระภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิม.....	164
4	ระบบพยัญชนะต้นภาษาไทยดั้งเดิมของ Li (1977).....	165
5	ระบบพยัญชนะควบกล้ำภาษาไทยดั้งเดิมของ Li (1977).....	165
6	ระบบสระภาษาไทยดั้งเดิมของ Li (1977).....	166
7	ระบบพยัญชนะต้นภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิมของ Li (1977).....	166
8	ระบบพยัญชนะควบกล้ำภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิมของ Li (1977).....	167
9	ระบบสระภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิมของ Li (1977).....	167
10	ระบบพยัญชนะต้นภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิมของ Sarawit (1973).....	168
11	ระบบพยัญชนะควบกล้ำภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิมของ Sarawit (1973).....	168
12	ระบบสระภาษาไทยดั้งเดิมของ Sarawit (1973).....	169
13	ระบบสระภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิมของ Sarawit (1973).....	169
14	ระบบพยัญชนะต้นภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิมของ Jonsson (1991).....	169
15	ระบบพยัญชนะควบกล้ำภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิมของ Jonsson (1991).....	170
16	ระบบสระภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิมของ Jonsson (1991).....	170

สารบัญภาพ

ภาพที่	หน้า	
1.1	แผนที่แสดงผู้พูดภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้.....	3
2.1	การแยกเสียงวรรณยุกต์ตามแนวคิดของ Hass (1958).....	15
2.2	แผนผังแสดงความสัมพันธ์ระหว่างวรรณยุกต์ในภาษาไทยดั้งเดิมกับประเภทพยัญชนะต้น ดั้งเดิม 4 กลุ่ม (ดัดแปลงจาก Gedney 1972).....	15
2.3	แผนภูมิแสดงความใกล้ชิดของภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้โดยใช้เกณฑ์ความเข้าใจ ภาษาที่ใช้ในการติดต่อสื่อสาร ร่วมกับเกณฑ์ความใกล้ชิดทางภูมิศาสตร์ (ดัดแปลงจาก Brown 1965).....	22
2.4	แผนภูมิแสดงการแบ่งกลุ่มภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้โดยใช้เกณฑ์การเปลี่ยนแปลง ทางเสียงตามแนวคิดของ Brown (ดัดแปลงจาก Brown 1965).....	23
2.5	แผนภูมิแสดงการแบ่งกลุ่มภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ตามแนวคิดของ Chamberlain (ดัดแปลงจาก Chamberlain 1975).....	24
2.6	การแบ่งกลุ่มภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ตามแนวคิดของ Hartmann (ดัดแปลงจาก Hartmann 1980).....	27
2.7	แผนภูมิแสดงการแบ่งกลุ่มภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ตามแนวคิดของ Robinson (ดัดแปลงจาก Robinson 1994).....	30
2.8	แผนภูมิแสดงการแบ่งกลุ่มภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ตามแนวคิดของ Kullavanijaya and L-Thongkum (ดัดแปลงจาก Kullavanijaya and L-Thongkum 1998).....	31
2.9	แผนภูมิแสดงการแบ่งกลุ่มภาษาลาวตามแนวคิดของพิณรัตน์ (ดัดแปลงจากพิณรัตน์ 2546).....	36
3.1	เปรียบเทียบระบบวรรณยุกต์ของภาษาพวนในงานวิจัยที่ผ่านมา.....	45
3.2	ระบบวรรณยุกต์ภาษาไทยต้นแบบ (ดัดแปลงจากพิณรัตน์ 2541).....	46
3.3	เปรียบเทียบระบบวรรณยุกต์ของภาษาไทยในงานวิจัยที่ผ่านมา.....	46
3.4	แผนที่แสดงจุดเก็บข้อมูลภาษาไทยและภาษาญ้อ ที่อำเภอเมือง จังหวัดสกลนคร.....	47
3.5	ระบบวรรณยุกต์ภาษาญ้อต้นแบบ (ดัดแปลงจากพิณรัตน์ 2541).....	47
3.6	เปรียบเทียบระบบวรรณยุกต์ของภาษาญ้อในงานวิจัยที่ผ่านมา.....	48
3.7	การแยกเสียงภาษาไทยถิ่นใต้แบบที่ 1 (ดัดแปลงจาก กัลยา 2533).....	49
3.8	การแยกเสียงภาษาไทยถิ่นใต้แบบที่ 2 (ดัดแปลงจาก กัลยา 2533).....	50

ภาพที่	หน้า
3.9	แผนที่แสดงจุดเก็บข้อมูลภาษาไทยถิ่นใต้ ที่อำเภอฉวาง จังหวัดนครศรีธรรมราช..... 51
3.10	เปรียบเทียบระบบวรรณยุกต์ของภาษาตากไปถิ่นต่างๆ..... 52
3.11	วิเคราะห์ค่าความถี่มูลฐาน (Fo) ด้วยโปรแกรมวิเคราะห์คลื่นเสียง Praat Version 3.9.34..... 54
3.12	แปลงค่าความถี่มูลฐานที่วัดได้เป็นตัวเลขเป็นกราฟเส้นโดยใช้โปรแกรม Microsoft Excel 97..... 54
5.1	พัฒนาการของเสียงวรรณยุกต์ดั้งเดิม *B ในภาษาไทยสาขาทะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม P..... 77
5.2	พัฒนาการของเสียงวรรณยุกต์ดั้งเดิม *C ในภาษาไทยสาขาทะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม P..... 78
5.3	พัฒนาการของเสียงวรรณยุกต์ดั้งเดิม *B ร่วมกับ *C ในภาษาไทยสาขาทะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม P รูปแบบที่ 1..... 78
5.4	พัฒนาการของเสียงวรรณยุกต์ดั้งเดิม *B ร่วมกับ *C ในภาษาไทยสาขาทะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม P รูปแบบที่ 2..... 79
5.5	พัฒนาการของเสียงวรรณยุกต์ดั้งเดิม *B ในภาษาไทยสาขาทะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม PH รูปแบบที่ 1..... 79
5.6	พัฒนาการของเสียงวรรณยุกต์ดั้งเดิม *B ในภาษาไทยสาขาทะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม PH รูปแบบที่ 2..... 79
5.7	พัฒนาการของเสียงวรรณยุกต์ดั้งเดิม *B ในภาษาไทยสาขาทะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม PH รูปแบบที่ 3..... 80
5.8	พัฒนาการของเสียงวรรณยุกต์ดั้งเดิม *C ในภาษาไทยสาขาทะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม PH รูปแบบที่ 1..... 80
5.9	พัฒนาการของเสียงวรรณยุกต์ดั้งเดิม *C ในภาษาไทยสาขาทะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม PH รูปแบบที่ 2..... 80
5.10	พัฒนาการของเสียงวรรณยุกต์ดั้งเดิม *C ในภาษาไทยสาขาทะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม PH รูปแบบที่ 3..... 81
5.11	พัฒนาการของเสียงวรรณยุกต์ดั้งเดิม *B ร่วมกับ *C ในภาษาไทยสาขาทะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม PH รูปแบบที่ 1..... 81

ภาพที่

หน้า

5.12	พัฒนาการของเสียงวรรณยุกต์ดั้งเดิม *B ร่วมกับ *C ในภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ กลุ่ม PH รูปแบบที่ 2.....	82
5.13	พัฒนาการของเสียงวรรณยุกต์ดั้งเดิม *B ร่วมกับ *C ในภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ กลุ่ม PH รูปแบบที่ 3.....	82
5.14	พัฒนาการของเสียงวรรณยุกต์ดั้งเดิม *B ร่วมกับ *C ในภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ กลุ่ม PH รูปแบบที่ 4.....	82
5.15	พัฒนาการของเสียงวรรณยุกต์ดั้งเดิม *B ร่วมกับ *C ในภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ กลุ่ม PH รูปแบบที่ 5.....	83
6.1	การแบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม P โดยใช้เกณฑ์พัฒนาการ วรรณยุกต์ *B.....	84
6.2	การแบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม P โดยใช้เกณฑ์พัฒนาการ วรรณยุกต์ *C	85
6.3	การแบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม P โดยใช้เกณฑ์พัฒนาการ วรรณยุกต์ *B ร่วมกับ *C	86
6.4	การแบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม PH โดยใช้เกณฑ์พัฒนาการ วรรณยุกต์ *B	87
6.5	การแบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม PH โดยใช้เกณฑ์พัฒนาการ วรรณยุกต์ *C	89
6.6	การแบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม PH โดยใช้เกณฑ์พัฒนาการ วรรณยุกต์ *B ร่วมกับ *C	91
8.1	การแบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม P โดยใช้เกณฑ์พัฒนาการของ วรรณยุกต์ *A.....	110
8.2	การแบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม PH โดยใช้เกณฑ์พัฒนาการของ วรรณยุกต์ *A.....	112

บทที่ 1

บทนำ

1.1 ความเป็นมาของปัญหา

การศึกษาด้านภาษาศาสตร์เปรียบเทียบเชิงประวัติ คือ การศึกษาเปรียบเทียบภาษาปัจจุบันหลายๆภาษาที่อยู่ในตระกูลเดียวกัน เพื่อสืบสร้างภาษาดั้งเดิม(Proto language) กระบวนการสืบสร้างภาษา(Reconstruction) โดยวิธีการเปรียบเทียบ (Comparative method) มาจากความเชื่อที่ว่าภาษาตระกูลเดียวกันพัฒนามาจากภาษาดั้งเดิมภาษาหนึ่ง ต่อมาเมื่อมีการอพยพย้ายถิ่นไปอยู่ในบริเวณต่างๆ เมื่อเวลาผ่านไป แต่ละชุมชนอาจไม่ได้ติดต่อกัน ทำให้ภาษาในแต่ละชุมชนต่างพัฒนาตามวิถีของตัวเอง ทั้งเสียง คำ ความหมาย ฯลฯ จนเกิดความแตกต่างในภาษาปัจจุบัน ความแตกต่างในภาษาดังกล่าวมีลักษณะเป็นระบบในความหมายที่ว่า การเปลี่ยนแปลงที่เกิดขึ้นในแต่ละภาษาก็เป็นการเปลี่ยนแปลงอย่างเป็นแบบแผน และเมื่อนำความแตกต่างที่เป็นระบบของภาษาต่างๆมาเปรียบเทียบกัน ก็จะทำให้เห็นระบบแบบแผนของความแตกต่างในภาษาเหล่านั้นร่วมกันได้ด้วย ด้วยความคิดนี้ นักภาษาศาสตร์เปรียบเทียบเชิงประวัติจึงได้นำ “คำร่วมเชื้อสาย”(Cognates) มาเปรียบเทียบกัน “คำร่วมเชื้อสาย”ก็คือ คำในภาษาปัจจุบันซึ่งเป็นภาษาลูก(Daughter language)ที่มีเสียงและความหมายคล้ายคลึงกัน คำเหล่านี้ต้องเป็นคำพื้นฐาน(Basic vocabulary) เช่น ศัพท์เกี่ยวกับอวัยวะ ศัพท์เกี่ยวกับปรากฏการณ์ธรรมชาติ เป็นต้น ต่อจากนั้นก็พิจารณารูปแบบการปฏิภาคของเสียง(Sound correspondence)ในคำร่วมเชื้อสายเหล่านั้น เพื่อสืบสร้างเสียงดั้งเดิมของพยัญชนะต้น พยัญชนะท้าย สระ และวรรณยุกต์ (ในกรณีที่เป็นภาษามีวรรณยุกต์)

ในการศึกษาภาษาศาสตร์เปรียบเทียบเชิงประวัติในภาษาตระกูลไทที่ผ่านมา เนื่องจากลักษณะสำคัญของภาษาไทย คือ เป็นภาษาที่มีวรรณยุกต์ จึงมีการสืบสร้างวรรณยุกต์ในภาษาดั้งเดิม (Li 1977, Sarawit 1973) โดยสืบสร้างให้เสียงวรรณยุกต์ดั้งเดิมในพยางค์เป็นมี 3 หน่วยเสียง ได้แก่ วรรณยุกต์ *A *B *C และในพยางค์ตายอีก 1 หน่วยเสียง คือ วรรณยุกต์ *D¹ และแต่ละวรรณยุกต์ก็มีเสียงย่อย 2 เสียงซึ่งเป็นอิทธิพลจากพยัญชนะต้น 2 กลุ่ม กลุ่มที่ 1 คือ กลุ่มที่พยัญชนะต้นดั้งเดิมเป็นเสียงไม่ก้อง(Voiceless initials) และกลุ่มที่ 2 คือ กลุ่มที่พยัญชนะต้นดั้งเดิมเป็นเสียงก้อง(Voiced initials) ต่อมา เมื่อภาษาพัฒนามาได้ระยะหนึ่ง พยัญชนะต้นเกิดการรวมเสียง ทำให้ความแตกต่างของเสียงย่อยหายไป ความแตกต่างของเสียงพยัญชนะต้นถูกแทนที่ด้วยความแตกต่างของระดับเสียง (pitch level) ในขณะที่เสียงย่อยของแต่ละวรรณยุกต์พัฒนาเป็นหน่วยเสียงวรรณยุกต์

¹ เครื่องหมาย * เป็นเครื่องหมายแสดงว่าเป็นเสียงในภาษาดั้งเดิมที่สืบสร้างขึ้น ในที่นี้แสดงเสียงวรรณยุกต์ภาษาไทยดั้งเดิมที่ถูกสืบสร้างขึ้น (ดูคำอธิบายสัญลักษณ์ หัวข้อ 1.7)

อย่างไรก็ดีจากงานวิจัยภาษาลูกของภาษาตระกูลไทในปัจจุบัน พบว่าทุกภาษามีจำนวนหน่วยเสียงวรรณยุกต์ไม่เท่ากัน กล่าวคือ มีจำนวนตั้งแต่ 4-7 หน่วยเสียง สาเหตุที่เป็นเช่นนี้ เนื่องจากการเปลี่ยนแปลงทางเสียง 2 ลักษณะหลัก คือ การแยกเสียงวรรณยุกต์ และการรวมเสียงวรรณยุกต์ ก่อให้เกิดรูปแบบการแยกเสียงและรวมเสียงที่หลากหลาย ส่งผลให้มีจำนวนวรรณยุกต์แตกต่างกันในแต่ละภาษา

จากลักษณะดังกล่าว Gedney (1972, 1989) จึงได้เสนอการแบ่งกลุ่มพยางค์ขึ้นต้นดั้งเดิมออกเป็น 4 กลุ่มโดยแบ่งเป็น

กลุ่มที่ 1 กลุ่มพยางค์ขึ้นต้นดั้งเดิมที่เป็นเสียงไม่ก้องพ่นลม (*ph)

กลุ่มที่ 2 กลุ่มพยางค์ขึ้นต้นดั้งเดิมไม่ก้อง ไม่พ่นลม (*p)

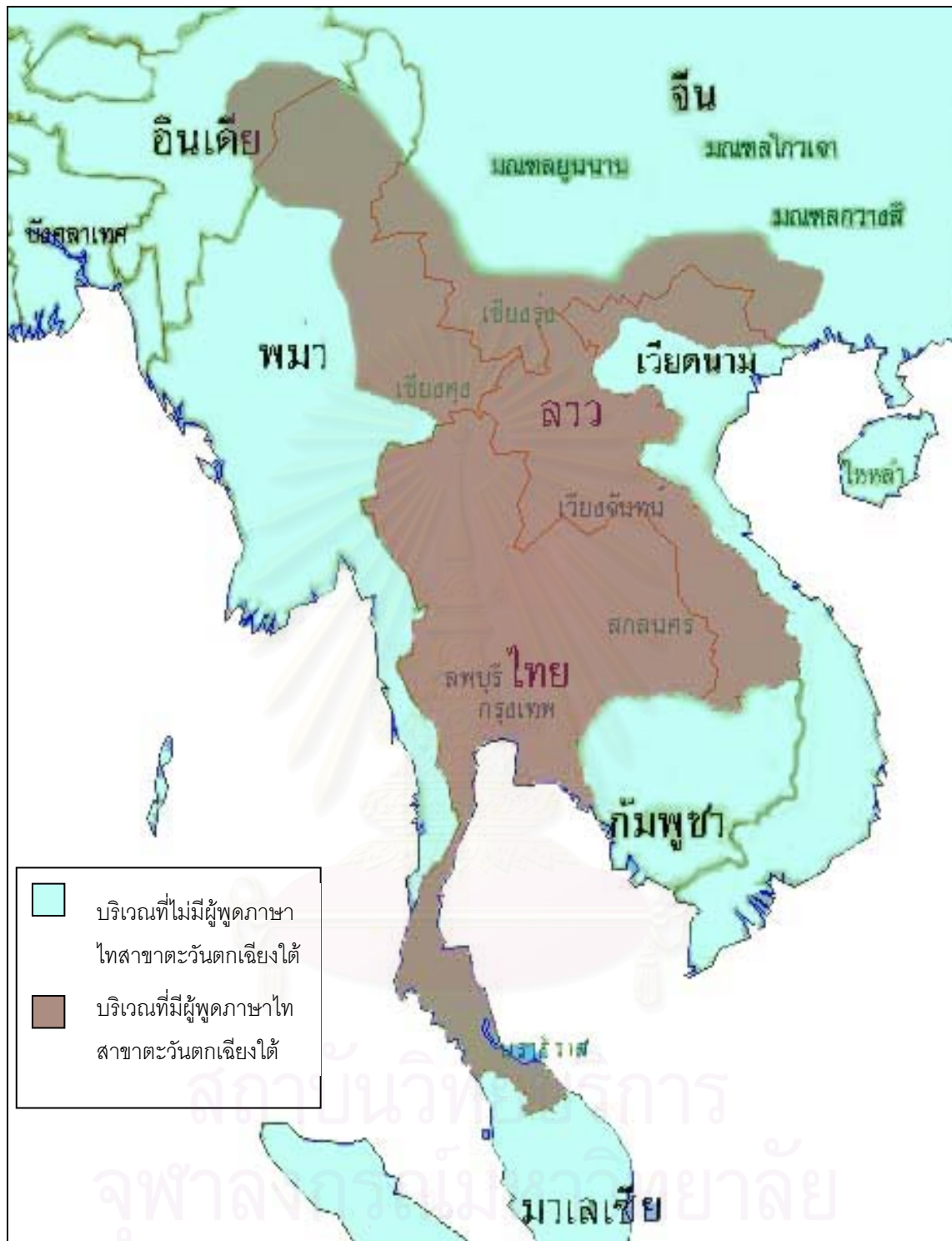
กลุ่มที่ 3 กลุ่มพยางค์ขึ้นต้นดั้งเดิมเป็นเสียงกักก้องมีการปิดที่เส้นเสียงนำ (*ʔβ)

กลุ่มที่ 4 กลุ่มพยางค์ขึ้นต้นดั้งเดิมเป็นพยางค์ก้อง (*β)

ทั้งนี้เพื่อให้สามารถอธิบายถึงปรากฏการณ์ที่เกิดขึ้นในภาษาลูก และใช้เป็นเครื่องมือในการเก็บข้อมูลเสียงวรรณยุกต์ในภาษาปัจจุบัน ซึ่งจะช่วยให้เห็นพัฒนาการของวรรณยุกต์ในภาษาถิ่นต่างๆ ว่ามีการรวมเสียงหรือการแยกเสียงอย่างไร จึงมีจำนวนหน่วยเสียงวรรณยุกต์ดังที่ปรากฏในภาษาปัจจุบัน

สำหรับภาษาไทตะวันตกเฉียงใต้เป็นสาขาหนึ่งของภาษาตระกูลไท² มีผู้พูดครอบคลุมตั้งแต่แคว้นอัสสัมประเทศอินเดีย ไปทางตะวันออกถึงพม่าและเวียดนาม และจากตอนใต้ของจีน ลาว ไทย ลงมาถึงมาเลเซีย (ดูภาพที่ 1.1) Jonsson (1991) ได้ทำการสืบสร้างเสียงในภาษาไทสาขาตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิมไว้ คือ เสียงพยางค์ขึ้นต้นดั้งเดิม 37 หน่วยเสียง เสียงสระดั้งเดิม 12 หน่วยเสียง เสียงวรรณยุกต์ดั้งเดิม 3 หน่วยเสียง ได้แก่ *A *B *C (ดูรายละเอียดเพิ่มเติมในตารางที่ 14, 15 และ 16 ในภาคผนวก จ)

² Li (1954, 1977) ได้ใช้เกณฑ์ทางเสียงและเกณฑ์การใช้ศัพท์เฉพาะของภาษา 2 กลุ่มที่มีร่วมกัน และศัพท์เฉพาะที่ใช้ในภาษากลุ่มเดียว แบ่งภาษาตระกูลไทออกเป็น 3 สาขา ได้แก่สาขาเหนือ สาขากลาง และสาขาตะวันตกเฉียงใต้ ทั้งนี้ Gedney (1989) ไม่เห็นด้วยกับการแบ่งภาษาตระกูลไทเป็น 3 สาขา เพราะมีความเห็นว่าสาขากลางมีความคล้ายคลึงกับสาขาตะวันตกเฉียงใต้อยู่มาก จึงรวมสาขากลางและสาขาตะวันตกเฉียงใต้เป็นสาขาหนึ่ง และสาขาเหนือแยกเป็นอีกสาขาหนึ่ง เช่นเดียวกับ Haudricourt (1956 อ้างถึงในงานของ Luo, 1997) ที่ไม่เห็นด้วยการแบ่งภาษาตระกูลไทเป็น 3 สาขาเช่นกัน แต่มีความคิดต่างจาก Gedney ตรงที่เห็นว่าสาขากลางมีความคล้ายคลึงกับสาขาเหนือมากกว่าที่จะคล้ายกับสาขาตะวันตกเฉียงใต้ ส่วน Luo (1997) ใช้เกณฑ์คำศัพท์แบ่งกลุ่มภาษาตระกูลไทแตกต่างออกไป คือ แบ่งเป็น 4 สาขา สาขาที่เพิ่มขึ้นมา คือ สาขาตะวันตกเฉียงเหนือ ภาษาที่เป็นตัวแทนกลุ่มคือ ภาษาเด้อหง (Dehong)



ภาพที่ 1.1 แผนที่แสดงผู้พูดภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้

นอกจากการสืบสร้างภาษาดั้งเดิมแล้ว นักภาษาศาสตร์เปรียบเทียบ(Comparativists) ยังได้จัดกลุ่มย่อยภาษาไทสาขาตะวันตกเฉียงใต้(Subgrouping of Southwestern Tai) ดังเช่นในงานของ Li (1977), Brown (1965), Chamberlain(1975), Hartmann (1980), Jonsson (1991), Robinson (1994), Kullavanijaya and L-Thongkum (1998) และพิณรัตน์ (2547) จากงานวิจัยที่ผ่านมาใช้เกณฑ์การแยกเสียงและรวมเสียงวรรณยุกต์เป็นเกณฑ์สำคัญเกณฑ์หนึ่งในการจัดกลุ่มย่อยภาษา และแสดงความสัมพันธ์ใกล้ชิดหรือห่างของภาษาลูกในสาขาตะวันตกเฉียงใต้

เกณฑ์การกลายเสียงพยัญชนะต้นดั้งเดิมกลุ่มกัก ก็อง (*b) เป็นเสียงกัก ไม่ก็อง ไม่พ่นลม หรือกลายเป็นเสียงกัก ไม่ก็อง พ่นลม ในภาษาปัจจุบันหรือ * b > p / ph ช่วยให้สามารถจัดภาษาในสาขาตะวันตกเฉียงใต้เป็น 2 กลุ่มใหญ่ คือ กลุ่มที่พยัญชนะต้นดั้งเดิม *b กลายมาเป็นเสียง p ได้แก่ ภาษาไทดำ ไทแดง ไทขาว ไทยวน ไทลื้อ ไทพ่าเก ไทเขิน ไทเหนือ³ เป็นต้น กลุ่มที่พยัญชนะต้นดั้งเดิม *b กลายมาเป็นเสียง ph ได้แก่ ภาษาไทยกรุงเทพฯ ภาษาไทยถิ่นใต้ ภาษาไทยถิ่นอีสาน ภาษาลาว ภาษาไทตากใบ ภาษาญ้อ ภาษาผู้ไท เป็นต้น

Brown (1965: 233) กล่าวว่า “Tone shapes can be borrowed or influenced by neighboring dialects, but patterns of coalescence cannot.” จากสมมติฐานของ Brown ข้างต้นสนับสนุนความเชื่อที่ว่า การศึกษาพัฒนาการของการแยกเสียงและการรวมเสียงวรรณยุกต์จะทำให้สามารถจัดกลุ่มย่อยของภาษาตระกูลไทได้ งานวิจัยที่ผ่านมาจึงมักใช้ลักษณะการแยกเสียงและการรวมเสียงวรรณยุกต์ *A เป็นเกณฑ์หลักร่วมกับเกณฑ์พัฒนาการของวรรณยุกต์อื่นๆในการจัดกลุ่มย่อยของภาษา จากการทบทวนวรรณกรรมและจากการสังเกตภาษาไทสาขาตะวันตกเฉียงใต้ปัจจุบันพบว่า การแยกเสียงและการรวมเสียงในวรรณยุกต์ *B และ *C ก็มีรูปแบบที่หลากหลายเช่นกัน และในรูปแบบที่ต่างๆกันนั้น เสียงวรรณยุกต์ดั้งเดิม *B และ *C มีการพัฒนาที่เป็นระบบและทำให้เห็นความสัมพันธ์ของภาษาในกลุ่มเดียวกัน ดังนั้น หากศึกษาพัฒนาการของเสียงวรรณยุกต์ *B กับ *C อาจทำให้เห็นถึงความสัมพันธ์ของภาษาลูกในภาษาไทสาขาตะวันตกเฉียงใต้อีกแง่มุมหนึ่ง และอาจนำมาใช้เป็นเกณฑ์เพิ่มเติมในการจัดกลุ่มภาษาในสาขานี้ใหม่ได้ รวมทั้งนำความรู้มาประยุกต์ใช้ในการตรวจสอบว่าคำไทยกรุงเทพฯที่มีเสียงวรรณยุกต์โทคำใดควรสะกดด้วยไม้เอก < ' > และคำใดควรสะกดด้วยไม้โท < ˘ >

³ บางงานวิจัยเรียกว่าภาษาไทเหนือว่า ภาษาไทเดือหง หรือภาษาไทใต้คง

1.2 วัตถุประสงค์ของการวิจัย

1. วิเคราะห์และเปรียบเทียบรูปแบบการแยกและการรวมของวรรณยุกต์แถว B และ C ในภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ทั้งกลุ่ม P และ กลุ่ม PH และจำแนกรูปแบบการพัฒนาการของวรรณยุกต์ *B และ *C ในภาษาไทยดั้งเดิม
2. แบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ในกลุ่ม P และกลุ่ม PH โดยใช้เกณฑ์พัฒนาการของวรรณยุกต์ *B และ *C ร่วมกัน
3. สืบสร้างคำไทในภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิมที่มีวรรณยุกต์ *B และ *C เพื่อนำผลมาเปรียบเทียบกับการสะกดคำไทยที่มีเสียงวรรณยุกต์โทในพจนานุกรมราชบัณฑิตยสถาน

1.3 สมมติฐานการวิจัย

1. การแยกและการรวมเสียงวรรณยุกต์แถว B และ C ในภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม PH มีรูปแบบที่หลากหลายกว่ากลุ่ม P
2. เมื่อใช้พัฒนาการของวรรณยุกต์ *B และ *C เป็นเกณฑ์ในการแบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม P และกลุ่ม PH จะได้บทสรุปเกี่ยวกับความสัมพันธ์ทางเชื้อสายที่แตกต่างจากการแบ่งกลุ่มย่อยโดยใช้เกณฑ์อื่นในงานวิจัยที่ผ่านมา
3. ผลการสืบสร้างคำไทสาขาตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิมที่มีวรรณยุกต์ *B และ *C แสดงให้เห็นว่าคำไทยกรุงเทพที่มีเสียงวรรณยุกต์โทจำนวนหนึ่งสะกดต่างจากหลักเกณฑ์ทางภาษาศาสตร์เปรียบเทียบเชิงประวัติ

1.4 ขอบเขตการวิจัย

1. ศึกษาเปรียบเทียบภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ 15 ภาษา⁴ โดยใช้ภาษากลุ่ม P 8 ภาษา ได้แก่ ภาษาไทยวน ภาษาไทลื้อ ภาษาไทขาว ภาษาไทดำ ภาษาไทแดง ภาษาไทเมืองเต็ก ภาษาไทพ่าเก ภาษาไทเหนือ กลุ่ม PH 7 ภาษา ได้แก่ ภาษาไทยกรุงเทพ ภาษาลาว(พูดใน สปป. ลาว) ภาษาพวน ภาษาผู้ไท ภาษาไทยถิ่นใต้ ภาษาไทตากใบ ภาษาญ้อ

⁴ ในตอนต้นได้วางแผนการเก็บข้อมูลภาษาทั้งสิ้น 14 ถิ่น แต่เมื่อทำการเก็บข้อมูลภาษาไทยเมืองเต็กซึ่งในครั้งแรกคิดว่าเป็นถิ่นหนึ่งของภาษาไทยแดง กลับพบว่าไทเมืองเต็กกลับมีลักษณะบางประการที่คล้ายคลึงทั้งภาษาไทดำ ไทแดงและไทขาว คือ มีลักษณะเป็นภาษาลูกผสม เหตุนี้จึงใช้ข้อมูลภาษาไทยเมืองเต็กแยกเป็นอีกภาษาหนึ่งที่น่ามาวิเคราะห์และเปรียบเทียบภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ร่วมกับอีก 14 ถิ่นที่วางแผนไว้ รวมเป็น 15 ภาษา

2. เลือกคำร่วมเชื้อสายจำนวน 700 คำ จากพจนานุกรมและรายการคำภาษาไทยถิ่น 15 ภาษา และตรวจสอบกับผู้บอกภาษาในกรณีที่มีข้อมูลไม่เพียงพอและสามารถหาผู้บอกภาษาได้ในประเทศไทย

1.5 วิธีดำเนินการวิจัย⁵

1. ทบทวนวรรณกรรมที่เกี่ยวข้อง อาทิ การสืบสร้างเสียงวรรณยุกต์ในภาษาไทยดั้งเดิมและภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิม การแบ่งสาขาและกลุ่มย่อยของภาษาตระกูลไท
2. เลือกคำที่จะนำมาเก็บข้อมูลคำร่วมเชื้อสายจากพจนานุกรมภาษาไทยถิ่น 15 ภาษา จำนวนประมาณ 700 คำต่อภาษา เพื่อใช้สืบสร้างคำไทตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิมที่มีวรรณยุกต์ *B และ *C
3. เก็บข้อมูลภาคสนามเพิ่มเติมในกรณีที่มีข้อมูลเอกสารไม่เพียงพอ
4. วิเคราะห์ รูปแบบการแยกเสียงและรวมเสียงวรรณยุกต์ B และ C ในภาษาปัจจุบันเพื่อสืบสร้างคำภาษาไทยตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิมที่มีวรรณยุกต์ *B และ *C
5. แบ่งกลุ่มย่อยของภาษาในกลุ่ม P และกลุ่ม PH ตามเกณฑ์การแยกเสียงและรวมเสียงวรรณยุกต์ *B และ *C
6. ตรวจสอบความถูกต้องของการสะกดคำไทยกรุงเทพ ที่มีเสียงวรรณยุกต์โท โดยใช้เกณฑ์พัฒนาการของวรรณยุกต์ *B และ *C
7. สรุปผลและเขียนรายงานการวิจัย

1.6 ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับ

1. เป็นแนวทางในการศึกษาพัฒนาการของวรรณยุกต์ *B และ *C ในภาษาไทยสาขากลางและภาษาไทยสาขาเหนือ
2. เป็นความรู้พื้นฐานในการปฏิบัติการสะกดคำภาษาไทยกรุงเทพ ที่มีเสียงวรรณยุกต์โท

1.7 สัญลักษณ์ คำย่อ และคำจำกัดความที่ใช้ในการวิจัย

1.7.1 คำจำกัดความ

ภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ (Southwestern Tai) หมายถึง ภาษาไทยที่ถูกจัดกลุ่มให้อยู่ในสาขาตะวันตกเฉียงใต้ ในงานวิจัยนี้ได้แก่ภาษาไทยถิ่น 15 ภาษา ได้แก่ ภาษาไทยวน ภาษาไทลื้อ ภาษาไทขาว ภาษาไทดำ ภาษาไทแดง ภาษาไทพ่าเก ภาษาไทเหนือ ภาษาไทเมืองเต็ก

⁵ ดูรายละเอียดเกี่ยวกับวิธีดำเนินการวิจัยในบทที่ 3

ภาษาไทยกรุงเทพฯ ภาษาลาว(พูดใน สปป. ลาว) ภาษาพวน ภาษาผู้ไท ภาษาไทยถิ่นใต้ ภาษาไทตากใบ และภาษาญ้อ

ภาษาไทยตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิม (Proto Southwestern Tai) หมายถึง ภาษาดั้งเดิมที่ถูกสืบสร้างจากการเปรียบเทียบภาษาไทถิ่นทั้ง 15 ถิ่นดังกล่าวข้างต้น ตามกระบวนการทางภาษาศาสตร์เปรียบเทียบเชิงประวัติ

กลุ่ม P หมายถึง กลุ่มภาษาที่มีเสียงพยัญชนะต้นดั้งเดิมกลุ่มกัก ก้อง (*b) กลายเป็นเสียงกัก ไม่ก้อง ไม่นพลม (p) ในภาษาปัจจุบัน (*b > p) ในงานวิจัยนี้ได้แก่ ภาษาไทดำ ภาษาไทขาว ภาษาไทเมืองเต็ก ภาษาไทแดง ภาษาไทลื้อ ภาษาไทยวน ภาษาไทพ่าเก และภาษาไทเหนือ

กลุ่ม PH หมายถึง กลุ่มภาษาที่มีเสียงพยัญชนะต้นดั้งเดิมกลุ่มกัก ก้อง (*b) กลายเป็นเสียงกัก ไม่ก้อง ฟ่นลม (ph) ในภาษาปัจจุบัน (*b > ph) ในงานวิจัยนี้ได้แก่ ภาษาไทยกรุงเทพฯ ภาษาลาว ภาษาไทยถิ่นใต้ ภาษาไทตากใบ ภาษาผู้ไท ภาษาพวน และภาษาญ้อ

คำร่วมเชื้อสาย (Cognates) หมายถึง คำที่มีเสียงกับความหมายคล้ายคลึงกัน และมักเป็นศัพท์พื้นฐานที่ใช้ในชีวิตประจำวัน อาทิ ศัพท์เกี่ยวกับบอวยวะ ศัพท์เกี่ยวกับปรากฏการณ์ธรรมชาติ เป็นต้น

เสียงปฏิภาค (Sound correspondence) หมายถึง เสียงพยัญชนะ เสียงสระ หรือเสียงวรรณยุกต์ในคำร่วมเชื้อสายที่ในภาษาลูกอาจเป็นเสียงเดียวกัน หรือถ้าไม่ใช่เสียงเดียวกัน ก็ต้องมีคุณสมบัติทางเสียงบางประการเหมือนกันหรือใกล้เคียงกัน โดยลักษณะที่คล้ายกันจะมีลักษณะเป็นเอกภาพ คือ ปรากฏเป็นลักษณะเช่นนั้นทุกครั้ง (regular) เช่น เสียงปฏิภาค p และ f มีคุณสมบัติบางประการร่วมกัน คือ เป็นเสียงริมฝีปากและเป็นเสียงไม่ก้อง และหากเสียงปฏิภาค p และ f เป็นชุดเสียงปฏิภาคเดียวกัน จะปรากฏพร้อมกันทุกครั้ง เป็นต้น

1.7.2 สัญลักษณ์

ตัวอักษร *A, *B, *C, *DL, *DS หมายถึง วรรณยุกต์ในภาษาดั้งเดิมที่นักภาษาศาสตร์ได้สืบสร้างขึ้นด้วยวิธีการเปรียบเทียบเชิงประวัติ

- *A หมายถึง หน่วยเสียงวรรณยุกต์ดั้งเดิมในพยางค์เป็น (เทียบได้กับวรรณยุกต์ซึ่งปรากฏในพยางค์ที่มีรูปเขียนในภาษาไทยปัจจุบัน ไม่มีเครื่องหมายวรรณยุกต์กำกับ ตัวอย่างเช่น ขา ผม ปี่ ตา บิน มือ)
- *B หมายถึง หน่วยเสียงวรรณยุกต์ดั้งเดิมในพยางค์เป็น (เทียบได้กับวรรณยุกต์ซึ่งปรากฏในพยางค์ที่มีรูปเขียนในภาษาไทยปัจจุบัน มีเครื่องหมายวรรณยุกต์เอก <'> กำกับ ตัวอย่างเช่น ไข่ ป่า เก่า บ่อ แม่)
- *C หมายถึง หน่วยเสียงวรรณยุกต์ดั้งเดิมในพยางค์เป็น (เทียบได้กับวรรณยุกต์ซึ่งปรากฏในพยางค์ที่มีรูปเขียนในภาษาไทยปัจจุบัน มีเครื่องหมายวรรณยุกต์โท <'> กำกับ ตัวอย่างเช่น ผ้า เก้า บ้า น้ำ)
- *DL หมายถึง หน่วยเสียงวรรณยุกต์ดั้งเดิมในพยางค์ตายที่มีสระเสียงยาว (เทียบได้กับวรรณยุกต์ซึ่งปรากฏในพยางค์ที่มีตัวอย่างรูปเขียนในภาษาไทยปัจจุบัน เช่น นวท ปาก อาบ ลูก)
- *DS หมายถึง หน่วยเสียงวรรณยุกต์ดั้งเดิมในพยางค์ตายที่มีสระเสียงสั้น (เทียบได้กับวรรณยุกต์ซึ่งปรากฏในพยางค์ที่มีตัวอย่างรูปเขียนในภาษาไทยปัจจุบัน เช่น หก เจ็ด บิด ลัก)

เครื่องหมาย – แสดงการแยกเสียงวรรณยุกต์ในแนวตั้ง หรือภายในแถว A B C DL DS เช่น A123-4 หมายความว่าวรรณยุกต์แถว A มีการแยกเสียงระหว่าง A123 กับ A4 เป็น 2 หน่วยเสียงวรรณยุกต์ เป็นต้น แต่หากไม่มีเครื่องหมาย - แสดงว่าภายในแถวนั้นไม่มีการแยกเสียงวรรณยุกต์ นั่นคือ มีวรรณยุกต์เพียง 1 หน่วยเสียง

เครื่องหมาย = แสดงว่ามีการรวมเสียงวรรณยุกต์ที่อยู่ต่างแถวกัน เช่น B4 = C123 หมายความว่า วรรณยุกต์ B4 ในแถว B มีการรวมเสียงกับวรรณยุกต์ C123 ในแถว C เป็นต้น

เครื่องหมาย ≠ แสดงว่าไม่มีการรวมเสียงวรรณยุกต์ที่อยู่ต่างแถวกัน เช่น B4 ≠ C123 หมายความว่า ไม่มีการรวมเสียงระหว่างวรรณยุกต์ B4 ในแถว B กับ C123 ในแถว C เกิดขึ้น เป็นต้น

เครื่องหมาย * หมายถึง เสียงนั้นเป็นเสียงในภาษาดั้งเดิมที่ถูกสืบสร้างขึ้น เช่น

*p หมายถึง พยัญชนะต้นดั้งเดิมที่เป็นเสียง p

*A *B *C *DL *DS หมายถึง วรรณยุกต์ในภาษาดั้งเดิม ที่สืบสร้างขึ้น

เครื่องหมาย > หมายถึง การเปลี่ยนแปลงจากเสียงดั้งเดิมมาเป็นเสียงในภาษาลูกปัจจุบัน เช่น *A > A1 หมายถึงวรรณยุกต์ดั้งเดิม *A เปลี่ยนมาเป็นวรรณยุกต์ A1

ตัวเลข 1-5 แสดงระดับเสียงวรรณยุกต์ 5 ระดับเสียง เพื่ออธิบายสัญลักษณ์ลักษณะของเสียงวรรณยุกต์ โดย หมายเลข 5 หมายถึงระดับเสียงสูงสุดไล่ระดับไปจนถึงหมายเลข 1 ที่หมายถึงระดับเสียงต่ำสุด ในการบรรยายสัญลักษณ์ลักษณะของเสียงวรรณยุกต์จะใช้ตัวเลข 2 หรือ 3 ตัว สำหรับการอธิบายสัญลักษณ์ลักษณะของวรรณยุกต์ 2 แบบ คือ แบบระดับ หมายความว่าระดับเสียงคงที่ ไม่มีการเปลี่ยนแปลงระดับ เช่น [33] หมายถึง วรรณยุกต์กลางระดับ เป็นต้น แบบเปลี่ยนระดับ หมายความว่า เสียงวรรณยุกต์มีการเปลี่ยนแปลงจากเสียงสูงไปต่ำ หรือต่ำไปสูง หรือสูงไปต่ำแล้วเปลี่ยนเป็นสูงอีกครั้ง เช่น [31] หมายถึง วรรณยุกต์กลางตก (เสียงระดับกลางมีการเปลี่ยนแปลงเสียงต่ำลง [35] หมายถึง วรรณยุกต์กลางขึ้น (เสียงระดับกลางมีการเปลี่ยนแปลงเสียงสูงขึ้น) [352] หมายถึง วรรณยุกต์กลางขึ้นตก นั่นคือ เสียงระดับกลางเปลี่ยนเป็นสูงขึ้นจากนั้นเปลี่ยนเป็นเสียงต่ำลง เป็นต้น

1.7.3 คำย่อ

HL (High level) หมายถึง วรรณยุกต์เสียงสูงระดับ

ML (Mid level) หมายถึง วรรณยุกต์เสียงกลางระดับ

LL (Low level) หมายถึง วรรณยุกต์เสียงต่ำระดับ

HR (High rising) หมายถึง วรรณยุกต์สูงขึ้น

MR (Mid rising) หมายถึง วรรณยุกต์กลางขึ้น

LR (Low rising) หมายถึง วรรณยุกต์ต่ำขึ้น

LRG (Low rising and glotalized) หมายถึง วรรณยุกต์เสียงต่ำขึ้นที่มีเสียงกักที่เส้นเสียงในตอนท้าย

HF (High falling) หมายถึง วรรณยุกต์เสียงสูงตก

MF (Mid falling) หมายถึง วรรณยุกต์เสียงกลางตก

LF (Low falling) หมายถึง วรรณยุกต์เสียงต่ำตก

LFG (Low falling and glotalized) หมายถึง วรรณยุกต์เสียงต่ำตกที่มีเสียงกักที่เส้นเสียงในตอนท้าย

HRF (High rising falling) หมายถึง วรรณยุกต์สูงขึ้นตก

MRF (Mid rising falling) หมายถึง วรรณยุกต์กลางขึ้นตก

MFR (Mid falling rising) หมายถึง วรรณยุกต์เสียงกลางตกขึ้น

PT หมายถึง ภาษาไทดั้งเดิม (Proto Tai)

PSWT หมายถึง ภาษาไทสาขาตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิม (Proto Southwestern Tai)

ว.1 หรือ วรรณยุกต์ที่ 1 หมายถึง หน่วยเสียงวรรณยุกต์ที่ 1

ว.2 หรือ วรรณยุกต์ที่ 2 หมายถึง หน่วยเสียงวรรณยุกต์ที่ 2

ว.3 หรือ วรรณยุกต์ที่ 3 หมายถึง หน่วยเสียงวรรณยุกต์ที่ 3

ว.4 หรือ วรรณยุกต์ที่ 4 หมายถึง หน่วยเสียงวรรณยุกต์ที่ 4

ว.5 หรือ วรรณยุกต์ที่ 5 หมายถึง หน่วยเสียงวรรณยุกต์ที่ 5

ว.6 หรือ วรรณยุกต์ที่ 6 หมายถึง หน่วยเสียงวรรณยุกต์ที่ 6



สถาบันวิทยบริการ
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

บทที่ 2

ทบทวนวรรณกรรม

หัวข้อในการทบทวนวรรณกรรมที่เกี่ยวข้องกับงานวิจัยในครั้งนี้แบ่งเป็น 2 หัวข้อใหญ่ ได้แก่ 1) การสืบสร้างภาษาไทยดั้งเดิมและภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิมและ 2) การแบ่งกลุ่มย่อยภาษาตระกูลไทสาขาตะวันตกเฉียงใต้ โดยมีรายละเอียดในหัวข้อต่างๆ ดังนี้

2.1 การสืบสร้างภาษาไทยดั้งเดิมและภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิม

การสืบสร้างเสียงในภาษาไทยดั้งเดิมและภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิมแยกเป็นเสียงพยัญชนะดั้งเดิม เสียงสระดั้งเดิม (หรือบางครั้งทำการสืบสร้าง rhyme ดั้งเดิม¹) และเสียงวรรณยุกต์ดั้งเดิม เพื่อสืบสร้างคำไทยดั้งเดิม หรือคำไทตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิม สำหรับงานวิจัยนี้ต้องการศึกษาพัฒนาการของวรรณยุกต์จึงขอกกล่าวถึงการสืบสร้างเสียงวรรณยุกต์เป็นอันดับแรก แล้วจึงกล่าวถึงการสืบสร้างเสียงพยัญชนะและการสืบสร้างเสียงสระดั้งเดิมตามลำดับ

2.1.1 การสืบสร้างเสียงวรรณยุกต์

Li (1977) กล่าวว่าปัจจัยที่มีผลต่อการเกิดวรรณยุกต์ในภาษาไทย พัฒนาจากความสัมพันธ์ของสัทลักษณะที่เกี่ยวกับการทำงานของเส้นเสียง (Laryngeal features) 3 ประการ คือ สัทลักษณะความก้องของเสียง (voicing) สัทลักษณะกลุ่มลม (aspiration) และสัทลักษณะเสียงกักที่เส้นเสียง (glottalization) ซึ่งทั้งหมดเป็นคุณสมบัติของพยัญชนะต้นที่มีผลต่อพัฒนาการของวรรณยุกต์ในภาษาไทย

จากแนวคิดนี้และกระบวนการเปรียบเทียบทางภาษาศาสตร์เปรียบเทียบเชิงประวัติ Li (1977) ได้สืบสร้างเสียงวรรณยุกต์ของภาษาไทยดั้งเดิม 3 เสียงวรรณยุกต์ (*A *B *C) ในคำพยางค์เป็น ได้แก่ พยางค์เปิด (ไม่มีเสียงพยัญชนะท้าย) พยางค์ปิดที่ลงท้ายด้วยเสียงนาสิกและเสียงกึ่งสระ และในคำพยางค์ตายหรือพยางค์ที่ลงท้ายด้วยเสียงกัก 1 เสียงวรรณยุกต์ (*D) ดังแสดงในตารางที่ 2.1

¹ ตามทฤษฎีของ Nonlinear Phonology ให้พยางค์แบ่งเป็นส่วน 2 ส่วน ส่วนแรก onset ได้แก่ พยัญชนะต้น และ ส่วนที่ 2 rhyme (nucleus [v] + coda [c]) ได้แก่ สระ และพยัญชนะท้าย สำหรับภาษาตระกูลไทซึ่งเป็นภาษามีสัทวรรณยุกต์ ส่วนของ rhyme คือ สระอย่างใดในพยางค์เปิด และสระกับพยัญชนะท้ายในพยางค์ปิด ในการสืบสร้างเสียงดั้งเดิมในภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ Sarawit (1973) และ Jonsson (1991) ได้สืบสร้างเสียงพยัญชนะต้นดั้งเดิม และเสียง rhyme ดั้งเดิม ส่วนในงานวิจัยนี้จะสืบสร้างเสียงพยัญชนะต้นดั้งเดิม เสียงสระดั้งเดิม และเสียงพยัญชนะท้ายดั้งเดิมแยกจากกัน

ตารางที่ 2.1 ระบบเสียงวรรณยุกต์ในภาษาไทยดั้งเดิม

ลักษณะพยางค์	วรรณยุกต์ในภาษาไทยดั้งเดิม
1. พยางค์เป็น 1.1 พยางค์เปิด 1.2 พยางค์ปิดที่ลงท้ายด้วยเสียงนาสิก 1.3 พยางค์ปิดที่ลงท้ายด้วยเสียงกึ่งสระ	*A *B *C
2. พยางค์ตาย	*D

แต่หน่วยเสียงน่าจะมีเสียงย่อย 2 เสียง เนื่องจากอิทธิพลของพยัญชนะต้น 2 กลุ่ม โดยกลุ่มที่ 1 พยัญชนะต้นดั้งเดิมเป็นเสียงไม่ก้อง (Voiceless initial) กลุ่มที่ 2 พยัญชนะต้นดั้งเดิมเป็นเสียงก้อง (Voiced initial) ความแตกต่างของสัทลักษณะของพยัญชนะต้น 2 กลุ่ม ซึ่งเกิดจากการทำงานของเส้นเสียงที่ต่างกัน เช่น เส้นเสียงสั่น (เสียงก้อง) เส้นเสียงไม่สั่น (เสียงไม่ก้อง) ฯลฯ มีผลทำให้เกิดเสียงย่อย พยัญชนะต้นไม่ก้องทำให้เกิดระดับเสียงสูงกว่า และพยัญชนะต้นก้องทำให้เกิดระดับเสียงต่ำกว่า ดังนั้นวรรณยุกต์แต่ละหน่วยเสียงจะมีลักษณะดังนี้ วรรณยุกต์ *A > [A1] และ [A2] วรรณยุกต์ *B > [B1] และ [B2] วรรณยุกต์ *C > [C1] และ [C 2] ดังตารางที่ 2.2

ตารางที่ 2.2 พัฒนาการของระบบเสียงวรรณยุกต์ในภาษาไทยดั้งเดิม

เสียงวรรณยุกต์	*A	*B	*C	*D
พยัญชนะต้นดั้งเดิม				
พยัญชนะต้นเสียงไม่ก้อง (กลุ่มที่ 1)	A1	B1	C1	D1
พยัญชนะต้นเสียงก้อง (กลุ่มที่ 2)	A2	B2	C2	D2

(ดัดแปลงจาก ปราณีย์, 2527)

ในการแบ่งเสียงพยัญชนะต้นที่มีผลต่อเสียงวรรณยุกต์เป็น 2 กลุ่มดังข้างต้นนั้น จะเห็นได้ว่าเกิดจากความแตกต่างของสัทลักษณะความก้องของเสียง Li (1977) กล่าวเพิ่มเติมอีกว่าปัจจัยที่มีผลต่อการเกิดวรรณยุกต์ในภาษาไทยยังมีอีก 2 ประการ คือ สัทลักษณะกลุ่มลม และสัทลักษณะเสียงกักที่เส้นเสียง ทำให้แบ่งกลุ่มย่อยในกลุ่มของพยัญชนะต้นดั้งเดิมเสียงไม่ก้องออกเป็น พยัญชนะกักไม่ก้องพ่นลม (Aspirated stop) พยัญชนะกักไม่ก้องไม่พ่นลม (Unaspirated stop) และพยัญชนะกักที่เส้นเสียง (Glottal stop) ตารางที่ 2.3

ตารางที่ 2.3 พยัญชนะต้นที่มีผลต่อการเกิดวรรณยุกต์

เสียงวรรณยุกต์ พยัญชนะต้นดั้งเดิม	*A	*B	*C	*D
พยัญชนะต้นไม่ก้อง พน ลม พยัญชนะต้นเสียงกักที่ เส้นเสียง พยัญชนะต้นไม่ก้อง ไม่ พ่นลม (กลุ่มที่ 1)	A1	B1	C1	D1
พยัญชนะต้นเสียงก้อง (กลุ่มที่ 2)	A2	B2	C2	D2

ต่อมาเมื่อเกิดการรวมเสียงพยัญชนะต้นทำให้ความแตกต่างในระดับสัทศาสตร์กลายเป็นความแตกต่างของระดับเสียงในระดับสัทวิทยา นั่นคือ เสียงย่อยของวรรณยุกต์ดั้งเดิมแยกเป็น 2 หน่วยเสียง ที่เรียกว่า การแยกเสียงวรรณยุกต์ครั้งใหญ่ “The great tone split” ดังตัวอย่างต่อไปนี้

	ภาษาไทยดั้งเดิม			ภาษาไทยกรุงเทพ	
‘หนา’	*hna A	>	*hna [A1]	>	na /24/
‘นา’	*na A	>	*na [A2]	>	na /33/

(ดัดแปลงจาก Strecker, 1979)

จากตัวอย่างแสดงให้เห็นว่าคำในภาษาไทยดั้งเดิมมีความแตกต่างกันที่เสียงพยัญชนะต้นดั้งเดิมคือ /*hn-/ และ /*n-/ แต่มีเสียงวรรณยุกต์ *A เหมือนกัน ซึ่งเสียงวรรณยุกต์ A ก็มีหน่วยเสียงย่อย 2 หน่วยเสียง คือ [A1] และ [A2] เมื่อหน่วยเสียงพยัญชนะเกิดการรวมเสียงกันขึ้นทำให้เสียงวรรณยุกต์ย่อยพัฒนาเป็นหน่วยเสียงวรรณยุกต์ ทำให้ภาษาไทยกรุงเทพปัจจุบัน คำที่มีความหมาย ‘หนา’ และ ‘นา’ มีเสียงพยัญชนะต้นเดียวกันคือ /n/ แต่มีวรรณยุกต์คนละหน่วยเสียงกัน คือ /24/ และ /33/ ตามลำดับ

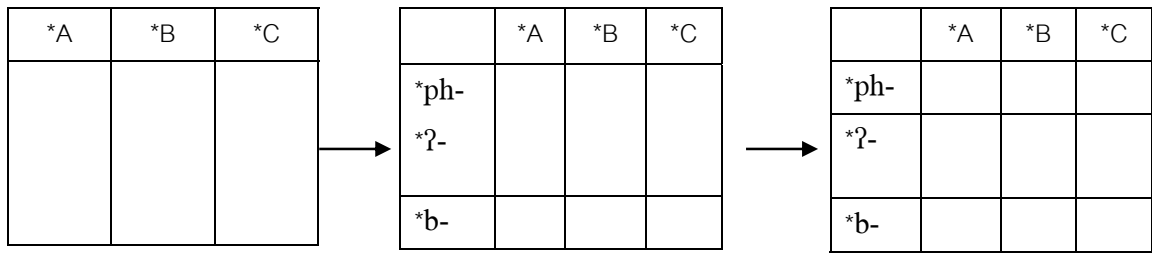
สำหรับวรรณยุกต์ D นอกจากมีพัฒนาการของเสียงพยัญชนะต้น ในภาษาปัจจุบันหลายภาษา ยังแสดงให้เห็นว่ามีการพัฒนาเรื่องความยาวของเสียงสระด้วย โดยพยางค์ตายสระเสียงยาวใช้แทนด้วย DL (D-long) และพยางค์ตายสระเสียงสั้นใช้แทนด้วย DS (D-short)

ในภาษาปัจจุบันนี้นอกจากจะพบลักษณะการแยกของเสียงวรรณยุกต์เป็น 2 หน่วยเสียง ยังพบลักษณะการแยกเสียงวรรณยุกต์เป็น 3 หน่วยเสียงอีกด้วย ซึ่งมีผู้ที่เสนอแนวคิดเกี่ยวกับพัฒนาการของเสียงวรรณยุกต์ที่แตกต่างกันในภาษาไทยปัจจุบัน ดังนี้

Brown (1979) แบ่งพยัญชนะต้นเป็น 3 กลุ่ม กลุ่มพ่นลม (h) กลุ่มกักที่เส้นเสียง (ʔ) กลุ่มก้อง (v) (และได้เทียบกับอักษรไทย 3 หมู่ คือ อักษรสูง (High) อักษรกลาง (Mid) อักษรต่ำ (Low) ตามลำดับ) และกล่าวว่าสัทลักษณะก้อง-ไม่ก้องของพยัญชนะต้นเหล่านี้ที่มีผลต่อการเกิดการเปลี่ยนแปลงของเสียงวรรณยุกต์ 3 เสียงแต่เดิมนั้น คือ สัทลักษณะก้องทำให้เกิดการเปลี่ยนแปลงระดับเสียงของวรรณยุกต์แต่เดิมไปในทิศทางที่ต่ำลง และสัทลักษณะพ่นลมทำให้เกิดการเปลี่ยนแปลงระดับเสียงของวรรณยุกต์ไปในทิศทางที่ต่ำลงกว่าเดิมหรือสูงขึ้นกว่าเดิมก็ได้ ส่วนสัทลักษณะกักที่เส้นเสียงนั้น อาจแปรไปเข้ากับสัทลักษณะเดียวกับสัทลักษณะก้อง หรือสัทลักษณะพ่นลม หรือไม่เข้ากับทั้งสองแบบเลย ส่งผลให้วรรณยุกต์ดั้งเดิมมีการแบ่งเสียงเป็นสองส่วน (Bipartition) หรือสามส่วน (Tripartition) ในบทความของ Brown (1979) Brown เสนอความเห็นในเรื่องอิทธิพลของเสียงพยัญชนะต้นตามสัทลักษณะพ่นลม สัทลักษณะกักที่เส้นเสียง และสัทลักษณะก้อง ที่มีผลต่อลักษณะระดับเสียงวรรณยุกต์เดิมในประเด็นของการที่เสียงวรรณยุกต์เดิมของแต่ละภาษาไม่ได้มีแต่ลักษณะที่นักภาษาศาสตร์เคยกล่าวไว้ว่าอิทธิพลของเสียงพยัญชนะก้องทำให้ระดับเสียงต่ำกว่าอิทธิพลของเสียงพยัญชนะพ่นลมเท่านั้น แต่อาจทำให้เกิดผลในทางตรงกันข้ามกันได้ด้วย

การเสนอความเห็นของ Brown มีความไม่ชัดเจนว่า ถ้าอิทธิพลของพยัญชนะก้องมีผลต่อระดับเสียงวรรณยุกต์แล้ว เหตุใดพยัญชนะกักที่เส้นเสียงกับพยัญชนะพ่นลมซึ่งเป็นพยัญชนะกลุ่มไม่ก้องจึงไม่มีอิทธิพลต่อระดับเสียงวรรณยุกต์ในลักษณะเดียวกัน

Hass (1958) ได้แบ่งกลุ่มพยัญชนะต้นดั้งเดิมเป็น 3 กลุ่มเช่นเดียวกัน โดยกล่าวว่าการกล่าวถึงการแยกเสียงวรรณยุกต์แบบ 2 ทางซึ่งเป็นผลมาจากพยัญชนะต้นดั้งเดิม 2 กลุ่ม คือ กลุ่มที่ 1 เสียงพยัญชนะต้นดั้งเดิมเสียงไม่ก้อง และกลุ่มที่ 2 เสียงพยัญชนะต้นดั้งเดิมเสียงก้อง ทำให้สามารถเกิดเสียงวรรณยุกต์ได้อย่างมากที่สุด 6 เสียงนั้นอาจไม่สามารถอธิบายข้อมูลในภาษาปัจจุบัน หลายข้อเช่นภาษาไทยถิ่นใต้มีเสียงวรรณยุกต์ 7 เสียง และภาษาไทยปัจจุบันมีการแยกอักษรเป็น 3 กลุ่ม คือ อักษรสูง อักษรกลาง และอักษรต่ำ ซึ่งอาจพิจารณาได้ว่าอักษรสูงและอักษรกลางนั้นเป็นการแยกเสียงของพยัญชนะต้นดั้งเดิมกลุ่มที่ 1 เป็น 2 เสียง คือ กลุ่มเสียงพยัญชนะต้นดั้งเดิมเสียงไม่ก้อง พ่นลมเทียบได้กับอักษรสูง และกลุ่มเสียงพยัญชนะต้นดั้งเดิมเสียงไม่ก้อง ไม่พ่นลมกับเสียงพยัญชนะต้นดั้งเดิมเสียงกักที่เส้นเสียงเทียบได้กับอักษรกลาง การแยกเสียงแบบ 3 ทางนี้สามารถเกิดเสียงวรรณยุกต์ได้มากที่สุด 9 เสียง ดังแสดงในภาพที่ 2.1



ภาพที่ 2.1 การแยกเสียงวรรณยุกต์ตามแนวคิดของ Hass (1958)

เนื่องจาก Gedney (1972, 1989) ได้สังเกตเห็นว่าพัฒนาการของวรรณยุกต์ในภาษาไทยปัจจุบัน มีรูปแบบของการรวมเสียงและแยกเสียงวรรณยุกต์ที่หลากหลาย จึงแบ่งกลุ่มพยัญชนะต้นดั้งเดิมที่มีผลต่อการเปลี่ยนแปลงของเสียงวรรณยุกต์ออกเป็น 4 กลุ่ม ได้แก่ กลุ่มที่ 1 กลุ่มพยัญชนะต้นดั้งเดิมเสียงกักไม่ก้องพ่นลม เสียงเสียดแทรกไม่ก้อง และเสียงก้องกังวานไม่ก้อง (Voiceless sonorants) กลุ่มที่ 2 กลุ่มพยัญชนะต้นดั้งเดิมเสียงกักไม่ก้องไม่พ่นลม กลุ่มที่ 3 กลุ่มพยัญชนะต้นดั้งเดิมเสียงกักที่เสี้ยนเสียง และเสียงกักที่นำด้วยเสียงกักที่เสี้ยนเสียง กลุ่มที่ 4 กลุ่มพยัญชนะดั้งเดิมเสียงกักก้อง เสียงก้องกังวานก้อง (Voiced sonorants) และเสียงเสียดแทรกก้อง

เสียงวรรณยุกต์	*A	*B	*C	*DL	*DS
พยัญชนะต้นดั้งเดิม					
*ph- *s- *hm-					
*p- *t- *k-					
*ʔ- *ʔb- *ʔd-					
*b- *m- *l-					

} พยางค์เป็น
} พยางค์ตาย

ภาพที่ 2.2 แผนผังแสดงความสัมพันธ์ระหว่างวรรณยุกต์ในภาษาไทยดั้งเดิมกับประเภทพยัญชนะต้นดั้งเดิม 4 กลุ่ม (ดัดแปลงจาก Gedney 1972)

แม้ Li (1977) จะไม่ได้กล่าวอย่างเป็นทางการว่าเสียงวรรณยุกต์ดั้งเดิมในภาษาไทยสาขาทะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิมมีจำนวนเสียงวรรณยุกต์เท่าใด แต่ได้ตั้งข้อสังเกตว่าการแยกเสียงวรรณยุกต์น่าจะเกิดขึ้นในช่วงไม่นานมานี้เอง เพราะจากหลักฐานที่เป็นลายลักษณ์อักษรเก่าแก่ที่สุดที่พบ คือ ศิลาจารึกสมัยสุโขทัยซึ่งคาดว่าจารึกขึ้นในสมัยพ่อขุนรามคำแหง ในปี พ.ศ.1826 (พุทธศตวรรษที่ 19 หรือปลาย

คริสต์ศตวรรษที่ 13) รูปเขียนของคำในศิลาจารึกแสดงให้เห็นว่ามีเพียง 3 เสียงวรรณยุกต์ โดยมีสัญลักษณ์กำกับ ได้แก่ คำที่ไม่มีสัญลักษณ์จะมีเสียงวรรณยุกต์เทียบได้กับเสียงวรรณยุกต์ A และ D คำที่มีสัญลักษณ์ < ' > กำกับจะมีเสียงวรรณยุกต์เทียบได้กับเสียงวรรณยุกต์ B และคำที่มีสัญลักษณ์ < * > กำกับจะมีเสียงวรรณยุกต์เทียบได้กับเสียงวรรณยุกต์ C

สำหรับการสืบสร้างเสียงวรรณยุกต์ในภาษาไทยสาขาคะวันตักเฉียงใต้ดั้งเดิม Jonsson (1991) ได้สืบสร้างเสียงไว้เป็น 3 หน่วยเสียงวรรณยุกต์เช่นเดียวกับในภาษาไทยดั้งเดิม คือ *A *B *C แต่ไม่ได้สืบสร้างวรรณยุกต์ดั้งเดิม *D เพราะส่วนมากมีลักษณะเหมือนกับวรรณยุกต์ข่งอื่น ความคิดเห็นนี้เนื่องมาจากในภาษาปัจจุบันวรรณยุกต์ที่พัฒนามาจากวรรณยุกต์แถว D โดยเฉพาะวรรณยุกต์แถว DL นั้นมักจะมีลักษณะคล้ายคลึงกับวรรณยุกต์แถว B ซึ่งอาจวิเคราะห์ให้เสียงวรรณยุกต์ในแถว D เป็นหน่วยเสียงย่อยของวรรณยุกต์ในแถว B ²

2.1.2 การสืบสร้างเสียงพยัญชนะ

Li (1954, 1977) Sarawit (1973) และ Jonsson (1991) ได้ทำการสืบสร้างระบบพยัญชนะต้นระบบพยัญชนะควบกล้ำ และระบบพยัญชนะท้ายดั้งเดิมในภาษาไทยสาขาคะวันตักเฉียงใต้ดั้งเดิมไว้ และเมื่อเปรียบเทียบระบบพยัญชนะต้นทั้ง 3 ระบบ พบว่าทั้ง 3 ระบบสืบสร้างพยัญชนะดั้งเดิม 37 หน่วยเสียงทุกหน่วยเสียงปรากฏเป็นพยัญชนะต้นได้ แต่ก็มี ความแตกต่างกัน ในการสืบสร้างเสียงควบกล้ำในภาษาไทยสาขาคะวันตักเฉียงใต้ดั้งเดิม สืบสร้างแตกต่างกัน ทั้ง 3 ระบบ (ดูตารางที่ 2.4) สำหรับการสืบสร้างเสียงพยัญชนะท้ายในภาษาไทยสาขาคะวันตักเฉียงใต้ดั้งเดิม Li (1955, 1977) และ Jonsson (1991) สืบ

² นักภาษาศาสตร์เปรียบเทียบท่านอื่นแยกวรรณยุกต์ D ไว้ต่างหากเพราะเกิดในพยางค์ที่มีลักษณะเป็นพยางค์ตาย และวรรณยุกต์ D นอกจากจะมีพัฒนาการของพยัญชนะต้นแล้วยังมีความเกี่ยวข้องกับพัฒนาการของความสั้นยาวของเสียงสระด้วย สำหรับแนวคิดของ Jonsson นั้นก็ถือว่ายังเป็นประเด็นที่นักภาษาศาสตร์เปรียบเทียบหลายท่านให้ความสนใจ เพราะมีความเกี่ยวพันกับเรื่องกำเนิดวรรณยุกต์ ดังที่กล่าวแล้วว่า ปัจจัยหนึ่งที่มีผลต่อการเกิดวรรณยุกต์คือพยัญชนะท้าย เช่นในงานวิจัยของ Haudricourt (1954) พบว่าปัจจัยที่ทำให้เกิดวรรณยุกต์ในภาษาเวียดนามนั้น เกิดจากการที่พยัญชนะท้ายหายไป ทำให้เชื่อมโยงว่าภาษาในแถบเอเชียตะวันออกเฉียงใต้อาจมีระบบเช่นเดียวกัน เช่นภาษาจีน ภาษาตระกูลม้ง-เย้า รวมไปถึงภาษาตระกูลไทด้วย ในเรื่องนี้นักภาษาศาสตร์เปรียบเทียบตระกูลไทหลายท่าน ได้แก่ Gedney (1978), Brown (1985) ก็มีความเห็นคล้ายคลึงกัน เมื่อศึกษา สัทลักษณะของวรรณยุกต์ในภาษาปัจจุบันแล้ว สันนิษฐานได้ว่า เสียงวรรณยุกต์ดั้งเดิม *B น่าจะพัฒนามาจากลักษณะนำเสียงแบบต่ำทุ้ม (Whisper/ Breathy voiced) และเสียงวรรณยุกต์ดั้งเดิม *C น่าจะพัฒนามาจากลักษณะเสียงก้องเคียด (Creaky voiced) หรือ พยัญชนะท้ายเสียงกักที่เสี้ยนเสียง /ʔ/ สำหรับความสัมพันธ์ระหว่างวรรณยุกต์ B กับวรรณยุกต์ D นั้น Gedney (1978) กล่าวว่าลักษณะการแยกเสียงวรรณยุกต์ของวรรณยุกต์ B และ D ในภาษาปัจจุบันมักจะมีลักษณะเหมือนกัน

สร้างให้มีเสียงพยัญชนะท้าย 6 เสียง ได้แก่ *-p *-t *-k *-m *-n *-ŋ ในขณะที่ Sarawit (1973)) สืบสร้างให้มีเสียงพยัญชนะท้าย 8 เสียง โดยเพิ่มเสียงพยัญชนะท้าย *-w *-y

ตารางที่ 2.4 เปรียบเทียบการสืบสร้างเสียงพยัญชนะต้นและพยัญชนะควบกล้ำในภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิมที่แตกต่างกันของ Li, Sarawit และ Jonsson

PSWT (Li)	PSWT (Sarawit)	PWST (Jonsson)	PSWT (Li)	PSWT (Sarawit)	PWST (Jonsson)
*kh	*x	*x	*gr	*gr	*gr/*yr
*hr	*h	*hr	*xr	*h	*xr/*h/*hr
*čh	*čh	*jh	*khw	*khw	*khw~*xw
*phl/r	-	*ph/phr	-	*xw	*khw~*xw
-	-	*phl	*gw	-	*gw~*yw
*ʔbl/r	*ʔbl	*ʔbl	*yw	*yw	*gw~*yw
*ml/r	*ml	*ml/r	*ŋw	*ŋw	*w~*ŋ
*khl	*khl	*kh/*khr/*khl			

จากตารางที่ 2.4 ในระบบพยัญชนะต้นภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิมของ Li สืบสร้างเสียงเสียงกัก ไม่ก้อง ฟันลม *kh- ในขณะที่ Sarawit และ Jonsson สืบสร้างเป็นเสียงเพดานอ่อน เสียงดแทรก ไม่ก้อง ดั้งเดิม *x-

นอกจากนี้ระบบพยัญชนะต้นภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิมของ Sarawit ไม่มีการสืบสร้างเสียงเหลว ไม่ก้อง เพดานแข็ง *hr- ซึ่ง Sarawit ได้สืบสร้างเสียงนี้ในภาษาไทยดั้งเดิม แต่ในภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิม และภาษาไทยกลางดั้งเดิมมีเสียงปฏิภาคเป็นเสียงเสียงดแทรกที่สั้นเสียง ไม่ก้อง *h- แทน

อนึ่ง ในระบบพยัญชนะต้นภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิมของ Li และของ Sarawit ได้สืบสร้างเสียงเพดานแข็ง กักเสียงดแทรก ไม่ก้อง ฟันลม ดั้งเดิม *čh- ขณะที่ในภาษาไทยตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิมของ Jonsson แม้จะมีการสืบสร้างเสียงเพดานแข็ง กักเสียงดแทรก ก้อง ฟันลม ดั้งเดิม *jh- ไว้ แต่ Jonsson จัดให้เสียงดังกล่าวอยู่ในกลุ่มมีปัญหา เนื่องจากเห็นว่าคำที่นำมาวิเคราะห์บางเป็นคำเลียนเสียงธรรมชาติ (onomatopoeia) และบางคำเป็นคำยืมจากภาษาเขมร

เมื่อนำระบบการสืบสร้างระบบพยัญชนะควบกล้ำภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิมของ Li (1954, 1977) Sarawit (1973) และ Jonsson (1991) มาเปรียบเทียบกัน พบว่ามีรายละเอียดแตกต่างกัน ทั้ง 3 ระบบ ซึ่งในที่นี้การเปรียบเทียบนอกจากจะเปรียบเทียบระหว่างแต่ละระบบแล้ว ยังวิเคราะห์ร่วมกับคำที่นำมาใช้เป็นข้อมูลในการวิเคราะห์สืบสร้างของ Li และ Jonsson เพราะข้อมูลที่ Jonsson นำมาวิเคราะห์หลายคำเป็นคำชุดเดียวกับที่ Li ใช้วิเคราะห์ การทำเช่นนี้ทำให้พบว่าเสียงควบกล้ำดั้งเดิมบาง

เสียง หากผู้วิเคราะห์ใช้ภาษาที่นำมาเปรียบเทียบเพื่อสืบสร้างต่างก็อาจวิเคราะห์ต่างกัน โดยอาจจะวิเคราะห์ให้เป็นเสียงพยัญชนะเดียวกันก็ได้ สำหรับผลการเปรียบเทียบดังกล่าวข้างต้นเป็นดังนี้ (ดูตารางที่ 2.4) Li ได้สืบสร้างเสียงควบกล้ำภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิมเสียง *phl- /*phr- ในขณะที่ Sarawit ไม่มีการสืบสร้างเสียงนี้ สำหรับ Jonsson แม้จะใช้คำที่นำมาสืบสร้างบางคำเป็นคำเดียวกับคำที่ Li นำมาใช้แต่ได้สืบสร้างเป็นเสียง *ph- หรือ *phr- และจัดให้เสียงดั้งเดิม *phl - เป็นเสียงในกลุ่มที่มีปัญหาเพราะมีข้อมูลไม่เพียงพอที่จะสืบสร้างเสียงนี้ได้

Sarawit และ Jonsson สืบสร้างเสียงดั้งเดิม *ʔbl - Li สืบสร้างเป็นเสียงดั้งเดิม *ʔbl-/*ʔbr - นอกจากนี้ยังมีเสียงดั้งเดิมที่ Li และ Jonsson สืบสร้างเป็นเสียง *ml-/*mr - แต่ Sarawit สืบสร้างให้เป็นเสียงดั้งเดิม *ml -

ในขณะที่ Li และ Sarawit สืบสร้างเสียงดั้งเดิม *khl- และ *gr - Jonsson วิเคราะห์ให้เป็นเสียงแรกเป็นเสียง *kh- ,*khl- หรือ *khr- และเสียงที่สองเป็นเสียง *gr หรือ *yr-

Li และ Jonsson ได้สืบสร้างเสียงดั้งเดิม *xr- ในขณะที่ Sarawit ไม่ได้สืบสร้างเสียงนี้ในภาษาไทยตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิม แม้ Sarawit จะสืบสร้างเสียง *xr- ในภาษาไทยดั้งเดิมแต่เสียงนี้เปลี่ยนแปลงเป็นเสียง *h- ในระบบของภาษาไทยตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิม

Jonsson สืบสร้างเสียงดั้งเดิม *khw- แปรกับเสียง *xw- ในขณะที่ Li สืบสร้างเสียง *khw- เพียงเสียงเดียว ส่วน Sarawit สืบสร้าง 2 เสียงนี้แยกกัน และ Jonsson ก็ได้สืบสร้างเสียงดั้งเดิม *gw- แปรกับเสียง *yw- ส่วน Li ให้ 2 เสียงนี้เป็นคนละเสียงกัน และ Sarawit ก็สืบสร้างแต่เสียง *yw- เท่านั้น

Li และ Sarawit สืบสร้างเสียงควบกล้ำภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิม *ŋw- แต่ Jonsson สืบสร้างให้เป็นเสียง *ŋ- หรือ *w-

อย่างไรก็ตาม Li, Sarawit และ Jonsson สืบสร้างเสียงควบกล้ำเหมือนกัน 3 เสียง คือ *bl- *kr- และ *gr-

2.1.3 การสืบสร้างเสียงสระ

การสืบสร้างเสียงสระเดี่ยวในภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิมของ Li (1954, 1977) และ Sarawit (1973) เหมือนกัน คือ สืบสร้างเสียงสระเดี่ยว 12 หน่วยเสียง โดยให้หน่วยเสียง *i *ii *i *ii *u *uu *a และ *aa มีความแตกต่างของเสียงสั้นยาว และสืบสร้างเสียงสระต่ำ *eε และ *o ให้เป็นเสียงยาว และไม่มีความแตกต่างของเสียงสั้นยาว ส่วน Jonsson (1991) ได้ทำการสืบสร้างเสียงสระภาษาไทยตะวันตกเฉียงใต้ให้มีหน่วยเสียงสระเดี่ยว 7 หน่วยเสียง โดย Jonsson ไม่ได้ทำการสืบสร้างเสียง *e *o และ *o (ดูตาราง 2.5)

การสืบสร้างเสียงสระประสม Li (1954, 1977) และ Jonsson (1991) สืบสร้างให้มีสระประสม 2 ส่วน (diphthongs) และสระประสม 3 ส่วน (triphthongs) ส่วน Sarawit (1973) สืบสร้างเสียงสระประสม 2 ส่วน เพียง 4 เสียง (ดูตารางที่ 2.6)

ตารางที่ 2.5 เปรียบเทียบการสืบสร้างสระเดี่ยวในภาษาไทยสาขาคะวันตักเฉียงใต้ดั้งเดิมของ Li, Sarawit และ Jonsson

PSWT (Li)	PWST (Sarawit)	PWST (Jonsson)
* i	* i	* i
* ii	* ii	* i
* i	* i	* i
* ii	* ii	* i
* u	* u	* u
* uu	* uu	* u

PSWT (Li)	PWST (Sarawit)	PWST (Jonsson)
* εε	* εε	* εε
* วว	* วว	* วว
* a	* a	* a
* aa	* aa	* aa
* e	* e	-
* o	* o	-

ตารางที่ 2.6 เปรียบเทียบการสืบสร้างสระประสมในภาษาไทยสาขาคะวันตักเฉียงใต้ดั้งเดิมของ Li, Sarawit และ Jonsson

PSWT (Li)	PWST (Sarawit)	PWST (Jonsson)
* ia	* ia	* ia
* ia	* ia	* ia
* ua	* ua	* ua
* ai	* ai	* ai
* iu	-	-
* ai	-	* ai
* aai	-	* aai

PSWT (Li)	PWST (Sarawit)	PWST (Jonsson)
* au	-	* au
* aau	-	* aau
* εeu	-	* εeu
* ๑i	-	* ๑i
* ๑vi	-	* ๑vi
* iau	-	* iau
* uai	-	* uai

เมื่อเปรียบเทียบระบบการสืบสร้างเสียงสระในภาษาไทยสาขาคะวันตักเฉียงใต้ดั้งเดิมของ Li (1977) Sarawit (1973) และ Jonsson (1991) พบว่าทั้ง 3 ระบบไม่มีการสืบสร้างเสียงสระภาษาไทยสาขาคะวันตักเฉียงใต้ดั้งเดิม *๑ ไว้ในระบบเสียงสระเดี่ยว อาจเพราะคำที่ใช้เสียงนี้มีน้อย ข้อมูลไม่เพียงพอ และส่วนมากมาจากการลดรูปจากเสียงสระอื่น สำหรับในการสืบสร้างเสียงสระประสม Li และ Jonsson

สืบสร้างระบบคล้ายกัน กล่าวคือ ไม่มีการสืบสร้างเสียงเลื่อน หรือเสียงกึ่งสระ *-w *-y เป็นเสียงพยัญชนะท้าย ทำให้การสืบสร้างเสียงสระประสมของ Li และ Jonsson มีความซับซ้อนกว่าการสืบสร้างของ Sarawit

2.2 การแบ่งกลุ่มย่อยในภาษาตระกูลไทสาขาตะวันตกเฉียงใต้

งานวิจัยเรื่องการแบ่งกลุ่มย่อยในภาษาตระกูลไทสาขาตะวันตกเฉียงใต้ที่ผ่านมา มีการใช้เกณฑ์ที่ต่างๆ กัน ได้แก่

2.2.1 Fang-Kuei Li (1977)

การกลายเสียงของพยัญชนะต้น ซึ่งมีอิทธิพลต่อพัฒนาการของเสียงวรรณยุกต์ ทำให้ Li (1977) แบ่งกลุ่มพยัญชนะต้นเป็น 5 กลุ่ม คือ

- (1) พยัญชนะต้นกัก ไม่ก้อง ฟันลม (Voiceless aspirated stops) เช่น **ph**
- (2) พยัญชนะต้นต่อเนืองไม่ก้อง (Voiceless continuants) เช่น **hm**
- (3) พยัญชนะต้นกัก ไม่ก้อง ไม่ฟันลม (Voiceless unaspirated stops) เช่น **p**
- (4) พยัญชนะกักที่มีการกักที่เส้นเสียงนำ (Glottalized consonants) เช่น **?b**
- (5) พยัญชนะต้นเสียงก้อง (Voiced consonants) เช่น **b**

เมื่อใช้เกณฑ์การแบ่งกลุ่มตามความสัมพันธ์ระหว่างพยัญชนะต้นกับวรรณยุกต์ Li ได้แบ่งกลุ่มย่อยของภาษาไทสาขาตะวันตกเฉียงใต้เป็น 3 กลุ่ม คือ

กลุ่มที่ 1 พยัญชนะต้นแบ่งเป็น 2 พวก คือ พยัญชนะต้นเสียงไม่ก้อง (1)-(2)-(3)-(4) และพยัญชนะต้นเสียงก้อง (5) ภาษาไทสาขาตะวันตกเฉียงใต้ที่พบในกลุ่มนี้ ได้แก่ ภาษาลื้อ (Lu), ภาษาไทขาว (White Tai), ภาษาไทดำ (Black Tai), ภาษาซำเหนือ (Sam Nua), ภาษาตากใบ (Tak Bai)

กลุ่มที่ 2 พยัญชนะต้นแบ่งเป็น 2 พวก คือ พยัญชนะต้นเสียงไม่ก้อง และพยัญชนะต้นต่อเนือง (1)-(2)-(3) พยัญชนะต้นกักที่เส้นเสียง และพยัญชนะต้นเสียงก้อง (4)-(5) ลักษณะนี้จะแบ่งได้เป็น 2 ประเภทเฉพาะในแถววรรณยุกต์ A ส่วนในแถววรรณยุกต์ B และ C แบ่งเป็น 2 พวกเหมือนกลุ่มที่ 1 ภาษาไทสาขาตะวันตกเฉียงใต้ที่พบในกลุ่มนี้ ได้แก่ ภาษาถิ่นเชียงใหม่ ภาษาถิ่นเชียงราย ภาษาถิ่นแพร่ ภาษาถิ่นพะเยา ภาษาถิ่นตาก ภาษาไทเขิน

กลุ่มที่ 3 พยัญชนะต้นแบ่งเป็น 3 พวก คือ พยัญชนะต้นกัก ไม่ก้อง ฟันลม และพยัญชนะต้นต่อเนืองไม่ก้อง (1)-(2) พยัญชนะต้นกัก ไม่ก้อง ไม่ฟันลม และพยัญชนะต้นกักที่เส้นเสียง (3)-(4) พยัญชนะต้นเสียงก้อง (5) ตัวอย่างเช่น ภาษาถิ่นนครศรีธรรมราช ภาษาถิ่นสงขลา ภาษาถิ่นกระบี่ ภาษาถิ่นหัวไทร ภาษาถิ่นอุ้มทอง ภาษาแสด ภาษาลาว และ ภาษาไทยถิ่นอีสาน เป็นต้น

2.2.2 Brown (1965)

หลังจากได้ทำการศึกษาภาษาในกลุ่มตะวันตกเฉียงใต้ จำนวน 60 ภาษาในประเทศไทยและลาว Brown (1965) ได้แบ่งภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ทั้ง 60 ภาษาซึ่งเป็นภาษาย่อยของภาษาไทย 7 กลุ่มหลัก ดังนี้

1. ภาษาชาน (Shan) พูดในรัฐชาน ประเทศพม่า
2. ภาษาไทยถิ่นเหนือ (Northern Thai) พูดในบริเวณภาคเหนือของประเทศไทย ได้แก่ ภาษาถิ่นเชียงราย ภาษาถิ่นเชียงใหม่ ภาษาถิ่นแพร่ ภาษาถิ่นน่าน และภาษาถิ่นลำปาง เป็นต้น
3. ภาษาพวน (Phuan) มีผู้พูดกระจัดกระจายแถบภาคกลางของประเทศไทย โดยเฉพาะจังหวัดลพบุรีมีชนชาติพวนอาศัยอยู่จำนวนมาก
4. ภาษาไทยกลาง (Central Thai) ได้แก่ ภาษาถิ่นสุพรรณ ภาษาไทยกรุงเทพฯ และภาษาถิ่นโคราช
5. ภาษาผู้ไท (Phu Thai) พูดบริเวณแถบจังหวัดสกลนคร และจังหวัดนครพนม
6. ภาษาลาว (Lao) ในกลุ่มนี้แบ่งเป็นกลุ่มย่อย 3 กลุ่ม
 - 6.1 กลุ่มลาวหลวงพระบาง
 - 6.2 กลุ่มลาวเวียงจันทน์
 - 6.3 กลุ่มย้อ
7. ภาษาไทยถิ่นใต้ (Southern Thai)

Brown (1965) ได้แบ่งกลุ่มภาษา 7 ภาษาข้างต้นโดยใช้เกณฑ์ความเข้าใจภาษาที่ใช้ในการติดต่อสื่อสารร่วมกับเกณฑ์ความใกล้ชิดทางภูมิศาสตร์และเกณฑ์การเปลี่ยนแปลงทางเสียงพยัญชนะ สระ และวรรณยุกต์ เมื่อใช้เกณฑ์ความเข้าใจภาษาที่ใช้ในการติดต่อสื่อสารร่วมกับเกณฑ์ความใกล้ชิดทางภูมิศาสตร์เกณฑ์ Brown ได้แบ่งภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ออกเป็นกลุ่มหลัก 5 กลุ่ม และแสดงความใกล้ชิดโดยใช้จำนวนเส้นกัน (ดูภาพที่ 2.3) โดยจำนวนเส้นมากจะหมายความว่ามีความใกล้ชิดน้อย ในขณะที่จำนวนเส้นน้อยหมายความว่ามีความใกล้ชิดกันมากกว่า

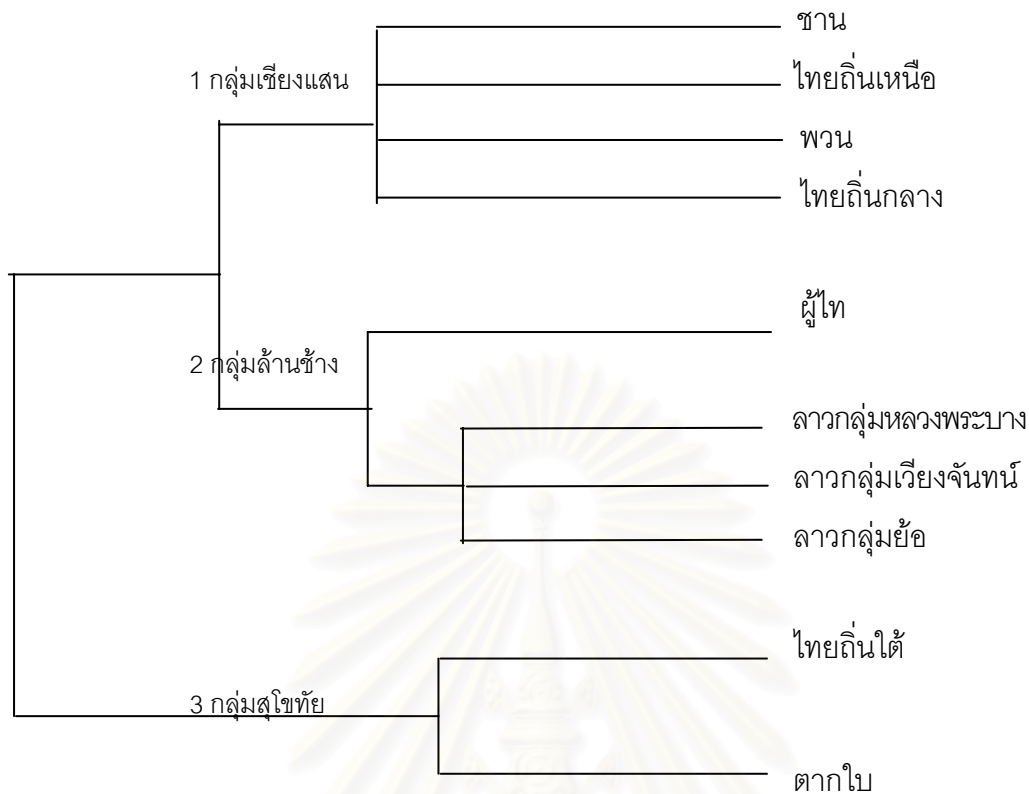


ภาพที่ 2.3 แผนภูมิแสดงความใกล้ชิดของภาษาในภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้โดยใช้เกณฑ์ความเข้าใจภาษาที่ใช้ในการติดต่อสื่อสาร ร่วมกับเกณฑ์ความใกล้ชิดทางภูมิศาสตร์ (ดัดแปลงจาก Brown 1965)

จากภาพที่ 2.3 จะเห็นได้ว่า ภาษาไทยถิ่นเหนือ และภาษาลาวมีความสัมพันธ์ใกล้ชิดกันมาก ในขณะที่ภาษาไทยกรุงเทพและภาษาไทยถิ่นใต้มีความใกล้ชิดกันมาก เป็นที่น่าสนใจว่าภาษาชานใกล้ชิดกับภาษาไทยถิ่นเหนือมากกว่าภาษาไทยกรุงเทพ แต่ภาษาลาวมีความใกล้ชิดกับภาษาไทยกรุงเทพและภาษาไทยถิ่นใต้มากกว่าภาษาชาน

เมื่อใช้เกณฑ์การเปลี่ยนแปลงทางเสียงพยัญชนะ สระ และวรรณยุกต์แบ่งกลุ่มภาษากลุ่มนี้ ทำให้ได้ผลการแบ่งกลุ่มย่อยที่ต่างออกไปดังนี้

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



ภาพที่ 2.4 แผนภูมิแสดงการแบ่งกลุ่มภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้โดยใช้เกณฑ์การเปลี่ยนแปลงทางเสียงตามแนวคิดของ Brown (ดัดแปลงจาก Brown 1965)

จากภาพที่ 2.4 สามารถสรุปการแบ่งกลุ่มย่อยของภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ได้ คือ แบ่งออกเป็น 3 กลุ่ม ได้แก่ กลุ่มที่ 1 เชียงแสน ได้แก่ ภาษาชาน ภาษาไทยถิ่นเหนือ ภาษาพวน ภาษาไทยถิ่นกลาง กลุ่มที่ 2 กลุ่มล้านช้าง ได้แก่ ภาษาผู้ไท ภาษาลาว และกลุ่มที่ 3 กลุ่มสุโขทัยถิ่นใต้และตากใบ³ เมื่อเปรียบเทียบผลการแบ่งกลุ่มโดยใช้เกณฑ์ทั้ง 2 เกณฑ์ดังภาพที่ 2.3 และ ภาพที่ 2.4 จะเห็นว่าตามเกณฑ์ความเข้าใจภาษานั้นภาษาไทยถิ่นกลางมีความใกล้ชิดกับภาษาไทยถิ่นใต้มาก ในขณะที่เมื่อใช้เกณฑ์การเปลี่ยนแปลงทางเสียงพยัญชนะ สระและวรรณยุกต์จะแบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทยถิ่นกลางและภาษาไทยถิ่นใต้อยู่คนละกลุ่มกัน เช่นเดียวกับภาษาไทยถิ่นเหนือและภาษาลาวแสดงความสัมพันธ์ใกล้ชิดเมื่อใช้เกณฑ์แรก แต่ในเกณฑ์หลังนี้ภาษาไทยถิ่นเหนือและภาษาลาวอยู่ต่างกลุ่มกัน อย่างไรก็ตามผลการวิจัยของ Brown โดยใช้เกณฑ์หลังคือการใช้เกณฑ์ทางเสียงน่าจะมีความเป็นไปได้มากกว่า เนื่องจากการ

³ การที่ Brown แยกภาษาตากใบเป็นอีกหนึ่งภาษาจากภาษาไทยถิ่นใต้อื่นๆ เนื่องจากภาษาตากใบมีวรรณยุกต์จำนวน 6 หน่วยเสียงและมีการแยกวรรณยุกต์ตามพยัญชนะต้นดั้งเดิมกลุ่มเสียงไม่ก้องกับพยัญชนะต้นดั้งเดิมเสียงก้อง (ดูระบบวรรณยุกต์ภาษาตากใบในหัวข้อ 4.2.4)

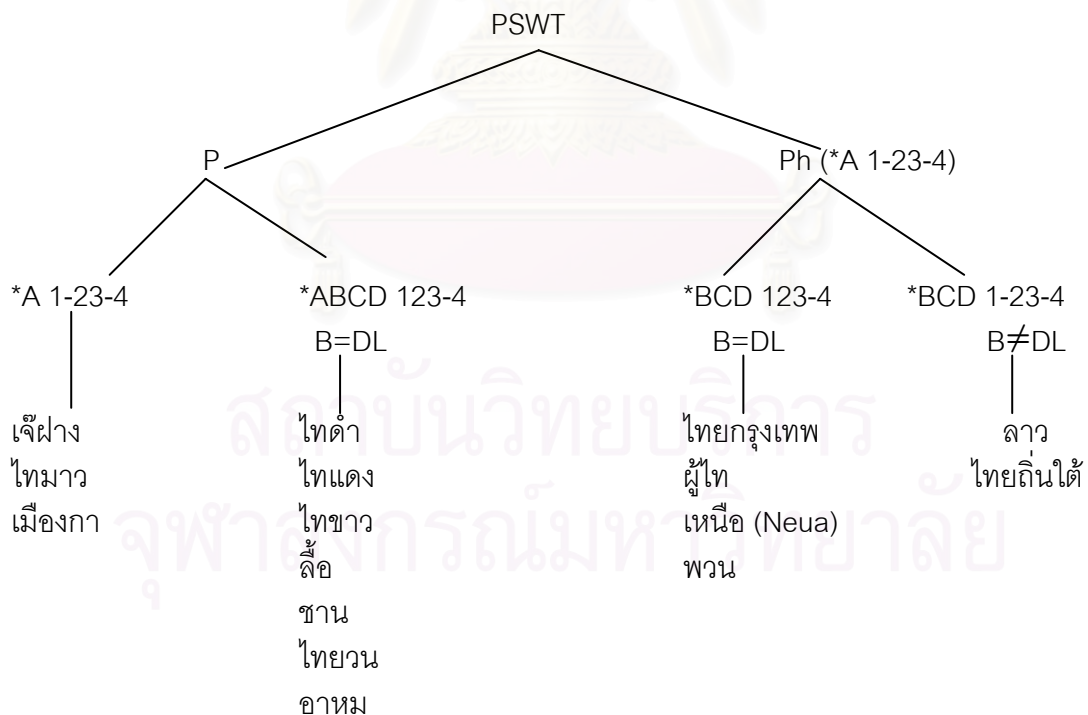
วิเคราะห์ภายใต้กรอบความรู้ทางประวัติศาสตร์ ร่วมกับพิจารณาเรื่องพัฒนาการของวรรณยุกต์ และได้เสนอสมมติฐานพัฒนาการของภาษาถิ่นในประเทศไทยในปัจจุบันว่ามาจากกลุ่มภาษาเดิมคนละกลุ่มกัน คือ ภาษาไทยถิ่นกลางพัฒนามาจากภาษาไทยสมัยอยุธยา ภาษาไทยถิ่นใต้ น่าจะพัฒนามาจากภาษาไทยสมัยสุโขทัย และภาษาลาวพัฒนามาจากภาษากลุ่มล้านช้าง

2.2.3 Chamberlain (1975)

Chamberlain (1975) แบ่งกลุ่มย่อยของภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ โดยใช้เกณฑ์หลัก 2 เกณฑ์ คือ เกณฑ์พัฒนาการของเสียงพยัญชนะต้นดั้งเดิมและเกณฑ์พัฒนาการของเสียงวรรณยุกต์ดั้งเดิม ซึ่งเกณฑ์หลัก 2 เกณฑ์นี้แบ่งออกเป็นเกณฑ์ย่อย 4 เกณฑ์ คือ

- 1) การกลายเสียงของพยัญชนะกักก้อง *b เป็น p (กลุ่ม P) หรือ ph (กลุ่ม PH)
- 2) การแยกเสียงของวรรณยุกต์ดั้งเดิม *A
- 3) การแยกเสียงของวรรณยุกต์ดั้งเดิม *BCD
- 4) การรวมเสียงของวรรณยุกต์แบบ B=DL หรือ B ≠DL

เมื่อใช้เกณฑ์ 4 เกณฑ์ดังกล่าวข้างต้นแบ่งกลุ่มย่อยของภาษาไทยในสาขาตะวันตกเฉียงใต้ จะได้แผนภูมิดังแสดงในภาพที่ 2.5



ภาพที่ 2.5 แผนภูมิแสดงการแบ่งกลุ่มภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ ตามแนวคิดของ Chamberlain (ดัดแปลงจาก Chamberlain 1975)

Chamberlain ใช้ความสัมพันธ์ระหว่างพัฒนาการของพยัญชนะต้นดั้งเดิมกับพัฒนาการของวรรณยุกต์ดั้งเดิม ซึ่งต้องถือว่าเป็นลักษณะสำคัญของภาษาตระกูลไทในการแบ่งกลุ่ม ซึ่งได้ผลคล้ายกับการแบ่งกลุ่มของ Li แต่ปราณี (2527) ให้ความเห็นว่าข้อเสียของการนำเสนอแบบแผนภูมิต้นไม้ของ Chamberlain คือ ไม่สามารถแสดงลำดับการเปลี่ยนแปลงว่าเงื่อนไขใดเกิดก่อนหรือเกิดหลัง จากแผนภูมิจะเห็นได้ว่า Chamberlain ให้การแยกเสียงวรรณยุกต์ดั้งเดิม *BCD และการรวมเสียงวรรณยุกต์ B=DL อยู่ในระดับเดียวกัน และในกลุ่ม PH ไม่ได้แสดงการแยกของเสียงวรรณยุกต์ดั้งเดิม *A นอกจากนี้แผนภูมียังไม่แสดงความสัมพันธ์ใกล้ชิดในภาษาลูก อย่างไรก็ตาม Robinson(1994) กล่าวว่าการศึกษาของ Chamberlain แสดงให้เห็นว่ารูปแบบพัฒนาการของพยัญชนะต้นและวรรณยุกต์ดั้งเดิมของกลุ่ม P และรูปแบบพัฒนาการของพยัญชนะต้นและวรรณยุกต์ดั้งเดิมของกลุ่ม PH มีความแตกต่างกัน กล่าวคือรูปแบบพัฒนาการของพยัญชนะต้นและวรรณยุกต์ดั้งเดิมของกลุ่ม PH นั้น มักจะมีรูปแบบการแยกเสียงของวรรณยุกต์แถว A คือ แยกเสียงพยัญชนะกักไม่ก้องไม่พ่นลม (*p) ออกจากเสียงพยัญชนะกักไม่ก้องพ่นลม (*ph) เสมอ (*A 1-23-4) ในขณะที่ กลุ่ม P จะไม่มีการแยกเสียงในลักษณะดังกล่าวเลย และสำหรับกลุ่ม PH ก็จะไม่เกิดรูปแบบที่มีการแยกเสียงวรรณยุกต์ระหว่างพยัญชนะต้นดั้งเดิมกักไม่ก้องไม่พ่นลม (*p) กับพยัญชนะต้นดั้งเดิมเสียงกักที่เสี้ยนเสียง (*ʔb) (*12-34) ด้วย

2.2.4 Hartmann (1980)

Hartmann (1980) ได้ใช้การเปลี่ยนแปลงทางเสียง 5 เกณฑ์ในการแบ่งภาษาไทสาขาตะวันออกเฉียงใต้ได้แก่

1. การกลายเสียงจากพยัญชนะต้นดั้งเดิมเสียงก้องเป็นเสียงไม่ก้อง
2. วรรณยุกต์ไทดั้งเดิมแยกเสียงแบบ 2 ทาง คือ เสียงวรรณยุกต์ในพยางค์ที่พยัญชนะต้นอยู่ในกลุ่มอักษรสูงและอักษรกลาง และเสียงวรรณยุกต์ในพยางค์ที่พยัญชนะต้นอยู่ในกลุ่มอักษรต่ำ
3. การกลายเสียงจากพยัญชนะต้นดั้งเดิมเสียงไม่ก้องไม่พ่นลมเป็นเสียงไม่ก้องพ่นลม
4. วรรณยุกต์ไทดั้งเดิมแยกเสียงแบบ 3 ทาง คือเสียงวรรณยุกต์ในพยางค์ที่พยัญชนะต้นตั้งอยู่ในกลุ่มอักษรสูง วรรณยุกต์ในพยางค์ที่พยัญชนะต้นอยู่ในกลุ่มอักษรกลาง และวรรณยุกต์ในพยางค์ที่พยัญชนะต้นอยู่ในกลุ่มอักษรต่ำ
5. การกลายเสียงสระเป็นสระเสียงยาว

Hartmann มีความเห็นว่าการเปลี่ยนแปลงทางเสียงดังข้างต้นจะเป็นการเปลี่ยนแปลงอย่างเป็นลำดับขั้น แต่ไม่ใช่ทุกภาษาที่จะเกิดการเปลี่ยนแปลงในทุกข้อ บางภาษาอาจเกิดการเปลี่ยนแปลงทางเสียงทั้ง 5 ข้อ หรือบางภาษาอาจเกิดการเปลี่ยนแปลงทางภาษาไม่ครบ 5 ข้อก็เป็นได้ ซึ่งความแตกต่างนี้ Hartmann ได้นำมาใช้เป็นเกณฑ์ในการแบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทสาขาตะวันตกเฉียงใต้ได้ 3 กลุ่ม คือ

1. กลุ่มตะวันตกเฉียงใต้ตอนบน กลุ่มนี้จะมีการเปลี่ยนแปลงของเกณฑ์ที่ 1 และ 2 ภาษาในกลุ่ม ได้แก่ ภาษาทางตะวันตกและทางเหนือของพม่า ภาษาลื้อในสิบสองปันนา ภาษาไทขาว ภาษาไทดำ ภาษาไทแดง เป็นต้น
2. กลุ่มตะวันตกเฉียงใต้ตอนกลาง กลุ่มนี้มีการเปลี่ยนแปลงของเกณฑ์ที่ 1 2 และ 5 แต่ไม่มีการเปลี่ยนแปลงของเกณฑ์ที่ 3 4 ภาษาในกลุ่ม ได้แก่ ภาษาคำเมือง ภาษาลื้อเมืองยอง เป็นต้น
3. กลุ่มตะวันตกเฉียงใต้ตอนล่าง กลุ่มนี้มีการเปลี่ยนแปลงของเกณฑ์ที่ 1 ถึง 5 ภาษาในกลุ่ม ได้แก่ ภาษาไทยกรุงเทพ ภาษาไทยถิ่นอีสาน ภาษาลาว เป็นต้น

ภาษาทั้ง 3 กลุ่มที่ Hartmann ใช้เกณฑ์การเปลี่ยนแปลงทางเสียงมาเป็นเกณฑ์ในการแบ่งกลุ่มย่อยภาษานี้ พบว่าผลการแบ่งกลุ่มมีความสอดคล้องกับสภาพทางภูมิศาสตร์ด้วย ดังภาพที่ 2.6

สถาบันวิทยบริการ
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

<p>.....ตะวันตกเฉียงใต้ตอนบน.....</p>	<p>ชาน ไทเหนือ ลื้อ (เชียงตุง) ลื้อ (เชียงรุ่ง)</p> <p>ไทขาว ไทดำ ไทแดง</p>				
<p>.....ตะวันตกเฉียงใต้ตอนกลาง.....</p>	<table border="1"> <tr> <td data-bbox="411 450 1002 533"> <p>ชาน (เชียงตุง) เชน(เชียงตุง) ลื้อ(เมืองยอง)</p> </td> <td data-bbox="1002 450 1458 533"> <p>ช่าเหนือ ลาวตอนเหนือ</p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="411 533 1002 891"> <p>ไทยถิ่นเหนือ เชียงราย น่าน แพร่ เชียงใหม่ อุตรดิตถ์ ตาก</p> </td> <td data-bbox="1002 533 1458 891"> <p>หลวงพระบาง เวียงจันทน์</p> </td> </tr> </table>	<p>ชาน (เชียงตุง) เชน(เชียงตุง) ลื้อ(เมืองยอง)</p>	<p>ช่าเหนือ ลาวตอนเหนือ</p>	<p>ไทยถิ่นเหนือ เชียงราย น่าน แพร่ เชียงใหม่ อุตรดิตถ์ ตาก</p>	<p>หลวงพระบาง เวียงจันทน์</p>
<p>ชาน (เชียงตุง) เชน(เชียงตุง) ลื้อ(เมืองยอง)</p>	<p>ช่าเหนือ ลาวตอนเหนือ</p>				
<p>ไทยถิ่นเหนือ เชียงราย น่าน แพร่ เชียงใหม่ อุตรดิตถ์ ตาก</p>	<p>หลวงพระบาง เวียงจันทน์</p>				
<p>.....ตะวันตกเฉียงใต้ตอนล่าง.....</p>	<table border="1"> <tr> <td data-bbox="411 891 1002 1361"> <p>ไทยถิ่นกลาง กรุงเทพฯ</p> </td> <td data-bbox="1002 891 1458 1361"> <p>ลาวตอนกลาง ไทยถิ่นตะวันออกเฉียงเหนือ ร้อยเอ็ด สระบุรี อุบล ลาวตอนใต้ โคราช</p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="411 1361 1002 1691"> <p>ชุมพร ไทยถิ่นใต้ นครศรีธรรมราช</p> </td> <td data-bbox="1002 1361 1458 1691"></td> </tr> </table>	<p>ไทยถิ่นกลาง กรุงเทพฯ</p>	<p>ลาวตอนกลาง ไทยถิ่นตะวันออกเฉียงเหนือ ร้อยเอ็ด สระบุรี อุบล ลาวตอนใต้ โคราช</p>	<p>ชุมพร ไทยถิ่นใต้ นครศรีธรรมราช</p>	
<p>ไทยถิ่นกลาง กรุงเทพฯ</p>	<p>ลาวตอนกลาง ไทยถิ่นตะวันออกเฉียงเหนือ ร้อยเอ็ด สระบุรี อุบล ลาวตอนใต้ โคราช</p>				
<p>ชุมพร ไทยถิ่นใต้ นครศรีธรรมราช</p>					

ภาพที่ 2.6 การแบ่งกลุ่มภาษาไทสาขาตะวันตกเฉียงใต้ตามแนวคิดของ Hartmann (ดัดแปลงจาก Hartmann 1980)

2.2.5 Jonsson (1991)

Jonsson (1991) ได้แบ่งกลุ่มภาษาไทสาขาตะวันตกเฉียงใต้ โดยพยายามใช้เกณฑ์หลายๆ เกณฑ์ ปรากฏว่าในแต่ละเกณฑ์ก็แบ่งกลุ่มภาษาแตกต่างกันไป อย่างไรก็ตาม Jonsson มีความเห็นว่ามี 2 เกณฑ์ ที่แสดงผลสอดคล้องกันและมีความเป็นไปได้ เกณฑ์แรก คือ เกณฑ์การเปลี่ยนแปลงของเสียงพยัญชนะ ต้นเสียงก้องที่มีผลทำให้วรรณยุกต์เป็นเสียงสูง หรือมีผลทำให้วรรณยุกต์เป็นเสียงต่ำ (Voiced-high vs Voiced-low) ซึ่งสามารถแบ่งกลุ่มภาษาไทสาขาตะวันตกเฉียงใต้ได้เป็น 2 กลุ่ม ดังนี้

- กลุ่มที่เสียงพยัญชนะต้นเสียงก้องทำให้วรรณยุกต์เป็นเสียงสูง ได้แก่ ภาษาไทยกรุงเทพฯ ภาษาลาว ภาษาไทแดง ภาษาชาน (พม่า) ภาษาไทจีน ภาษาลื้อ ภาษาไทเหนือ ภาษาอาหม และภาษาไทยถิ่นใต้
- กลุ่มที่เสียงพยัญชนะต้นเสียงก้องทำให้วรรณยุกต์เป็นเสียงต่ำ ได้แก่ ภาษาไทดำ ภาษาไทขาว และภาษาชาน (จีน/ ไทมาว)

เกณฑ์ที่ 2 คือ เกณฑ์คลื่นการย้ายถิ่นฐาน (Migration wave) โดย Jonsson (1991) กล่าวว่า กลุ่มที่ย้ายถิ่นฐานมากกลุ่มแรกๆ คือ กลุ่มที่พูดภาษาชาน และภาษาไทย (Old Siamese) ย้ายมาในช่วงคริสต์ศตวรรษที่ 8 – 10 จากนั้นผู้พูดภาษาอาหมก็ย้ายถิ่นออกไปโดยภาษานี้ น่าจะมาจากภาษาชาน และผู้พูดภาษาไทยถิ่นใต้ปัจจุบันเป็นภาษาที่แยกจากภาษาไทย กลุ่มที่ย้ายมาภายหลัง คือ กลุ่มที่พูดภาษาไทดำ ในช่วงประมาณศตวรรษที่ 18 นอกจากนี้ก็มีกลุ่มผู้พูดภาษาไทแดงที่ย้ายเข้ามาในบริเวณที่มีภาษาไทเหนือ และภาษาไทยตั้งอยู่ก่อน และผู้พูดภาษาไทคำตี้ที่ย้ายไปอยู่บริเวณที่มีภาษาไทอาหมและภาษาชานอยู่ก่อน ส่วนภาษาไทลื้อ ภาษาไทเหนือ และภาษาลาวมีกระจัดกระจายอยู่ในบริเวณนี้มานานแล้ว

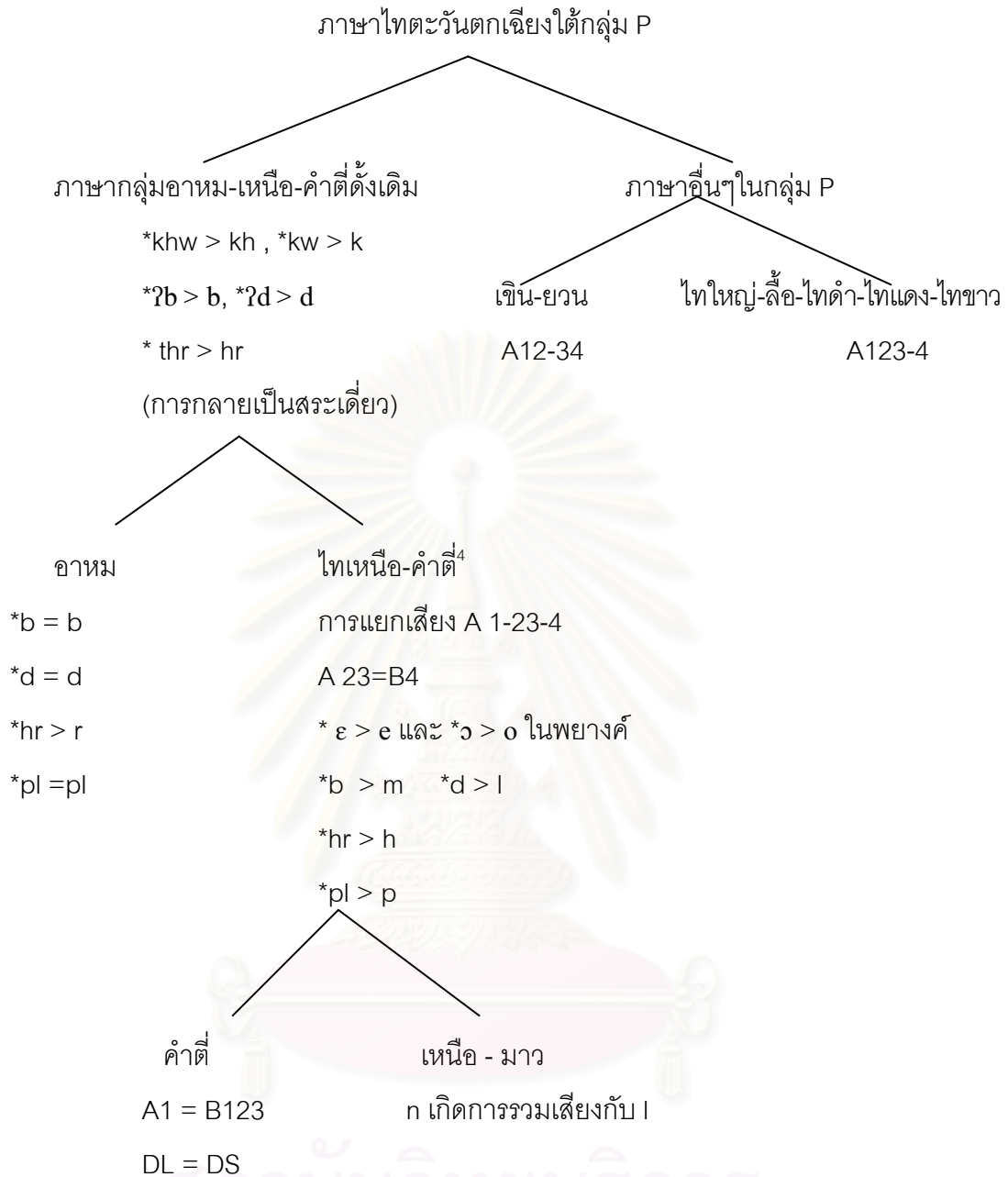
Jonsson แสดงการแยกกลุ่มเท่านั้น ไม่ได้ต้องการแสดงความสัมพันธ์ใกล้ชิดหรือห่างทางเชื้อสายแต่อย่างใด นอกจากนี้ Jonsson ยังได้สนับสนุนความคิดของตัวเองด้วยเหตุผลทางประวัติศาสตร์ในเรื่องการย้ายถิ่นฐาน

2.2.6 Robinson (1994)

Robinson (1994) ใช้เกณฑ์การปฏิภาคของพยัญชนะ สระ และ วรรณยุกต์ มาเป็นเกณฑ์ในการแบ่งกลุ่มภาษาไทสาขาตะวันตกเฉียงใต้ ในกลุ่ม P ได้แก่ ภาษาไทคำตี้ ภาษาไทเหนือ ภาษาไทมาว ภาษาไทจีน ภาษาไทยวน ภาษาไทหย่า ภาษาลื้อ ภาษาไทขาว ภาษาไทดำ และภาษาไทแดง ซึ่งสามารถแบ่งกลุ่มได้เป็น 2 กลุ่มใหญ่ คือ ภาษากลุ่มอาหม-เหนือ-คำตี้ดั้งเดิม (Proto Ahom-NK) และภาษากลุ่ม P อื่นๆ ดังภาพที่ 2.7 ในการแยกย่อยภาษาในกลุ่มได้ใช้ลักษณะหลายๆ ประการของภาษาที่แตกต่างกับภาษาอื่นมาแสดงความใกล้ชิดทางเชื้อสาย ลักษณะที่แบ่งกลุ่มภาษากลุ่มอาหม-เหนือ-คำตี้ดั้งเดิมจากภาษาอื่นในกลุ่ม P คือ การเปลี่ยนแปลงของเสียงพยัญชนะต้นดั้งเดิม *khw ซึ่งเปลี่ยนเป็นเสียง kh, *kw เปลี่ยนเป็นเสียง k, *ʔb เปลี่ยนเป็นเสียง b, *ʔd เปลี่ยนเป็นเสียง d, *thr เปลี่ยนเป็นเสียง hr,

และการกลายเป็นสระเดี่ยว เช่น ในภาษาอาหม เสียงสระผสมดั้งเดิม *ia เปลี่ยนเป็นเสียง i, *uaa เปลี่ยนเป็นเสียง e, *ua เปลี่ยนเป็นเสียง u เป็นต้น ลักษณะที่แบ่งไทอาหมออกจากภาษาไทยเหนือและภาษาไทยคำตี้ คือ การแยกเสียงของวรรณยุกต์ A 1-2-3-4 การรวมเสียงระหว่างเสียงวรรณยุกต์ A 23 กับ B4 การเปลี่ยนแปลงของพยัญชนะต้นบางเสียงที่แตกต่างกัน เช่น การเปลี่ยนแปลงของเสียงพยัญชนะดั้งเดิม *b ในภาษาไทยอาหมเป็นเสียง b ในภาษาไทยเหนือและภาษาไทยคำตี้เปลี่ยนเป็นเสียง m การเปลี่ยนแปลงของเสียงพยัญชนะดั้งเดิม *d ในภาษาไทยอาหมเป็นเสียง d ในภาษาไทยเหนือและภาษาไทยคำตี้เปลี่ยนเป็นเสียง l การเปลี่ยนแปลงของเสียงพยัญชนะดั้งเดิม *hr ซึ่งในภาษาไทยอาหมเปลี่ยนเป็นเสียง r ในภาษาไทยเหนือและภาษาไทยคำตี้เปลี่ยนเป็นเสียง h เป็นต้น ลักษณะที่แตกต่างของภาษาไทยคำตี้กับภาษาไทยเหนือและภาษาไทมาว ได้แก่ การรวมเสียงวรรณยุกต์ A1 กับ B123 และการรวมเสียงวรรณยุกต์ DL กับ DS และลักษณะของภาษาไทยเหนือและไทมาวที่แตกต่างจากภาษาไทยคำตี้ คือ เสียง n เกิดการรวมเสียงกับ l สำหรับลักษณะที่แยกภาษากลุ่มไทเขิน-ไทยวน จากภาษาไทยใหญ่-ไทลื้อ-ไทดำ-ไทแดง-ไทขาว คือ การแยกเสียงของวรรณยุกต์ช่อง A ที่ภาษาในกลุ่มไทเขิน-ไทยวนมีการแยกแบบ A12-34 ส่วนภาษากลุ่มไทใหญ่-ไทลื้อ-ไทดำ-ไทแดง-ไทขาวมีการแยกแบบ A123-4 Robinson แสดงให้เห็นความสัมพันธ์ที่เด่นชัดมากขึ้น จากการใช้เกณฑ์หลายๆเกณฑ์ประกอบกัน

สถาบันวิทยบริการ
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



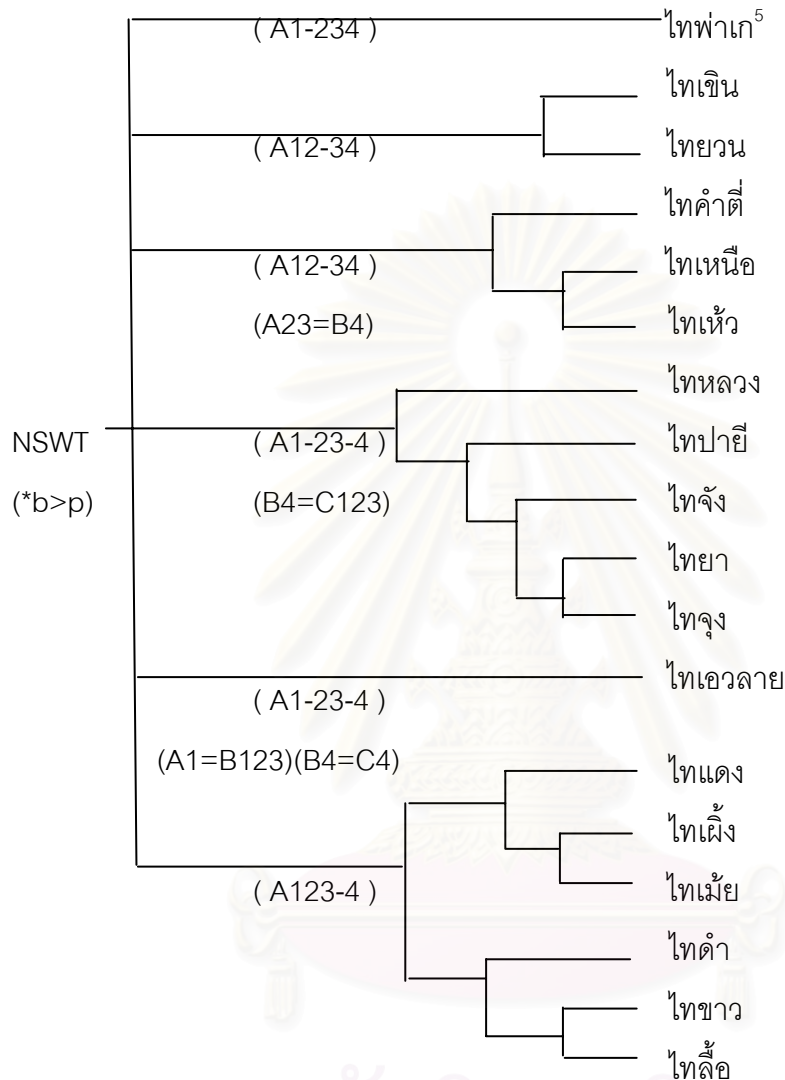
ภาพที่ 2.7 แผนภูมิแสดงการแบ่งกลุ่มภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ตามแนวคิดของ Robinson (ดัดแปลงจาก Robinson 1994)

2.2.7 Kullavanijaya and L-Thongkum (1998)

Kullavanijaya and L-Thongkum (1998) ได้แบ่งกลุ่มภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ กลุ่ม P ซึ่งเก็บข้อมูลด้วยตัวเองทั้งหมดโดยใช้เกณฑ์การรวมเสียงและแยกเสียงของเสียงวรรณยุกต์เป็นเกณฑ์หลัก

⁴ ภาษาไทคำตี้ในงานวิจัยของ Robinson (1994) ใช้ภาษาไทคำตี้ที่พูดในรัฐชาน ประเทศพม่า

และใช้การปฏิภาคของเสียงพยัญชนะและสระเป็นเกณฑ์ในการจัดกลุ่มย่อยและแสดงความใกล้ชิดของภาษาในกลุ่ม โดยเกณฑ์ดังกล่าวข้างต้นจะจัดกลุ่มภาษาในกลุ่ม P ได้เป็น 6 กลุ่ม ดังภาพที่ 2.8



ภาพที่ 2.8 แผนภูมิแสดงการแบ่งกลุ่มภาษาไทสาขาตะวันตกเฉียงใต้ตามแนวคิดของ Kullavanijaya and L-Thongkum (ดัดแปลงจาก Kullavanijaya and L-Thongkum 1998)

ในการแบ่งกลุ่มย่อยของภาษาในแต่ละกลุ่มมีการใช้เกณฑ์อื่นๆประกอบเพื่อให้เห็นความสัมพันธ์ทางเชื้อสายที่ชัดเจนมากขึ้น

ภาษาไทเขินและไทยวนมีลักษณะการแยกเสียงและการรวมเสียงเหมือนกัน คือ A12-34 B123-4 และ C123-4 แต่ไทเขินมีลักษณะที่แตกต่างออกไป คือ มีการรวมเสียงระหว่างเสียงวรรณยุกต์ C123 กับ

⁵ ภาษาไทพ่าเกในงานวิจัยของ Kullavanijaya and L-Thongkum (1998) ใช้ภาษาไทพ่าเกที่พูดในอินเดีย

DL4 ซึ่งแสดงให้เห็นว่าทั้ง 2 ภาษาแม้จะมีความสัมพันธ์ใกล้ชิดกันมากกว่าภาษาอื่นในกลุ่ม แต่ในช่วงเวลาหนึ่งภาษาไทเขินได้แยกตัวออกจากภาษาไทยวน

ภาษาไทยคำตี้ ภาษาไทเหนือ และภาษาไทยเหว มีลักษณะเหมือนกัน คือ มีการแยกเสียงของ A1-23-4 B123-4 C123-4 และมีการรวมเสียงของ A23 กับ B4 ลักษณะที่แยกไทคำตี้ออกจากภาษาไทยเหนือ และภาษาไทยเหว คือ ภาษาไทคำตี้มีการรวมเสียงของเสียง A1 กับ B123 และลักษณะที่แยกภาษาไทยเหนือ กับ ภาษาไทเหว คือ การปฏิภาคของเสียงสระ e-i และ o-u เช่น

	ภาษาไทยเหนือ	ภาษาไทยเหว
	/e/	/i/
'เปิด'	pet ³³	pit ²²
'เข้มี'	khem ³⁵	xim ¹⁴
'เหล็ก'	lek ³³	lik ²²
	/o/	/u/
'คน'	kon ⁴¹	kun ⁴⁴
'นก'	nok ²¹	nuk ³¹
'เปรี้ยว'	som ²²	sum ³¹

ภาษาไทยกลุ่มไทหลวง (ไทใหญ่)-ภาษาไทยปายี-ภาษาไทยจ้ง-ภาษาไทยยา-ภาษาไทยจุงมีลักษณะเหมือนกัน คือ มีการแยกเสียงของ A1-23-4 B123-4 C123-4 และมีการรวมเสียงระหว่างเสียงวรรณยุกต์ B4 และ C123 ภาษาไทหลวงแยกจากภาษาในกลุ่มก่อน โดยมีลักษณะการปฏิภาคของเสียงแตกต่างจากภาษาอื่นในกลุ่ม คือ สระ e ในไทหลวงมีเสียงปฏิภาคกับสระ i ในภาษาอื่น ๆ เสียงพยัญชนะต้น ph และ kh ในภาษาไทยหลวงปฏิภาคกับเสียง f และ x ในภาษาอื่น ๆ ดังตัวอย่างต่อไปนี้

	ไทหลวง	ไทปายี	ไทจ้ง	ไทยา	ไทจุง
'เห็น'	het ³⁴	hip ³²	hip ³²	hip ²²	hip ²²
'ฝน'	phon ¹⁴	fɣn ¹⁴	fɣn ¹⁴	fɣn ³⁵	fɣn ³⁵
'ขา'	khaa ¹⁴	xaa ¹⁴	xaa ¹⁴	xaa ³⁵	xaa ³⁵

ลักษณะที่แยกภาษาไทยปายี ออกจากภาษาไทยจ้ง ภาษาไทยจุง และภาษาไทยยา คือ การปฏิภาคของเสียง d-l b-v และ io-i ตัวอย่างเช่น

	ไทปายี	ไทจ้ง	ไทยา	ไทจุง
'จมูก'	daŋ ²³²	laŋ ³³	laŋ ³³	laŋ ³³
'บ้าน'	baan ⁴¹	vaan ⁴¹	vaan ^{22?}	vaan ^{22?}
'เปิด'	piət ³²	pit ³¹	pit ²²	pit ²²

ลักษณะที่แยกภาษาไทยจั้งจากภาษาไทยจุง และภาษาไทยยา คือ การปฏิภาคของเสียงสระ o-u และ uu-x ตัวอย่างเช่น

	ไทจั้ง	ไทยยา	ไทจุง
'ผม'	phum ¹⁴	phom ³⁵	phom ³⁵
'เนื้อ'	nu ⁴⁵⁴	nx ³¹	nx ³¹

ลักษณะที่แตกต่างกันของภาษาไทยยา และภาษาไทยจุง คือ การปฏิภาคของเสียงสระ e-ie v-uo และ au-ai ตัวอย่างเช่น

	ไทยยา	ไทจุง
'แขน'	xen ³⁵	xien ³⁵
'สอง'	sɔŋ ³⁵	suɔŋ ³⁵
'ใจ'	tɕau ³³	tɕai ³¹

เกณฑ์ที่ใช้แบ่งกลุ่มภาษาไทยแดง-ภาษาไทยเฝ็ง-ภาษาไทยเฝ้ย-ภาษาไทยดำ-ภาษาไทยลื้อ-ภาษาไทยขาว ให้อยู่กลุ่มเดียวกัน คือ มีลักษณะการแยกเสียงวรรณยุกต์ A123-4 และ C123-4 แต่ไทแดง ไทเฝ้ย และไทเฝ็งแยกออกเป็นอีกกลุ่มย่อยหนึ่งที่มีความสัมพันธ์ใกล้ชิดกัน ซึ่งมีลักษณะร่วมกัน คือ มีการรวมเสียงของวรรณยุกต์ B4 กับ C123 ในขณะที่ภาษาไทยดำ ไทยลื้อ และไทยขาวแสดงความสัมพันธ์เป็นอีกกลุ่มย่อยหนึ่ง

Kullavanijaya and L-Thongkum ใช้การเปลี่ยนแปลงของเสียงสระประสมเป็นเกณฑ์ในการแยกภาษาไทยดำ ไทยขาว ไทแดง และไทยลื้อออกจากกัน ดังนี้

ไทแดง	*iə	*uə	*uə	*au > iə	uə	uə	x
ไทยดำ	*iə	*uə	*uə	*au > iə	uə	uə	au
ไทยขาว	*iə	*uə	*uə	*au > e	x	o	au
ไทยลื้อ	*iə	*uə	*uə	*au > e	x	o	ai

ลักษณะที่นำมาเป็นเกณฑ์แยกภาษาไทยแดงออกจากภาษาไทยเฝ็งและไทเฝ้ย คือ การเปลี่ยนแปลงของพยัญชนะต้นดั้งเดิม *ʔb เปลี่ยนเป็นเสียง v ในภาษาไทยแดง และเปลี่ยนเป็นเสียง b ในภาษาไทยเฝ็งและไทเฝ้ย การเปลี่ยนแปลงของพยัญชนะต้นดั้งเดิม *ʔd เปลี่ยนเป็นเสียง l ในภาษาไทยแดง และเปลี่ยนเป็นเสียง d ในภาษาไทยเฝ็งและไทเฝ้ย การเปลี่ยนแปลงของพยัญชนะต้นดั้งเดิม *ph เปลี่ยนเป็นเสียง f ในภาษาไทยแดง แต่ยังคงเป็นเสียง ph ในภาษาไทยเฝ็งและไทเฝ้ย การเปลี่ยนแปลงของพยัญชนะควบกล้ำดั้งเดิม *ʔbl เป็นเสียง v ในภาษาไทยแดง เปลี่ยนเป็นเสียง d ในภาษาไทยเฝ็ง และเปลี่ยนเป็นเสียง b ในภาษาไทยเฝ้ย เป็นต้น

การใช้เกณฑ์หลายเกณฑ์ร่วมกันดังงานวิจัยนี้ ทำให้เห็นความสัมพันธ์ใกล้ชิดได้อย่างชัดเจน และมีความละเอียดมากของภาษาในกลุ่มย่อย อย่างไรก็ตามจะเห็นเพียงความใกล้ชิดของภาษาย่อยในกลุ่ม แต่งานวิจัยนี้ไม่ได้แสดงความสัมพันธ์ระหว่างกลุ่มว่าแต่ละกลุ่มมีความใกล้ชิดห่างกันมากน้อยอย่างไร

ทั้งนี้อาจเพราะยังไม่มีหลักฐานเพียงพอที่จะแสดงแนวคิดนี้ ซึ่งอาจต้องใช้เกณฑ์อื่นๆ ในการแสดงความสัมพันธ์ที่ละเอียดมากขึ้นไป

2.2.8 พิณรัตน์ (2546)

พิณรัตน์ (2546) ได้จัดกลุ่มภาษาลาวโดยใช้เกณฑ์ 2 ชุด คือ เกณฑ์ที่ไม่ใช่เกณฑ์ทางภาษาศาสตร์ ได้แก่ คำเรียกชื่อกลุ่มชนหรือชื่อภาษาและประวัติการอพยพย้ายถิ่น และเกณฑ์ทางภาษาศาสตร์ ได้แก่ เกณฑ์การแยกเสียงรวมเสียงวรรณยุกต์และคู่ศัพท์ลักษณะของวรรณยุกต์ ซึ่งช่วยให้แบ่งภาษาลาวได้เป็น 4 กลุ่ม ได้แก่ ภาษาลาวแท้กลุ่มที่ 1 ภาษาลาวแท้กลุ่มที่ 2 ภาษาลาวกลาย และภาษาลาวเทียม

ภาษาลาวแท้กลุ่มที่ 1 และภาษาลาวแท้กลุ่มที่ 2 หมายถึง ภาษาลาวที่มีลักษณะการแยกเสียงรวมเสียงตามลักษณะที่เป็นลักษณะเฉพาะของภาษาลาว คือ มีการรวมเสียงของวรรณยุกต์ช่อง B และรวมเสียงวรรณยุกต์ระหว่าง C1กับDL123 และC234 กับ DL4 แต่ไม่มีการรวมเสียงระหว่างช่อง B และ DL ความแตกต่างของภาษาลาวทั้ง 2 กลุ่ม คือ ภาษาลาวแท้กลุ่มที่ 2 จะมีการแปรของเสียงวรรณยุกต์บางช่องทำให้มีการแยกเสียงรวมเสียงต่างออกไป ภาษาที่อยู่ในกลุ่มลาวแท้กลุ่มที่ 1 ได้แก่ ภาษาลาวอีสาน อำเภอนนัง อำเภอเมือง จังหวัดหนองบัวลำภู ภาษาลาวสำเนียงเวียงจันทน์ ภาษาลาวภาคกลาง ภาษาลาวอีสาน อำเภอเขมราฐ จังหวัดอุบลราชธานี ภาษาลาว/ลาวเวียง เป็นต้น ภาษาที่อยู่ในกลุ่มลาวแท้กลุ่มที่ 2 ได้แก่ ภาษาลาวอีสานอำเภอบ้านไผ่ จังหวัดขอนแก่น อำเภอวาปีปทุม จังหวัดมหาสารคาม ภาษาลาวภาคกลาง ภาษาลาวเมืองชะนะคาม ภาษาลาว/ส่วยเมืองศรีสะเกษ ภาษาลาวเมืองน้ำบาก หลวงพระบาง เป็นต้น

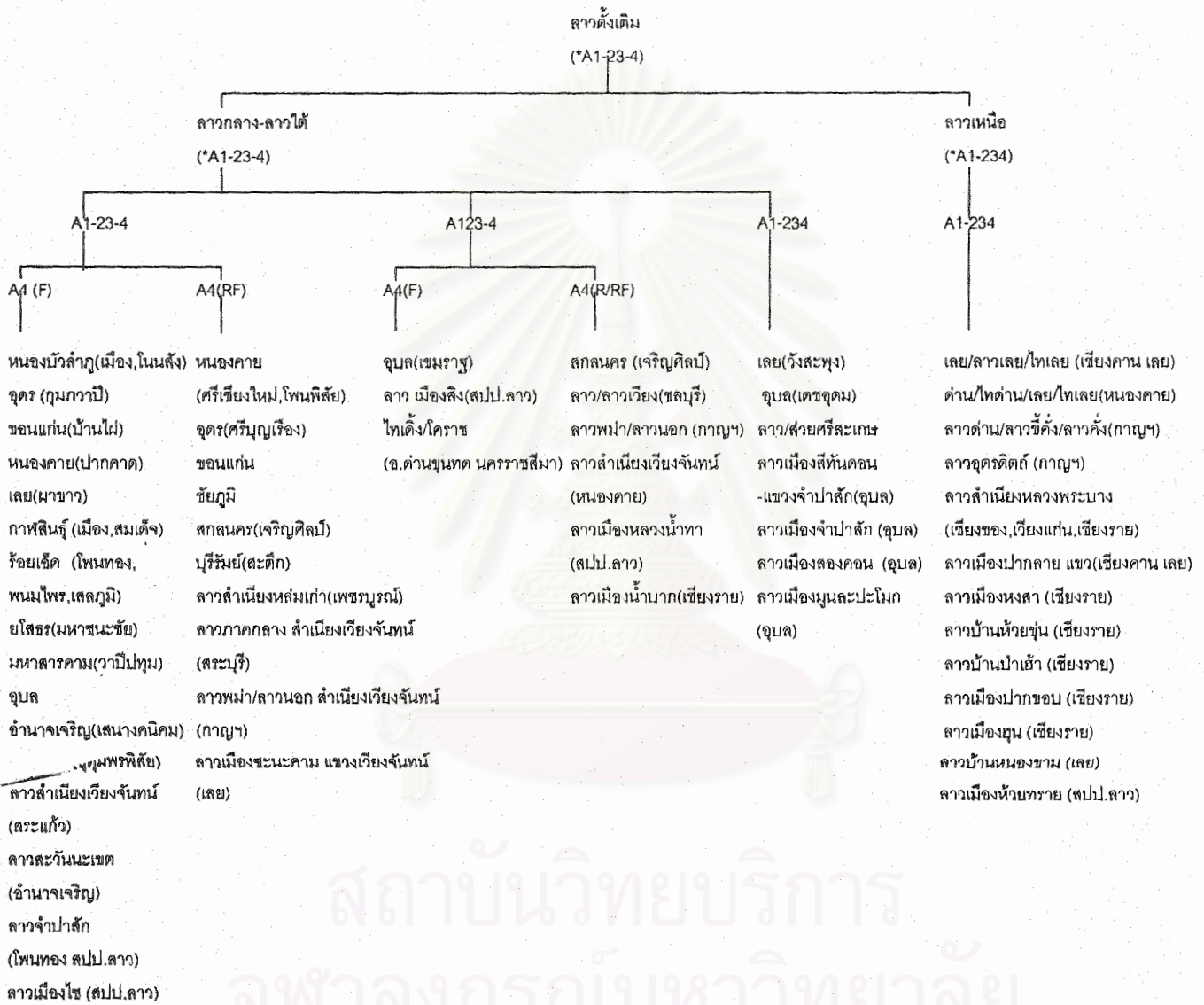
ภาษาลาวกลาย หมายถึง ภาษาลาวที่มีลักษณะการแยกเสียงรวมเสียงที่เป็นลักษณะเฉพาะของภาษาลาวเพียงบางลักษณะ และอาจจะมีลักษณะอื่นเพิ่มเติมขึ้นมา เช่นมีการแยกเสียงวรรณยุกต์ C และ DL หรือมีการรวมเสียงวรรณยุกต์ระหว่าง B กับ DL เป็นต้น ภาษาที่อยู่ในกลุ่มนี้ เช่น ลาวสำเนียงหลวงพระบาง ที่อำเภอเชียงทอง จังหวัดเชียงราย ลาวนอก/ลาวพม่าที่จังหวัดกาญจนบุรี ภาษาด่าน/ไท่ด่าน/เลย/ไท่เลยที่จังหวัดหนองคาย ภาษาลาวด่าน/ลาวขี้คั่ง/ลาวคั่งที่จังหวัดกาญจนบุรี ภาษาลาวเมืองไซ แขวงอุดมไซ สปป.ลาว เป็นต้น

ภาษาลาวเทียม หมายถึง ภาษาที่ลักษณะวรรณยุกต์ไม่สอดคล้องกับชื่อกลุ่มชน มี 2 ลักษณะลักษณะแรก คือ ชื่อภาษาถูกเรียกว่าลาว แต่ระบบวรรณยุกต์ไม่เป็นไปตามลักษณะของภาษาลาว เช่น ภาษาลาวเมืองสังทอง ภาษาลาวพวน/พวน/ไทพวน เป็นต้น ลักษณะที่สอง คือ ชื่อที่ถูกเรียกไม่ใช่ลาว แต่กลับมีระบบวรรณยุกต์คล้ายคลึงกับภาษาลาว เช่น ภาษาส่วย/ส่วยลาว/ส่วยอีสาน ภาษาญ้อ ภาษาไย่ย ภาษากะเลิง เป็นต้น พิณรัตน์ถือว่าภาษาในกลุ่มนี้ไม่จัดอยู่ในภาษากลุ่มลาว

นอกจากการแบ่งกลุ่มโดยใช้เกณฑ์ข้างต้นแล้ว พิณรัตน์ยังทำการแบ่งกลุ่มภาษาในกลุ่มลาว โดยใช้เกณฑ์พัฒนาการของเสียงวรรณยุกต์แถว A และเกณฑ์สัทลักษณะของวรรณยุกต์แถว A มาพิจารณาเป็นเกณฑ์ต่อมา โดยแบ่งภาษาลาวได้เป็น 2 กลุ่ม คือ กลุ่มลาวกลาง-ใต้ และกลุ่มลาวเหนือ ดังแสดงในภาพที่ 2.9



สถาบันวิทยบริการ
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



ภาพที่ 2.9 แผนภูมิแสดงการแบ่งกลุ่มภาษาลาวตามแนวคิดของพินรัตน์ (ดัดแปลงจาก พินรัตน์ 2546)

บทที่ 3

วิธีดำเนินการวิจัย

ในบทนี้จะกล่าวถึงวิธีดำเนินการวิจัยโดยแบ่งเนื้อหาเป็น 4 หัวข้อใหญ่ดังนี้ 1) การศึกษาเอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง 2) การเก็บข้อมูล 3) การวิเคราะห์ข้อมูล และ 4) การนำเสนอผลการวิเคราะห์

3.1 ศึกษาเอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง

เนื่องจากวัตถุประสงค์ของการวิจัยนี้ คือ เพื่อศึกษาพัฒนาการของวรรณยุกต์ *B และ *C ในภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ จัดกลุ่มภาษา และศึกษาภาษาไทยกรุงเทพฯที่มีเสียงวรรณยุกต์โท (เสียงสูงตก) กับวรรณยุกต์ในภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิมเพื่อเปรียบเทียบรูปเขียนคำที่มีไม้เอก < ' > และไม้โท < ˘ > กำกับที่ออกเสียงเป็นเสียงโท เช่น ท่า ถ้า ฯลฯ จึงต้องศึกษาเอกสารที่เกี่ยวข้องในเรื่องการสืบสร้างวรรณยุกต์ในภาษาไทยดั้งเดิมและวรรณยุกต์ในภาษาไทยตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิม รวมไปถึงการสืบสร้างเสียงพยัญชนะ และสระดั้งเดิม เพื่อนำมาประยุกต์ใช้ในการสืบสร้างระบบเสียงในภาษาไทยตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิม แล้วนำผลการสืบสร้างมาเปรียบเทียบกับคำที่มีเสียงวรรณยุกต์โทในภาษาไทยกรุงเทพฯ นอกจากนี้ยังได้ศึกษางานวิจัยที่เกี่ยวกับการจัดกลุ่มย่อยภาษาไทยตะวันตกเฉียงใต้ด้วยเกณฑ์ที่แตกต่างกันไป และศึกษารายละเอียดด้านเสียงและด้านคำศัพท์พื้นฐานในภาษาไทย 15 ภาษา เพื่อเก็บข้อมูลคำร่วมเชื้อสาย และข้อมูลระบบเสียง

3.2 เก็บข้อมูล

3.2.1 เตรียมชุดรายการคำเพื่อใช้ในการเก็บข้อมูล

ผู้วิจัยได้เก็บข้อมูลโดยใช้รายการคำทั้งสิ้น 3 ชุด ได้แก่

ชุดที่ 1 รายการคำสำหรับทดสอบเสียงวรรณยุกต์ในภาษาไทยถิ่น (Gedney 1972) (ดูตารางที่ 3.1)

ชุดที่ 2 รายการคำร่วมเชื้อสาย จำนวน 200 คำ เพื่อนำมาวิเคราะห์ระบบเสียง (Matisoff, 2000) (ดูภาคผนวก ก)

ชุดที่ 3 รายการคำร่วมเชื้อสายที่มีวรรณยุกต์ในแถว B และ C จำนวน 576 คำ ซึ่งคัดเลือกมาจากการเปรียบเทียบข้อมูลคำ 700¹ คำในภาษาไทยถิ่นจำนวน 12 ภาษา ได้แก่ ไทดำ ไทขาว ไทแดง ไทลื้อ ไทยวน

¹ ในเบื้องต้นประมาณการว่าน่าจะมีคำร่วมเชื้อสายที่ใช้ในการวิเคราะห์ประมาณ 600 คำ แต่เมื่อเก็บข้อมูลจริง ผู้วิจัยเพิ่มจำนวนคำเป็น 700 กว่าคำ เพราะคาดว่าจะต้องมีข้อมูลบางส่วนที่ใช้ไม่ได้ เนื่องจากพจนานุกรมที่ใช้เก็บข้อมูลไม่ได้มีคำทุกคำที่ต้องการและบางคำอาจไม่ใช่คำร่วมเชื้อสาย และเมื่อพิจารณาข้อมูลที่จะนำมา

ตารางที่ 3.1 รายการคำสำหรับทดสอบเสียงวรรณยุกต์ในภาษาไทยถิ่นของ Gedney (1972)

	A	B	C	DL	DS
1	หู ขา หัว	ไข่ ผ่า เข่า	ข้าว เลื้อ ฆ่า ไข่ ห้า	หมัด สูง ฝึก	ขาด เหงือก หาบ
2	ปี ตา กิน	ไก่อ แก ป่า	ป่า กล้า ต้ม	กบ ตบ เจ็บ	ปอด ปีก ตอก
3	บิน แดง ดาว	บ่า บ่าว ด่า	บ้า หมูบ้าน อ้าปาก	เบ็ด ดิบ อบ	แดด อาบ ดอก
4	มือ ควาย นา	พี่ พ่อ ไร่	น้ำ น้อง ไม้ ม้า	นก มัด ลัก	มีด ลูก เลือด นอก

วิเคราะห์ขั้นสุดท้าย พบว่ามีข้อมูลจำนวนหนึ่งที่ไม่สามารถนำมาใช้วิเคราะห์ได้จริงดังที่คาดไว้ ข้อมูลที่นำมาวิเคราะห์จึงเหลือเพียง 576 คำเท่านั้น

ไทพ่าเก ไทเหนือ ไทยกกรุงเทพ ลาว ไทถิ่นใต้ ผู้ไท และตากใบ เพื่อเป็นข้อมูลเบื้องต้นในการตัดสินใจ
เลือกว่าคำใดเป็นคำร่วมเชื้อสายอย่างแท้จริง (ดูภาคผนวก ข และ ค)²

3.2.2 เก็บข้อมูลจากพจนานุกรมและจากเอกสาร

ก. รวบรวมเอกสารที่เกี่ยวข้องทั้งที่เป็นพจนานุกรมและรายงานผลการวิจัย ทำให้ได้
พจนานุกรมและเอกสารที่เป็นรายงานผลการวิจัยที่ใช้ในการเก็บข้อมูลแยกตามภาษา ดังต่อไปนี้

(1) ภาษาไทดำ

มีวรรณ ลีรัตน์และคณะ. 2525. พจนานุกรมภาษาไทยเปรียบเทียบกับกรุงเทพฯ เชียงใหม่ ไทลื้อ ไทย
ดำ. เชียงใหม่: คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่.

Gedney, William J. 1964. A comparative sketch of White, Black and Red Tai. The Social
Science Review, Special Number, pp. 1-47. Bangkok.

Gedney, William J. 1994. William J. Gedney's Southwestern Tai dialects glossaries, texts,
and translations. Thomas J. Hudak (ed.), Selected Papers on Comparative Tai
Studies: Michigan papers on South and Southeast Asian, Center for South and
Southeast Asian Studies, number 42.

Gedney, William J. (n.d.). A comparative Tai wordlist. Michigan: University of Michigan.

Don, Baccam. 1989. Tai Dam-English English-Tai Dam Vocabulary book. Eastlake, Ca:
Summer Institute of Linguistics.

Theraphan L-Thongkum. (Forthcoming). OTD and MTD Lexicon.³

(2) ภาษาไทขาว

Gedney, William J. 1964. A comparative sketch of White, Black and Red Tai. The Social
Science Review, Special Number, pp. 1-47. Bangkok.

Gedney, William J. 1994. William J. Gedney's Southwestern Tai dialects glossaries, texts,
and translations. Thomas J. Hudak (ed.), Selected Papers on Comparative Tai
Studies: Michigan papers on South and Southeast Asian, Center for South and
Southeast Asian Studies, number 42.

² จากรายการเก็บข้อมูลชุดที่ 3 จำนวน 576 คำ พบว่ามีข้อมูลคำร่วมเชื้อสายที่นำมาใช้ในงานวิจัยนี้ได้
จำนวน 526 คำในภาคผนวก ข ส่วนข้อมูลในภาคผนวก ค จำนวน 50 คำพบว่าบางคำข้อมูลน้อยและบางคำอาจ
ไม่ใช่คำร่วมเชื้อสายจึงไม่นำมาใช้ในงานวิจัยนี้

³ งานวิจัยนี้กำลังดำเนินการ ผู้วิจัยได้รับความกรุณาเป็นส่วนตัวจากศาสตราจารย์ ดร. วีระพันธ์ เหลืองทองคำ
(ล. ทองคำ) อาจารย์ที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์ ซึ่งต้องขอขอบพระคุณเป็นอย่างสูงไว้ ณ ที่นี้ด้วย

Gedney, William J. (n.d.). A comparative Tai wordlist. Michigan: University of Michigan.

Hudak J.Thomas. 2001. Minot's White Tai dictionary: a Phonetic version. Arizona State University, Program for Southeast Asian Studies, U.S.A.: Monograph Series Press.

(3) ภาษาไทเมืองเต็ก

นworรณ พันธุเมธา, หว่าง เหลือง และเทพี จรัสจรุงเกียรติ. 2541.คำไทเมืองเต็ก. กรุงเทพฯ: สถาบันไทยศึกษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

(4) ภาษาไทแดง

Gedney, William J. 1964. A comparative sketch of White, Black and Red Tai. The Social Science Review, Special Number, pp. 1-47.Bangkok.

Gedney, William J. 1994. William J. Gedney's Southwestern Tai dialects glossaries, texts, and translations. Thomas J. Hudak (ed.), Selected Papers on Comparative Tai Studies: Michigan papers on South and Southeast Asian, Center for South and Southeast Asian Studies, number 42.

(5) ภาษาไทลื้อ

มีววรรณ ลีรัตน์และคณะ.2525.พจนานุกรมภาษาไทยเปรียบเทียบกับกรุงเทพ เชียงใหม่ ไทลื้อ ไทยดำ. เชียงใหม่: คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่.

ปราณี กุลละวณิชย์. 2527. ศัพท์ไท 6 ภาษา. กรุงเทพฯ: ศูนย์ภาษาและวรรณคดีไทย คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

Ploykaew, Pornsawan. 1985. The Phonological of Lue in Chiangrai Province. Master's Thesis. Bangkok: Faculty of Graduate Studies, Mahidol University.

(6) ภาษาไทยวน

มีววรรณ ลีรัตน์และคณะ.2525.พจนานุกรมภาษาไทยเปรียบเทียบกับกรุงเทพ เชียงใหม่ ไทลื้อ ไทยดำ. เชียงใหม่: คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่.

อุดม รุ่งเรืองศรี.2533 .พจนานุกรมล้านนา-ไทย ฉบับแม่ฟ้าหลวง. กรุงเทพฯ: อมรินทร์พริ้นติ้งกรุพ.

(7) ภาษาไทพ่าเก

บรรจบ พันธุเมธา.2530. พจนานุกรม พ่าเก-ไทย -อังกฤษ. กรุงเทพฯ. (ฉบับโรเนียว)

(8) ภาษาไทเหนือ

Harris, Jimmy G.1975. A comparative wordlist of three Tai Nua dialects. In J. G. Harris, and J.R. Chamberlain (eds.). Studies in Tai Linguistics in Honour of William J. Gedney, pp. 202-30. Bangkok: Central Institute of English Language.

Gedney, William J. 1976. Notes on Tai Nuea. In T.W. Gething, J.G. Harris, and Kullavanijaya P.(eds.). Tai Linguistics in Honor of Fang-Kuei Li, pp. 62-102. Bangkok: Chulalongkorn University Press.

นววรรณ พันธุเมธา, รุ่งอรุณ ที่สมชุนหทัย, ดาวเชนหวู และหุเหย์ฝาง.2540. รายงานการวิจัยเรื่อง การศึกษาวิเคราะห์ศัพท์ภาษาไทยเหนือ.กรุงเทพฯ: สถาบันไทยศึกษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

(9) ภาษาไทยกรุงเทพ

ราชบัณฑิตยสถาน. 2547. พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ.2547. กรุงเทพฯ: ราชบัณฑิตยสถาน.

ราชบัณฑิตยสถาน. 2525. พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ.2525. กรุงเทพฯ: ราชบัณฑิตยสถาน.

(10) ภาษาลาว

คณะมนุษยศาสตร์มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์.2543. พจนานุกรมลาว-ไทย-อังกฤษฉบับเฉลิมพระเกียรติ. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์.

(11) ภาษาไทยถิ่นใต้

สถาบันทักษิณคดีศึกษา.2525.พจนานุกรมภาษาถิ่นใต้. สงขลา: มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ สงขลา.

วิไลวรรณ ดำรักษ์.2536. ระบบหน่วยเสียงในภาษาถิ่นนครศรีธรรมราช. วิทยานิพนธ์อักษรศาสตร์ มหาวิทยาลัย ภาควิชาภาษาศาสตร์ บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

(12) ภาษาตากใบ

พุทธชาติ ไบธิบาล และ ธนินทร์ ตรงดี.2540.สถานะของภาษาตากใบในภาษาไทยถิ่น. ปัตตานี: สำนักวิจัยและพัฒนา มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์.

(13) ภาษาผู้ไท

วิไลวรรณ ขนิษฐานันท์ . 2520. ภาษาผู้ไท. กรุงเทพฯ: โรงพิมพ์มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ .

(14) ภาษาพวน

มูลนิธิไทยพวน. 2532. พจนานุกรมไทยพวน. [ม.ป.ท.]: มูลนิธิไทยพวน. (ใช้เป็นเอกสารประกอบการเก็บข้อมูลของผู้วิจัยเท่านั้น)

(15) ภาษาญ้อ

ผู้วิจัยเก็บข้อมูลภาคสนามเอง⁴

เนื่องจากพจนานุกรมที่ใช้เก็บข้อมูลมีคุณภาพและวิธีนำเสนอแตกต่างกัน ทั้งนี้เพราะผู้จัดทำมีทั้งนักภาษาศาสตร์และไม่ใช่ภาษาศาสตร์ จึงมีทั้งพจนานุกรมที่ศัพท์หลักเป็นการถ่ายทอดเสียงด้วยสัทอักษรสากลและมีบทนิยามศัพท์เป็นภาษาอังกฤษ พจนานุกรมที่ศัพท์หลักเป็นการถ่ายทอดเสียงด้วยสัทอักษรและมีบทนิยามศัพท์เป็นภาษาไทย พจนานุกรมที่แสดงการออกเสียงศัพท์หลักโดยใช้อักษรไทย⁵ ดังตัวอย่างในหน้า 42 ผู้วิจัยจึงเลือกใช้แต่พจนานุกรมที่มีการถ่ายทอดเสียงด้วยสัทอักษรสากลเนื่องจากมีระบบและน่าเชื่อถือมากกว่า

ตัวอย่างทั้งพจนานุกรมที่ศัพท์หลักที่ถ่ายทอดเสียงด้วยสัทอักษรสากลและมีนิยามศัพท์เป็นภาษาอังกฤษ เช่น

พจนานุกรมไทดำ-อังกฤษ

ɩa¹ 'father's younger sister'

ɩa² (particle) (cf. ɩa²)

ɩa³ 'to open' (the mouth)

จาก William J. Gedney's Southwestern Tai dialects glossaries, texts, and translations, number 42. (Hudak, 1994)

ตัวอย่างพจนานุกรมที่ศัพท์หลักเป็นการถ่ายทอดเสียงด้วยสัทอักษรสากลและมีบทนิยามศัพท์เป็นภาษาไทย เช่น

พจนานุกรมไทเมืองเต็ก-ไทย

ลักษณะนาม

ɩan¹ ใช้กับสิ่งต่างๆทั่วไป

kən² ใช้กับคน

to¹ ใช้กับสัตว์

จาก คำไทเมืองเต็ก (นวรรรณ, 2541)

⁴ ภาษาญ้อมีพจนานุกรมญ้อ-ไทยของกาญจนา คุ้มมนศิริและคณะ แต่ผู้วิจัยไม่พบเอกสารฉบับนี้จึงไม่นำมาใช้ประโยชน์ในวิทยานิพนธ์ฉบับนี้

⁵ งานวิจัยนี้ไม่ใช่พจนานุกรมประเภทนี้ในการเก็บข้อมูล เพราะมีความไม่แน่นอนสูง แต่ก็นำมาเป็นข้อมูลประกอบเพื่อตรวจสอบเรื่องความหมายเท่านั้น

ตัวอย่างพจนานุกรมที่แสดงการออกเสียงศัพท์หลักโดยใช้อักษรไทย เช่น

พจนานุกรมไทยพวน

หญ่ น.แย้. สัตว์เลื้อยคลานรูปคล้ายตุ๊กแก.

หญ่ น.แห่ย์, เย้า, กวน

หญ่ ก. เบียด, เสียดเข้าไป

ว. ซิด, ติด

จาก พจนานุกรมไทยพวน (มูลนิธิไทยพวน, 2532)

ข. ใช้รายการคำสำหรับทดสอบเสียงวรรณยุกต์ (รายการคำชุดที่ 1 ดูตารางที่ 3.1) เป็นเครื่องมือแรกในการเก็บข้อมูลจากพจนานุกรมและเอกสาร จากตัวอย่างข้างต้นจะเห็นได้ว่าบางภาษาสามารถเก็บรวบรวมข้อมูลจากเอกสารได้มากกว่า 1 ชิ้น และพบว่าระบบการถ่ายถอดเสียงวรรณยุกต์ของผู้เขียนแต่ละคนแตกต่างกัน ต้องมีการเทียบกันและปรับให้เป็นระบบเดียวกัน เพื่อช่วยให้วิเคราะห์ระบบวรรณยุกต์ของภาษานั้นได้อย่างถูกต้อง แม่นยำ และสามารถเลือกเป็นตัวแทนของระบบวรรณยุกต์ได้อย่างแท้จริง

ค. เก็บรายการคำร่วมเชื้อสายจำนวน 200 คำ (รายการคำชุดที่ 2 ดูภาคผนวก ก) เพื่อวิเคราะห์ระบบพยัญชนะ สระ และวรรณยุกต์ที่ปรากฏในคำร่วมเชื้อสาย 200 คำนี้ การเก็บข้อมูลครั้งนี้ นอกจากจะเป็นประโยชน์ในการวิเคราะห์ระบบเสียงแล้ว ยังช่วยในการหาข้อมูลในรายการคำชุดที่ 3 ซึ่งเป็นรายการคำชุดหลักที่ใช้ในงานวิจัยนี้อีกด้วย

ง. เมื่อทราบระบบเสียงและการเปลี่ยนแปลงของเสียงก็จะทำให้ประหยัดเวลาในการเก็บข้อมูล ทั้งยังเป็นการประยุกต์ใช้ความรู้ทางภาษาศาสตร์ให้เกิดประโยชน์ จากนั้นจึงทำการปรับระบบสัญลักษณ์ให้ตรงกันทุกภาษา เช่น สัญลักษณ์ v- จะแทนด้วย w- , สัญลักษณ์ j- จะแทนด้วย y-, สัญลักษณ์ ts- จะแทนด้วย c-, สัญลักษณ์ i จะแทนด้วย u, สัญลักษณ์ ๑ จะแทนด้วย x เป็นต้น ซึ่งจะเรียงลำดับระบบวรรณยุกต์ที่ 1 – 6 (บางภาษามีเพียง 4 หรือ 5 วรรณยุกต์) ตามลำดับ A1 A2 B1 B2 C1 C2 ดังตัวอย่างต่อไปนี้

A	B	C
ว. 1	ว. 3	ว. 5
ว. 2	ว. 4	ว. 6

จ. เก็บข้อมูลโดยใช้รายการชุดที่ 3 ประมาณ 700 คำ (ดูภาคผนวก ข และ ค) โดยมีการนำผลการวิเคราะห์ระบบวรรณยุกต์ที่ได้จากการเก็บข้อมูลโดยใช้รายการทำคำชุดที่ 1 และความรู้ที่ได้จากรายการคำชุดที่ 2 มาช่วยในการเก็บข้อมูลด้วย ทั้งนี้จะเน้นคำที่เป็นคำร่วมเชื้อสายเท่านั้น ซึ่งในบางกรณีการหาคำร่วมเชื้อสายก็ไม่ง่ายนัก เพราะคำร่วมเชื้อสายบางคำในบางภาษามีลักษณะทางเสียงและทางความหมายผิดเพี้ยนไปมากจากลักษณะปกติ ผู้วิจัยจึงต้องพิจารณาการปฏิภาคของเสียงเป็นลำดับแรก เมื่อพบคำที่น่าจะเป็นคำที่ต้องการจะเก็บข้อมูล ก็จะพิจารณาความหมายเป็นลำดับต่อไป หากความหมายไม่ตรงกับคำที่ควรเก็บข้อมูล ก็น่าจะมีความหมายเกี่ยวข้องบ้างเป็นบางส่วน

3.2.3 เลือกจุดเก็บข้อมูลภาคสนาม

เมื่อเก็บข้อมูลเอกสารแล้ว พบว่ามีภาษาจำนวน 5 ภาษาที่ข้อมูลจากเอกสารยังมีไม่เพียงพอที่จะนำมาวิเคราะห์ และเป็นภาษาที่สามารถเดินทางไปเก็บข้อมูลได้⁶ ได้แก่ ภาษาพวน ภาษาญ้อ ภาษาผู้ไท ภาษาตากใบ และภาษาไทยถิ่นใต้ จึงต้องเก็บข้อมูลภาคสนามเพิ่มเติม โดยสำรวจข้อมูลก่อนว่าภาษาที่จะเก็บข้อมูลเป็นภาษาที่พูดที่จังหวัดใด และมีจำนวนผู้พูดมากน้อยเพียงใด โดยใช้เกณฑ์หลัก 2 เกณฑ์ในการตัดสิน คือ เกณฑ์ด้านภาษา คือ ภาษาถิ่นนั้นต้องมีระบบวรรณยุกต์ที่เป็นลักษณะเด่นเฉพาะของภาษานั้น มิใช่ภาษาถิ่นย่อยที่มีวรรณยุกต์ลักษณะพิเศษแปลกออกไปและเกณฑ์เรื่องการเดินทาง โดยเลือกจุดเก็บข้อมูลที่สามารถเดินทางไปถึงได้ง่ายและไม่ต้องเสียค่าใช้จ่ายสูง สำหรับรายละเอียดการเลือกจุดเก็บข้อมูลภาคสนามของแต่ละภาษามีดังต่อไปนี้

(1) ภาษาพวน

จากการทบทวนวรรณกรรมพบว่าผู้พูดภาษาพวนตั้งถิ่นฐานกระจายอยู่บริเวณภาคกลางของประเทศไทย มีมากที่สุดที่จังหวัดลพบุรี ระบบวรรณยุกต์ภาษาพวนที่ได้จากเอกสารสิ่งพิมพ์ซึ่งเป็นผลการศึกษาที่ผ่านมาเป็นดังนี้

สถาบันวิทยบริการ
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

⁶ ภาษาไทขาวและไทแดงเป็นอีกภาษาหนึ่งที่ข้อมูลน้อย แต่เนื่องจากอยู่นอกประเทศไทย จึงไม่สามารถเก็บข้อมูลภาคสนามเพิ่มเติม

A	B	C
ว. 1	ว.3	ว.5
ว. 2		
	ว.4	ว.6

บ้านหมี ลพบุรี (ดัดแปลงจาก Brown 1965 ,Chamberlain1975) สระบุรี สิงห์บุรี ลพบุรี (ดัดแปลงจาก วิไลวรรณ, 1973)

A	B	C
ว. 1	ว.3	ว. 5
ว. 2	ว. 4	ว. 6

ลาวพวน เชียงขวาง (ดัดแปลงจาก Chamberlain 1975)

A	B	C
ว. 1	ว.3	ว.4
ว. 2		ว.5
	ว.4	

บ้านเนินยาว อ.บ้านหมี่ ลพบุรี (ดัดแปลงจาก อุทัยวรรณ 2526)

A	B	C
ว. 1	ว.3	ว. 5
ว. 2		
	ว.4	

ลาวพวน ต.มาบปลาเค้า อ.ท่ายาง จ.เพชรบุรี (ดัดแปลงจาก รัชนี้อย์ 2525) ต.ท่าตะโก จ. นครสวรรค์ (ดัดแปลงจาก วิไลลักษณ์ 2530)

A	B	C
ว. 1	ว.3	ว.4
ว. 2		ว.5
	ว.4	

พวน ปากแซง (ดัดแปลงจาก Chamberlain 1975)

ภาพที่ 3.1 เปรียบเทียบระบบวรรณยุกต์ของภาษาพวนในงานวิจัยที่ผ่านมา

ลักษณะเด่นที่พบในระบบเสียงวรรณยุกต์ของภาษาพวน คือ มีการแยกเสียงในวรรณยุกต์แถว A เป็น A1-234 ส่วนในวรรณยุกต์แถว B และ C เป็น BC 123-4 และเมื่อได้ติดต่อคนในจังหวัด ลพบุรี ก็ได้รับคำแนะนำให้ไปเก็บข้อมูลที่บ้านหินปักใหญ่ ตำบลหินปัก อำเภอบ้านหมี่ จังหวัดลพบุรี

(2) ภาษาผู้ไท

ผู้พูดภาษาผู้ไทอยู่ในจังหวัดทางภาคอีสาน และบริเวณที่ผู้พูดมีจำนวนมากได้แก่ จังหวัด สกลนคร จังหวัดนครพนม และกาฬสินธุ์ จากการทบทวนวรรณกรรม พิณรัตน์ (2541) ได้เสนอระบบ วรรณยุกต์ของภาษาผู้ไทต้นแบบไว้ คือ มีการรวมเสียงของวรรณยุกต์ A4 และ B123 นอกจากนี้ยังมีการ รวมเสียงของวรรณยุกต์ในแถว DL และ อาจมีการรวมเสียงของวรรณยุกต์ B4 และ C4

A	B	C	DL	DS

ภาพที่ 3.2 ระบบวรรณยุกต์ภาษาผู้ไทต้นแบบ (ดัดแปลงจาก พิณรัตน์ 2541)

จากภาพที่ 3.2 ประกอบกับพิจารณาระบบวรรณยุกต์จากงานวิจัยที่ผ่านมา (ดูภาพที่ 3.3) และความสะดวกในการเก็บข้อมูล จึงเลือกจุดเก็บข้อมูลที่ บ้านหนองหอย ตำบลเชียงเครือ อำเภอเมือง จังหวัดสกลนคร (ดูภาพที่ 3.4) ทั้งนี้เพราะนอกจากภาษาผู้ไทแล้วยังมีภาษาผู้พูดในอำเภอนี้ด้วย

A	B	C
ว.1	ว.2	ว.4
ว.2	ว.3	

ถิ่นอ.เมืองและอ.วานรนิวาส สกลนคร (ดัดแปลง จาก Brown,1965) ถิ่นดงเดิม (ดัดแปลงจาก สุ ลัง, 1972) อ.คำชะอี, อ.ธาตุพนม, อ. นาแก, อ. เรณูนคร, อ.ปลาปาก และอ.เมือง จ.นครพนม อ.คำตาก้า จ.สกลนคร และอ.กุฉินารายณ์ กาฬสินธุ์ (ดัดแปลงจาก พจณี 2526)

A	B	C
ว.1	ว.2	ว.4
ว.2	ว.3	ว.5

ถิ่นนครพนม (ดัดแปลงจาก วิไลวรรณ, 2520) อ. บ้านม่วง อ.พรรณานิคม อ.กุสุมาลย์ จ.สกลนคร กิ่งอ.ห้วยผึ้ง และอ.เขาวง จ.กาฬสินธุ์ (ดัดแปลง จาก พจณี 2526)

ภาพที่ 3.3 เปรียบเทียบระบบวรรณยุกต์ของภาษาผู้ไทในงานวิจัยที่ผ่านมา



ภาพที่ 3.4 แผนที่แสดงจุดเก็บข้อมูลภาษาผู้ไทและภาษาญ้อ ที่อำเภอเมือง จังหวัดสกลนคร

(3) ภาษาญ้อ

บริเวณที่มีผู้พูดภาษาญ้อมาก คือ จังหวัดนครพนม และจังหวัดสกลนคร และอาจมีผู้พูดบ้างที่จังหวัดปราจีนบุรี จังหวัดหนองคาย จังหวัดกาฬสินธุ์ พิณรัตน์ (2541) ได้เสนอระบบวรรณยุกต์ของภาษาญ้อต้นแบบไว้เช่นกัน ลักษณะที่เป็นต้นแบบ คือ มีการรวมเสียงของวรรณยุกต์B4, C1234 และDL4 ดังภาพที่ 3.5

A	B	C	DL	DS

ภาพที่ 3.5 ระบบวรรณยุกต์ภาษาญ้อต้นแบบ (ดัดแปลงจาก พิณรัตน์ 2541)

A	B	C	DL	DS
ว.1	ว.3			ว.4
		ว.4		
ว.2				ว.3

13 ตำบล อ.เมือง จ.สกลนคร
(ดัดแปลงจาก กาญจนา, 2524) จ.
สกลนคร (ดัดแปลงจาก
Chamberlain, 1975)

A	B	C	DL	DS
ว.1	ว.3			ว.4
		ว.4		
ว.2				ว.3

จ. สกลนคร (ดัดแปลงจาก วุฒิชัย, 2523)

A	B	C	DL	DS
ว.1	ว.3	ว.5		ว.4
		ว.4		
ว.2				ว.3

อ.เมือง จ. สกลนคร
(ดัดแปลงจาก Brown, 1965)

A	B	C	DL	DS
ว.1	ว.3	ว.5		
		ว.4		

บ.ท่าศาลา ต.ท่าคล้อ อ.แก่ง
คอย จ.สระบุรี (ดัดแปลงจาก พิณรัตน์, 2546)

A	B	C	DL	DS
ว.1	ว.3			
		ว.4		
ว.2				

บ.ดงป่ายูง ต.นาถ่อม อ.ธาตุพนม จ.นครพนม (ดัดแปลงจาก พิณรัตน์, 2541)

A	B	C	DL	DS
ว.1	ว.2			
		ว.3		
		ว.4		

ต. เวียงพระบาท อ.ท่าอุเทน จ.นครพนม (ดัดแปลงจาก กาญจนา, 2524)

A	B	C	DL	DS
ว.1	ว.3	ว.4	ว.3	
ว.2		ว.5		

อ.ท่าอุเทน จ.นครพนม
(ดัดแปลงจาก กาญจนา, 2524)

A	B	C	DL	DS
ว.1	ว.2	ว.4	ว.2	
	ว.3	ว.5	ว.3	

ต. ท่าจำปา และ ต. โนนตาล อ.ท่าอุเทน จ.นครพนม (ดัดแปลงจาก กาญจนา, 2524)

A	B	C	DL	DS
ว.1	ว.2	ว.4	ว.2	
	ว.3	ว.5	ว.3	

ต. นางัว และ ต. บ้านเลี้ยว อ. นาหว้า จ.นครพนม (ดัดแปลงจาก กาญจนา, 2524)

A	B	C	DL	DS
ว.1	ว.3	ว.5	ว.3	
ว.2				
	ว.4	ว.6	ว.4	

ต.ท่าอุเทน ต.บ้านค้อ ต.โพนสวรรค์ อ. ท่าอุเทน จ.นครพนม
(ดัดแปลงจาก กาญจนา, 2524)

A	B	C	DL	DS
ว.1	ว.3	ว.5	ว.3	
ว.2				
	ว.4	ว.6	ว.4	

ต. นาขมิ้น อ.ท่าอุเทน, ต.นาหว้า อ.นาหว้า, ต.โพนบก จ.นครพนม
(ดัดแปลงจาก กาญจนา, 2524)

A	B	C	DL	DS
ว.1	ว.3	ว.4	ว.3	
ว.2				
	ว.4	ว.5	ว.4	

ต. ไชยบุรี อ.ท่าอุเทน จ.นครพนม
(ดัดแปลงจาก กาญจนา, 2524)

A	B	C	DL	DS
ว.1	ว.3	ว.4	ว.3	
ว.2				

บ. ดอนนาหงส์ ต. ดอนนาหงส์ อ.ธาตุพนม จ.นครพนม (ดัดแปลงจาก กาญจนา, 2524)

ภาพที่ 3.6 เปรียบเทียบระบบวรรณยุกต์ของภาษาญ้อในงานวิจัยที่ผ่านมา

ภาพที่ 3.6 แสดงการศึกษางานวิจัยภาษาญ้อที่ผ่านมา ซึ่งพบระบบวรรณยุกต์ภาษาญ้อที่หลากหลาย แต่การทบทวนวรรณกรรมจากงานวิจัยของกาญจนา (2524) ที่ได้ทำการศึกษาภาษาญ้อจำนวน 26 ถิ่น พบลักษณะเด่นของภาษาญ้อ อำเภอเมือง จังหวัดสกลนคร จำนวน 13 ถิ่น ที่มีการรวมเสียงวรรณยุกต์แบบเดียวกัน คือ B123 C1 และ DL123 และมีการรวมเสียงวรรณยุกต์ B4 C234 และ DL4 ในขณะที่ภาษาญ้ออำเภอท่าอุเทน และอำเภอนาหว้า จังหวัดนครพนม ที่เหลืออีก 13 ถิ่น พบการแยกเสียงรวมเสียงวรรณยุกต์แตกต่างกันถึง 6 รูปแบบ นอกจากนี้ในงานวิจัยของพิณรัตน์ (2541, 2546) ซึ่งได้แสดงระบบวรรณยุกต์ภาษาญ้อต้นแบบ (ดูภาพที่ 3.5) แสดงระบบวรรณยุกต์ภาษาญ้อที่มีการรวมเสียงวรรณยุกต์ B4 C1234 และ DL4 นอกจากนี้ภาษาญ้อยังมีลักษณะเด่นอีกประการหนึ่ง คือ มีการรวมเสียงวรรณยุกต์ของแถว B และ DL สำหรับงานวิจัยนี้ ผู้วิจัยได้ตัดสินใจเก็บข้อมูลระบบวรรณยุกต์ภาษาญ้อที่พูดใน อำเภอเมือง จังหวัดสกลนครซึ่งตรงกับเกณฑ์ทางภาษาที่ตั้งไว้ คือ เป็นถิ่นที่มีระบบวรรณยุกต์ที่เป็นลักษณะเด่นเฉพาะของภาษาญ้อ (ระบบของวรรณยุกต์ในภาษาญ้อ 13 ถิ่นของอำเภอเมือง จังหวัดสกลนคร) ร่วมกับเกณฑ์เรื่องความสะดวกในการเดินทาง จึงเลือกจุดเก็บข้อมูลที่บ้านเชียงเครือ ต.เชียงเครือ อ.เมือง จ.สกลนคร ซึ่งอยู่ใกล้เคียงกับจุดเก็บข้อมูลของภาษาผู้ไท (ดูภาพที่ 3.4)

(4) ภาษาไทยถิ่นใต้

สำหรับภาษาไทยถิ่นใต้ กัลยา(2533) กล่าวว่า การแยกเสียงวรรณยุกต์ในภาษาไทยถิ่นใต้มี 2 แบบใหญ่ๆ โดยแบบที่ 1 มีลักษณะเด่น คือ มีการรวมเสียงของวรรณยุกต์ A1 กับ B1 รวมเสียงวรรณยุกต์ A23 กับ B23 และอาจมีการรวมเสียงของวรรณยุกต์ C1 กับ DL1 และรวมเสียงวรรณยุกต์ C23 กับ DL23 (ดูภาพที่ 3.7) ได้แก่ ภาษาถิ่นนครศรีธรรมราช ภาษาถิ่นระนอง ภาษาถิ่นตรัง ภาษาถิ่นกระบี่ ภาษาถิ่นสตูล ภาษาถิ่นยะลา ภาษาถิ่นสงขลา เป็นต้น

แบบที่ 2 มีลักษณะเด่น คือ มีการรวมเสียงของวรรณยุกต์ A1 กับ B234 รวมเสียงวรรณยุกต์แถว A234 และอาจมีการรวมเสียงของวรรณยุกต์ แถว C1234 และรวมเสียงวรรณยุกต์ C กับ DL (ดูภาพที่ 3.8) ได้แก่ ภาษาถิ่นชุมพร ซึ่งเป็นภาษาลูกผสมระหว่างภาษาไทยถิ่นกลาง (ดูวรรณยุกต์ช่อง A กับช่อง B) กับภาษาไทยถิ่นใต้

A	B	C	DL	DS

ภาพที่ 3.7 การแยกเสียงภาษาไทยถิ่นใต้แบบที่ 1 (ดัดแปลงจาก กัลยา 2533)

A	B	C	DL	DS

ภาพที่ 3.8 การแยกเสียงภาษาไทยถิ่นใต้แบบที่ 2 (ดัดแปลงจาก กัลยา 2533)

เนื่องจากระบบวรรณยุกต์ระบบที่ 1 น่าจะเป็นตัวแทนของภาษาไทยถิ่นใต้ เพราะภาษาไทยถิ่นใต้ที่มีระบบวรรณยุกต์แบบนี้มีจำนวนมากกว่าและการแยกเสียงและรวมเสียงวรรณยุกต์สะท้อนให้เห็นที่มาของการแบ่งอักษรไทยเป็นอักษรสูง อักษรกลางและอักษรต่ำ จึงเลือกจุดเก็บข้อมูลที่มีระบบวรรณยุกต์ตามแบบที่ 1 และเมื่อทบทวนวรรณกรรมพบว่าจังหวัดนครศรีธรรมราชมีความเป็นมาที่เก่าแก่ จึงตัดสินใจเลือกจุดเก็บข้อมูลที่บ้านนาเส ต่าบลนากะชะ อำเภอดวง จังหวัดศรีธรรมราช (ดูภาพที่ 3.9)

สถาบันวิทยบริการ
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



ภาพที่ 3.9 แผนที่แสดงจุดเก็บข้อมูลภาษาไทยถิ่นใต้ ที่อำเภอจาง จังหวัดนครศรีธรรมราช

(5) ภาษาตากใบ

ภาษาตากใบ พูดในหลายอำเภอของจังหวัดนราธิวาส เช่น อำเภอตากใบ บาเจาะ รือเสาะ ยี่งอ เมืองระแงะ สุโหงป่าดี สุโหงโลก แวง สุคีริน เป็นต้น และในจังหวัดปัตตานี เช่น อำเภอมายอ ปะนาเระ สายบุรี เป็นต้น และยังพูดในบริเวณรัฐกลันตัน ประเทศสหพันธรัฐมาเลเซีย ภาษาตากใบถูกแยกออก

จากภาษาไทยถิ่นใต้เพราะลักษณะการแยกเสียงรวมเสียงวรรณยุกต์ที่แตกต่างกัน สำหรับระบบวรรณยุกต์ของภาษาตากใบนั้น ในงานวิจัยของพุทธชาติและ ธนานันท์ (2540) พบระบบวรรณยุกต์ 3 แบบ (ดูภาพที่ 3.10)

A	B	C	DL	DS
ว.1	ว.3	ว.5	ว.3	ว.1
ว.2	ว.4	ว.6	ว.4	ว.2

A	B	C	DL	DS
ว.1	ว.3	ว.5	ว.3	ว.1
ว.2	ว.4	ว.6	ว.4	ว.6

แบบที่ 1 บ้านป่าหวาย บ้านตาเซะ บ้านร่อน
จังหวัดนราธิวาส บ้านซีเมเราะะ บ้านป่อง บ้าน
มาลัย บ้านโน บ้านบางแซะ รัฐกลันตัน
(พุทธชาติและธนานันท์ ,2540)

แบบที่ 2 บ้านนอก จังหวัดปัตตานี (พุทธชาติ
และธนานันท์ ,2540)

A	B	C	DL	DS
ว.1	ว.4	ว.6	ว.1	
ว.2	ว.3	ว.5	ว.3	ว.2

แบบที่ 3 บ้านเมืองยอน จังหวัดปัตตานี (พุทธชาติและธนานันท์ ,2540)

ภาพที่ 3.10 เปรียบเทียบระบบวรรณยุกต์ในภาษาตากใบถิ่นต่างๆ

จากภาพที่ 3.10 ระบบวรรณยุกต์ที่เป็นตัวแทนภาษาตากใบได้ดีน่าจะเป็นแบบที่ 1 จึงเลือกเก็บข้อมูลภาษาตากใบถิ่นอำเภอตากใบ จังหวัดนราธิวาส แต่เนื่องจากเกิดเหตุการณ์ความไม่สงบในภาคใต้ จึงเก็บข้อมูลภาษาตากใบกับผู้ออกภาษาซึ่งเป็นคนตำบลไพรวัน อำเภอตากใบ 2 คน ซึ่งเข้ามาศึกษาที่กรุงเทพฯได้ประมาณ 2 เดือน แทนการลงไปเก็บข้อมูลภาคสนามในท้องถิ่น

3.2.4 เลือกผู้ออกภาษา

การเก็บข้อมูลได้ใช้ผู้ออกภาษาจำนวน 3 คน ต่อ 1 ภาษา โดยมีเกณฑ์ดังนี้

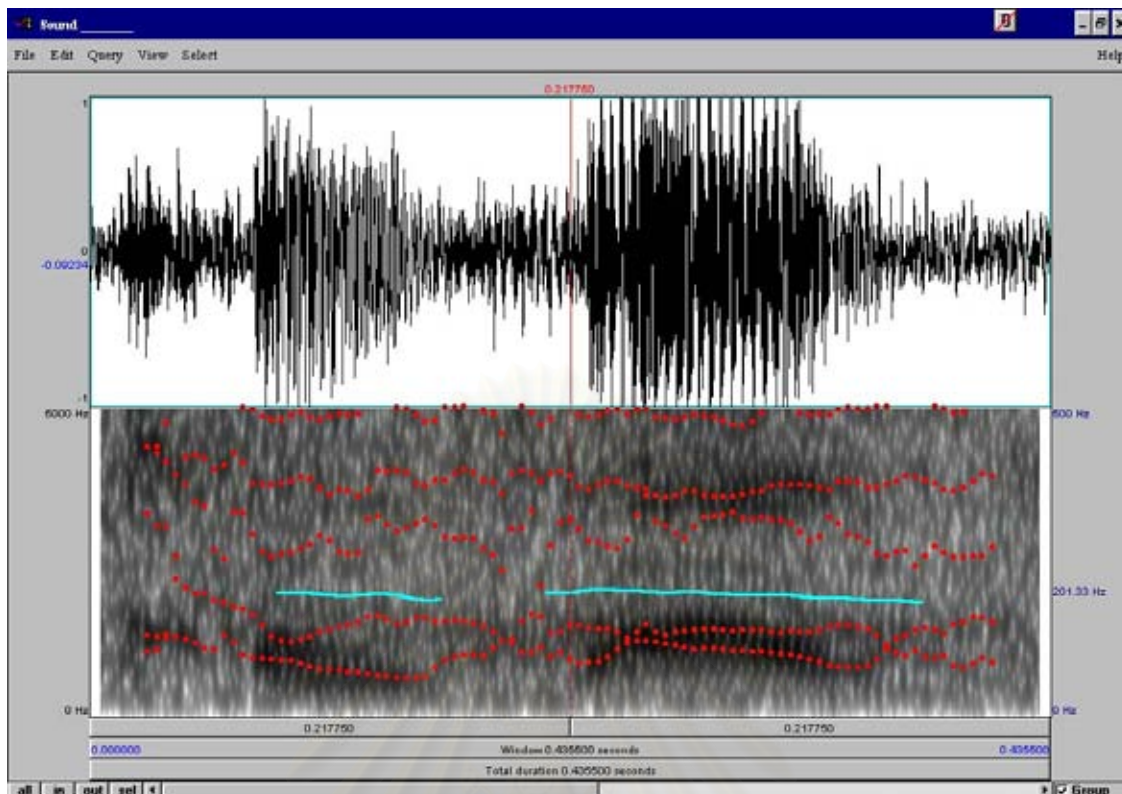
- ก) *ภาษาแม่* ผู้ออกภาษาต้องเกิด และเติบโตที่แหล่งเก็บข้อมูล และใช้ภาษาที่เก็บข้อมูลในชีวิตประจำวัน ทั้งนี้ไม่ได้กำหนดว่าผู้ออกภาษาต้องพูดได้แต่ภาษาที่เก็บข้อมูลเท่านั้น
- ข) *เพศ* ผู้ออกภาษาจะเป็นเพศหญิงหรือชายก็ได้ เพราะไม่มีผลกระทบต่อการวิเคราะห์ข้อมูลในงานวิจัยนี้ และเพื่อไม่ให้เป็นอุปสรรคในการเก็บข้อมูล
- ค) *อายุ* ผู้ออกภาษามีอายุ 20 ปีขึ้นไป เพราะจะมีความรู้ในภาษาของตนพอสมควร อย่างไรก็ตามหากมีผู้เต็มใจเป็นผู้ออกภาษาหลายคน ผู้วิจัยจะเลือกผู้ออกภาษาที่อายุมากไว้ก่อน เพราะคิดว่าน่าจะได้รับอิทธิพลจากภาษาไทยน้อยกว่า
- ง) *คุณสมบัติอื่นๆ* ผู้ออกภาษาต้องมีสุขภาพดี มีอวัยวะในการออกเสียงที่อยู่ในสภาพสมบูรณ์ มีไหวพริบดี และเต็มใจให้ข้อมูล

3.3 วิเคราะห์ข้อมูล

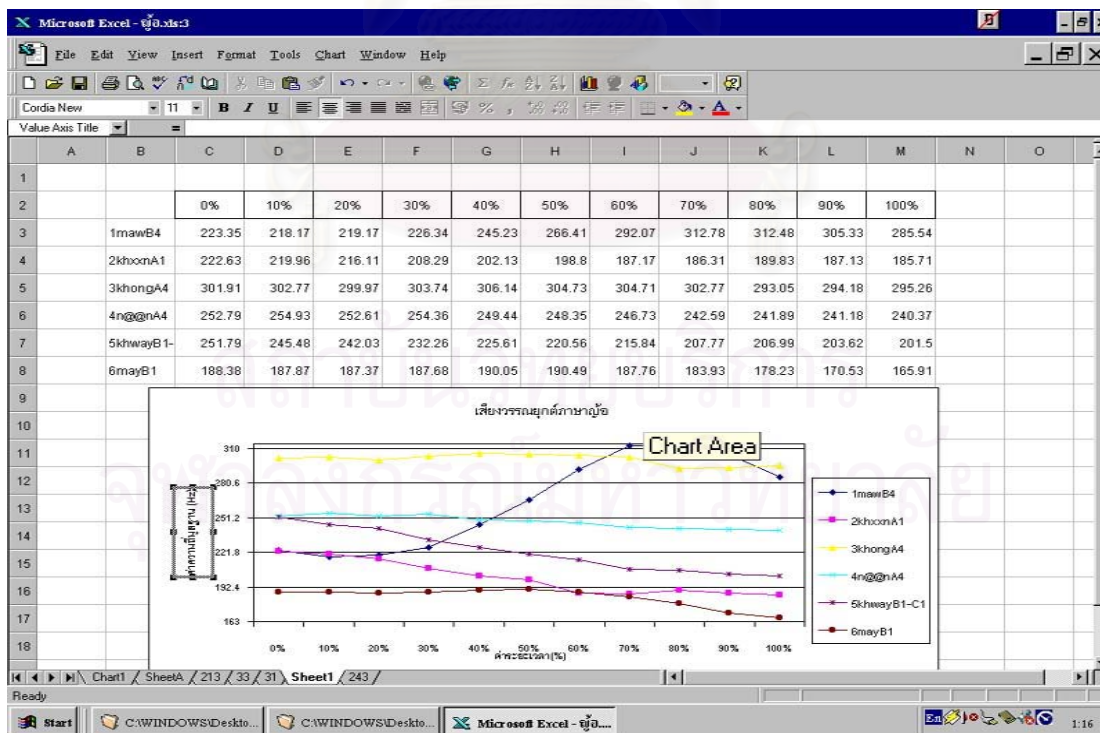
3.3.1 วิเคราะห์ระบบวรรณยุกต์

ในการเก็บข้อมูลภาคสนาม ผู้วิจัยได้ทำการบันทึกเสียงคำที่ใช้ในการเก็บข้อมูลทั้ง 3 ชุดลงแถบบันทึกเสียง แต่ไม่ได้บันทึกข้อมูลของผู้ออกภาษาทุกคน เนื่องจากการบันทึกเสียงใช้สำหรับการวิเคราะห์ค่าความถี่มูลฐาน (Fundamental frequency) ของวรรณยุกต์เท่านั้น และใช้สำหรับตรวจสอบยืนยันความถูกต้องของคำที่จดบันทึกไว้ในเอกสารที่เก็บข้อมูล หรือในกรณีที่ต้องการตรวจสอบเมื่อคำที่เก็บข้อมูลภาคสนามไม่ตรงกับข้อมูลจากเอกสาร

ผู้วิจัยได้วิเคราะห์ระบบวรรณยุกต์จากข้อมูลภาคสนามด้วยการฟัง ซึ่งเป็นการวิเคราะห์เบื้องต้น รวมทั้งวิเคราะห์รูปแบบการแยกเสียงรวมเสียงวรรณยุกต์ ส่วนดีพลักษณะของวรรณยุกต์แต่ละหน่วยเสียงได้ตรวจสอบด้วยการใช้โปรแกรมวิเคราะห์คลื่นเสียง Praat Version 3.9.34 (ดูภาพที่ 3.11) ร่วมกับโปรแกรม Microsoft Excel 97 เพื่อแปลงผลให้เป็นกราฟเส้น (ดูภาพที่ 3.12)



ภาพที่ 3.11 วิเคราะห์ค่าความถี่มูลฐาน (Fo) ด้วยโปรแกรมวิเคราะห์คลื่นเสียง Praat Version3.9.34



ภาพที่ 3.12 แปลงค่าความถี่มูลฐานที่วัดได้เป็นตัวเลขเป็นกราฟเส้นโดยใช้โปรแกรม Microsoft excel 97

สำหรับข้อมูลสำคัญที่นำมาวิเคราะห์ ได้แก่ คำในรายการคำชุดที่ 1 ที่ทำให้เห็นระบบวรรณยุกต์ของภาษาที่เก็บข้อมูล ว่ามีรูปแบบการแยกเสียงรวมเสียงอย่างไร และสัทลักษณะของแต่ละหน่วยเสียงวรรณยุกต์เป็นอย่างไร ส่วนคำในรายการคำชุดที่ 3 จำนวนหนึ่งก็ต้องตรวจสอบด้วย โดยเฉพาะอย่างยิ่งคำที่อยู่ในกล่องวรรณยุกต์ B4 และ C1 ซึ่งในภาษาไทยกรุงเทพฯมีการรวมเป็นเสียงวรรณยุกต์เดียวกัน คือ เสียงวรรณยุกต์โท ตัวอย่างเช่น ขวั้น ทาเรือ คอยทา หม้าย ใหม่ ยางเดิน ยางไฟ เป็นต้น (ดูรายละเอียดในภาคผนวก)

3.3.2 เปรียบเทียบและสืบสร้างภาษาไทยตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิม

ในการเปรียบเทียบและสืบสร้างคำในภาษาไทยตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิม (Proto-Southwestern Tai lexicon) ได้สืบสร้าง พยัญชนะต้น สระ และพยัญชนะท้าย เพื่อใช้ประกอบการวิเคราะห์ตีความเกี่ยวกับวรรณยุกต์ด้วย (ดูรายละเอียดในภาคผนวก)

3.4 นำเสนอผลการวิเคราะห์

ในการเสนอผลการวิเคราะห์ได้แบ่งการนำเสนอออกเป็น 4 ตอน ดังต่อไปนี้

1. ระบบเสียงในภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม P และกลุ่ม PH 15 ภาษา (บทที่ 4)
2. เปรียบเทียบรูปแบบการแยกและการรวมของวรรณยุกต์แถว B และ C ในภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม P และกลุ่ม PH (บทที่ 5)
3. แบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ในกลุ่ม P และกลุ่ม PH โดยใช้เกณฑ์พัฒนาการของวรรณยุกต์*B และ *C (บทที่ 6)
4. การสะกดคำภาษาไทยกรุงเทพฯที่มีเสียงวรรณยุกต์โท โดยใช้อักษรต่ำกับไม้เอก และอักษรสูงกับไม้โท (บทที่ 7)
5. สรุปผล อภิปรายผล และข้อเสนอแนะ (บทที่ 8)

สถาบันวิจัยบริการ
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

บทที่ 4

ระบบเสียงในภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ที่ทำการวิจัย

ในบทนี้เป็นการแสดงระบบเสียงพยัญชนะ สระ และวรรณยุกต์ในภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ที่ทำการวิจัยในครั้งนี้ โดยแยกภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้เป็น 2 กลุ่ม คือ กลุ่ม P และ กลุ่ม PH เนื่องจากได้ตั้งข้อสมมติฐานว่าพัฒนาการของวรรณยุกต์ *B และ *C ในกลุ่ม P แตกต่างจากพัฒนาการวรรณยุกต์ *B และ *C ในกลุ่ม PH ซึ่งกลุ่ม PH น่าจะมีรูปแบบพัฒนาการวรรณยุกต์ที่หลากหลายกว่า ดังนั้นการวิเคราะห์ระบบเสียงในบทนี้ จะเป็นพื้นฐานในการวิเคราะห์ในบทที่ 5 และบทที่ 6 ต่อไป

4.1 กลุ่ม P (8 ภาษา)

4.1.1 ภาษาไทดำ พบว่ามีผู้พูดมากที่สุดเ็นทางตะวันตกเฉียงเหนือของประเทศเวียดนาม นอกจากนี้ยังพบผู้พูดภาษาไทยดำกระจัดกระจายอยู่ในบริเวณประเทศลาวและประเทศไทย ชื่อเรียกนอกจากไทดำ อาจจะมีเรียกว่า ไทโห่ง ลาวโห่ง ลาวทรงดำ ผู้ไททรงดำ สำหรับระบบเสียงในภาษาไทยดำ ซึ่งสังเคราะห์จากงานวิจัยของ มีวรรณ (2525), Gedney (1964, 1994, n.d.), Don (1989), L-Thongkum (2002, Forthcoming) พบว่ามีพยัญชนะทั้งสิ้น 19 หน่วยเสียง และพบพยัญชนะควบกล้ำ 3 เสียง ได้แก่ kw khw ηw พยัญชนะท้าย 9 เสียง ได้แก่ -p -t -k -ʔ -m -n -ŋ -w -y สระ 10 หน่วยเสียง มีลักษณะสั้นยาวในเสียง a และ aa เท่านั้น สระประสมมี 4 หน่วยเสียง ได้แก่ ia ua ua และ au วรรณยุกต์ 6 หน่วยเสียง ดังแสดงในตารางที่ 4.1 ตารางที่ 4.2 และตารางที่ 4.3

ตารางที่ 4.1 พยัญชนะในภาษาไทยดำ

ลักษณะการออกเสียง	ฐานกรณ์		ริมฝีปาก	ริมฝีปาก-ฟัน	ปุ่มเหงือก	เพดานแข็ง	เพดานอ่อน	เส้นเสียง
	ฐานกรณ์	ริมฝีปาก						
กัก								
ไม่ก้อง ไม่มีลม		p		t		c	k	ʔ
ไม่ก้อง มีลม				th			kh	
ก้อง		b		d				
เสียดแทรก			f	s				h
นาสิก		m		n		ɲ	ŋ	
กึ่งสระ		w				y		
ข้างลิ้น				l				

ตารางที่ 4.2 สระในภาษาไทยดำ

ตำแหน่ง ระดับ ระดับ	หน้า	กลาง	หลัง
สูง	i	uu	uu
กลาง	e	ʌ	oo
ต่ำ	ɛ	a aa	vv
สระประสม	ia	ua	ua
		au	

ตารางที่ 4.3 วรรณยุกต์ในภาษาไทยดำ

	A	B	C	DL	DS
1	ว.1	ว.3	ว.5	ว.3	
2	LL=22	HR=45	LF=21	HR=45	
3					
4	ว.2	ว.4	ว.6	ว.4	
	HL =55	ML =44	MF=31	ML=44	

4.1.2 ภาษาไทขาว พบว่ามีผู้พูดมากแถบบริเวณตอนเหนือของเวียดนามและพบอยู่ในบริเวณใกล้เคียงกับไทดำ และไทแดง เรียกตัวเองว่า ไทตอน สำหรับระบบเสียงของภาษาไทขาวซึ่งสังเคราะห์จากงานวิจัยของ Gedney (1964, 1994, n.d.), Hudak (2001) มีหน่วยเสียงพยัญชนะทั้งสิ้น 22 หน่วยเสียง พยัญชนะควบกล้ำ 4 เสียง ได้แก่ kw khw xw และ ηw พยัญชนะท้าย 9 เสียง ได้แก่ -p -t -k -ʔ -m -n -ŋ -w -y สระมี 10 หน่วยเสียง และมีลักษณะสั้นยาวซึ่งมีนัยสำคัญทางภาษาศาสตร์ เฉพาะสระ a และ aa เท่านั้น เช่นเดียวกับภาษาไทยดำ แต่ไม่มีเสียงสระประสมในภาษาไทขาว และมีวรรณยุกต์ 6 หน่วยเสียง ดังแสดงในตารางที่ 4.4 ตารางที่ 4.5 และตารางที่ 4.6

ตารางที่ 4.4 พยัญชนะในภาษาไทย

ลักษณะการออกเสียง	ฐานกรณ์					
	ริมฝีปาก	ริมฝีปาก-ฟัน	ปุ่มเหงือก	เพดานแข็ง	เพดานอ่อน	เส้นเสียง
กัก						
ไม่ก้อง ไม่มีลม	p		t	c	k	ʔ
ไม่ก้อง มีลม	ph		th	ch	kh	
ก้อง	b		d			
เสียดแทรก		f	s		x	h
นาสิก	m		n	ɲ	ŋ	
กึ่งสระ	w			y		
ข้างลิ้น			l			

ตารางที่ 4.5 สระในภาษาไทย

ตำแหน่งระดับลิ้น	หน้า	กลาง	หลัง
	สูง	i	ɯ
กลาง	e	ɤ	o
ต่ำ	ɛ	a aa	ɔ

ตารางที่ 4.6 วรรณยุกต์ในภาษาไทย

	A	B	C	DL	DS
1	ว.1	ว.3	ว.5	ว.3	
2	LL=22	HR=45	LR=24	HR=45	
3					
4	ว.2	ว.4	ว.6	ว.2	
	HL=44	MRF=454	MF=31	HL=44	

4.1.3 ภาษาไทเมืองเด็ก นววรรณ (2541) กล่าวว่าเมืองเด็กตั้งอยู่ระหว่างแม่น้ำตาวกับแม่น้ำดำ หรือแม่น้ำเต้ อยู่ในจังหวัดเซินลา (Son La) ซึ่งอยู่ทางทิศตะวันตกของประเทศเวียดนาม คนไทเมืองเด็กเองกล่าวว่าตนเองเป็นชาวไทยขาว แต่ Donaldson และ Edmondson (อ้างถึงใน นววรรณ

2541) กล่าวว่าภาษาไทยเมืองเด็กมีความสัมพันธ์กับภาษาไทยดำ และภาษาไทยแดงยิ่งกว่าภาษาไทยขาวอีก ดังนั้นจึงเลือกศึกษาภาษาไทยเมืองเด็กเป็นอีกภาษาหนึ่งแยกจาก ภาษาไทยขาว หรือภาษาไทยดำ ภาษาไทยแดง ระบบเสียงของภาษาไทยเมืองเด็กจากการวิเคราะห์ของ นววรรณ (2541) ประกอบด้วย พยัญชนะ 20 หน่วยเสียง พยัญชนะควบกล้ำ 3 เสียง ได้แก่ kw xw และ ηw พยัญชนะท้าย 8 เสียง ได้แก่ -p -t -k -m -n -ŋ -w -y มีสระ 10 หน่วยเสียง และมีลักษณะสั้นยาวในเสียง a และ aa เช่นเดียวกับภาษาไทยดำ และไทยขาว สระประสมมี 3 หน่วยเสียง ได้แก่ ia uua ua และมีวรรณยุกต์ 6 หน่วยเสียง ดังแสดงในตารางที่ 4.7 ตารางที่ 4.8 และตารางที่ 4.9

ตารางที่ 4.7 พยัญชนะในภาษาไทยเมืองเด็ก

ลักษณะการออกเสียง	ฐานกรณ์					
	ริมฝีปาก	ริมฝีปาก-ฟัน	ปุ่มเหงือก	เพดานแข็ง	เพดานอ่อน	เส้นเสียง
กัก						
ไม่ก้อง ไม่มีลม	p		t	c	k	ʔ
ไม่ก้อง มีลม			th			
ก้อง	b		d			
เสียดแทรก		f	s		x	h
นาสิก	m		n	ɲ	ŋ	
กึ่งสระ	w			y		
ร้ว			r			
ข้างลิ้น			l			

ตารางที่ 4.8 สระในภาษาไทยเมืองเด็ก

ตำแหน่งระดับลิ้น	ตำแหน่ง		
	หน้า	กลาง	หลัง
สูง	i	u	u
กลาง	e	ɤ	o
ต่ำ	ɛ	a aa	ɔ
สระประสม	ia	uua	ua

ตารางที่ 4.9 วรรณยุกต์ในภาษาไทยเมืองเตี๋

	A	B	C	DL	DS
1	ว.1	ว.3	ว.5	ว.3	ว.6
2	LR=24	LL=22	HF=41	LL=22	HRF=453
3					
4	ว.2 MR=34	ว.4 ML=33	ว.6 HRF=453	ว.4 ML=33	

4.1.4 ภาษาไทแดง พบว่ามีผู้พูดมากที่บริเวณตะวันตกเฉียงเหนือของประเทศเวียดนาม เช่นเดียวกับภาษาไทดำ และภาษาไทขาว แต่อยู่ลงมาทางใต้มากกว่า นอกจากนี้ยังพบในบริเวณตะวันตกเฉียงเหนือของประเทศลาว ที่เมืองซำเหนือ (Sam Nuea) ระบบเสียงในภาษาไทยแดงจากการวิเคราะห์ของ Gedney (1964, 1994) ประกอบด้วย พยัญชนะมี 19 หน่วยเสียง ปากกั่วมันเป็น พยัญชนะควบกล้ำ 3 เสียง ได้แก่ kw khw ηw พยัญชนะท้าย 9 เสียง ได้แก่ -p -t -k -ʔ -m -n -ŋ -w -y สระมี 9 หน่วยเสียง สระประสมมี 3 หน่วยเสียง ได้แก่ ia uua ua และมีวรรณยุกต์ 5 หน่วยเสียง (ดูตารางที่ 4.10 ตารางที่ 4.11 และตารางที่ 4.12)

ตารางที่ 4.10 พยัญชนะในภาษาไทยแดง

ลักษณะการออกเสียง	ฐานกรณ์		พุดาน แข็ง	พุดานอ่อน	เส้นเสียง
	ริม ฝีปาก ทั้งคู่	ริม ฝีปาก- ฟัน			
กัก					
ไม่ก้อง ไม่มีลม	p		t	c	ʔ
ไม่ก้อง มีลม			th	kh	
ก้อง	b		d		
เสียดแทรก		f	s		h
นาสิก	m		n	ŋ	ŋ
กึ่งสระ	w			y	
ข้างลิ้น			l		

ตารางที่ 4.11 สระในภาษาไทยแดง

ตำแหน่ง ระดับลิ้น ↙	หน้า	กลาง	หลัง
สูง	i	u	uu
กลาง	e	ɤ	oo
ต่ำ	ɛ	a	vv
สระประสม	ia	ua	ua

ตารางที่ 4.12 วรรณยุกต์ในภาษาไทยแดง

	A	B	C	DL	DS
1	ว.1	ว.3	ว.4	ว.3	
2	MR=35	HL=44	LR=14	HL=44	
3					
4	ว.2	ว.4	ว.5	ว.4	ว.3
	MF=32	LR=14	HF=51	LR=14	HL=44

4.1.5 ภาษาไทลื้อ คนไทลื้อตั้งถิ่นฐานกระจายกันอยู่ในบริเวณกว้างตั้งแต่บริเวณมณฑลยูนนานทางตอนใต้ของจีน เวียดนามตอนเหนือ บริเวณภาคเหนือของประเทศไทยและประเทศลาว รวมถึงภาคตะวันออกเฉียงของประเทศไทย เนื่องจากพูดในบริเวณกว้าง ทำให้ชื่อเรียกกลุ่มชนและภาษาแตกต่างกันไป รวมไปถึงลักษณะของภาษาในแต่ละถิ่นก็อาจแตกต่างกันด้วย เช่น ภาษาลื้อเมืองเชียงรุ่ง ลิบสองปันนา ประเทศจีน ภาษาลื้อเมืองยอง เชียงตุง ประเทศพม่า เป็นต้น ระบบเสียงของภาษาลื้อในงานวิจัยนี้ตั้งเคราะห์จากงานวิจัยของ มีวรรณ (2525), ปราณี (2527), Gedney (n.d.), Ploykeaw (1985) ซึ่งเป็นระบบเสียงของภาษาลื้อเมืองยอง ลื้อเมืองเชียงตุง และภาษาลื้อที่พูดในจังหวัดเชียงราย ประกอบด้วยพยัญชนะ 19 หน่วยเสียง พยัญชนะควบกล้ำมี 2 เสียง ได้แก่ kw xw

พยัญชนะท้าย 8 เสียง ได้แก่ -p -t -k -m -n -ŋ -w -y สระ 10 หน่วยเสียง¹ และวรรณยุกต์มี 6 หน่วยเสียง (ดูตารางที่ 4.13 ตารางที่ 4.14 และตารางที่ 4.15)

ตารางที่ 4.13 พยัญชนะในภาษาไทย

ลักษณะการออกเสียง	ฐานกรณ์		ปุ่มเหงือก	เพดานแข็ง	เพดานอ่อน	เส้นเสียง
	ริมฝีปาก	ริมฝีปาก-ฟัน				
กัก						
ไม่ก้อง ไม่มีลม	p		t	c	k	?
ไม่ก้อง มีลม	ph		th			
ก้อง	b		d			
เสียดแทรก		f	s		x	h
นาสิก	m		n		ŋ	
กึ่งสระ	w			y		
ข้างลิ้น			l			

ตารางที่ 4.14 สระในภาษาไทย

ตำแหน่งระดับลิ้น	หน้า	กลาง	หลัง
	สูง	i	u
กลาง	e	ɤ	o
ต่ำ	ɛ	a aa	ɔ

¹ ระบบเสียงสระในภาษาไทยเมืองของมีลักษณะสั้นยาวซึ่งมีนัยสำคัญทางภาษาศาสตร์ เฉพาะสระ a และ aa เท่านั้น ส่วนระบบเสียงสระในภาษาไทยของจังหวัดเชียงใหม่มีลักษณะสั้นยาวซึ่งมีนัยสำคัญทางภาษาศาสตร์ในทุกสระ สำหรับงานวิจัยนี้จะใช้ระบบเสียงสระในภาษาไทยเมือง และชื่อเมืองเชียงใหม่

ตารางที่ 4.15 วรรณยุกต์ในภาษาไทย

	A	B	C	DL	DS
1	ว.1	ว.3	ว.5	ว.3	
2	HL = 55	MR=35	LRG =	MR = 35	
3			24?		
4	ว.2	ว.4	ว.6	ว.4	
	HF = 41	ML = 33	LL = 11	ML =33	

4.1.6 ภาษาไทยวน พูดในบริเวณภาคเหนือของประเทศไทย บางครั้งอาจถูกเรียกว่า ภาษาล้านนา ภาษาไทยถิ่นเหนือ หรือผู้พูดเรียกภาษาตัวเองว่า คำเมือง ระบบเสียงของภาษาไทยวนจากการวิเคราะห์ของ มีวรรณ (2525) ประกอบด้วย พยัญชนะ 20 หน่วยเสียง เสียงพยัญชนะควบกล้ำมีมากถึง 10 เสียง ได้แก่ kw khw ɲw tw thw cw ʔw sw lw jw พยัญชนะท้าย 9 เสียง ได้แก่ -p -t -k -ʔ -m -n -ŋ -w -y สระมี 18 หน่วยเสียง มีทั้งสระเสียงสั้น เสียงยาว สระประสมมี 3 หน่วยเสียง ได้แก่ ia ua ua วรรณยุกต์มี 6 หน่วยเสียง (ดูตารางที่ 4.16 ตารางที่ 4.17 และตารางที่ 4.18)

ตารางที่ 4.16 พยัญชนะในภาษาไทยวน

ลักษณะการออกเสียง	ฐานกรณ์		ริม		เพดาน		เส้นเสียง
	ริม ฝีปาก	ริม ฝีปาก- ฟัน	ปุ่มเหงือก	เพดาน แข็ง	เพดานอ่อน		
กัก							
ไม่ก้อง ไม่มีลม	p		t	c	k		ʔ
ไม่ก้อง มีลม	ph		th		kh		
ก้อง	b		d				
เสียดแทรก		f	s				h
นาสิก	m		n	ɲ	ŋ		
กึ่งสระ	w			y			
ข้างลิ้น			l				

ตารางที่ 4.17 สระในภาษาไทยวน

ตำแหน่ง ระดับลิ้น	หน้า	กลาง	หลัง
สูง	i ii	u uu	u uu
กลาง	e ee	ɔ ɔɔ	o oo
ต่ำ	ɛ ɛɛ	a aa	ɔ ɔɔ
สระประสม	ia	ua	ua

ตารางที่ 4.18 วรรณยุกต์ในภาษาไทยวน

	A	B	C	DL	DS
1	ว.1	ว.3	ว.5	ว.3	ว.1
2	MR = 35	LL = 11	HF = 53	LL = 11	MR = 35
3	ว.2				
4	ML = 33	ว.4	ว.6	ว.4	ว.6
		MF = 31	HL = 55	MF = 31	HL = 55

4.1.7 ภาษาไทพ่าเก ถิ่นเดิมตั้งอยู่ต้นแม่น้ำคง (Nam Kong) อพยพจากประเทศพม่าไปแคว้นอัสสัม ประเทศอินเดียเมื่อประมาณ คริสตศตวรรษที่ 17-18 ปัจจุบันแยกกันอยู่ 2 หมู่บ้าน คือ พ่าเกเหนือ (เขตเมืองมาเมริมา) พ่าเกใต้ (เขตเมืองนันทาระกะเตีย) ริมแม่น้ำหก มีประมาณ 10 หมู่บ้าน มีคนประมาณ 3,000 คน (บรรจบ 2530 และ Gohain 1992) ชื่อมาจากคำ 2 คำ คือ pha 'กษัตริย์' หรือ 'หิน' กับ kae 'แก' เป็นภาษาไทยในจำนวนไม่กี่ภาษาที่ยังคงพูดอยู่ที่แคว้นอัสสัม (Gohain 1992) ระบบเสียงภาษาไทยพ่าเกจากการวิเคราะห์ของบรรจบ (2530) ประกอบด้วย พยัญชนะ 17 หน่วยเสียง พยัญชนะควบกล้ำมี 11 เสียง ได้แก่ kw ky khl khw khy tl py phy phr phw my พยัญชนะท้าย 8 เสียง ได้แก่ -p -t -k -m -n -ŋ -w -y สระมี 17 หน่วยเสียง มี

เพียงเสียง o ที่ไม่มีความแตกต่างของสระสั้นยาว และวรรณยุกต์มี 6 หน่วยเสียง (ดูตารางที่ 4.19 ตารางที่ 4.20 และตารางที่ 4.21)

ตารางที่ 4.19 พยัญชนะในภาษาไทยภาค

ลักษณะการออกเสียง	ฐานกรณ์	ริม	ริม		เพดาน	เพดานอ่อน	เส้นเสียง
		ฝีปาก ทั้งคู่	ฝีปาก- ฟัน	ปุ่มเหงือก	แข็ง		
กัก							
ไม่ก้อง ไม่มีลม		p		t	c	k	ʔ
ไม่ก้อง มีลม		ph		th		kh	
เสียดแทรก				s			h
นาสิก		m		n	ɲ	ŋ	
กึ่งสระ		w			y		
ข้างลิ้น				l			

ตารางที่ 4.20 สระในภาษาไทยภาค

ตำแหน่งระดับลิ้น	หน้า	กลาง	หลัง
สูง	i ii	u uu	u uu
กลาง	e ee	ɔ ɔɔ	o -
ต่ำ	ɛ ɛɛ	a aa	ɔ ɔɔ

ตารางที่ 4.21 วรรณยุกต์ในภาษาไทยภาค

	A	B	C	DL	DS
1	ว.1 HR = 45	ว.3 ML = 33	ว.5 LFG = 21?	ว.3 ML = 33	
2	ว.2 HL = 55				
3					
4		ว.4 LL = 11	ว.6 LF = 21	ว.4 LL = 11	

4.1.8 ภาษาไทเหนือ พบว่ามีผู้พูดภาษาไทเหนือเป็นจำนวนมากบริเวณ ตะวันออกเฉียงเหนือของประเทศพม่า บริเวณแม่น้ำเมอ ในประเทศพม่าจะเรียกภาษานี้ว่า ภาษาไทเหนือ หรือภาษาไทเมอ ในขณะที่ในประเทศจีน ภาษานี้จะถูกเรียกว่า ภาษาไทเต้อ-หง เพราะผู้พูดภาษาไทเหนืออยู่บริเวณแม่น้ำคงหรือเต้อหง ระบบเสียงในภาษาไทเหนือสังเคราะห์จากงานวิจัยของ Harris(1975), Gedney (1976), นววรรณ (2540) ประกอบด้วยพยัญชนะ 17 หน่วย เสียงพยัญชนะท้าย 8 เสียง ได้แก่ -p -t -k -m -n -ŋ -w -y สระมี 10 หน่วยเสียง ส่วนการวิเคราะห์ระบบวรรณยุกต์ นอกจากสังเคราะห์จากงานวิจัยข้างต้นแล้ว ยังได้ข้อมูลจากงานวิจัยของปราณี (2543) ระบบวรรณยุกต์มี 6 หน่วยเสียง (ดูตารางที่ 4.22 ตารางที่ 4.23 และตารางที่ 4.24)

ตารางที่ 4.22 พยัญชนะในภาษาไทเหนือ

ลักษณะการออกเสียง	ฐานกรณ์		พุ่มเหงือก	เพดานแข็ง	เพดานอ่อน	เส้นเสียง
	ริมฝีปาก	ริมฝีปาก-ฟัน				
กัก						
ไม่ก้อง ไม่มีลม	p		t	c	k	?
ไม่ก้อง มีลม	ph		th			
ก้อง						
เสียดแทรก		f	s		x	h
นาสิก	m		n		ŋ	
กึ่งสระ	w			y		
ข้างลิ้น			l			

ตารางที่ 4.23 สระในภาษาไทเหนือ

ตำแหน่งระดับลิ้น	หน้า	กลาง	หลัง
สูง	i	u	u
กลาง	e	ɤ	o
ต่ำ	ɛ	a aa	ɔ

ตารางที่ 4.24 วรรณยุกต์ในภาษาไทยเหนือ

	A	B	C	DL	DS
1	ว.1 LR= 24	ว.4 LL= 22	ว.5 MF=31	ว.1 LR= 24	ว.4 LL= 22
2	ว.2				
3	ML= 33				
4	ว.3 HRF= 453	ว.2 ML= 33	ว.6 HF=43	ว.6 HF=43	

4.2 กลุ่ม PH (7 ภาษา)

4.2.1 ภาษาไทยกรุงเทพ เป็นภาษาราชการของประเทศไทย ถือเป็นภาษาถิ่นหนึ่งของภาษาไทยถิ่นกลางของประเทศไทย ระบบเสียงของภาษาไทยกรุงเทพได้จากการวิเคราะห์ของ มีวรรณ (2525) ประกอบด้วย พยัญชนะ 21 หน่วยเสียง พยัญชนะควบกล้ำ 11 เสียง ได้แก่ pl phl kl khl pr phr tr kr khr kw khw พยัญชนะท้าย 9 เสียง ได้แก่ -p -t -k -ʔ -m -n -ŋ -w -y หน่วยเสียงสระ 18 หน่วยเสียง สระประสม 3 หน่วยเสียง ได้แก่ ia uua ua และมีวรรณยุกต์ 5 หน่วยเสียง (ดูตารางที่ 4.25 ตารางที่ 4.26 และตารางที่ 4.27)

ตารางที่ 4.25 พยัญชนะในภาษาไทยกรุงเทพ

ลักษณะ การออกเสียง	ฐานกรณ์					
	ริม ฝีปาก	ริม ฝีปาก- ฟัน	ปุ่มเหงือก	เพดาน แข็ง	เพดานอ่อน	เส้นเสียง
กัก						
ไม่ก้อง ไม่มีลม	p		t	c	k	ʔ
ไม่ก้อง มีลม	ph		th	ch	kh	
ก้อง	b		d			
เสียดแทรก		f	s			h
นาสิก	m		n		ŋ	
กึ่งสระ	w			y		
รู่			r			
ข้างลิ้น			l			

ตารางที่ 4.26 สระในภาษาไทยกรุงเทพ

ตำแหน่ง ระดับลิ้น ระดับลิ้น	หน้า	กลาง	หลัง
สูง	i ii	u uu	u uu
กลาง	e ee	ɤ ɤɤ	o oo
ต่ำ	ɛ ɛɛ	a aa	ɔ ɔɔ
สระประสม	ia	ua	ua

ตารางที่ 4.27 วรรณยุกต์ในภาษาไทยกรุงเทพ

	A	B	C	DL	Ds
1	ว.1 LR=24	ว.3 LF=21	ว.4 HF=41	ว.3 LF=21	
2	ว.2 ML=33	ว.4 HF=41	ว.5 HR=35	ว.4 HF=41	ว.5 HR=35
3					
4					

4.2.2 ภาษาลาว เป็นภาษาราชการของประเทศลาว พูดยในบริเวณประเทศลาว และภาคตะวันออกเฉียงเหนือ (ภาคอีสาน) ของประเทศไทย ระบบเสียงของภาษาลาวได้จากการวิเคราะห์ของคณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ (2543) ประกอบด้วย พยัญชนะ 20 หน่วยเสียง พยัญชนะควบกล้ำ 2 เสียง ได้แก่ kw khw พยัญชนะท้าย 8 เสียง ได้แก่ -p -t -k -m -n -ŋ -w -y สระ 18 หน่วยเสียง สระประสม 3 หน่วยเสียง ได้แก่ ia ua ua และวรรณยุกต์ 6 หน่วยเสียง (ดูตารางที่ 4.28 ตารางที่ 4.29 และตารางที่ 4.30)

ตารางที่ 4.28 พยัญชนะในภาษาลาว

ลักษณะการออกเสียง	ฐานกรณ์	ริม	ริม	ปุ่มเหงือก	เพดาน	เพดานอ่อน	เส้นเสียง
		ฝีปาก ทั้งคู่	ฝีปาก- ฟัน		แข็ง		
กัก							
ไม่ก้อง ไม่มีลม		p		t	c	k	ʔ
ไม่ก้อง มีลม		ph		th		kh	
ก้อง		b		d			
เสียดแทรก			f	s			h
นาสิก		m		n	ɲ	ŋ	
กึ่งสระ		w			y		
ข้างลิ้น				l			

ตารางที่ 4.29 สระในภาษาลาว

ตำแหน่งระดับลิ้น	หน้า	กลาง	หลัง
	สูง	i ii	ɯ ɯɯ
กลาง	e ee	ɤ ɤɤ	o oo
ต่ำ	ɛ ɛɛ	a aa	ɔ ɔɔ
สระประสม	ia	ua	ua

ตารางที่ 4.30 วรรณยุกต์ในภาษาลาว

	A	B	C	DI	Ds
1	ว.1 LR=23	ว.4	ว.5 LFG=21?		ว.3 HR=45
2	ว.2 LL=11	ML=33	ว.6 HF= 42		
3					
4	ว.3 HR=45				ว.4 ML=33

4.2.3 ภาษาไทยถิ่นใต้ พุทธบริเวณภาคใต้ของประเทศไทย ในแต่ละถิ่นอาจมีระบบพยัญชนะ หรือวรรณยุกต์ต่างกันบ้าง ในงานวิจัยนี้เลือกศึกษาถิ่นนครศรีธรรมราช โดยผู้วิจัยทำการเก็บข้อมูลด้วยตัวเอง ระบบเสียงภาษาไทยถิ่นใต้ได้จากการสังเคราะห์จากงานวิจัยของ สถาบันทักษิณคดีศึกษา (2525), วิไลวรรณ (2536) พบว่าระบบเสียงภาษาไทยถิ่นใต้ จังหวัดนครศรีธรรมราช ประกอบด้วย พยัญชนะ 22 หน่วยเสียง พยัญชนะควบกล้ำ 13 เสียง ได้แก่ pl phl kl khl pr phr tr kr khr kw khw ml mr พยัญชนะท้าย 9 เสียง ได้แก่ -p -t -k -? -m -n -ŋ -w -y สระ 18 หน่วยเสียง สระประสม 3 หน่วยเสียง ได้แก่ ia uua ua และวรรณยุกต์ 7 หน่วยเสียง (ดูตารางที่ 4.31 ตารางที่ 4.32 และตารางที่ 4.33)

ตารางที่ 4.31 พยัญชนะในภาษาไทยถิ่นใต้

ลักษณะการออกเสียง	ฐานกรณ์		พึมพำ	เพดานแข็ง	เพดานอ่อน	เส้นเสียง
	ริมฝีปาก	ริมฝีปาก-ปุ่มเหงือก				
กัก						
ไม่ก้อง ไม่มีลม	p	t		c	k	?
ไม่ก้อง มีลม	ph	th		ch	kh	
ก้อง	b	d				
เสียดแทรก		f	s			h
นาสิก	m	n		ɲ	ŋ	
กึ่งสระ	w			y		
รวิ		r				
ข้างลิ้น		l				

ตารางที่ 4.32 สระในภาษาไทยถิ่นใต้

ตำแหน่งระดับลิ้น	หน้า	กลาง	หลัง
สูง	i ii	u uu	u uu
กลาง	e ee	ɔ ɔɔ	o oo
ต่ำ	ɛ ɛɛ	a aa	ɔ ɔɔ
สระประสม	ia	uua	ua

ตารางที่ 4.33 วรรณยุกต์ในภาษาไทยถิ่นใต้ จังหวัดนครศรีธรรมราช

	A	B	C	DL	DS
1	ว.1 HRF =352		ว.5 HL=44		ว.1 HR =35
2	ว.2 MRF = 241		ว.6 ML=33		ว.2 MR =24
3	ว.3 MF= 31	ว.4 LR =213	ว.7 LL =11	ว.4 LR= 213	ว.7 LL =11
4					

4.2.4 ภาษาตากใบ พุศบริเวณภาคใต้ของประเทศไทย ที่อำเภอตากใบและในบริเวณอื่นของจังหวัดนราธิวาส และจังหวัดปัตตานี และที่รัฐกลันตัน ประเทศมาเลเซีย สำหรับงานวิจัยนี้เป็นภาษาตากใบถิ่นอำเภอตากใบ จังหวัดนราธิวาสที่ผู้วิจัยเก็บข้อมูลเอง ระบบเสียงภาษาตากใบได้จากการวิเคราะห์ของ พุทธชาติ และ ธนานันท์ (2540) ประกอบด้วย พยัญชนะ 22 หน่วยเสียง พยัญชนะควบกล้ำ 11 เสียง ได้แก่ pl phl kl khl ml pr phr tr kr khr kw khw พยัญชนะท้าย 9 เสียง ได้แก่ -p -t -k -ʔ -m -n -ŋ -w -y สระ 18 หน่วยเสียง สระประสม 3 หน่วยเสียง ได้แก่ ia uaa ua สำหรับระบบ นอกจากได้จากผลการวิจัยของงานวิจัยข้างต้นแล้ว ผู้วิจัยยังได้ทำการวิเคราะห์ระบบวรรณยุกต์ ดังได้กล่าวไว้ในบทที่ 3 พบว่ามีวรรณยุกต์ 6 หน่วยเสียง (ดูตารางที่ 4.34 ตารางที่ 4.35 และตารางที่ 4.36)

ตารางที่ 4.34 พยัญชนะในภาษาตากใบ

ลักษณะการออกเสียง	ฐานกรณ์					
	ริมฝีปาก	ริมฝีปาก-ฟัน	ปุ่มเหงือก	เพดานแข็ง	เพดานอ่อน	เส้นเสียง
กัก						
ไม่ก้อง ไม่มีลม	p		t	c	k	ʔ
ไม่ก้อง มีลม	ph		th	ch	kh	
ก้อง	b		d			
เสียดแทรก		f	s			h
นาสิก	m		n	ɲ	ŋ	
กึ่งสระ	w			y		
ร้ว			r			
ข้างลิ้น			l			

ตารางที่ 4.35 สระในภาษาตากัป

ตำแหน่ง ระดับลิ้น ↙	หน้า	กลาง	หลัง
สูง	i ii	u uu	u uu
กลาง	e ee	ɤ ɤɤ	o oo
ต่ำ	ɛ ɛɛ	a aa	ɔ ɔɔ
สระประสม	ia	ua	ua

ตารางที่ 4.36 วรรณยุกต์ในภาษาตากัป

	A	B	C	DL	DS
1	ว.1	ว.3	ว.5	ว.3	ว.1
2	LR=24	HL=44	HF=42	HL=44	LR=24
3					
4	ว.2	ว.4	ว.6	ว.4	ว.2
	ML=33	MF=31	MRF=342	MF=31	ML=33

4.2.5 ภาษาผู้ไท มีกระจายอยู่มากบริเวณภาคตะวันออกเฉียงเหนือของประเทศไทย โดยเฉพาะอย่างยิ่งบริเวณจังหวัดสกลนคร จังหวัดนครพนม จังหวัดกาฬสินธุ์ จังหวัดอุดรธานี และจังหวัดอุบลราชธานี สำหรับงานวิจัยนี้ผู้วิจัยเก็บข้อมูลภาษาผู้ไทถิ่นอำเภอเมือง จังหวัดสกลนคร ระบบเสียงภาษาผู้ไทเป็นผลจากการวิเคราะห์ของผู้วิจัยเอง โดยระบบเสียงประกอบด้วย พยัญชนะ 19 หน่วยเสียง พยัญชนะควบกล้ำ 3 เสียง ได้แก่ sw kw khw พยัญชนะท้าย 9 เสียง ได้แก่ -p -t -k -ʔ -m -n -ŋ -w -y สระ 18 หน่วยเสียง และวรรณยุกต์ 5 หน่วยเสียง (ดูตารางที่ 4.37 ตารางที่ 4.38 และตารางที่ 4.39)

ตารางที่ 4.37 พยัญชนะในภาษาไทย

ลักษณะการออกเสียง	ฐานกรณ์				
	ริมฝีปาก	ปุ่มเหงือก	เพดานแข็ง	เพดานอ่อน	เส้นเสียง
กัก					
ไม่ก้อง ไม่มีลม	p	t	c	k	ʔ
ไม่ก้อง มีลม	ph	th		kh	
ก้อง	b	d			
เสียดแทรก		s			h
นาสิก	m	n	ɲ	ŋ	
กึ่งสระ	w		y		
ข้างลิ้น		l			

ตารางที่ 4.38 สระในภาษาไทย

ตำแหน่งระดับลิ้น	หน้า		กลาง		หลัง	
	i	ii	u	uu	o	oo
สูง	i	ii	u	uu	o	oo
กลาง	e	ee	ɤ	ɤɤ	o	oo
ต่ำ	ɛ	ɛɛ	a	aa	ɔ	ɔɔ

ตารางที่ 4.39 วรรณยุกต์ในภาษาไทย

	A	B	C	DL	DS
1	ว.1	ว.2	ว.4		ว.5
2	LR=24	MF=31	HF=53	ว.2 MF=31	HR=45
3					
4	ว.2 MF=31	ว.3 HL=44	ว.5 HR=45		ว.4 HF=53

4.2.6 ภาษาพวน มีถิ่นฐานเดิมมาจากเมืองเชียงขวาง ประเทศลาว ปัจจุบันมีผู้พูดกระจายอยู่แถวภาคกลาง ภาคเหนือ และภาคตะวันออกเฉียงเหนือของประเทศไทย โดยมีจำนวนมากที่อำเภอบ้านหมี่ จังหวัดลพบุรี ระบบเสียงภาษาพวนเป็นผลจากการวิเคราะห้ของผู้วิจัยเอง (เก็บข้อมูลภาษาพวนที่อำเภอบ้านหมี่ จังหวัดลพบุรี) โดยระบบเสียงประกอบด้วย พยัญชนะ 20 หน่วยเสียง พยัญชนะควบกล้ำ 2 เสียง ได้แก่ kw khw พยัญชนะท้าย 9 เสียง ได้แก่ -p -t -k -ʔ -m -n -ŋ -w -y สระ 18 หน่วยเสียง สระประสม 3 หน่วยเสียง ได้แก่ ia ua และวรรณยุกต์ 6 หน่วยเสียง (ดูตารางที่ 4.40 ตารางที่ 4.41 และตารางที่ 4.42)

ตารางที่ 4.40 พยัญชนะในภาษาพวน

ลักษณะการออกเสียง	ฐานกรณ์	ริมฝีปาก	ริมฝีปาก-ฟัน	ปุ่มเหงือก	เพดานแข็ง	เพดานอ่อน	เส้นเสียง
กัก							
ไม่ก้อง ไม่มีลม		p		t	c	k	ʔ
ไม่ก้อง มีลม		ph		th		kh	
ก้อง		b		d			
เสียดแทรก			f	s			h
นาสิก		m		n	ɲ	ŋ	
กึ่งสระ		w			y		
ข้างลิ้น				l			

ตารางที่ 4.41 สระในภาษาพวน

ตำแหน่งระดับลิ้น	หน้า	กลาง	หลัง
สูง	i ii	u uu	o oo
กลาง	e ee	ɤ ɤɤ	o oo
ต่ำ	ɛ ɛɛ	a aa	ɔ ɔɔ
สระประสม	ia	ua	ua

ตารางที่ 4.42 วรรณยุกต์ในภาษาพวน

	A	B	C	DL	DS
1	ว.1 LR =24	ว.3 LL=11	ว.5 HL =55	ว.3 LL = 11	ว.6 MR = 35
2	ว.2 ML =33				
3					
4		ว.4 HF=53	ว.6 HR =35	ว.4 HF =53	ว.5 HL = 55

4.2.7 ภาษาญ้อ ผู้พูดเป็นจำนวนมากบริเวณภาคตะวันออกเฉียงเหนือของประเทศไทย โดยเฉพาะอย่างยิ่งในจังหวัดสกลนคร นครพนม อุดรธานี และหนองคาย งานวิจัยนี้ผู้วิจัยทำการเก็บข้อมูลข้อมูลเองโดยเลือกเก็บภาษาญ้อถิ่นอำเภอเมือง จังหวัดสกลนคร ระบบเสียงภาษาญ้อเป็นผลจากการวิเคราะห์ของผู้วิจัยเอง โดยระบบเสียงประกอบด้วย พยัญชนะ 19 หน่วยเสียง พยัญชนะควบกล้ำ 4 เสียง ได้แก่ kw khw sw hw พยัญชนะท้าย 8 เสียง ได้แก่ -p -t -k -m -n -ŋ -w -y สระ 18 หน่วยเสียง สระประสม 3 หน่วยเสียง ได้แก่ ia uua ua และวรรณยุกต์ 4 หน่วยเสียง (ดูตารางที่ 4.43 ตารางที่ 4.44 และตารางที่ 4.45)

ตารางที่ 4.43 พยัญชนะในภาษาญ้อ

ลักษณะการออกเสียง	ฐานกรณ์				
	ริม ฝีปาก	ปุ่มเหงือก	เพดาน แข็ง	เพดานอ่อน	เส้นเสียง
กัก					
ไม่ก้อง ไม่มีลม	p	t	c	k	ʔ
ไม่ก้อง มีลม	ph	th		kh	
ก้อง	b	d			
เสียดแทรก		s			h
นาสิก	m	n	ɲ	ŋ	
กึ่งสระ	w		y		
ข้างลิ้น		l			

ตารางที่ 4.44 สระในภาษาญ้อ

ตำแหน่ง ระดับลิ้น ระดับลิ้น	หน้า	กลาง	หลัง
สูง	i ii	u uu	o oo
กลาง	e ee	ɤ ɤɤ	ɔ oo
ต่ำ	ɛ ɛɛ	a aa	ɔ ɔɔ
สระประสม	ia	ua	ua

ตารางที่ 4.45 วรรณยุกต์ในภาษาญ้อ

	A	B	C	DI	Ds
1	ว.1		ว.3 MF=31		ว.4
2	MFR=				LR=24
3	312		ว. 4		
4	ว.2 ML= 33		LRF=243		ว.3 MF=31

ในการศึกษาเรื่องระบบเสียงในภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้นี้ ทำให้เห็นระบบโดยรวมของภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ที่จะนำมาเป็นข้อมูลในการวิเคราะห์ทั้งหมด ซึ่งนอกจากจะช่วยในการสืบสร้างคำไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิมที่มีวรรณยุกต์ *B และ *C แล้ว การศึกษาระบบวรรณยุกต์ของแต่ละภาษาจะช่วยในการวิเคราะห์พัฒนาการของวรรณยุกต์ในภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ในกลุ่ม P และ PH ซึ่งจะทำการวิเคราะห์ต่อไปด้วย (ดูผลการวิเคราะห์ในบทที่ 5 และบทที่ 6)

สถาบันวิทยบริการ
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

บทที่ 5

เปรียบเทียบรูปแบบการแยกและการรวมของวรรณยุกต์แถว B และ C ในภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม P และกลุ่ม PH

ในบทนี้จะกล่าวถึงพัฒนาการของวรรณยุกต์ *B และ *C โดยจะทำการเปรียบเทียบรูปแบบของการแยกเสียงและการรวมเสียงวรรณยุกต์ในภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม P และกลุ่ม PH เพื่อจำแนกรูปแบบการพัฒนารวมของวรรณยุกต์ *B และ *C ในภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิม โดยเนื้อหาในบทนี้แบ่งเป็น 3 หัวข้อดังนี้ 1) วิเคราะห์พัฒนาการการแยกเสียงและรวมเสียงวรรณยุกต์ B และ C ในภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม P 2) วิเคราะห์พัฒนาการการแยกเสียงและรวมเสียงวรรณยุกต์ B และ C ในภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม PH 3) เปรียบเทียบรูปแบบการแยกและการรวมเสียงของวรรณยุกต์แถว B และ C ในภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม P และกลุ่ม PH

5.1 พัฒนาการการแยกเสียงและรวมเสียงวรรณยุกต์ B และ C ในภาษาไทยสาขา ตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม P

จากการศึกษาเรื่องระบบวรรณยุกต์ในภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม P (ดูหัวข้อ 4.1) ได้นำมาสู่การศึกษาในรูปแบบพัฒนารวมวรรณยุกต์ *B พัฒนาการวรรณยุกต์ *C และพัฒนารวมวรรณยุกต์ *B ร่วมกับ *C ของภาษากลุ่มนี้ ซึ่งพบรูปแบบพัฒนารวมของวรรณยุกต์ ดังต่อไปนี้

5.1.1 พัฒนาการของวรรณยุกต์ *B ในภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม P

พัฒนารวมของวรรณยุกต์ *B ของภาษาในกลุ่มนี้มีรูปแบบของพัฒนารวมวรรณยุกต์เพียงรูปแบบเดียว คือ รูปแบบพัฒนารวมวรรณยุกต์ *B > B 123-4 ดังภาพที่ 5.1

	A	B	C	DL	DS
1					
2					
3					
4					

ภาพที่ 5.1 พัฒนาการวรรณยุกต์ *B ในภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม P

5.1.2 พัฒนาการของวรรณยุกต์ *C ในภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม P

รูปแบบพัฒนาการของวรรณยุกต์ *C ในภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม P พบรูปแบบของพัฒนาการวรรณยุกต์เพียงรูปแบบเดียวเช่นเดียวกับพัฒนาการของวรรณยุกต์ *B คือ รูปแบบพัฒนาการวรรณยุกต์ *C > C 123-4 ดังภาพที่ 5.2

	A	B	C	DL	DS
1					
2					
3					
4					

ภาพที่ 5.2 พัฒนาการวรรณยุกต์ *C ในภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม P

5.1.3 พัฒนาการของวรรณยุกต์ *B ร่วมกับ *C ในภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม P

รูปแบบพัฒนาการของวรรณยุกต์ *B ร่วมกับ *C ในภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม P พบรูปแบบพัฒนาการ 2 รูปแบบ คือ รูปแบบที่ 1 ภาษาในกลุ่มมีพัฒนาการวรรณยุกต์ B แบบ *B > B123-4 มีพัฒนาการวรรณยุกต์ *C แบบ *C > C123- 4 และไม่มีการรวมเสียงระหว่างวรรณยุกต์ B และ C B4 ≠ C123 ดังภาพที่ 5.3 ภาษาในกลุ่มนี้ ได้แก่ ภาษาไทดำ ภาษาไทขาว ภาษาไทเมืองเด็ก ภาษาไทลื้อ ภาษาไทยวน ภาษาพ่าเก และภาษาไทเหนือ

	A	B	C	DL	DS
1					
2					
3					
4					

ภาพที่ 5.3 พัฒนาการวรรณยุกต์ *B ร่วมกับ *C ในภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม P รูปแบบที่ 1

รูปแบบที่ 2 ภาษาในกลุ่มมีพัฒนาการวรรณยุกต์ *B แบบ *B > B123-4 มีพัฒนาการวรรณยุกต์ *C แบบ *C > C123- 4 และมีการรวมเสียงระหว่างวรรณยุกต์ B และ C B4 = C123 ดังภาพที่ 5.4 ภาษาในกลุ่มนี้พบเพียงภาษาเดียว ได้แก่ ภาษาไทแดง

	A	B	C	DL	DS
1					
2					
3					
4					

ภาพที่ 5.4 พัฒนาการวรรณยุกต์ *B ร่วมกับ *C ในภาษาไทยสาขาคะวันตงเฉียงใต้กลุ่ม P รูปแบบที่ 2

5.2 พัฒนาการการแยกเสียงและรวมเสียงวรรณยุกต์ B และ C ในภาษาไทยสาขาคะวันตงเฉียงใต้กลุ่ม PH

5.2.1 พัฒนาการของวรรณยุกต์ *B ในภาษาไทยสาขาคะวันตงเฉียงใต้กลุ่ม PH

พัฒนาการของวรรณยุกต์ *B ในภาษากลุ่ม PH นี้พบว่ามีการพัฒนาการ 3 รูปแบบ คือ รูปแบบที่ 1 พัฒนาการวรรณยุกต์ *B > B 123-4 ดังภาพที่ 5.5 ภาษาในกลุ่มนี้ ได้แก่ ภาษาไทยกรุงเทพฯ ภาษาตากใบ ภาษาผู้ไท ภาษาพวน และภาษาญ้อ

	A	B	C	DL	DS
1					
2					
3					
4					

ภาพที่ 5.5 พัฒนาการวรรณยุกต์ *B ในภาษาไทยสาขาคะวันตงเฉียงใต้กลุ่ม PH รูปแบบที่ 1

รูปแบบที่ 2 พัฒนาการวรรณยุกต์ *B > B 1234 นั่นคือ ไม่มีการแยกเสียงวรรณยุกต์ ดังภาพที่

5.6 ภาษาในกลุ่มนี้ ได้แก่ ภาษาลาว

	A	B	C	DL	DS
1					
2					
3					
4					

ภาพที่ 5.6 พัฒนาการวรรณยุกต์ *B ในภาษาไทยสาขาคะวันตงเฉียงใต้กลุ่ม PH รูปแบบที่ 2

รูปแบบที่ 3 พัฒนาการวรรณยุกต์ *B > B 1-23-4 ดังภาพที่ 5.7 ภาษาในกลุ่มนี้ ได้แก่ ภาษาไทยถิ่นใต้

	A	B	C	DL	DS
1					
2					
3					
4					

ภาพที่ 5.7 พัฒนาการวรรณยุกต์ *B ในภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม PH รูปแบบที่ 3

5.2.2 พัฒนาการของวรรณยุกต์ *C ในภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม PH

พัฒนาการของวรรณยุกต์ *C ในภาษากลุ่ม PH นี้พบว่ามีการพัฒนาการ 3 รูปแบบ คือ รูปแบบที่ 1 พัฒนาการวรรณยุกต์ *C > C 123-4 ดังภาพที่ 5.8 ภาษาในกลุ่มนี้ ได้แก่ ภาษาไทยกรุงเทพฯ ภาษาตากใบ ภาษาผู้ไท และภาษาพวน

	A	B	C	DL	DS
1					
2					
3					
4					

ภาพที่ 5.8 พัฒนาการวรรณยุกต์ *C ในภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม PH รูปแบบที่ 1

รูปแบบที่ 2 พัฒนาการวรรณยุกต์ *C > C 1-234 ดังภาพที่ 5.9 ภาษาในกลุ่มนี้ ได้แก่ ภาษาลาว และภาษาญ้อ

	A	B	C	DL	DS
1					
2					
3					
4					

ภาพที่ 5.9 พัฒนาการวรรณยุกต์ *C ในภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม PH รูปแบบที่ 2

รูปแบบที่ 3 พัฒนาการวรรณยุกต์ *C > C 1-23-4 ดังภาพที่ 5.10 ภาษาในกลุ่มนี้ ได้แก่ ภาษาไทยถิ่นใต้

	A	B	C	DL	DS
1					
2					
3					
4					

ภาพที่ 5.10 พัฒนาการวรรณยุกต์ *C ในภาษาไทยสาขาคะวันตงเฉียงใต้กลุ่ม PH รูปแบบที่ 3

5.2.3 พัฒนาการของวรรณยุกต์ *B ร่วมกับ *C ในภาษาไทยสาขาคะวันตงเฉียงใต้กลุ่ม PH

จากการศึกษาเรื่องพัฒนาการวรรณยุกต์*B ร่วมกับ *C ควบคู่กันไป พบว่าพัฒนาการของวรรณยุกต์ *B ร่วมกับ *C ในภาษาไทยสาขาคะวันตงเฉียงใต้กลุ่ม PH มีรูปแบบที่หลากหลายและมีความซับซ้อนมากกว่าของกลุ่ม P โดยพบรูปแบบพัฒนาการวรรณยุกต์ 5 รูปแบบ ดังต่อไปนี้ รูปแบบที่ 1 ภาษาในกลุ่มที่มีพัฒนาการของวรรณยุกต์ *B แบบ *B > B123-4 และมีพัฒนาการของวรรณยุกต์ *C แบบ *C > C123-4 แต่ไม่มีการรวมเสียงระหว่างวรรณยุกต์ B กับ C คือ $B4 \neq C123$ ดังภาพที่ 5.11 ภาษาในกลุ่มนี้ ได้แก่ ภาษาตากใบ ภาษาผู้ไท และภาษาพวน

	A	B	C	DL	DS
1					
2					
3					
4					

ภาพที่ 5.11 พัฒนาการวรรณยุกต์ *B ร่วมกับ *C ในภาษาไทยสาขาคะวันตงเฉียงใต้กลุ่ม PH รูปแบบที่ 1

รูปแบบที่ 2 ภาษาในกลุ่มที่มีพัฒนาการของวรรณยุกต์ B แบบ *B > B123-4 และมีพัฒนาการของวรรณยุกต์ C แบบ *C > C123- 4 แต่มีการรวมเสียงระหว่างวรรณยุกต์ B และ C คือ $B4 = C123$ ดังภาพที่ 5.12 ภาษาในกลุ่มนี้พบเพียงภาษาเดียว ได้แก่ ภาษาไทยกรุงเทพ

	A	B	C	DL	DS
1					
2					
3					
4					

ภาพที่ 5.12 พัฒนาการวรรณยุกต์ *B ร่วมกับ *C ในภาษาไทยสาขาทะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม PH รูปแบบที่ 2

รูปแบบที่ 3 ภาษาในกลุ่มที่มีพัฒนาการของวรรณยุกต์ B แบบ *B > B1-23-4 และมีพัฒนาการของวรรณยุกต์ *C แบบ *C > C1-23-4 แต่ไม่มีการรวมเสียงระหว่างวรรณยุกต์ B และ C คือ B4 ≠ C123 ดังภาพที่ 5.13 ภาษาในกลุ่มนี้พบในภาษาไทยถิ่นใต้เท่านั้น

	A	B	C	DL	DS
1					
2					
3					
4					

ภาพที่ 5.13 พัฒนาการวรรณยุกต์ *B ร่วมกับ *C ในภาษาไทยสาขาทะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม PH รูปแบบที่ 3

รูปแบบที่ 4 ภาษาในกลุ่มที่มีพัฒนาการของวรรณยุกต์ B แบบ *B > B1234 และมีพัฒนาการของวรรณยุกต์ *C แบบ *C > C1-234 แต่ไม่มีการรวมเสียงระหว่างวรรณยุกต์ B และ C คือ B4 ≠ C123 ดังภาพที่ 5.14 ภาษาในกลุ่มนี้พบเพียงภาษาเดียว ได้แก่ ภาษาลาว

	A	B	C	DL	DS
1					
2					
3					
4					

ภาพที่ 5.14 พัฒนาการวรรณยุกต์ *B ร่วมกับ *C ในภาษาไทยสาขาทะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม PH รูปแบบที่ 4

รูปแบบที่ 5 ภาษาในกลุ่มที่มีพัฒนาการของวรรณยุกต์ *B แบบ *B > B123-4 และมีพัฒนาการของวรรณยุกต์ *C แบบ *C > C1-234 และมีการรวมเสียงระหว่างวรรณยุกต์ B และ C $B4 = C234$ และ $B123 = C1$ ดังภาพที่ 5.15 ภาษาในกลุ่มนี้พบเพียงภาษาเดียว ได้แก่ ภาษาญ้อ

	A	B	C	DL	DS
1					
2					
3					
4					

ภาพที่ 5.15 พัฒนาการวรรณยุกต์ *B ร่วมกับ *C ในภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม PH รูปแบบที่ 5

5.3 เปรียบเทียบรูปแบบการแยกและการรวมของวรรณยุกต์แถว B และ C ในภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ในกลุ่ม P และ PH

จากการเปรียบเทียบรูปแบบพัฒนาการของเสียงวรรณยุกต์ *B และ *C ในภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ในกลุ่ม P และกลุ่ม PH พบว่ากลุ่ม P มีลักษณะเด่น คือ มีรูปแบบพัฒนาการวรรณยุกต์เพียงรูปแบบเดียว คือ *B > B123-4 และ *C > C123-4 ในขณะที่กลุ่ม PH มีรูปแบบที่หลากหลายกว่าและมีความซับซ้อนมากกว่า ทั้งพัฒนาการของวรรณยุกต์ *B ที่มีพัฒนาการถึง 3 รูปแบบ รูปแบบที่พบมากที่สุด คือ *B > B123-4 เช่นเดียวกับพัฒนาการวรรณยุกต์ *C ที่มีพัฒนาการ 3 รูปแบบ รูปแบบที่พบมากที่สุด คือ *C > C123-4 ส่วนรูปแบบพัฒนาการของวรรณยุกต์ *B ประกอบกับของวรรณยุกต์ *C พบพัฒนาการถึง 5 รูปแบบ โดยรูปแบบที่พบมากที่สุด คือ *B > B123-4 *C > C123-4 และ $B4 \neq C123$ นอกจากนี้พบว่า มีภาษา 3 ภาษาที่มีรูปแบบเฉพาะ เนื่องจากมีพัฒนาการไม่เหมือนภาษาอื่นในกลุ่ม ได้แก่ ภาษาลาวที่มีรูปแบบพัฒนาการ คือ *B > B1234 *C > C1-234 และ $B4 \neq C123$ ภาษาญ้อที่มีรูปแบบพัฒนาการ คือ *B > B123-4 *C > C1-234 $B4 = C234$ และ $B123 = C1$ และภาษาไทยถิ่นใต้ที่มีรูปแบบพัฒนาการ คือ *B > B1-23-4 *C > C1-23-4 และ $B4 \neq C123$ นอกจากนี้พบว่าพัฒนาการของวรรณยุกต์ในภาษาไทยกรุงเทพฯ ที่มีรูปแบบ *B > B123-4 และ *C > C123-4 แต่มีการรวมเสียงวรรณยุกต์ B4 กับ C123 ($B4 = C123$) ซึ่งพบพัฒนาการเดียวกันนี้ในภาษาไทยแดงซึ่งเป็นภาษาในกลุ่ม P สำหรับผลจากการศึกษาเรื่องรูปแบบพัฒนาการวรรณยุกต์นี้ จะนำไปสู่การจัดกลุ่มภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม P และกลุ่ม PH ในบทที่ 6

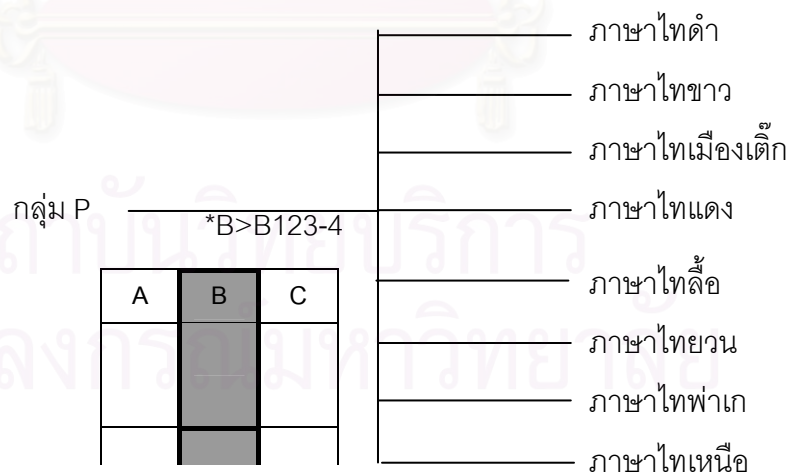
บทที่ 6

การแบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ โดยใช้เกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *B และ *C

ในบทที่ 5 ได้กล่าวถึงพัฒนาการของวรรณยุกต์ *B และ *C ซึ่งทำให้เห็นรูปแบบการแยกเสียง การรวมเสียงวรรณยุกต์ในภาษาซึ่งอยู่ในกลุ่ม P และกลุ่ม PH ที่มีความแตกต่างกัน ในบทนี้จึงจะใช้ เกณฑ์พัฒนาการของวรรณยุกต์ *B และ *C ดังกล่าวในการแบ่งกลุ่มภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ โดยเนื้อหาในบทนี้แบ่งออกเป็น 2 ส่วน คือ 1) การแบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม P 2) การแบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม PH

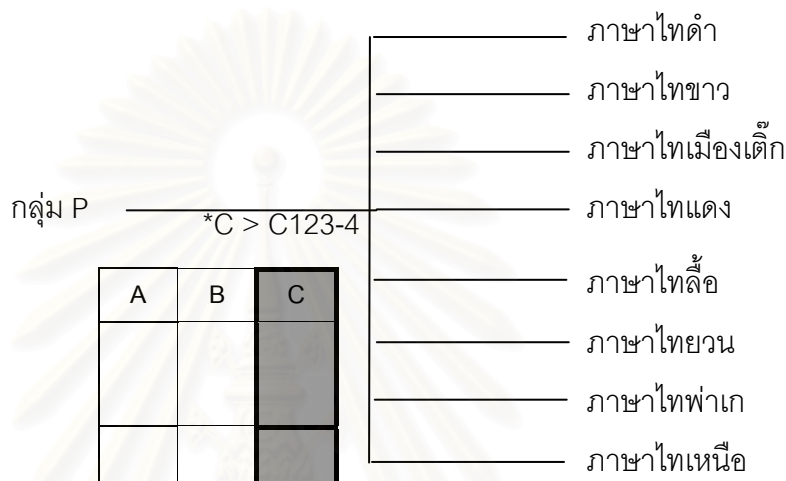
6.1 การแบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม P

การแบ่งกลุ่มย่อยจะใช้เกณฑ์ 3 เกณฑ์ ได้แก่ เกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *B เกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *C และเกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *B ร่วมกับ *C เพื่อเปรียบเทียบว่าเกณฑ์ใดแสดงความสัมพันธ์ของภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ได้ดีที่สุด เมื่อใช้เกณฑ์พัฒนาการของวรรณยุกต์ *B แบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม P พบรูปแบบพัฒนาการวรรณยุกต์เพียงรูปแบบเดียวเท่านั้น คือ พัฒนาการของวรรณยุกต์แบบ *B > B123-4 ภาษาในกลุ่มนี้ได้แก่ ภาษาไทดำ ภาษาไทขาว ภาษาไทเมืองเต็ก ภาษาไทแดง ภาษาไทลื้อ ภาษาไทยวน ภาษาไทพ่าเก และภาษาไทเหนือ (ดูภาพที่ 6.1)



ภาพที่ 6.1 การแบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม P โดยใช้เกณฑ์พัฒนาการของวรรณยุกต์ *B

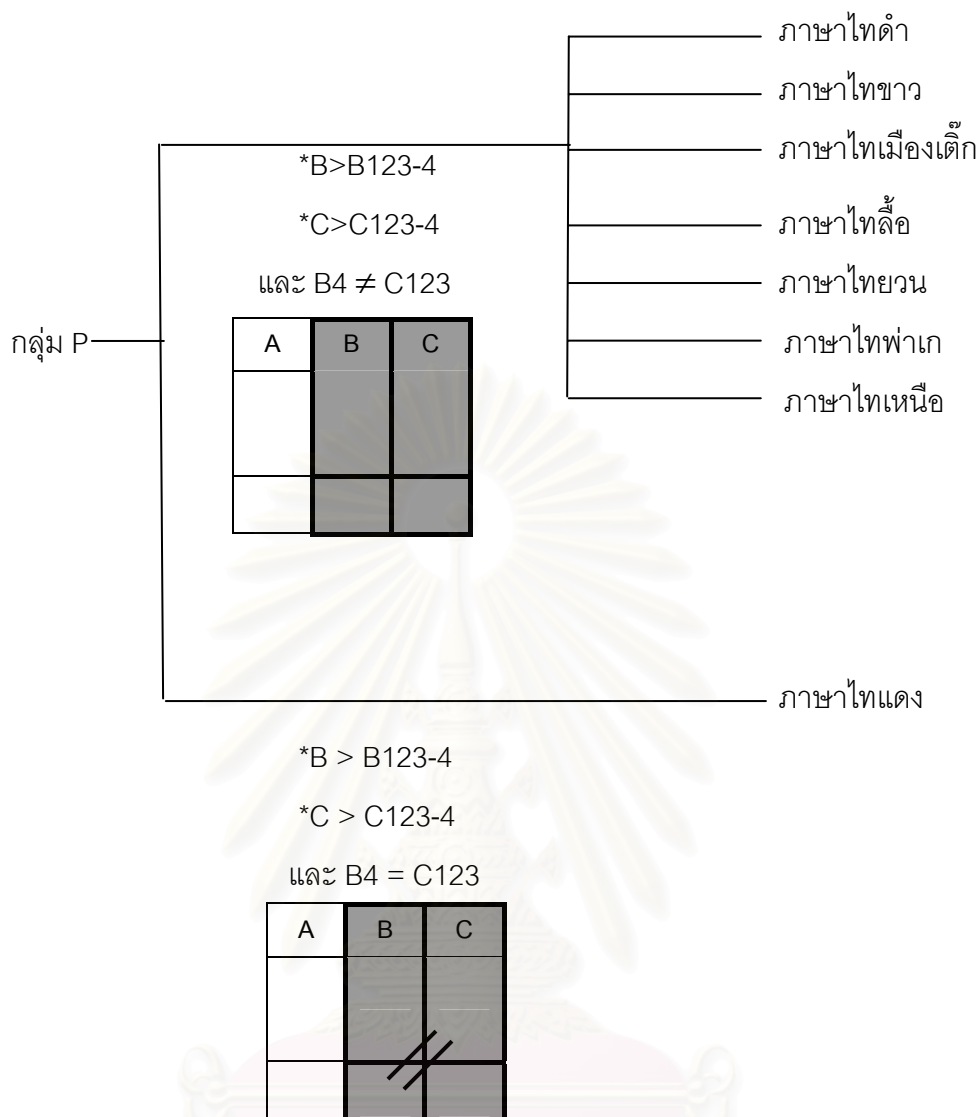
เมื่อใช้เกณฑ์พัฒนาการของวรรณยุกต์ *C แบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ กลุ่ม P พบรูปแบบพัฒนาการของวรรณยุกต์เพียงรูปแบบเดียว คือ พัฒนาการของวรรณยุกต์แบบ *C>C123-4 ภาษาในกลุ่มนี้ ได้แก่ ภาษาไทดำ ภาษาไทขาว ภาษาไทเมืองเด็ก ภาษาไทแดง ภาษาไทลื้อ ภาษาไทยวน ภาษาไทพ่าเก และภาษาไทเหนือ (ดูภาพที่ 6.2)



ภาพที่ 6.2 การแบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม P โดยใช้เกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *C

เมื่อใช้เกณฑ์พัฒนาการของวรรณยุกต์ *B ร่วมกับ *C แบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม P พบรูปแบบพัฒนาการ 2 รูปแบบ คือ พัฒนาการวรรณยุกต์แบบ *B>B123-4 *C>C123-4 และ B4 ≠ C123 ภาษาในกลุ่มนี้ ได้แก่ ภาษาไทดำ ภาษาไทขาว ภาษาไทเมืองเด็ก ภาษาไทลื้อ ภาษาไทยวน ภาษาไทพ่าเก และภาษาไทเหนือ พัฒนาการวรรณยุกต์แบบ *B>B123-4 *C>C123-4 และ B4 = C123 ภาษาในกลุ่มนี้ ได้แก่ ภาษาไทแดง (ดูภาพที่ 6.3)

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

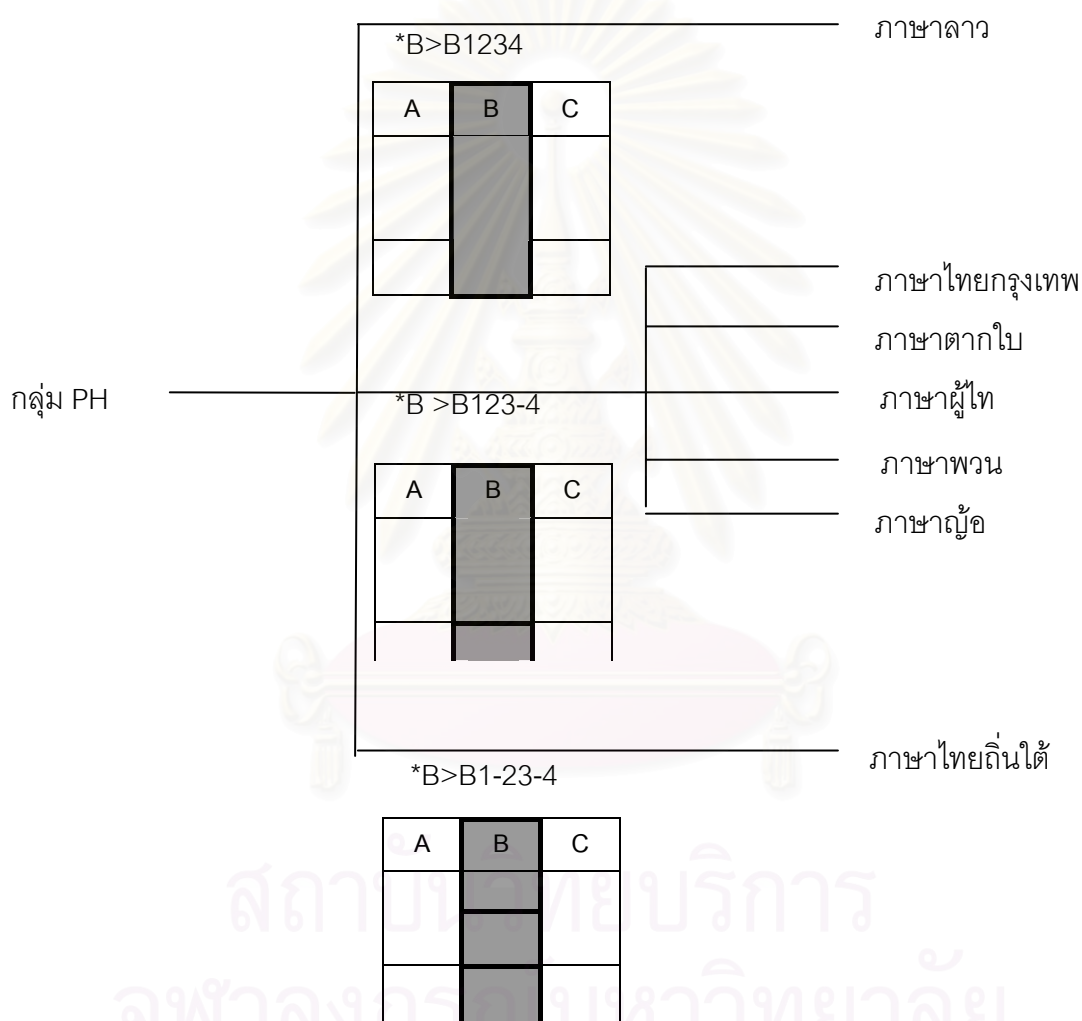


ภาพที่ 6.3 การแบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม P โดยใช้เกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *B ร่วมกับ *C

จากภาพที่ 6.1 และภาพที่ 6.2 แสดงให้เห็นว่าพัฒนาการของวรรณยุกต์ *B และพัฒนาการวรรณยุกต์ *C ไม่สามารถใช้เป็นเกณฑ์ในการแบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทสาขาตะวันตกเฉียงใต้ในกลุ่ม P ได้ สำหรับผลจากการใช้เกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *B ร่วมกับ *C ในการจัดกลุ่มภาษาไทสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม P ดังภาพที่ 6.3 แสดงให้เห็นว่าเกณฑ์นี้สามารถแยกภาษาไทแดงออกจากภาษาอื่นๆ ในกลุ่ม อย่างไรก็ตาม เกณฑ์นี้ก็ยังไม่สามารถแบ่งกลุ่ม P ให้เห็นความสัมพันธ์ที่ลึกซึ้งของภาษาในกลุ่มได้

6.2 การแบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม PH

เมื่อใช้เกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *B แบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม PH พบรูปแบบพัฒนาการวรรณยุกต์มี 3 รูปแบบ คือ พัฒนาการของวรรณยุกต์แบบ *B > B123-4 ภาษาในกลุ่มนี้ ได้แก่ ภาษาไทยกรุงเทพ ภาษาตากใบ ภาษาผู้ไท ภาษาพวน และภาษาญ้อ พัฒนาการของวรรณยุกต์แบบ *B > B1234 ได้แก่ ภาษาลาว และพัฒนาการของวรรณยุกต์แบบ B > B1-23-4 ภาษาในกลุ่มนี้ ได้แก่ ภาษาไทยถิ่นใต้ (ดูภาพที่ 6.4)



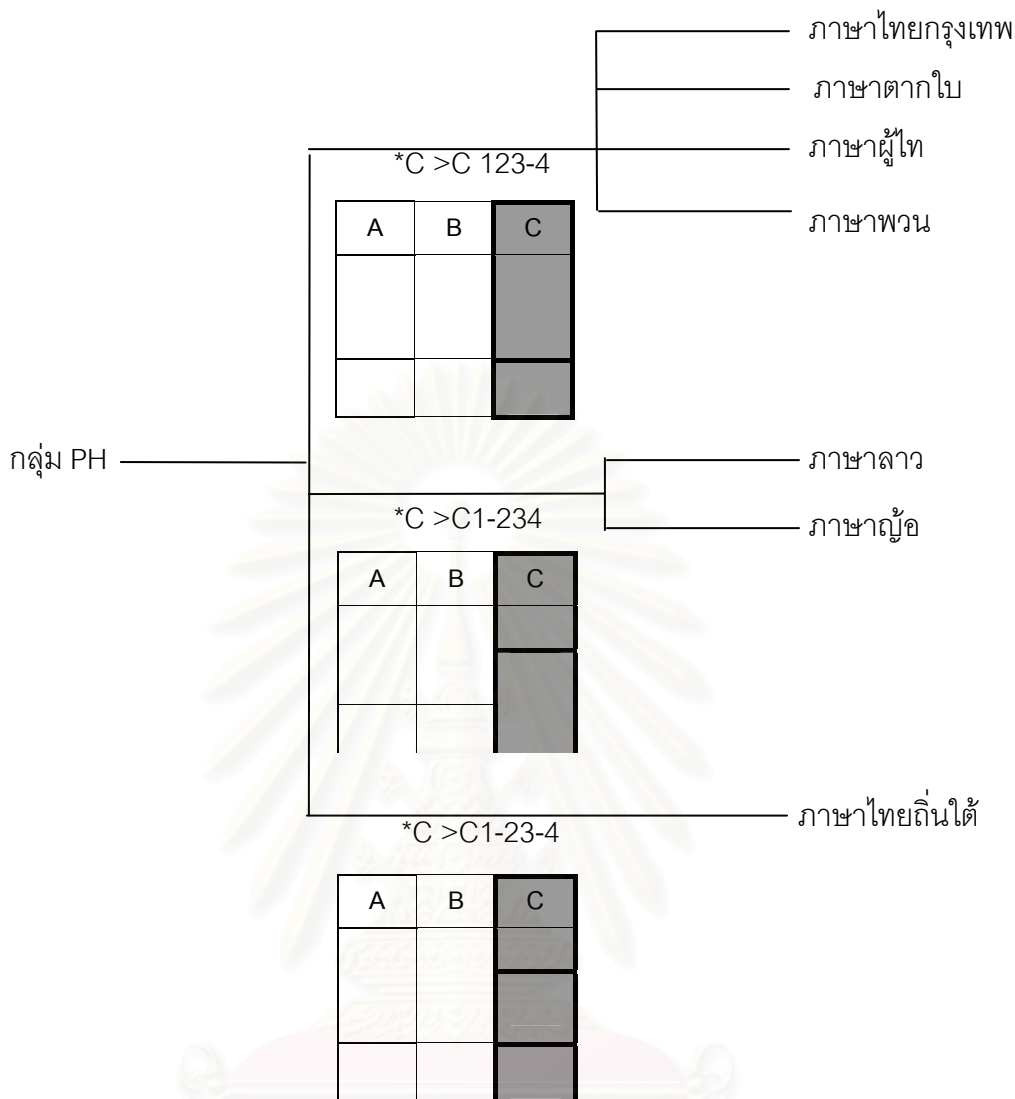
ภาพที่ 6.4 การแบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม PH โดยใช้เกณฑ์พัฒนาการของวรรณยุกต์ *B

เมื่อใช้เกณฑ์พัฒนาการของวรรณยุกต์ *B แบ่งกลุ่มย่อยในภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้สามารถแบ่งภาษากลุ่ม PH ออกเป็น 3 กลุ่มย่อย แต่ผลการแบ่งกลุ่มแตกต่างจากเกณฑ์การแบ่งกลุ่ม

ของ Brown (1965) โดยเกณฑ์นี้ทำให้ภาษาญ้ออยู่คนละกลุ่มย่อยกับภาษาลาว อย่างไรก็ตามผลการจัดกลุ่มโดยใช้เกณฑ์พัฒนาการของวรรณยุกต์ *B มีส่วนคล้ายคลึงกับเกณฑ์การจัดกลุ่มของ Brown ที่จัดให้ภาษาพวนอยู่กลุ่มเดียวกับภาษาไทยกรุงเทพฯ และยังคล้ายคลึงกับการแบ่งกลุ่มของ Chamberlain (1975) ที่จัดให้ภาษาไทยกรุงเทพฯ ภาษาผู้ไทอยู่กลุ่มเดียวกัน และแยกให้ภาษาลาวและภาษาไทยถิ่นใต้อยู่กลุ่มเดียวกันอีกกลุ่มหนึ่ง แต่ถ้ามองภาพรวมก็ถือว่าเกณฑ์นี้ไม่สามารถอธิบายความสัมพันธ์ของภาษาที่ถูกจัดกลุ่มในกลุ่ม PH ได้ทั้งหมด ซึ่งจากผลการแบ่งกลุ่มโดยใช้เกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *B ข้างต้น ทำให้ได้ข้อสรุปว่าไม่สามารถนำเกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *B มาใช้ในการแบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทสาขาตะวันตกเฉียงใต้ได้

เมื่อใช้เกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *C แบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม PH พบรูปแบบพัฒนาการวรรณยุกต์มี 3 รูปแบบ คือ พัฒนาการของวรรณยุกต์แบบ *C >C123-4 ภาษาในกลุ่มนี้ได้แก่ ภาษาไทยกรุงเทพฯ ภาษาตากใบ ภาษาผู้ไท และภาษาพวน พัฒนาการของวรรณยุกต์แบบ *C>C1-234 ภาษาในกลุ่มนี้ได้แก่ ภาษาลาว และภาษาญ้อ พัฒนาการของวรรณยุกต์แบบ *C>C1-23-4 ภาษาในกลุ่มนี้ได้แก่ ภาษาไทยถิ่นใต้ (ดูภาพที่ 6.5)

สถาบันวิทยบริการ
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



ภาพที่ 6.5 การแบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทยสาขาทะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม PH โดยใช้เกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *C

ผลจากการใช้เกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *C แบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทยสาขาทะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม PH ต่างจากการใช้เกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *B คือ ภาษาลาวและภาษาญ้ออยู่ในกลุ่มย่อยเดียวกัน ซึ่งกล่าวได้ว่าเกณฑ์พัฒนาการของวรรณยุกต์ *C เป็นเกณฑ์ที่แสดงผลน่าเชื่อถือกว่าเกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *B เนื่องจากได้ผลการแบ่งกลุ่มคล้ายกับ Brown ที่จัดให้ภาษาลาวและภาษาญ้ออยู่ในกลุ่มเดียวกัน และภาษาพวนกับภาษาไทยกรุงเทพฯ อยู่กลุ่มเดียวกันในอีกกลุ่มย่อยหนึ่ง

เมื่อใช้เกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *B ร่วมกับ *C แบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทยสาขาทะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม PH พบรูปแบบพัฒนาการวรรณยุกต์ 5 รูปแบบ คือ

รูปแบบที่ 1 พัฒนาการวรรณยุกต์แบบ $*B > B123-4$ $*C > C123-4$ และ $B4 \neq C123$

ภาษาในกลุ่มนี้ ได้แก่ ภาษาตากใบ ภาษาผู้ไท ภาษาพวน

รูปแบบที่ 2 พัฒนาการวรรณยุกต์แบบ $*B > B123-4$ $*C > C123-4$ และ $B4 = C123$ ภาษา

ในกลุ่มนี้ ได้แก่ ภาษาไทยกรุงเทพฯ

รูปแบบที่ 3 พัฒนาการวรรณยุกต์แบบ $*B > B1234$ $*C > C1-234$ และ $B4 \neq C123$ ภาษา

ในกลุ่มนี้ ได้แก่ ภาษาลาว

รูปแบบที่ 4 พัฒนาการวรรณยุกต์แบบ $*B > B123-4$ $*C > C1-234$ $B4=C234$ และ

$B123=C1$ ภาษาในกลุ่มนี้ ได้แก่ ภาษาญ้อ

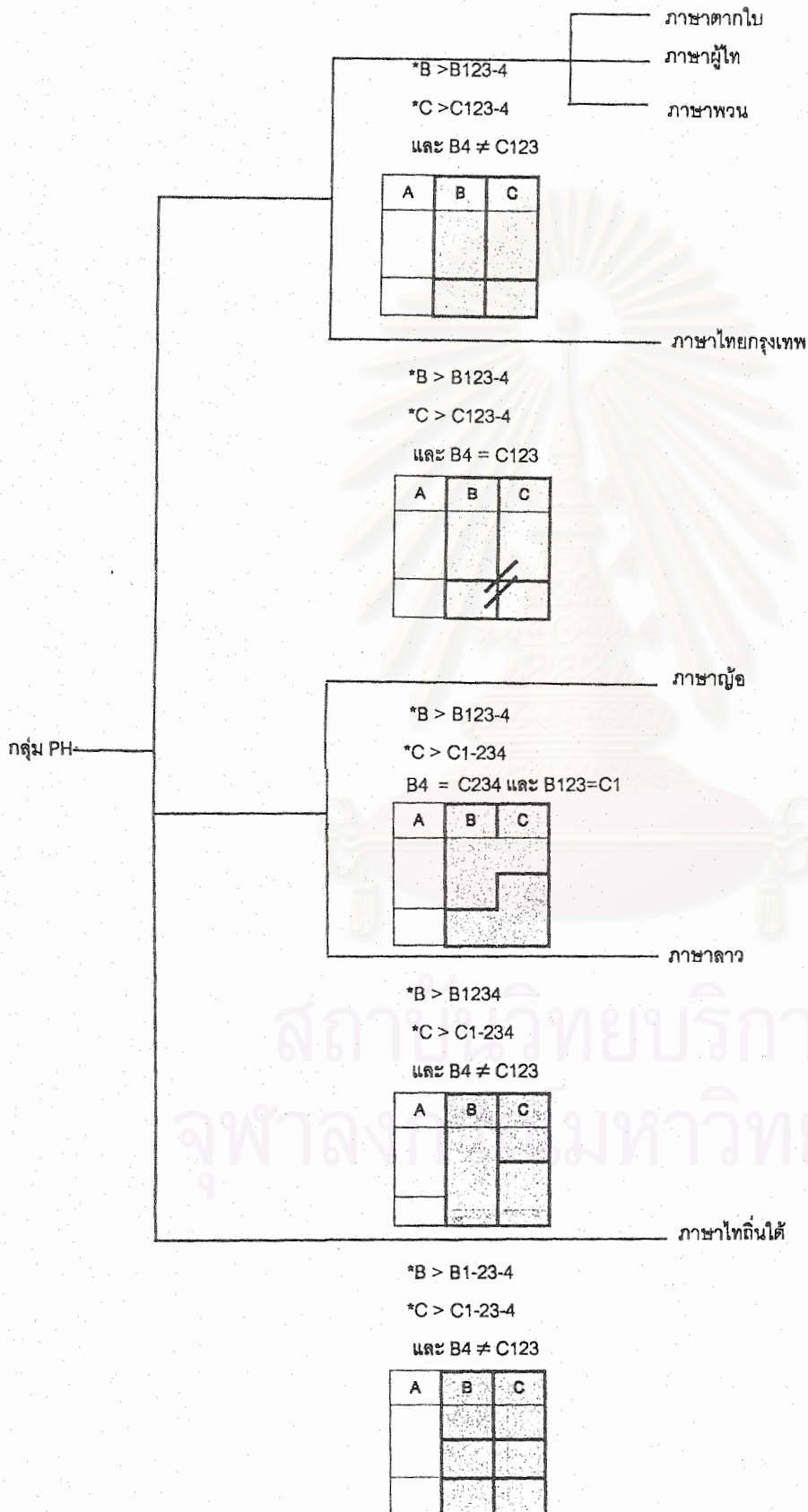
รูปแบบที่ 5 พัฒนาการวรรณยุกต์แบบ $*B > B1-23-4$ $*C > C1-23-4$ และ $B4 \neq C123$

ภาษาในกลุ่มนี้ ได้แก่ ภาษาไทยถิ่นใต้

ในการแบ่งกลุ่มย่อย (ดูภาพที่ 6.6) ได้ใช้พัฒนาการของวรรณยุกต์ 3 ลักษณะ คือ

- (1) ลักษณะการแยกเสียงวรรณยุกต์ในแถว B
- (2) ลักษณะการแยกเสียงวรรณยุกต์ในแถว C และ
- (3) ลักษณะการแยกเสียงหรือรวมเสียงวรรณยุกต์ระหว่างแถว B กับแถว C ร่วมกัน ทำให้แบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม PH ได้ 3 กลุ่มย่อย คือ กลุ่มที่ 1 ภาษาไทยกรุงเทพฯ ภาษาตากใบ ภาษาผู้ไท และภาษาพวน อยู่กลุ่มเดียวกัน โดยใช้เกณฑ์พัฒนาการของวรรณยุกต์ $*C$ ที่มีการแยกเสียงเป็น C123-4 เหมือนกัน แต่จากการรวมเสียงหรือแยกเสียงวรรณยุกต์ระหว่าง B4 กับ C123 ทำให้ต้องแยกภาษาไทยกรุงเทพฯ เป็นกลุ่มย่อยต่างหากจากภาษาอื่นในกลุ่ม กลุ่มที่ 2 ภาษาลาวและภาษาญ้ออยู่กลุ่มเดียวกัน โดยใช้เกณฑ์พัฒนาการของวรรณยุกต์ $*C$ ที่มีการแยกเสียงเป็น C1-234 เหมือนกัน แต่พัฒนาการของวรรณยุกต์ $*B$ ร่วมกับ $*C$ ของทั้งสองภาษาแตกต่างกัน จึงแยกเป็น 2 กลุ่มย่อย กลุ่มที่ 3 ภาษาไทยถิ่นใต้อยู่กลุ่มนี้เพียงภาษาเดียว

สถาบันวิทยบริการ
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



ภาพที่ 6.6 การแบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม PH โดยใช้เกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *B*ร่วมกับ *C*

จากภาพที่ 6.6 การแบ่งกลุ่มภาษาไทสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม PH โดยใช้เกณฑ์ พัฒนาการวรรณยุกต์ *B ร่วมกับ *C ให้ผลการแบ่งกลุ่มเหมือนกับการแบ่งกลุ่มโดยใช้เกณฑ์ พัฒนาการวรรณยุกต์ *C ตัวอย่างเช่น สามารถจัดกลุ่มภาษาไทยกรุงเทพฯ ภาษาตากใบ ภาษาผู้ไท ภาษาพวนให้อยู่กลุ่มเดียวกัน แต่เกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *B ร่วมกับ *C ทำให้สามารถแสดงผล การแบ่งกลุ่มได้ลึกซึ้งกว่า คือ สามารถแยกภาษาไทยกรุงเทพฯออกจากภาษาอื่นในกลุ่ม เพราะ ภาษาไทยกรุงเทพฯมีพัฒนาการวรรณยุกต์แบบ *B > B123-4 *C > C123-4 และ B4 = C123 ในขณะที่ ภาษาตากใบ ภาษาผู้ไท และภาษาพวน มีพัฒนาการวรรณยุกต์แบบ *B > B123-4 *C > C123-4 และ B4 ≠ C123 นอกจากนี้ยังจัดให้ภาษาลาวและภาษาญ้ออยู่กลุ่มเดียวกัน แต่พัฒนาการของ วรรณยุกต์ *B ร่วมกับ *C ของทั้งสองภาษาแตกต่างกัน คือ ภาษาลาวมีพัฒนาการวรรณยุกต์แบบ *B > B1234 *C > C1-234 และ B4 ≠ C123 และภาษาญ้อมีพัฒนาการวรรณยุกต์แบบ *B > B123-4 *C > C1-234 B4=C234 และ B123= C1

ผลการแบ่งกลุ่มย่อยให้ผลคล้ายคลึงกับเกณฑ์การแบ่งกลุ่มของ Chamberlain (1975) ที่จัดให้ ภาษาผู้ไท ภาษาพวนและภาษาไทยกรุงเทพฯอยู่กลุ่มเดียวกัน และคล้ายกับการแบ่งกลุ่มย่อยของ Brown (1965) ที่จัดให้ภาษาลาวและภาษาญ้ออยู่กลุ่มเดียวกัน และยังคล้ายกับผลการวิจัยของ พุทธชาติ และ ธนानันท์ (2540, 2541) ที่จัดให้ภาษาตากใบมีความสัมพันธ์ใกล้ชิดกับภาษาผู้ไทมากที่สุด ซึ่งในส่วนนี้ต่างจากการแบ่งกลุ่มย่อยของ Brown ที่จัดให้ภาษาตากใบและภาษาไทยถิ่นใต้ อยู่กลุ่มเดียวกัน ผลจากการแบ่งกลุ่มโดยใช้เกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *B ร่วมกับ *C นี้จึงสอดคล้อง และสนับสนุนผลการวิจัยของ พุทธชาติ และ ธนานันท์มากกว่าของ Brown ที่ว่าภาษาตากใบน่าจะมี ความสัมพันธ์ใกล้ชิดกับภาษาผู้ไทมากกว่าภาษาไทยถิ่นใต้ จากการใช้เกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *B เกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *C และเกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *B ร่วมกับ *C การแบ่งกลุ่มภาษาไท สาขาตะวันตกเฉียงใต้โดยใช้เกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *B ร่วมกับ *C ให้ผลการแบ่งกลุ่มย่อย น่าเชื่อถือมากที่สุด

สถาบันวิทยบริการ
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

บทที่ 7

คำไทยที่มีเสียงวรรณยุกต์โทที่ไม่ได้สะกดตามหลักพัฒนาการของเสียงวรรณยุกต์

7.1 ปัญหาการสะกดคำในภาษาไทยกรุงเทพที่มีเสียงวรรณยุกต์โท

การที่ในภาษาไทยกรุงเทพเกิดการรวมกันของเสียงวรรณยุกต์ B4 กับ C1 (B4=C1) ทำให้รูปเขียนของคำในภาษาไทยปัจจุบันที่สะกดด้วยไม้เอก < ' > และไม้โท < ˘ > เช่น น้ํา หน้า ฯลฯ ออกเสียงวรรณยุกต์เหมือนกัน คือ เป็นเสียงสูงตก จากการทบทวนวรรณกรรมความสัมพันธ์ระหว่างการสะกดคำ การออกเสียง และความหมายของคำในภาษาไทยกรุงเทพ ที่มีเสียงวรรณยุกต์โท (สะกดด้วยไม้เอกไม้โท) จะมีลักษณะที่แบ่งออกได้เป็น 3 ประเภท คือ (1) สะกดเหมือน ความหมายต่าง เช่น คอยท่า ท่าน้ำ (2) สะกดต่าง ความหมายเหมือน เช่น ม่าย หม้าย (3) สะกดต่าง ความหมายต่าง เช่น ย่า หิ้ว้า เป็นต้น จึงทำให้เกิดคำถามว่ารูปเขียนปัจจุบันจะสะท้อนให้เห็นพัฒนาการของเสียงวรรณยุกต์ดั้งเดิมมาเป็นวรรณยุกต์ในภาษาไทยกรุงเทพได้หรือไม่

คำจำนวนหนึ่งในภาษาไทยกรุงเทพที่มีเสียงวรรณยุกต์โทเหมือนกัน เดิมอาจมีเสียงวรรณยุกต์ต่างกัน การรวมกันของวรรณยุกต์ B4 กับ C1 (B4 = C1) ในภาษาไทยกรุงเทพ ก่อให้เกิดความสับสนในการสะกดคำว่าควรใช้อักษรต่ำกับไม้เอกหรืออักษรสูงกับไม้โท การเปรียบเทียบคำเหล่านี้ในภาษาไทยกรุงเทพกับคำร่วมเชื้อสายในภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้อื่นๆ ในกลุ่ม P และกลุ่ม PH ที่ไม่มีการรวมเสียงวรรณยุกต์ B4 กับ C1 รวมทั้งเปรียบเทียบกับคำในภาษาไทยตะวันตกเฉียงใต้ปัจจุบัน 15 ภาษา กับคำในภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิมที่มีวรรณยุกต์ *B และ *C ซึ่งผู้วิจัยได้ประมวล สังเคราะห์และสืบสร้างขึ้นโดยใช้ความรู้จากการทบทวนวรรณกรรมซึ่งเป็นผลงานของนักภาษาศาสตร์อีกหลายท่าน (ดูภาคผนวก ข ภาคผนวก ค และภาคผนวก ง¹) จะช่วยให้ตัดสินใจอย่างถูกต้องตามหลักวิชาการได้ว่า คำในภาษาไทยกรุงเทพที่มีเสียงวรรณยุกต์โทคำใดควรสะกดด้วยอักษรต่ำกับไม้เอก หรืออักษรสูงกับไม้โท

7.2 การตรวจสอบความถูกต้องของการสะกดคำไทยกรุงเทพที่มีเสียงวรรณยุกต์โท

ในการวิเคราะห์ข้อมูลได้เลือกกลุ่มคำภาษาไทยกรุงเทพที่มีเสียงวรรณยุกต์โทแล้วแบ่งออกเป็น 3 กลุ่ม คือ กลุ่มที่สะกดได้ทั้งไม้เอกและไม้โท เช่น ม่าย หม้าย เป็นต้น กลุ่มที่สะกดด้วยไม้เอกเท่านั้น เช่น คำ นิ่ง พอ แม่ เป็นต้น และกลุ่มที่สะกดด้วยไม้โทเท่านั้น เช่น ห้า ข้าว ไหม้ เป็นต้น ต่อจากนั้นได้นำคำภาษาไทยกรุงเทพที่เลือกไว้ตามเกณฑ์มาเปรียบเทียบกับคำร่วมเชื้อสายในภาษาไทยอื่นๆ ในสาขา

¹ ภาคผนวก ง เป็นระบบเสียงภาษาไทยตะวันตกเฉียงใต้ที่สืบสร้างขึ้นโดยผู้วิจัย เพื่อใช้ตรวจสอบการสะกดคำในภาษาไทยกรุงเทพที่มีเสียงวรรณยุกต์โท

ตะวันตกเฉียงใต้ อีก 14 ภาษา ได้แก่ ภาษาไทดำ ภาษาไทขาว ภาษาไทเมืองเต็ก ภาษาไทแดง ภาษาไทลื้อ ภาษาไทยวน ภาษาพ่าเก ภาษาไทเหนือ ภาษาลาว ภาษาไทยถิ่นใต้ ภาษาตากใบ ภาษาผู้ไท ภาษาพวน และภาษาญ้อ เพื่อสืบสร้างเสียงวรรณยุกต์ดั้งเดิม คือ *B และ *C ในคำไทกลุ่มตะวันตกเฉียงใต้

7.3 ข้อค้นพบเกี่ยวกับการสะกดคำไทยกรุงเทพที่มีเสียงวรรณยุกต์โท

จากการเก็บข้อมูลตามเกณฑ์ที่กำหนดไว้ สามารถรวบรวมคำไทยจากพจนานุกรมได้ทั้งสิ้นกว่า 700 คำ² แต่เมื่อพิจารณาหาคำที่เป็นคำร่วมเชื้อสายกับภาษาไทอื่นๆ ในการวิเคราะห์ขั้นสุดท้ายพบว่า มีเพียง 576 คำ³ เท่านั้นที่สามารถนำมาเป็นข้อมูลได้ เมื่อวิเคราะห์รูปแบบการปฏิภาคของเสียงวรรณยุกต์ตามแนวภาษาศาสตร์เปรียบเทียบเชิงประวัติ สามารถสืบสร้างเสียงวรรณยุกต์ดั้งเดิมของคำภาษาไทยกรุงเทพที่สะกดด้วยอักษรต่ำกับไม้เอก และอักษรสูงกับไม้โท ได้จำนวน 178⁴ คำ ดังรายละเอียดต่อไปนี้

กลุ่มที่ 1 ประกอบด้วยคำที่มีเสียงวรรณยุกต์โทในภาษาไทยกรุงเทพที่พัฒนามาจากเสียงวรรณยุกต์ดั้งเดิม *B4 ในการสะกดคำไทยเหล่านี้ใช้อักษรต่ำสะกดด้วยไม้เอกซึ่งถูกต้องแล้ว โดยมีทั้งสิ้น 86 คำ ดังรายละเอียดต่อไปนี้

ภาษาไทยตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิม		ภาษาไทยกรุงเทพ
1. *gaa B (>B4) 'price'	>	khaa B4 <ค่า>
2. *yam B (>B4) 'light, evening'	>	kham B4 <ค่า>
3. *graj B (>B4) 'lac'	>	khraj B4 <ครึ่ง>
4. *gaaj B (>B4) 'ape'	>	khaaj B4 <ค่า>
5. *gruuj B (>B4) 'half, middle'	>	khruuj B4 <ครึ่ง>

² ผู้วิจัยเพิ่มจำนวนคำเป็น 700 คำ จากขั้นต้นที่ประมาณการว่าจะเก็บคำร่วมเชื้อสายที่ใช้ในการวิเคราะห์ประมาณ 600 คำ เนื่องจากผู้วิจัยคาดว่าต้องมีข้อมูลบางส่วนที่ใช้ไม่ได้

³ จากข้อมูล 576 คำ ยังแบ่งเป็นภาคผนวก ข ซึ่งเป็นข้อมูลคำร่วมเชื้อสายที่นำมาใช้ในงานวิจัยนี้ได้จำนวน 526 คำใน ส่วนข้อมูลในภาคผนวก ค จำนวน 50 คำพบว่าบางคำข้อมูลน้อยและบางคำอาจไม่ใช่คำร่วมเชื้อสายจึงไม่นำมาใช้ในงานวิจัยนี้

⁴ สาเหตุที่เก็บข้อมูลในการวิเคราะห์ 576 คำ แต่ข้อมูลที่นำมาใช้จริงในการวิเคราะห์เปรียบเทียบกับรูปเขียนคำภาษาไทยกรุงเทพที่มีรูปเขียนเป็นเสียงวรรณยุกต์โทมีเพียง 178 คำ เนื่องจากงานวิจัยนี้เป็นการศึกษาเรื่องพัฒนาการของวรรณยุกต์ *B และ *C ในคำร่วมเชื้อสายทั้งหมดเท่าที่จะหาข้อมูลได้ การวิเคราะห์ปัญหาเรื่องความสับสนของการสะกดคำไทยกรุงเทพเป็นเพียงส่วนหนึ่งของการวิจัย

6. *goy B (>B4) 'little by little, slowly'	>	khoy B4	<ค้อย>
7. *guu B (>B4) 'pair'	>	khuu B4	<คู>
8. *geŋ B (>B4) 'to stretch taut'	>	khreŋ B4	<เคร็ง>
9. *gruaŋ B (>B4) 'apparatus, thing'	>	khruaŋ B4	<เครื่อง>
10. *ŋaa B (>B4) 'branch, fork'	>	ŋaa B4	<ง่า>
11. *ŋaam B (>B4) 'fork, crotch'	>	ŋaam B4	<ง่าม>
12. *ŋaay B (>B4) 'easy'	>	ŋaay B4	<ง่าย>
13. *ŋoy B (>B4) 'having broken limb, crippled' >		ŋoy B4	<ง่อย>
14. *ŋiaŋ B (>B4) 'barb of catfish'	>	ŋiaŋ B4	<เงียง>
15. *jāŋ B (>B4) 'to weigh'	>	chaŋ B4	<ชั่ง>
16. *jāaŋ B (>B4) 'artisan, skillful'	>	chaaŋ B4	<ช่าง>
17. *jūuu B (>B4) 'name'	>	chuuu B4	<ชื่อ>
18. *jōŋ B (>B4) 'hole, opening'	>	chōŋ B4	<ช่อง>
19. *jēε B (>B4) 'to soak'	>	cheε B4	<แช>
20. *jēεŋ B (>B4) 'to curse'	>	cheεŋ B4	<แช่ง>
21. *jūua B (>B4) 'to believe'	>	chua B4	<เชื่อ>
22. *jiaw B (>B4) 'swift (of water)'	>	chiaw B4	<เชี่ยว>
23. *jua B (>B4) 'period of time, generation'	>	chua B4	<ชั่ว>
24. *juay B (>B4) 'to help'	>	chuay B4	<ช่วย>
25. *daa B (>B4) 'wharf, ford'	>	thaa B4	<ท่าเรือ>
26. *daŋ B (>B4) 'anvil'	>	thaŋ B4	<ทั่ง>
27. *dii B (>B4) 'equal'	>	thii B4	<ที่>
28. *dwaŋ B (>B4) 'section'	>	thwaŋ B4	<ท่อน>
29. *duŋ B (>B4) 'plain, open field'	>	thuŋ B4	<ทุ่ง>
30. *dɛn B (>B4) 'dais, elevated place'	>	then B4	<แท่น>
31. *dua B (>B4) 'to spread all over'	>	thua B4	<ทั่ว>
32. *naŋ B (>B4) 'to sit'	>	naŋ B4	<นั่ง>
33. *naw B (>B4) 'rotten, putrid'	>	naw B4	<เน่า>
34. *nwaŋ B (>B4) 'underneath the knee'	>	nwaŋ B4	<น่อง>
35. *num B (>B4) 'soft, tender'	>	num B4	<นุ่ม>
36. *nun B (>B4) 'buttocks'	>	nun B4	<นุ่น>

37. *nuŋB (>B4) 'to wear, to put on'	>	nuŋ B4	<นุ่ง>	
38. *bray B (>B4) 'common people'	>	phray B4	<ไพร่>	
39. *bii B (>B4) 'elder sibling'	>	phii B4	<พี่>	
40. *buŋ B (>B4) 'to depend'	>	phuŋ B4	<พึ่ง>	
41. *bɔɔ B (>B4) 'father'	>	phɔɔ B4	<พ่อ>	
42. *buu B (>B4) 'kind of bee'	>	phuu B4	<ภู่>	
43. *buuB (>B4) 'a tassel'	>	phuu B4	<พู่>	
44. *bonB (>B4) 'to spit water out in a spray'	>	phon B4	<พ่น>	
45. *brɛɛB (>B4) 'to spread out to many places'	>	phrɛɛ B4	<แพร่>	
46. *buaB (>B4) 'because'	>	phua B4	<เพื่อ>	
47. *mraŋB (>B4) 'rich'	>	maŋ B4	<มั่งมี>	
48. *mawB (>B4) 'a termite'	>	maw B4	<(แมลง)เม่า>	
49. *mayB (>B4) 'not'	>	may B4	<ไม่>	
50. *miŋB (>B4) 'spirit'	>	miŋ B4	<มิ่ง>	
51. *mɛɛB (>B4) 'mother'	>	mɛɛ B4	<แม่>	
52. *mɛnB (>B4) 'it is, that's right'	>	mɛn B4	<แม่น>	
53. *muaB (>B4) 'time'	>	mua B4	<เมื่อ>	
54. *muayB (>B4) 'stiff and tired'	>	muay B4	<เมื่อย>	
55. *muanB (>B4) 'fun, amusing'	>	muan B4	<ม่วน>	
56. *muangB (>B4) 'mango'	>	muang B4	<(มะ)ม่วง>	
57. *yaaB (>B4) 'grandmother, father's mother'	>	yaa B4	<ย่า>	
58. *jamB (>B4) 'to tread upon, to step on'	>	yam B4	<ย้ำ>	
59. *yaanB (>B4) 'to take a step, step'	>	yaan B4	<ย่าง(เดิน)>	
60. *jiiB (>B4) 'two'	>	yii B4	<ยี่>	
61. *yuuuB (>B4) 'to stretch out'	>	yuuu B4	<ยื>	
62. *jɔɔyB (>B4) 'divided into many small parts'	>	yɔɔy B4	<ย่อย>	
63. *jiawB (>B4) 'to urinate, urine'	>	yiaw B4	<เยี่ยว>	
64. *raanB (>B4) 'body'	>	raan B4	<ร่าง>	
65. *rayB (>B4) 'dry field'	>	ray B4	<ไร่>	
66. *rɔɔnB (>B4) 'winnow'	}	>	rɔɔn B4	<ร่อน(ข้าว)>
*rɔɔnB (>B4) 'to sift'		>	rɔn B4	<ร่อน>

67. *rɔŋB (>B4) 'groove, ditch, channel'	>	rɔŋ B4	<ร่อง>
68. *romB (>B4) 'shade, shadow, to shade'	>	rom B4	<ร่ม>
69. *ruŋB (>B4) 'to dawn, dawn'	>	ruŋ B4	<รุ่ง>
70. *rɛɛB (>B4) 'ore'	>	rɛɛ B4	<แร่>
71. *ruaB (>B4) 'to leak, leaky'	>	rua B4	<รั่ว>
72. *ruamB (>B4) 'together, to join together'	>	ruam B4	<ร่วม>
73. *laamB (>B4) 'to tether'	>	laam B4	<ล่าม>
74. *laaŋB (>B4) 'downstairs, space below the house'	>	laaŋ B4	<ล่าง>
75. *lawB (>B4) 'to tell'	>	law B4	<เล่า>
76. *layB (>B4) 'to chase, pursue'	>	lay B4	<ไล่>
77. *linB (>B4) 'pangolin'	>	lin B4	<ลิ้น>
78. *mluuuB (>B4) 'smooth, slippery'	>	luuuu B4	<ลื่น>
79. *loŋB (>B4) 'to follow (a stream)'	>	loŋ B4	<ล่อง>
80. *lenB (>B4) 'to run'	>	len B4	<แล่น>
81. *luuayB (>B4) 'to saw, a saw'	>	luuay B4	<เลื่อย>
82. *waaB (>B4) 'to say'	>	waa B4	<ว่า>
83. *waaŋB (>B4) 'empty, at leisure'	>	waaŋ B4	<ว่าง>
84. *wenB (>B4) 'glass'	>	wen B4	<แว่น>
85. *zuuuB (>B4) 'straight'	>	suuuu B4	<ชี้>
86. *zɔɔnB (>B4) 'to hide, to conceal'	>	sɔɔn B4	<ซ่อน>

กลุ่มที่ 2 ประกอบด้วยคำที่มีเสียงวรรณยุกต์โทในภาษาไทยกรุงเทพที่พัฒนามาจากเสียงวรรณยุกต์ดั้งเดิม *C1 ในการสะกดคำไทยเหล่านี้ใช้อักษรสูงกับไม้โท ซึ่งถูกต้องและเหมาะสมแล้ว คำในกลุ่มนี้มี 60 คำ ดังรายละเอียดต่อไปนี้

ภาษาไทยตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิม		ภาษาไทยกรุงเทพ	
1. *xaam C (>C1) 'to cross, step across'	>	khaam C1	<ข้าม>
2. *khraaŋ C (>C1) 'side'	>	khaaŋ C1	<ข้าง>
3. *xaw C (>C1) 'to enter'	>	khaw C1	<เข้า>
4. *khaw C (>C1) 'rice'	>	khaaw C1	<ข้าว>
5. *khray C (>C1) 'fever'	>	khay C1	<ไข้>

6. *khii C (>C1) 'excrement'	>	khii C1	<ขี้>
7. *xuum C (>C1) 'to ascend, rise'	>	khuumC1	<ขึ้น>
8. *xwv C (>C1) 'joint'	>	khwv C1	<ข้อ>
9. *khrɔŋ C (>C1) 'kind of basket'	>	khɔŋ C1	<ข้อง>
10. *xɔy C (>C1) 'slave'	>	khɔy C1	<ข้อย>
11. *hɲaw C (>C1) 'lotus root'	>	ɲaw C1	<เหง้า>
12. *hɲen C (>C1) 'to gnaw'	>	hɲen C1	<แท่น>
13. *tham C (>C1) 'cave'	>	tham C1	<ถ้ำ>
14. *thuan C (>C1) 'complete'	>	thuan C1	<ถ้วน>
15. *thuay C (>C1) 'cup, bowl'	>	thuay C1	<ถ้วย>
16. *hnaa C (>C1) 'face, front'	>	naa C1	<หน้า>
17. *hnaa C (>C1) 'crossbow'	>	naa C1	<หน้าไม้>
18. *hniiC (>C1) 'debt'	>	nii C1	<หนี้>
19. *phaa C (>C1) 'cloth, clothing'	>	phaa C1	<ผ้า>
20. *phuuŋ C (>C1) 'bee, bee wax'	>	phuuŋ C1	<ผึ้ง>
21. *phuu C (>C1) 'person'	>	phuu C1	<ผู้>
22. *phuu C (>C1) 'male'	>	phuu C1	<ผู้>
23. *phɛw C (>C1) 'to sweep, clean'	>	phew C1	<กวาด>
24. *faa C (>C1) 'cloud'	>	faa C1	<ฟ้า>
25. *faw C (>C1) 'to guard'	>	faw C1	<เฝ้า>
26. *faay C (>C1) 'cotton'	>	faay C1	<ฝ้าย>
27. *hmay C (>C1) 'to burn'	>	may C1	<ไหม้>
28. *hmaay C (>C1) 'widowed'	>	maay C1	<หม้าย>
29. *hmwv C (>C1) 'pot'	>	mwv C1	<หม้อ>
30. *hnaa C (>C1) 'grass'	>	yaa C1	<หญ้า>
31. *ʔyaw C (>C1) 'home, house'	>	yaw C1	<เหย้า>
32. *hlaa C (>C1) 'small son/ daughter'	>	laa C1	<หล้า>
33. *hlaw C (>C1) 'wine, liquor'	>	law C1	<เหล้า>
34. *hway C (>C1) 'to make a gesture'	>	waay C1	<ไหว้>
35. *san C (>C1) 'short'	>	san C1	<สั้น>
36. *saw C (>C1) 'sad'	>	saw C1	<เศร้า>

37. *say C (>C1) 'intestine'	>	say C1	<ไส้>
38. *sɔɔy C (>C1) 'pendant, ornament'	>	sɔɔy C1	<สร้อย>
39. *som C (>C1) 'sour'	>	som C1	<ส้ม>
40. *son C (>C1) 'heel, rump'	>	son C1	<ส้น>
41. *sen C (>C1) 'line'	>	senC1	<เส้น>
42. *siam C (>C1) 'to sharpen'	>	siam C1	<เลี่ยม>
43. *sian C (>C1) 'splinter'	>	sian C1	<เสี้ยน>
44. *suaa C (>C1) 'garment'	>	suaa C1	<เสื้อ>
45. *suam C (>C1) 'room, compartment'	>	suamC1	<ส้วม>
46. *haa C (>C1) 'five'	>	haa C1	<ห้า>
47. *haam C (>C1) 'forbid'	>	haam C1	<ห้าม>
48. *hay C (>C1) 'to cry, weep'	>	hay C1	<ไห้>
49. *haaw C (>C1) 'dried up, too ripe'	>	haaw C1	<ห้าว>
50. *hau C (>C1) 'to give'	>	hay C1	<ไห้>
51. *hiŋ C (>C1) 'shelf'	>	hiŋ C1	<หิ้ง>
52. *hriw C (>C1) 'to carry something hanging down from one's hand'	>	hiw C1	<หิ้ว>
53. *hɔɔŋ C (>C1) 'room, space, compartment'	>	hɔɔŋ C1	<ห้อง>
54. *hɔɔy C (>C1) 'fire fly'	>	hɔɔy C1	<(หิ่ง)ห้อย>
55. *hɔɔy C (>C1) 'to hang down'	>	hɔɔy C1	<ห้อย>
56. *hum C (>C1) 'to cover, veil'	>	hum C1	<หุ้ม>
57. *hɛɛŋ C (>C1) 'dried up'	>	hɛɛŋ C1	<แห้ง>
58. *hia C (>C1) 'monitor lizard'	>	hia C1	<เหี้ย>
59. *hian C (>C1) 'to be despoiled'	>	hian C1	<เหี้ยน>
60. *huay C (>C1) 'mountain stream'	>	huay C1	<ห้วย>

กลุ่มที่ 3 ประกอบด้วยคำภาษาไทยกรุงเทพที่เมื่อสืบสร้างวรรณยุกต์ในภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิมจะมีเสียงวรรณยุกต์ *B4 (ควรสะกดด้วยอักษรต่ำกับไม้เอก) แต่ในภาษาไทยกรุงเทพสะกดด้วยอักษรสูงกับไม้โท ซึ่งแสดงว่าน่าจะมีวรรณยุกต์ C1 ทำให้ทราบว่าเกิดการสะกดผิดจึงควรปรับการสะกดคำใหม่โดยใช้อักษรต่ำกับไม้เอก คำกลุ่มนี้มีจำนวน 2 คำ ดังรายละเอียดต่อไปนี้

1. *geŋ B (>B4) 'lower leg, shin, thigh' ควรแก้ไขรูปเขียนในภาษาไทยกรุงเทพฯจาก <แข้ง> เป็น <แคง>
2. *gwaan B (>B4) 'throw' ควรแก้ไขรูปเขียนในภาษาไทยกรุงเทพฯจาก <ขว้าง> เป็น <คว่าง>

กลุ่มที่ 4 ประกอบด้วยคำภาษาไทยกรุงเทพฯที่เมื่อสืบสร้างวรรณยุกต์ในภาษาไทยสาขาคะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิมจะมีเสียงวรรณยุกต์ *C1 (ควรสะกดด้วยอักษรสูงกับไม้โท) ดังนั้นการสะกดคำไทยเหล่านี้ด้วยอักษรต่ำกับไม้เอกจึงไม่ถูกต้อง ควรแก้ไขเป็นสะกดด้วยอักษรสูงกับไม้โท คำกลุ่มนี้มี 22 คำ ดังรายละเอียดต่อไปนี้

1. *xaa C (>C1) 'to kill' ควรแก้ไขรูปเขียนในภาษาไทยกรุงเทพฯจาก <ฆ่า> เป็น <ฆ่า>
2. *xwam C (>C1) 'to be upside down' ควรแก้ไขรูปเขียนในภาษาไทยกรุงเทพฯจาก <คว่ำ> เป็น <ขว่ำ>
3. *khian C (>C1) 'to make a charge against' ควรแก้ไขรูปเขียนในภาษาไทยกรุงเทพฯจาก <เชียน> เป็น <เขียน>
4. *khua C (>C1) 'to cook meat with oil' ควรแก้ไขรูปเขียนในภาษาไทยกรุงเทพฯจาก <คั่ว> เป็น <ข้าว> (สำหรับคำว่า ข้าว 'stem of fruit' ในภาษาไทยกรุงเทพฯไม่พบคำร่วมเชื้อสายกับภาษาไทยสาขาคะวันตกเฉียงใต้อื่นๆ)
5. *khwan C (>C1) 'stem of fruit' ควรแก้ไขรูปเขียนในภาษาไทยกรุงเทพฯจาก <ควั่น> เป็น <ขวั่น>
6. *thaw C (>C1) 'old, aged' ควรแก้ไขรูปเขียนในภาษาไทยกรุงเทพฯจาก <เฒ่า> เป็น <เถ่า>
7. *thuam C (>C1) 'flood' ควรแก้ไขรูปเขียนในภาษาไทยกรุงเทพฯจาก <ท่วม> เป็น <ถ่วม>
8. *hniw C (>C1) 'kidney stone' ควรแก้ไขรูปเขียนในภาษาไทยกรุงเทพฯจาก <นิ่ว> เป็น <หนีว>
9. *hnuŋ C (>C1) 'to steam' ควรแก้ไขรูปเขียนในภาษาไทยกรุงเทพฯจาก <นึ่ง> เป็น <หนีง>
10. *hnen C (>C1) 'firm, tight' ควรแก้ไขรูปเขียนในภาษาไทยกรุงเทพฯจาก <แน่น> เป็น <แหน่น>
11. *fan C (>C1) 'to twist, to make a rope' ควรแก้ไขรูปเขียนในภาษาไทยกรุงเทพฯจาก <พัน> เป็น <ฝั่น>
12. *faaŋ C (>C1) 'millet' ควรแก้ไขรูปเขียนในภาษาไทยกรุงเทพฯจาก <ฟ่าง> เป็น <ฝ่าง>
13. *hmaw C (>C1) 'roasted rice pounded flat' ควรแก้ไขรูปเขียนในภาษาไทยกรุงเทพฯจาก <ข้าวเฒ่า> เป็น <ข้าวเหม้า>

14. *hmen C (>C1) 'porcupine' ควรแก้ไขรูปเขียนในภาษาไทยกรุงเทพฯจาก <เม่น> เป็น <เหม่น>
15. *?yaan C (>C1) 'to be afraid' ควรแก้ไขรูปเขียนในภาษาไทยกรุงเทพฯจาก <ย่น> เป็น <อ้ย่าน>
16. *?yaan C (>C1) 'to roast over the open fire, to smoke fish' ควรแก้ไขรูปเขียนในภาษาไทยกรุงเทพฯจาก <ย่าง> เป็น <อ้ย่าง>
17. *hpuŋ C (>C1) 'ruffled, disheveled' ควรแก้ไขรูปเขียนในภาษาไทยกรุงเทพฯจาก <ยุง> เป็น <หญุง>
18. *?yiam C (>C1) 'to look out the widow' ควรแก้ไขรูปเขียนในภาษาไทยกรุงเทพฯจาก <เยียม> เป็น <เอี้ยียม>
19. *hlen C (>C1) 'to play' ควรแก้ไขรูปเขียนในภาษาไทยกรุงเทพฯจาก <เล่น> เป็น <เหล่น>
20. *hluam C (>C1) 'brilliant, shining' ควรแก้ไขรูปเขียนในภาษาไทยกรุงเทพฯจาก <เลื่อม> เป็น <เหลื่อม>
21. *sii C (>C1) 'rib, tooth (of a comb, rake, etc.)' จึงควรแก้ไขรูปเขียนในภาษาไทยกรุงเทพฯจาก <ซี่> เป็น <สี>
22. *sin C (>C1) 'skirt' ควรแก้ไขรูปเขียนในภาษาไทยกรุงเทพฯจาก <ชิน> เป็น <ลีน>

กลุ่มที่ 5 ประกอบด้วยคำที่สะกดต่างกันในประเทศไทย และมีความหมายต่างกัน แต่ตามหลักการควรจะสะกดเหมือนกัน ถึงแม้จะมีความหมายต่างกันก็ตาม คำในกลุ่มที่ 5 นี้มีทั้งสิ้น 4 คู่ 8 คำ ดังรายละเอียดต่อไปนี้

1. *daw B (>B4) 'equal' และ 'ashes' ในภาษาไทยสาขาคะวันตักเฉียงใต้อื่นๆ ทั้ง 2 คำนี้มีวรรณยุกต์เสียงเดียวกัน ในขณะที่ภาษาไทยกรุงเทพฯสะกดต่างกัน และถือว่าเป็นคำพ้องเสียง ดังนั้นถ้าจะสะกดให้ถูกต้องตามเกณฑ์พัฒนาการของวรรณยุกต์คำว่า เท่า 'equal' และ เถ้า 'ashes' ควรเป็น <เท่า> ทั้งสองคำ
2. *xan C (>C1) 'step of stairs' และ 'to separate' ในภาษาไทยสาขาคะวันตักเฉียงใต้อื่นๆ ทั้ง 2 คำนี้มีวรรณยุกต์เสียงเดียวกัน ในขณะที่ภาษาไทยกรุงเทพฯสะกดต่างกัน และถือว่าเป็นคำพ้องเสียง ดังนั้นถ้าจะสะกดให้ถูกต้องตามเกณฑ์พัฒนาการของวรรณยุกต์คำว่า ขั้น 'step of stairs' และ คั้น 'to separate' ควรเป็น <ขั้น> ทั้งสองคำ
3. *thaa C (>C1) 'to wait' และ 'if' ในภาษาไทยสาขาคะวันตักเฉียงใต้อื่นๆ ทั้ง 2 คำนี้มีวรรณยุกต์เสียงเดียวกัน ในขณะที่ภาษาไทยกรุงเทพฯสะกดต่างกัน และถือว่าเป็นคำพ้องเสียง ดังนั้น

ถ้าจะสะกดให้ถูกต้องตามเกณฑ์พัฒนาการของวรรณยุกต์คำว่า คอยทว 'to wait' และ ถ้า 'if' ควรเป็น <ถ้ำ> ทั้งสองคำ

4. *hman C (>C1) 'engage' และ 'firm, certain' ในภาษาไทยสาขาคะวันตักเฉียงใต้อื่นๆ ทั้ง 2 คำนี้มีวรรณยุกต์เสียงเดียวกัน ในขณะที่ภาษาไทยกรุงเทพฯสะกดต่างกัน และถือว่าเป็นคำพ้องเสียง ดังนั้นถ้าจะสะกดให้ถูกต้องตามเกณฑ์พัฒนาการของวรรณยุกต์คำว่า หมั้น 'engage' และ มั่น 'firm, certain' ควรเป็น <หมั้น> ทั้งสองคำ

7.4 สรุป

คำภาษาไทยกรุงเทพฯที่มีเสียงวรรณยุกต์โทแต่มีรูปเขียนอักษรต่ำกับไม้เอก <' > และอักษรสูงกับไม้โท <' > นั้น เมื่อใช้วิธีการทางภาษาศาสตร์เปรียบเทียบทำให้เห็นว่าวรรณยุกต์ในคำเหล่านั้นพัฒนามาจากวรรณยุกต์ดั้งเดิม *B (>B4) หรือ *C (>C1) ในภาษาไทยสาขาคะวันตักเฉียงใต้ดั้งเดิม จึงทำให้ทราบว่ามีความหมายคำภาษาไทยกรุงเทพฯจำนวน 28 คำที่มีรูปเขียนไม่ถูกต้องสอดคล้องกับพัฒนาการของเสียงวรรณยุกต์ ดังที่ได้เสนอไว้ในหัวข้อ 7.3 ได้แก่คำใน กลุ่มที่ 3 กลุ่มที่ 4 และกลุ่มที่ 5⁵ จึงน่าจะแก้ไขการสะกดคำเหล่านี้ใหม่ตามที่เสนอแนะไว้ในตารางที่ 7.1

ตารางที่ 7.1 คำภาษาไทยที่ควรแก้ไขการสะกดคำให้ถูกต้องตามพัฒนาการของวรรณยุกต์ *B กับ *C ในภาษาไทยสาขาคะวันตักเฉียงใต้ดั้งเดิม

ความหมาย	ออกเสียง	รูปเขียนปกติ	รูปเขียนที่เสนอแนะ	ภาษาไทยสาขาคะวันตักเฉียงใต้ดั้งเดิม
'lower leg, shin, thigh'	/khêŋ/	<แข้ง>	<แคง>	<*geŋ B
'throw'	/khwâaŋ/	<ขว้าง>	<คว่าง>	<*gwaan B
'to kill'	/khâa/	<ฆ่า>	<ข้ำ>	<*xaa C
'to be upside down'	/khwâm/	<คว่ำ>	<ขว่ำ>	<*xwam C
'to make a charge against'	/khîan/	<เสียน>	<เขียน>	<*khian C
'to cook meat with oil'	/khûa/	<คั่ว>	<ขั่ว>	<*khua C
'stem of fruit'	/khwân/	<คว้น>	<ขว้น>	<*khwan C

⁵ คำในกลุ่มนี้ที่ต้องแก้ไขรูปเขียนมีเพียง 4 คำจากคำ 4 คู่ โดยในแต่ละคู่มีเพียงคำเดียวที่มีรูปเขียนไม่ถูกต้องสอดคล้องตามเกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์

ตารางที่ 7.1 (ต่อ)

'old, aged'	/thâw/	<เฒ่า>	<เฒ่า>	<*thaw C
'flood'	/thúam/	<ท่วม>	<ท่วม>	<*thuam C
'kidney stone'	/nîw/	<นิ่ว>	<นิ่ว>	<*hniw C
'to steam'	/nuŋ/	<นึ่ง>	<นึ่ง>	<*hnuŋ C
'firm, tight'	/nên/	<แน่น>	<แน่น>	<*hnen C
'to twist, to make a rope'	/fân/	<พัน>	<พัน>	<*fan C
'millet'	/fâaŋ/	<ฟาง>	<ฟาง>	<*faaŋ C
'roasted rice pounded flat'	/mâw/	<เม้า>	<เม้า>	<*hmaw C
'porcupine'	/mên/	<เม่น>	<เม่น>	<*hmen C
'to be afraid'	/yân/	<ย่น>	<ย่น>	<*ÿaan C
'to roast over an open fire, to smoke fish'	/yâaŋ/	<ย่าง>	<ย่าง>	<*ÿaaŋ C
'ruffled, disheveled'	/yûŋ/	<ยุ่ง>	<ยุ่ง>	<*hŋuŋ C
'to look out the widow'	/yîam/	<เยี่ยม>	<เยี่ยม>	<*ÿyam C
'to play'	/lên/	<เล่น>	<เล่น>	<*hlen C
'brilliant, shining'	/luâm/	<เลื่อม>	<เลื่อม>	<*hluam C
'rib, tooth (of a comb, rake, etc)'	/sîi/	<ซี่>	<ซี่>	<*sii C
'skirt'	/sîn/	<ซิ่น>	<ซิ่น>	<*sin C
'ashes'	/thâw/	<เถ้า>	<เถ้า>	<*daw C
'to separate'	/khân/	<คัน>	<คัน>	<*xan C
'to wait'	/thâa/	<ท่า>	<ท่า>	<*thaa C
'firm, certain'	/mân/	<มัน>	<มัน>	<*hman C

บทที่ 8

สรุปผล อภิปราย และข้อเสนอแนะ

8.1 สรุปผล

การศึกษาเรื่องพัฒนาการของวรรณยุกต์ *B และ *C ในภาษาไทยสาขาทะวันตกเฉียงใต้นี้มีวัตถุประสงค์เพื่อวิเคราะห์และเปรียบเทียบรูปแบบการแยกและการรวมเสียงของวรรณยุกต์แถว B และ C ในภาษาไทยสาขาทะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม P และกลุ่ม PH และจำแนกรูปแบบพัฒนาการของวรรณยุกต์ *B และ *C ในภาษาไทยดั้งเดิม ผู้วิจัยตั้งสมมติฐานว่าการแยกเสียงและการรวมเสียงของวรรณยุกต์แถว B และ C ในภาษาไทยสาขาทะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม PH น่าจะมีรูปแบบที่หลากหลายกว่ากลุ่ม P จากการศึกษาเรื่องพัฒนาการของวรรณยุกต์ *B และ *C นำไปสู่วัตถุประสงค์ในการนำเกณฑ์พัฒนาการของวรรณยุกต์ *B และ *C มาแบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทยสาขาทะวันตกเฉียงใต้ ซึ่งการใช้เกณฑ์พัฒนาการของวรรณยุกต์เช่นนี้น่าจะทำให้เห็นความสัมพันธ์ทางเชื้อสายที่แตกต่างจากการแบ่งกลุ่มย่อยโดยใช้เกณฑ์อื่นๆ ในงานวิจัยที่ผ่านมา นอกจากนี้ได้ทำการสืบสร้างคำไทยสาขาทะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิมที่มีวรรณยุกต์ *B และ *C เพื่อนำมาเปรียบเทียบกับการสะกดคำไทยกรุงเทพฯที่มีเสียงวรรณยุกต์โทที่ปรากฏในพจนานุกรมราชบัณฑิตยสถานปี 2525 และปี 2547 ซึ่งผลการสืบสร้างคำไทยสาขาทะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิมที่มีวรรณยุกต์ *B และ *C แสดงให้เห็นว่ามีคำไทยกรุงเทพฯที่มีวรรณยุกต์โทจำนวนหนึ่งสะกดต่างจากที่ควรเป็นเมื่อพิจารณาโดยใช้หลักเกณฑ์ทางภาษาศาสตร์เปรียบเทียบเชิงประวัติ

ส่วนของการเก็บข้อมูล ได้เก็บข้อมูลภาษาไทยสาขาทะวันตกเฉียงใต้ทั้งสิ้น 15 ภาษา โดยแบ่งเป็นภาษากลุ่ม P จำนวน 8 ภาษา ได้แก่ ภาษาไทดำ ภาษาไทขาว ภาษาไทเมืองเต็ก ภาษาไทแดง ภาษาไทลื้อ ภาษาไทยวน ภาษาไทพ่าเก และภาษาไทเหนือ ภาษากลุ่ม PH จำนวน 7 ภาษา ได้แก่ ภาษาไทยกรุงเทพฯ ภาษาลาว ภาษาไทยถิ่นใต้ ภาษาตากใบ ภาษาผู้ไท ภาษาพวน และภาษาญ้อ โดยเก็บข้อมูลจากพจนานุกรมและเอกสารงานวิจัยที่เกี่ยวข้องเป็นหลัก และเก็บข้อมูลภาคสนามในกรณีที่มีข้อมูลเอกสารในภาษานั้นๆ ไม่เพียงพอ

อุปกรณ์ในการเก็บข้อมูลประกอบด้วยรายการคำ 3 ชุด ชุดที่ 1 รายการคำสำหรับทดสอบเสียงวรรณยุกต์ในภาษาไทยถิ่น (Gedney 1972) ชุดที่ 2 รายการคำสำหรับเก็บข้อมูลคำร่วมเชื้อสาย จำนวน 200 คำ (Matisoff 2000) การเก็บข้อมูลโดยใช้รายการคำ 2 ชุดนี้ก็เพื่อนำมาช่วยในการวิเคราะห์ระบบวรรณยุกต์ ระบบพยัญชนะ และระบบสระ และประยุกต์ความรู้เรื่องเสียงปฏิภาคเพื่อช่วยในการเก็บข้อมูลโดยใช้รายการคำชุดที่ 3 ซึ่งเป็นรายการคำสำหรับเก็บข้อมูลคำร่วมเชื้อสายที่มีวรรณยุกต์ในแถว B และ C จำนวน 576 คำ ที่เป็นข้อมูลหลักในการนำมาวิเคราะห์ในการวิจัยนี้

สำหรับการวิเคราะห์ข้อมูล ในส่วนแรก คือ การวิเคราะห์ข้อมูลที่เก็บจากพจนานุกรมและเอกสารงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง เมื่อเก็บข้อมูลโดยใช้รายการคำชุดที่ 1 ซึ่งเป็นรายการคำสำหรับทดสอบ

เสียงวรรณยุกต์ในภาษาไทยถิ่นจะแสดงให้เห็นระบบเสียงวรรณยุกต์ของภาษานั้น และทำให้เห็นพัฒนาการของวรรณยุกต์ด้วย ส่วนต่อมา คือ การวิเคราะห์ข้อมูลภาคสนาม ซึ่งได้เก็บข้อมูลเพิ่มเติมในภาษาพวน ภาษาผู้ไท ภาษาญ้อ ภาษาไทยถิ่นใต้ และภาษาตากใบ การวิเคราะห์ระบบวรรณยุกต์ด้วยการฟังเป็นการวิเคราะห์ในเบื้องต้น แล้วจึงนำค่าที่ได้จากการเก็บข้อมูลรายการคำชุดที่ 1 มาวิเคราะห์ด้วยโปรแกรมวิเคราะห์คลื่นเสียง Praat version 3.9.34 ร่วมกับโปรแกรม Microsoft Excel 97 เพื่อแปลงผลเป็นกราฟ จากนั้นทำการสืบสร้างคำไทสาขาตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิมที่ได้จากการเก็บข้อมูลโดยใช้รายการคำชุดที่ 3 ซึ่งเป็นรายการคำร่วมเชื้อสายที่มีวรรณยุกต์ในแถว B และ C ที่ได้จากการเก็บข้อมูลเอกสารและการเก็บข้อมูลภาคสนาม เพื่อวิเคราะห์ลักษณะพัฒนาการของวรรณยุกต์ในแต่ละภาษา และเพื่อนำผลการสืบสร้างคำไทสาขาตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิมที่มีวรรณยุกต์ *B และ *C มาเปรียบเทียบกับคำไทยกรุงเทพฯที่มีเสียงวรรณยุกต์โทที่สะกดด้วยอักษรตัวกับไม้เอก <' > และอักษรสูงกับไม้โท <' >

ผลการวิจัยแสดงว่าพัฒนาการของวรรณยุกต์ *B และ *C ในภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม PH มีความซับซ้อนกว่ากลุ่ม P ซึ่งเป็นไปตามสมมติฐานที่ว่า การแยกเสียงและการรวมเสียงของวรรณยุกต์แถว B และ C ในภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม PH น่าจะมีรูปแบบที่หลากหลายกว่ากลุ่ม P โดยการวิเคราะห์จะพิจารณาพัฒนาการวรรณยุกต์ *B อย่างเดียว พัฒนาการวรรณยุกต์ *C อย่างเดียว และพัฒนาการวรรณยุกต์ *B ร่วมกับ *C ผลการวิเคราะห์กลุ่ม PH พบรูปแบบพัฒนาการวรรณยุกต์ *B 3 รูปแบบ คือ รูปแบบที่ 1 *B > B123-4 รูปแบบที่ 2 *B > B1234 และรูปแบบที่ 3 *B > B1-23-4 และพบรูปแบบพัฒนาการวรรณยุกต์ *C 3 รูปแบบ คือ รูปแบบที่ 1 *C > C123-4 รูปแบบที่ 2 *C > C1-234 และรูปแบบที่ 3 *C > C1-23-4 เมื่อพิจารณาพัฒนาการของวรรณยุกต์ *B ร่วมกับ *C พบรูปแบบพัฒนาการ 5 รูปแบบ คือ รูปแบบที่ 1 *B > B123-4 *C > C123-4 และ B4 ≠ C123 (ภาษาผู้ไท ภาษาพวน และภาษาตากใบ) รูปแบบที่ 2 *B > B123-4 *C > C123-4 และ B4 = C123 (ภาษาไทยกรุงเทพฯ) รูปแบบที่ 3 *B > B1-23-4 *C > C1-23-4 และ B4 ≠ C123 (ภาษาไทยถิ่นใต้) รูปแบบที่ 4 *B > B1234 *C > C1-234 และ B4 ≠ C123 (ภาษาลาว) รูปแบบที่ 5 *B > B123-4 *C > C1-234 B4 = C234 และ B123 = C1 (ภาษาญ้อ)

เมื่อวิเคราะห์พัฒนาการวรรณยุกต์ในกลุ่ม P พบว่าพัฒนาการวรรณยุกต์ *B มีพัฒนาการเพียงรูปแบบเดียว คือ *B > B123-4 และพบพัฒนาการวรรณยุกต์ *C เพียงรูปแบบเดียวเช่นกัน คือ *C > *C123-4 เมื่อพิจารณาพัฒนาการของวรรณยุกต์ *B ร่วมกับ *C พบรูปแบบพัฒนาการ 2 รูปแบบ คือ รูปแบบที่ 1 *B > B123-4 *C > C123-4 และ B4 ≠ C123 ภาษาที่มีรูปแบบนี้ ได้แก่ ภาษาไทดำ ภาษาไทขาว ภาษาไทเมืองเต็ก ภาษาไทลื้อ ภาษาไทยวน ภาษาไทพ่าเก และภาษาไทเหนือ รูปแบบที่ 2 *B > B123-4 *C > C123-4 และ B4 = C123 ภาษาที่มีรูปแบบนี้มีเพียงภาษาเดียว คือ ภาษาไทแดง

จากผลการวิเคราะห์พัฒนาการของวรรณยุกต์ *B และ *C ในภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม P และกลุ่ม PH ข้างต้น นำมาสู่สมมติฐานต่อมาในการใช้เกณฑ์พัฒนาการของวรรณยุกต์ *B และ *C แบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้และจะแสดงผลการแบ่งกลุ่มย่อยที่แตกต่างจากเกณฑ์อื่นที่เคยมีผู้เสนอไว้ โดยเกณฑ์ที่นำมาใช้ในงานวิจัยนี้ ใช้เกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *B เกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *C และเกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *B ร่วมกับ *C ผลการวิจัยแสดงให้เห็นว่าเมื่อใช้เกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *B และเกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *C ในการแบ่งกลุ่มภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม P ไม่สามารถแบ่งกลุ่มย่อยและแสดงความสัมพันธ์ทางเชื้อสายที่ลึกซึ้งของภาษาในกลุ่มนี้ได้ เพราะทุกภาษามีพัฒนาการแยกเสียงวรรณยุกต์ B และ C เป็นแบบ 2 ทางเหมือนกัน และเมื่อใช้เกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *B ร่วมกับ *C ในการแบ่งกลุ่มภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม P มีเพียงภาษาไทยแดนเท่านั้นที่แสดงว่ามีความสัมพันธ์ห่างจากภาษาอื่นๆ ในกลุ่ม เนื่องจากมีพัฒนาการรวมเสียงวรรณยุกต์ระหว่าง B4 กับ C123

สำหรับภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม PH เมื่อใช้เกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *B แบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม PH จะได้เป็น 3 กลุ่มย่อย คือ

กลุ่มที่ 1 พัฒนาการวรรณยุกต์ *B > B123-4 ได้แก่ ภาษาไทยกรุงเทพ ภาษาตากใบ ภาษาผู้ไท ภาษาพวน ภาษาญ้อ

กลุ่มที่ 2 พัฒนาการวรรณยุกต์ *B > B1234 ได้แก่ ภาษาลาวเพียงภาษาเดียว

กลุ่มที่ 3 พัฒนาการวรรณยุกต์ *B > B1-23-4 ได้แก่ ภาษาไทยถิ่นใต้เพียงภาษาเดียว

ผลจากการใช้เกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *C แบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้เป็น 3 กลุ่มเช่นกัน

กลุ่มที่ 1 พัฒนาการวรรณยุกต์ *C > C123-4 ได้แก่ ภาษาไทยกรุงเทพ ภาษาตากใบ ภาษาผู้ไท และภาษาพวน

กลุ่มที่ 2 พัฒนาการวรรณยุกต์ *C > C1-234 ได้แก่ ภาษาลาว และภาษาญ้อ

กลุ่มที่ 3 พัฒนาการวรรณยุกต์ *C > C1-23-4 ได้แก่ ภาษาไทยถิ่นใต้เพียงภาษาเดียว

ผลการแบ่งกลุ่มย่อยโดยใช้เกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *C ต่างจากผลการแบ่งกลุ่มย่อยโดยใช้เกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *B ที่ภาษาลาวและภาษาญ้อยู่ในกลุ่มเดียวกัน ผลการแบ่งกลุ่มเช่นนี้กล่าวได้ว่าเกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *C ให้ผลน่าเชื่อถือกว่าเกณฑ์พัฒนาการของวรรณยุกต์ *B

เมื่อใช้เกณฑ์พัฒนาการของวรรณยุกต์ *B ร่วมกับ *C นั่นคือ การแยกเสียงในแถว B การแยกเสียงในแถว C และการแยกเสียง (B4 ≠ C123) หรือการรวมเสียง (B4 = C123) ของวรรณยุกต์ในแถว B4 กับ C123 พบพัฒนาการวรรณยุกต์ 5 รูปแบบ ภาษาไทยกรุงเทพอยู่กลุ่มเดียวกับภาษาตากใบ ภาษาผู้ไท และภาษาพวน ภาษาลาวอยู่กลุ่มเดียวกับภาษาญ้อ ผลการแบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม PH จึงแบ่งได้เป็น 3 กลุ่ม ดังนี้

กลุ่มที่ 1 ภาษาไทยกรุงเทพฯ ภาษาตากใบ ภาษาผู้ไท และภาษาพวนอยู่กลุ่มเดียวกัน โดยใช้เกณฑ์พัฒนาการของ *C คือ การแยกเสียงเป็น C123-4 เหมือนกัน แต่จากการรวมเสียง หรือแยกเสียงวรรณยุกต์ระหว่าง B4 กับ C123 ทำให้ต้องแยกภาษาไทยกรุงเทพฯ จากภาษาอื่นๆ ในกลุ่ม เนื่องจากภาษาไทยกรุงเทพฯ มีพัฒนาการวรรณยุกต์แบบ *B > B123-4 *C > C123-4 และ B4 = C123 ในขณะที่ ภาษาตากใบ ภาษาผู้ไท และภาษาพวนมีพัฒนาการวรรณยุกต์แบบ *B > B123-4 *C > C123-4 และ B4 ≠ C123

กลุ่มที่ 2 ภาษาลาวและภาษาญ้ออยู่กลุ่มเดียวกัน โดยใช้เกณฑ์พัฒนาการของ *C คือ การแยกเสียงเป็น C1-234 เหมือนกัน แต่พัฒนาการของวรรณยุกต์ *B ร่วมกับ *C ของทั้งสองภาษาแตกต่างกัน คือ ภาษาลาวมีพัฒนาการวรรณยุกต์ *B > B1234 *C > C1-234 และ B4 ≠ C123 ภาษาญ้อมีพัฒนาการวรรณยุกต์ *B > B123-4 *C > C1-234 B4 = C234 และ B123 = C1

กลุ่มที่ 3 ภาษาไทยถิ่นใต้อยู่ในกลุ่มนี้เพียงภาษาเดียว เพราะมีรูปแบบพัฒนาการต่างจากภาษาอื่นในกลุ่ม PH โดยมีพัฒนาการวรรณยุกต์ *B > B1-23-4 *C > C1-23-4 และ B4 ≠ C123

ข้อน่าสังเกต คือ ภาษาไทยถิ่นใต้น่าจะมีความสัมพันธ์ห่างจากภาษาอื่นๆ ในกลุ่มมากที่สุด เนื่องจากถูกจัดให้อยู่ต่างกลุ่มในทุกเกณฑ์ และภาษาลาวน่าจะมีความสัมพันธ์ที่ห่างจากภาษาอื่นๆ ในกลุ่มรองลงมา โดยภาษาลาวมีความสัมพันธ์ใกล้ชิดกับภาษาญ้อมากกว่าภาษาอื่นๆ ในกลุ่ม

แม้การแบ่งกลุ่มย่อยโดยใช้เกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *B ร่วมกับ *C แบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม PH เป็นไปตามสมมติฐานที่ว่าผลการจัดกลุ่มโดยใช้เกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *B และ *C จะให้ผลที่ค่อนข้างน่าเชื่อถือและแตกต่างกับผลการแบ่งกลุ่มโดยใช้เกณฑ์อื่นๆ ของนักภาษาศาสตร์ท่านอื่น แต่เกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *B และ *C ก็ไม่สามารถแบ่งกลุ่มภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม P ได้

เมื่อทำการสืบสร้างคำภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิมที่มีวรรณยุกต์แถว B และ C แล้วได้นำคำภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิมที่มีวรรณยุกต์ *B (>B4) และ *C (>C1) มาเปรียบเทียบกับคำไทยกรุงเทพฯ ที่มีเสียงวรรณยุกต์โท ทำให้พบว่าคำไทยกรุงเทพฯ จำนวน 28 คำ ที่สะกดไม่ถูกต้อง และสอดคล้องกับพัฒนาการของเสียงวรรณยุกต์ คำเหล่านั้นได้แก่ แข็ง ขว้าง ฆ่า คำว่า เขียน คั่ว ควัน เฒ่า(แก่) ท่วม นิว นึ่ง แนน ฟัน ฟาง เม่า เม่น ย่น ย่าง ยุง เยี่ยม เล่น เลื่อม ชี้ ชิ่น (ชี้) ถ้ำ คั่น ท่า และ มั่น ซึ่งได้ทำการเสนอรูปเขียนแก้ไขไว้ดังนี้ แควง คว้าง ช้ำ ขว้า เขียน ชั่ว ขวัน ถ้ำ(แก่) ถ่วม นิว แหน่น ผั้น ผ้าง เหม่า เหม่น อย่าน อย่าง หยุง อยี่ยม เหล้น เหลื่อม ลี้ ลิ่น (ชี้) เท่า ชั่น ถ้ำ และหมั่น ตามลำดับ ผลการวิเคราะห์เป็นไปตามสมมติฐานที่ว่า การสะกดคำภาษาไทยกรุงเทพฯ ที่มีเสียงวรรณยุกต์โทจำนวนหนึ่งไม่ถูกต้อง เพราะไม่เป็นไปตามหลักเกณฑ์พัฒนาการของเสียงตามแนวทางภาษาศาสตร์เปรียบเทียบเชิงประวัติ ดังได้กล่าวมาแล้ว

8.2 อภิปรายผล

8.2.1 การแบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทสาขาตะวันตกเฉียงใต้ โดยใช้เกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์

ผลการแบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทสาขาตะวันตกเฉียงใต้ กลุ่ม P โดยใช้เกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *B ร่วมกับ *C ไม่แสดงให้เห็นความสัมพันธ์ทางเชื้อสายที่ลึกซึ้งของภาษาในกลุ่มนี้ได้ แม้การใช้เกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *B ร่วมกับ *C จะแยกให้ภาษาไทแดงมีความสัมพันธ์ห่างจากภาษาอื่นในกลุ่ม ซึ่งผลการแบ่งนี้เหมือนกับการแบ่งกลุ่มย่อยตามแนวคิดของ Kullavanijaya and L-Thongkum (1998) ที่ได้แบ่งให้ภาษาไทแดงมีความสัมพันธ์แยกจากภาษาไทดำ ภาษาไทขาว และภาษาไทลื้อ

การใช้เกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *B ร่วมกับ *C แบ่งกลุ่มย่อยของภาษาในกลุ่ม PH สามารถแสดงความสัมพันธ์ของภาษาในกลุ่มได้อย่างดี ซึ่งจากผลการวิเคราะห์พบว่าเกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *B ร่วมกับ *C (ภาพที่ 6.6) สามารถแสดงความสัมพันธ์ของภาษาในกลุ่มนี้ได้ลึกซึ้งและมีเหตุผลมากที่สุด โดยผลการแบ่งกลุ่มทำให้ภาษาผู้ไท ภาษาพวน และภาษาไทยกรุงเทพฯ อยู่กลุ่มเดียวกัน ซึ่งมีความคล้ายคลึงกับการแบ่งกลุ่มย่อยตามแนวคิดของ Chamberlain (1975) และคล้ายการแบ่งกลุ่มย่อยของ Brown (1965) ที่จัดให้ภาษาพวนและภาษาไทยกรุงเทพฯ อยู่กลุ่มเดียวกัน นอกจากนี้เกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *B ร่วมกับ *C ยังได้แสดงให้เห็นอีกว่าภาษาไทยกรุงเทพฯ มีความสัมพันธ์ห่างจากภาษาอีกสองภาษา และการแบ่งกลุ่มให้ภาษาญ้อและภาษาลาวมีความใกล้เคียงชิดกันมากที่สุด ก็มีความคล้ายคลึงกับการแบ่งกลุ่มย่อยของ Brown เช่นกัน อย่างไรก็ตามผลการวิเคราะห์ในงานวิจัยนี้ มีความแตกต่างจากการแบ่งกลุ่มย่อยโดยใช้เกณฑ์การแยกเสียงและการรวมเสียงวรรณยุกต์ของ Brown ซึ่ง Brown ได้จัดให้ภาษาผู้ไท มีความใกล้ชิดกับภาษากลุ่มลาว-ญ้อมากกว่ามีความสัมพันธ์ใกล้ชิดกับภาษาไทยกรุงเทพฯ และภาษาพวน นอกจากนี้เกณฑ์การจัดกลุ่มของ Brown ยังแสดงว่าภาษาไทถิ่นใต้และภาษาดากไบน่าจะมีความสัมพันธ์กันมากที่สุด ซึ่งแตกต่างจากงานวิจัยนี้ได้จัดให้ภาษาดากไบอยู่กลุ่มเดียวกับภาษาผู้ไท ภาษาพวน และภาษาไทยกรุงเทพฯ ซึ่งมีส่วนคล้ายกับผลการวิจัยภาษาดากไบในงานของ พุทธชาติ และ ธนินทร์ (2540, 2541) ที่ได้ใช้เกณฑ์ 4 เกณฑ์ ได้แก่ เกณฑ์การเปลี่ยนแปลงของเสียงพยัญชนะต้นดั้งเดิมที่กลายเป็นเสียงพยัญชนะกัก ไม่ก้องพ่นลม เกณฑ์การแยกเสียงวรรณยุกต์ดั้งเดิมและการรวมเสียงวรรณยุกต์ B กับ DL เกณฑ์การยึดเสียงสระดั้งเดิมที่เป็นเสียงสระสูง และเกณฑ์คำศัพท์เฉพาะกลุ่ม แสดงให้เห็นว่าภาษาดากไบมีลักษณะหลายประการที่คล้ายกับภาษาผู้ไท ซึ่งน่าจะแสดงว่าภาษาดากไบมีความใกล้ชิดกับภาษาผู้ไทมากที่สุด การที่ผลการแบ่งกลุ่มโดยเกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *B ร่วมกับ *C ในกลุ่ม PH มีความคล้ายคลึงกับผลการแบ่งกลุ่มย่อยในงานวิจัยอื่น ก็น่าจะแสดงว่าเกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *B ร่วมกับ *C สามารถอธิบายความสัมพันธ์ของกลุ่ม PH ได้ สาเหตุที่เป็นเช่นนี้อาจเป็นเพราะภาษาใน

กลุ่ม PH มีพัฒนาการวรรณยุกต์ที่ซับซ้อนมากกว่าภาษาในกลุ่ม P ก็เป็นไปได้จึงทำให้เกณฑ์นี้ใช้ได้ผล แต่อย่างไรก็ตามเมื่อเกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *B ร่วมกับ *C ไม่สามารถนำมาเป็นเกณฑ์แบ่งภาษาทั้ง 2 กลุ่ม คือ กลุ่ม P และกลุ่ม PH ได้ดีเท่ากัน จึงไม่น่าจะเป็นเกณฑ์ที่ดีที่จะนำมาใช้แบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้

8.2.2 เกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *A

งานวิจัยการแบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ที่ผ่านมาได้ใช้ลักษณะการแยกเสียงและการรวมเสียงของวรรณยุกต์ *A เป็นเกณฑ์หลัก จึงน่าจะสนใจว่าหากใช้เกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *A มาแบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้โดยใช้ข้อมูลเดียวกันกับที่ใช้ในงานวิจัยนี้ จะทำให้ได้ผลการแบ่งกลุ่มย่อยที่สอดคล้องกับผลการแบ่งกลุ่มย่อยโดยใช้เกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *B ร่วมกับ *C หรือไม่

ผลการใช้เกณฑ์พัฒนาการของวรรณยุกต์ *A แบ่งกลุ่มภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม P พบลักษณะพัฒนาการ 4 รูปแบบ คือ

รูปแบบที่ 1 วรรณยุกต์ *A > A123-4 ภาษาในกลุ่มนี้ได้แก่ ภาษาไทดำ ภาษาไทขาว ภาษาไทเมืองเต็ก ภาษาไทแดง ภาษาไทลื้อ

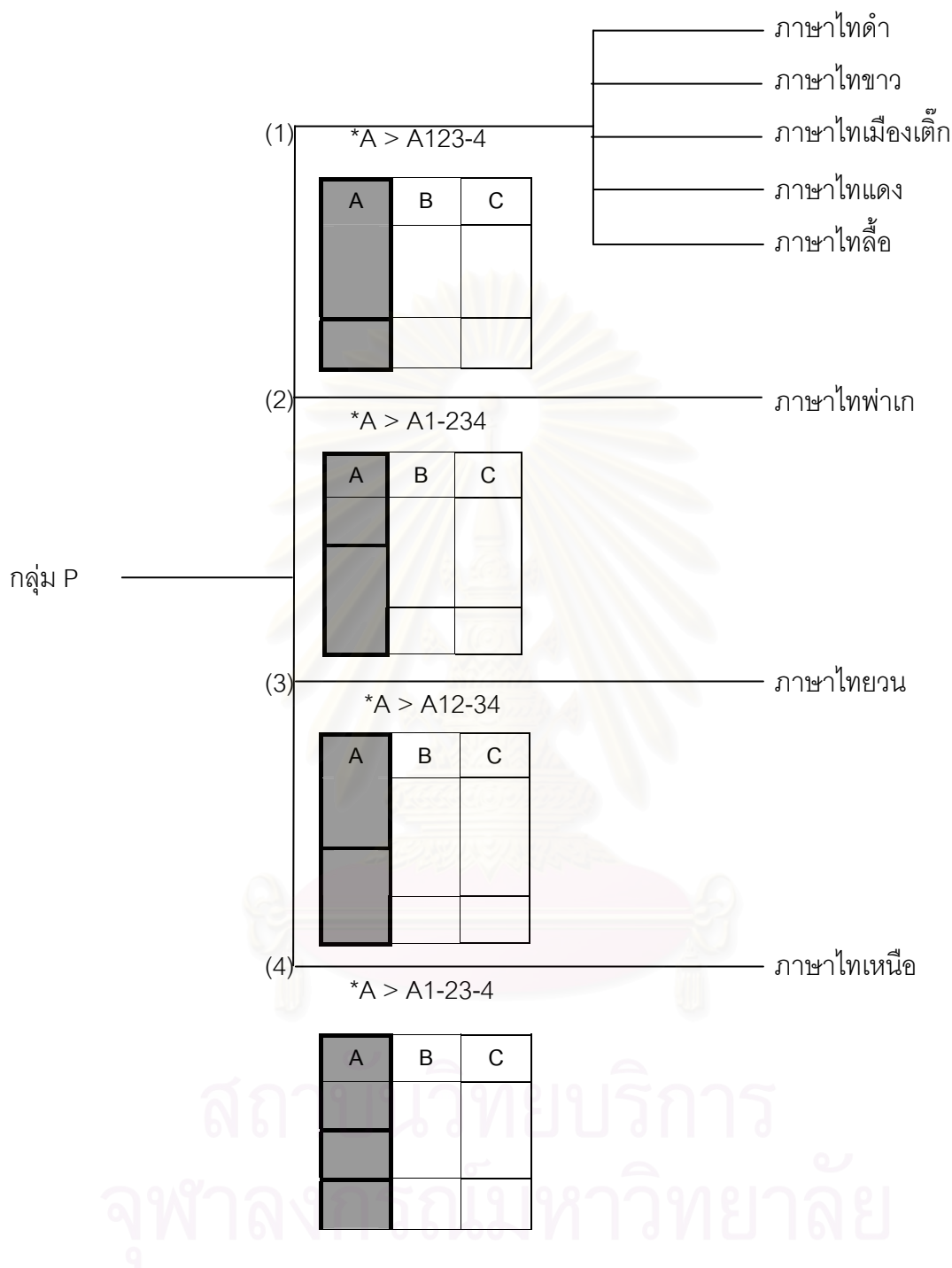
รูปแบบที่ 2 วรรณยุกต์ *A > A1-234 ภาษาในกลุ่มนี้ได้แก่ ภาษาไทพ่าเก

รูปแบบที่ 3 วรรณยุกต์ *A > A12-34 ภาษาในกลุ่มนี้ได้แก่ ภาษาไทยวน

รูปแบบที่ 4 วรรณยุกต์ *A > A1-23-4 ภาษาในกลุ่มนี้ได้แก่ ภาษาไทเหนือ

จากรูปแบบพัฒนาการของวรรณยุกต์ *A ทำให้สามารถแบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม P ได้ดังภาพที่ 8.1

สถาบันวิทยบริการ
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



ภาพที่ 8.1 การแบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม P โดยใช้เกณฑ์พัฒนาการของวรรณยุกต์ *A

จากภาพที่ 8.1 แสดงให้เห็นว่าเกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *A สามารถแบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม P ได้เป็น 4 กลุ่ม และช่วยทำให้เห็นความสัมพันธ์ใกล้ชิดของภาษาภายใน

กลุ่ม P ได้มากกว่าการใช้เกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *B และ *C แต่จากการใช้เกณฑ์พัฒนาการของวรรณยุกต์ *A ภาษาไทดำ ภาษาไทขาว ภาษาไทเมืองเต็ก ภาษาไทแดง และภาษาไทลื้อ อยู่ในกลุ่มเดียวกัน ทำให้ได้ผลต่างจากการใช้เกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *B ร่วมกับ *C ที่จัดกลุ่มให้ภาษาไทแดงอยู่คนละกลุ่มกับภาษาอื่นในกลุ่ม P (ดูภาพที่ 6.3 ในหัวข้อ 6.1) การใช้เกณฑ์พัฒนาการของวรรณยุกต์ *A ยังช่วยแบ่งกลุ่มย่อยให้ภาษาไทพ่าเก ภาษาไทยวน และภาษาไทเหนือ อยู่เป็นกลุ่มต่างหากแยกจากภาษาอื่น แสดงให้เห็นว่าภาษาไทสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม P มีพัฒนาการของวรรณยุกต์ *A ที่หลากหลาย และมีลักษณะรูปแบบของพัฒนาการซับซ้อนกว่าพัฒนาการของวรรณยุกต์ *B และ *C จึงทำให้ช่วยแบ่งกลุ่มย่อยภาษากลุ่ม P ได้ลึกซึ้งมากกว่า

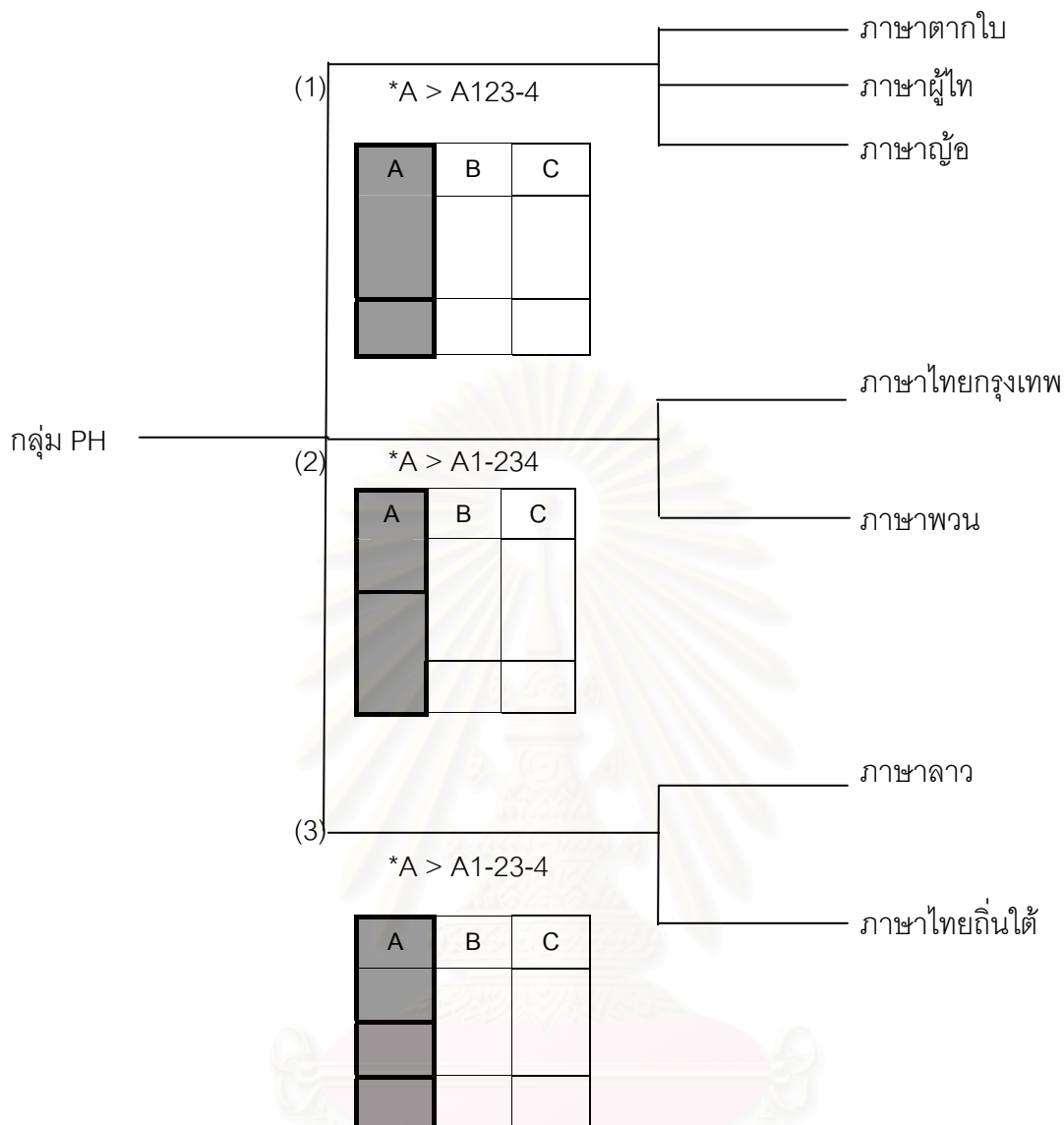
ผลการใช้เกณฑ์พัฒนาการของวรรณยุกต์ *A แบ่งกลุ่มภาษาไทสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม PH พบลักษณะพัฒนาการ 3 รูปแบบ คือ

รูปแบบที่ 1 วรรณยุกต์ *A > A123-4 ภาษาในกลุ่มนี้ได้แก่ ภาษาตากใบ ภาษาผู้ไท ภาษาญ้อ

รูปแบบที่ 2 วรรณยุกต์ *A > A1-234 ภาษาในกลุ่มนี้ได้แก่ ภาษาไทยกรุงเทพ ภาษาพวน

รูปแบบที่ 3 วรรณยุกต์ *A > A1-23-4 ภาษาในกลุ่มนี้ได้แก่ ภาษาลาวและภาษาไทยถิ่นใต้

จากรูปแบบพัฒนาการของวรรณยุกต์ *A ทำให้ผลการแบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม PH ได้ผลดังภาพที่ 8.2



ภาพที่ 8.2 การแบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม PH โดยใช้เกณฑ์พัฒนาการของวรรณยุกต์ *A

จากภาพที่ 8.2 แสดงให้เห็นว่าเกณฑ์พัฒนาการของวรรณยุกต์ *A สามารถแบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้กลุ่ม PH ได้เป็น 3 กลุ่ม โดยแบ่งให้ภาษาตากใบ ภาษาผู้ไท และภาษาญ้อ อยู่กลุ่มเดียวกัน ภาษาไทยกรุงเทพและภาษาไทพวนอยู่กลุ่มเดียวกัน และภาษาลาวอยู่กลุ่มเดียวกับภาษาไทยถิ่นใต้อีกกลุ่มหนึ่ง ผลการแบ่งกลุ่มย่อยโดยใช้เกณฑ์พัฒนาการของวรรณยุกต์ *A มีความคล้ายคลึงและความแตกต่างกับผลการแบ่งกลุ่มย่อยโดยใช้เกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *B ร่วมกับ *C (ดูภาพที่ 6.6 ในหัวข้อ 6.2) ความคล้ายคลึงกัน คือ การจัดให้ภาษาตากใบและภาษาผู้ไท

อยู่กลุ่มเดียวกัน และแม้ว่าเกณฑ์พัฒนาการของวรรณยุกต์ *A และเกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *B ร่วมกับ *C จะทำให้ภาษาไทยกรุงเทพอยู่กลุ่มเดียวกับภาษาพวน แต่เกณฑ์พัฒนาการของวรรณยุกต์ *A แสดงให้เห็นความสัมพันธ์ที่ใกล้ชิดกันของภาษาไทยกรุงเทพและภาษาพวนมากกว่าการใช้เกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *B ร่วมกับ *C ส่วนความแตกต่างระหว่างการใช้เกณฑ์พัฒนาการของวรรณยุกต์ *A กับการใช้เกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *B ร่วมกับ *C คือ การใช้เกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *A ทำให้ภาษาลาวและภาษาไทยถิ่นใต้อยู่กลุ่มเดียวกัน แต่ภาษาลาวกับภาษาญ้ออยู่คนละกลุ่มกัน

สรุปว่าผลการแบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้โดยใช้เกณฑ์พัฒนาการของวรรณยุกต์ *A สามารถแบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทยตะวันตกเฉียงใต้ได้ทั้งกลุ่ม P และกลุ่ม PH โดยเฉพาะอย่างยิ่งเมื่อนำมาเป็นเกณฑ์ในการแบ่งกลุ่ม P สามารถทำให้เห็นความสัมพันธ์ทางเชื้อสายได้ละเอียดลึกซึ้งมากกว่าใช้เกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *B และ *C อย่างไรก็ตามการที่เกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *A ทำให้ภาษาลาวและภาษาญ้ออยู่คนละกลุ่มกัน ทำให้เชื่อว่าหากใช้เกณฑ์พัฒนาการวรรณยุกต์ *A เพียงอย่างเดียวไม่สามารถทำให้เห็นความสัมพันธ์ระหว่างภาษาลาวและภาษาญ้อได้

8.2.3 การศึกษาคำไทยกรุงเทพที่มีเสียงโท

การศึกษาเรื่องคำไทยกรุงเทพที่มีเสียงโทได้มีผู้ทำการวิจัยไว้บ้างแล้ว ดังเช่นในงานของ Brown (1985) ได้ศึกษาภาษาไทยถิ่นในประเทศไทย 60 ถิ่น Brown พบว่ามีคำในภาษาไทยกลางปัจจุบัน 30 คำที่มีเสียงวรรณยุกต์โทซึ่งมีความสับสนในภาษาเขียน เมื่อเปรียบเทียบผลการวิเคราะห์ของ Brown พบว่ามีคำจำนวน 9 คำที่ไม่พบในงานวิจัยนี้ได้แก่ ไช้ เมียง ย่อ ย่อง ย่ง ล้ม ล่อน ลืม ว่าง

พระอุบลาคัญปมาจารย์ (2517 อ้างถึงในงานของ สุพจน์ 2532) ได้เปรียบเทียบวรรณยุกต์ระหว่างภาษาไทยกลางและภาษาไทยถิ่นเหนือไว้ คำที่ไม่พบในงานวิจัยนี้ได้แก่ ค่อน คร่าว โคง ช่อน ทิม น่าน นี มั่ว ย่น ล่า ว่าน แวน ล่อ

สุพจน์ (2532) เปรียบเทียบภาษาไทยกลางกับภาษาถิ่นอื่นในประเทศไทย คำที่ไม่พบในงานวิจัยนี้ได้แก่ ไถ้ ส่วย(ล่าง) ลี้(ยาสีฟัน) ค่อน คุ่ม ช่อง ช่อน ช่อม เช่น แช้ เขียว ไช้ น่าน น่า นี เมียง ย่น ย่อ ย่าม ยู่ ล้ม ล่อน ลืม เล่ม ว่าน ว้าย วีน ไว ฮ้อ ทิม

การศึกษาที่ผ่านมาเก็บข้อมูลจากภาษาที่พูดในประเทศไทยเท่านั้น ผู้วิจัยได้นำคำเหล่านั้นมาเก็บข้อมูลในตอนเริ่มแรกเช่นกัน บางคำข้อมูลไม่เพียงพอจะสืบสร้างคำร่วมเชื้อสายได้ ได้แก่ ไช้ ล่า ลี้ เช่น เป็นต้น หรือคำที่สืบสร้างได้ในงานวิจัยนี้พบว่าการสะกดคำไทยกรุงเทพที่มีเสียงวรรณยุกต์โทคำนั้นถูกต้องแล้ว ได้แก่ ว่าง ช่อน ส่วย เป็นต้น (ดูภาคผนวก ข และ ค) อาจเป็นไปได้ว่าคำเหล่านี้ไม่ใช่คำร่วมเชื้อสายในภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ก่อนแยกเป็นกลุ่มย่อย

8.3 ข้อเสนอแนะ

8.3.1 การศึกษาเรื่องพัฒนาการของเสียงวรรณยุกต์ครั้งนี้ พบว่าการเปลี่ยนแปลงของเสียงวรรณยุกต์เป็นผลมาจากปัจจัยที่หลากหลาย ดังนั้นการจะศึกษาพัฒนาการวรรณยุกต์อาจต้องศึกษาถึงการสัมผัสภาษา รวมถึงประวัติศาสตร์การอพยพย้ายถิ่นของกลุ่มชนที่พูดภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ เพื่อช่วยสนับสนุนแนวทางการแบ่งกลุ่มภาษาโดยใช้เกณฑ์ทางภาษาศาสตร์เปรียบเทียบเชิงประวัติ

8.3.2 ควรใช้เกณฑ์พัฒนาการของวรรณยุกต์ *B ร่วมกับ *C แบ่งกลุ่มภาษาไทยในสาขากลาง (Central Tai) และในสาขาเหนือ (Northern Tai) เพื่อดูว่าเมื่อใช้เกณฑ์นี้จะได้ผลเหมือนในงานวิจัยนี้หรือไม่ ซึ่งในงานวิจัยนี้เป็นการนำแนวคิดมาแบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทยในสาขาตะวันตกเฉียงใต้ (Southwestern Tai) เพื่อตรวจสอบประสิทธิภาพของเกณฑ์

8.3.3 ควรลองใช้เกณฑ์พัฒนาการของเสียงพยัญชนะ และหรือสระบางเสียง ประกอบกับการใช้เกณฑ์พัฒนาการของวรรณยุกต์ *B ร่วมกับ *C เพื่อแบ่งกลุ่มย่อยของภาษาไทยทั้ง 3 สาขา

รายการอ้างอิง

ภาษาไทย

- กัลยา ติงศภัทย์. 2533. ใน **ภาษาไทย 3: ภาษาศาสตร์สำหรับครู**. นนทบุรี : สาขาวิชาศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมาธิราช.
- กาญจนา คุ้มมนะศิริ. 2524. **วรรณยุกต์ในภาษาญ้อ**. วิทยานิพนธ์ปริญญาโทมหาบัณฑิต ภาควิชาภาษาศาสตร์ บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- คณะมนุษยศาสตร์มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์. 2543. **พจนานุกรมลาว-ไทย-อังกฤษฉบับเฉลิมพระเกียรติ**. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์
- นพวรรณ พันธุมธธา, รุ่งอรุณ ทีฆชอุณหทัย, ดาวเชนหวู และหนูเหย์ฝาง. 2540. **รายงานการวิจัยเรื่อง การศึกษาวิเคราะห์ศัพท์ภาษาไทยเหนือ**. กรุงเทพฯ: สถาบันไทยศึกษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- นพวรรณ พันธุมธธา, หว่าง เหลือง และเทพี จรัสจรวงเกียรติ. 2541. **คำไทเมืองเด็ก**. กรุงเทพฯ: สถาบันไทยศึกษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- บรรจบ พันธุมธธา. 2530. **พจนานุกรม พ่าเก-ไทย –อังกฤษ**. กรุงเทพฯ. (ฉบับโรเนียว)
- ปราณี กุลละวณิชย์. 2527. **ภาษาไทยเปรียบเทียบ**. ภาควิชาภาษาศาสตร์ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- ปราณี กุลละวณิชย์. 2527. **ศัพท์ไท 6 ภาษา**. กรุงเทพฯ: ศูนย์ภาษาและวรรณคดีไทย คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- ปราณี กุลละวณิชย์. 2543. **ภาษาไทยเหนือ**. โครงการศึกษาวิจัยกลุ่มชาติพันธุ์ไท-กะได. คณะอักษรศาสตร์. จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย. กรุงเทพมหานคร.
- พจณี ศรีธรรษาภรณ์. 2526. **การศึกษาเปรียบเทียบวรรณยุกต์ภาษาถิ่นผู้ไทยใน 3 จังหวัด**. วิทยานิพนธ์ปริญญาโทมหาบัณฑิต สถาบันวิจัยภาษาและวัฒนธรรมเพื่อพัฒนาชนบท บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยมหิดล.
- พิณรัตน์ อัครวัฒนากุล. 2541. **การศึกษาเปรียบเทียบระบบวรรณยุกต์ในภาษาของคน “ลาว” คน “ญ้อ” และคน “ผู้ไท” ในอำเภอธาตุพนม จังหวัดนครพนม**. วิทยานิพนธ์ปริญญาโทมหาบัณฑิต ภาควิชาภาษาศาสตร์ บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- พิณรัตน์ อัครวัฒนากุล. 2546. **การเปลี่ยนแปลงของวรรณยุกต์: กรณีศึกษาภาษากลุ่มลาว**. วิทยานิพนธ์ปริญญาโทมหาบัณฑิต ภาควิชาภาษาศาสตร์ บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

- พุทธชาติ ไปธิบาล และ ธนานันท์ ตรงดี.2540.**สถานะของภาษาดากไปในภาษาไทยถิ่น**. ปัดตานี:
สำนักวิจัยและพัฒนา มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์.
- พุทธชาติ ไปธิบาล และ ธนานันท์ ตรงดี.2541.**สถานะของภาษาดากไปในภาษาไทยถิ่น**. วารสาร
สงขลานครินทร์ ฉบับสังคมศาสตร์และมนุษยศาสตร์ ปีที่ 4 ฉบับที่ 2 พ.ค.- ส.ค.2541. หน้า
168-187.
- มีวรรณ ดิรวัดณ์และคณะ. 2525. **พจนานุกรมภาษาไทยเปรียบเทียบกรุงเทพ เชียงใหม่ ไทยลื้อ
ไทยดำ**. เชียงใหม่: คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่.
- มูลนิธิไทยพวน. 2532. **พจนานุกรมไทยพวน**. [ม.ป.ท.]: มูลนิธิไทยพวน.
- รัชนิย์ เสนีย์ศรีสันต์. 2525. **การศึกษาเปรียบเทียบเสียงและระบบเสียงในภาษาลาวพวนมาบ
ปลาเค้าของผู้พูดที่มีอายุต่างกัน**. วิทยานิพนธ์ปริญญาโทมหาบัณฑิต ภาควิชาภาษาศาสตร์
บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- ราชบัณฑิตยสถาน. 2525. **พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ.2525**. กรุงเทพฯ:
ราชบัณฑิตยสถาน.
- ราชบัณฑิตยสถาน. 2547. **พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ.2547**. กรุงเทพฯ:
ราชบัณฑิตยสถาน.
- วิไลลักษณ์ เดชะ. 2529. **ศึกษาเปรียบเทียบระบบเสียงภาษาไทย 6 ภาษาที่พูดในอำเภอท่าตะโก
จังหวัดนครสวรรค์**. วิทยานิพนธ์ปริญญาโทมหาบัณฑิต ภาควิชาภาษาศาสตร์ บัณฑิตวิทยาลัย
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- วิไลวรรณ ขนิษฐานันท์ . 2520. **ภาษาผู้ไทย**. กรุงเทพฯ: โรงพิมพ์มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ .
- วิไลวรรณ ดำรักษ์.2536. **ระบบหน่วยเสียงในภาษาถิ่นนครศรีธรรมราช**. วิทยานิพนธ์อักษรศาสตร์
มหาบัณฑิต ภาควิชาภาษาศาสตร์ บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- สถาบันทักษิณคดีศึกษา.2525.**พจนานุกรมภาษาถิ่นใต้**. สงขลา: มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ
สงขลา.
- สูงลิ้งและคณะ. 1972. **ค้นคว้าภาษาลาว**. ม.ป.ท. (เขียนเป็นภาษาลาว)
- สุพจน์ ประไพเพชร.2532. **การศึกษาเปรียบเทียบคำศัพท์ที่มีเสียงวรรณยุกต์โทในภาษาไทย
กลางกับภาษาไทยถิ่น**. วิทยานิพนธ์ปริญญาโทมหาบัณฑิต ภาควิชาภาษาศาสตร์ บัณฑิต
วิทยาลัย จุฬามหาวิทยาลัยมหิดล.
- อุดม รุ่งเรืองศรี.2533 .**พจนานุกรมล้านนา-ไทย ฉบับแม่ฟ้าหลวง**. กรุงเทพฯ: อมรินทร์พริ้นติ้งกรุ๊ป.
- อุทัยวรรณ ตันยง. 2526. **วิเคราะห์การเปลี่ยนแปลงการใช้คำของคนสามระดับอายุในภาษา
พวน**. วิทยานิพนธ์ปริญญาโทมหาบัณฑิต ภาควิชาภาษาศาสตร์ บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์
มหาวิทยาลัย.

ภาษาอังกฤษ

- Brown, J. Marwin. 1985. **From Ancient Thai to Modern Dialects**. Bangkok: White Lotus.
- Chamberlain, James R. 1975. A new look at the history and classification of Tai languages. In Jimmy G. Harris and James R. Chamberlain (eds.). **Studies in Tai Linguistics in Honour of Willaim G. Gedney**, pp. 49-66. Bangkok: Central Institute of English.
- Jodking, Wuthichai. 1980. **Some characteristics of the Yo language at Sakon Nakorn**. M.A.Thesis. Bangkok: Faculty of Graduate Studies Mahidol University.
- Don,Baccam.1989. **Tai Dam-English English-Tai Dam Vocabulary book**. Eastlake, Ca: Summer Institute of Linguistics.
- Erickson, Donna. 1975. Phonetic implications for an historical account of tonogenesis in Thai. In Jimmy G. Harris and James R. Chamberlain (eds.). **Studies in Tai Linguistics in Honour of Willaim G. Gedney**, pp. 100-111. Bangkok: Central Institute of English.
- Gedney, William J. (n.d.). **A comparative Tai wordlist**. Michigan: University of Michigan.
- Gedney, William J. 1964. A comparative sketch of White Black and Red Tai. **The Social Science Review**, Special Number, pp. 1-47.Bangkok.
- Gedney, William J. 1972. A checklist for determining tones in Tai dialects. In M.E.Smith (ed.), **Studies in Linguistics in Honor of George L. Trager**, pp. 423-437. The Haue: Mouton.
- Gedney, William J. 1972. A puzzle in comparative Tai phonology. In Jimmy Harris and Richard B. Noss (eds.), **Tai Phonetics and Phonology**, pp. 52-57. Bangkok: Prachandra Press.
- Gedney, William J. 1976. Notes on Tai Nuea. In T.W. Gething, J.G. Harris, and Kullavanijaya P.(eds.). **Tai Linguistics in Honor of Fang-Kuei Li**, pp. 62-102. Bangkok: Chulalongkorn University Press.
- Gedney, William J. 1989. A spectrum of phonological features in Thai. In Robert Bickner, John Hartmann (eds.). **Selected Papers on Comparatives Tai Studies**, pp. 165-190. Ann Arbor: Center for South and Southeast Asian Studies.
- Gedney, William J. 1994. William J. Gedney's Southwestern Tai dialects glossaries, texts, and translations. Thomas J. Hudak (ed.), **Selected Papers on Comparative Tai Studies: Michigan papers on South and Southeast Asian**, Center for South and Southeast Asian Studies, number 42.

- Gohain, Aimya Khang. 1992. The Tai language as spoken by the Tai-Phakaes. In **Pan Asiatic Linguistics: Proceedings of the 3th International Symposium on Language and Linguistics 1**. pp. 44-59
- Harris, Jimmy G. 1975. A comparative wordlist of three Tai Nua dialects. In J. G. Harris, and J.R. Chamberlain (eds.). **Studies in Tai Linguistics in Honour of William J. Gedney**, pp. 202-30. Bangkok: Central Institute of English Language.
- Hartmann, John F. 1980. A model for the alignment of dialects in Southwestern Tai. **Journal of the Siam Society** 86.1. pp.72-86.
- Hass, Mary. 1958. The tones of four Tai dialects. **Bullentin of the Institute of History and Philology** 30.
- Haudricourt, André. 1961. Two-way and three-way splitting of tonal systems in some far eastern languages. Translated by C. Court, 1972. In J.G.Harris and R.B.Noss (eds.), **Tai Phonetics and Phonology**, pp.58-86. Bangkok: Central Institute of English Language.
- Hudak J.Thomas. 2001. **Minot's White Tai dictionary: a Phonetic version**. Arizona State University, Program for Southeast Asian Studies, U.S.A.: Monograph Series Press.
- Jonsson, Nanna L. 1991. **Proto Southwestern Tai**. Doctoral dissertation, College of Humanities and Fine Arts, Humanistic Studies Program, The State University of New York at Albany.
- Kullavanijaya, P. and L-Thongkum, T. 1998. **Linguistic criteria for determining Tai ethnic groups: case studies on Central and Southwestern Tais**. Paper presented at the International Conference on Tai Studies, The Institute of Language and Culture for Rural Development, Mahidol University, Bangkok, July 29-31, 1998.
- Li, Fang-Kuei. 1954. Consonant clusters in Tai. **Language** 30, pp.368-379.
- Li, Fang-Kuei. 1966. The relationship between tones and initials in Tai. In Norman H. Zide(ed.), **Studies in Comparative Austro-asiatic Linguistics**, pp.82-88.
- Li, Fang-Kuei. 1977. **A Handbook of Comparative Tai**. Honolulu: The University Press of Hawaii.
- Luo, Yongxian. 1997. **The Subgroup Structure of the Tai Languages: A Historical – Comparative Study**. Journal of Chinese Linguistics. Monograph series number 12.

- Manomaivibool, Prapin. 1976. Layers of Chinese loanwords in Thai. In Thomas W.Gething, et al.(eds.), **Tai Linguistics in Honor of Fang-Kuei Li**, pp.77-84. Bangkok: Chulalongkorn University Press.
- Matisoff, James A. The Matisoff 200-wordlist arranged by semantic categories, Culturally Appropriate Lexicostatistical Model for Southeast Asia. Unpublished ms.
- Ploykaew, Pornsawan. 1985. **The Phonological of Lue in Chiangrai Province**. Master's Thesis. Bangkok: Faculty of Graduate Studies, Mahidol University.
- Robinson, Edward Raymond. 1994. **Further Classification of Southwestern Tai "P" Group Languages**. Master's Thesis, Department of Linguistics, Graduate School, Chulalongkorn University.
- Sarawit, Marry Elizabeth Sautter. 1973. **The Proto-Tai Vowel System**. Doctoral Dissertation, The University of Michigan.
- Sawattee, Duangduen and Kullavanijaya, Pranee. 1976. A Study of หย, ย, หญ and ญ. In Thomas W.Gething, et al.(eds.), **Tai Linguistics in Honor of Fang-Kuei Li**, pp.214-24. Bangkok: Chulalongkorn University Press.
- Strecker, David, 1979. A preliminary typology of tone shapes and tonal sound changes in Tai: the Lanna A-tones. In L.Thongkum, Theraphan et al. (eds.). **Studies in Tai and Mon-khmer Phonetic and Phonology in Honour of Eugene J.A. Henderson**. Bangkok: Chulalongkorn University Press.

ภาคผนวก



สถาบันวิทยบริการ
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ภาคผนวก ก
รายการคำร่วมเชื้อสายจาก Mattisoff (2000)

Thai Gross	English Gross						
1. ท้อง พุง	belly, stomach						
2. เลือด	blood						
3. กระดูก	bone						
4. หู/ ได้ยิน	ear/ hear						
5. ไข่	egg						
6. ตา	eye						
7. ไข/ มัน/ น้ำมัน/ไขมัน	fat/ grease						
8. ขา	leg						
9. ไส้	guts						
10. ผม	hair (head)						
11. ขน	hair (body)						
12. มือ/ แขน	hand/ arm						
13. หัว	head						
14. หัวใจ	heart						
15. เขา	horn						
16. ตับ	liver						
17. ปาก	mouth						
18. คอ	neck						
19. จมูก	nose						
20. หนัง	skin						
21. นาลาย	sly						
22. หาง	tail						
23. ลิ้น	tongue						
24. ฟัน	tooth						
25. ปีก	wing						
26. เล็บ	nail						
27. นิ้ว	finger/ toe						
28. ฝ่ามือ	palm						
29. อวัยวะเพศชาย	penis						
30. อวัยวะเพศหญิง/ อก/ นม	vegina/ breast/ milk						

Thai Gross	English Gross						
31. สมอง	brain						
32. สะดือ	navel						
33. เยี่ยว	urine						
34. ขี้	excrement						
35. เหงื่อ	sweat						
36. น้ำมูก	snot						
37. อาเจียน	vomit						
38. ไขมันในกระดูก	marrow						
39. ลมหายใจ/ ชีวิต	breath/ life						
40. คน	person						
41. มึง	you						
42. กู	I						
43. เด็ก/ ลูก	child/ children						
44. หลาน	grandchild, nephew						
45. เขย	son-in-law						
46. ชื่อ	name						
47. ถั่ว	peas, beans						
48. ยาพิษ	poison (antifood)						
49. เห็ด	mushroom						
50. เหล้า	liquor						
51. กกล้วย	banana						
51.1 ยาน้ำ	medicine/ juice						
51.2 ข้าว (พืช)	rice (in field)						
51.3 ข้าว (อาหาร)	rice (cooked)						
52. เนื้อ	Meat						
53. นก	bird						
54. หมา	dog						
55. ปลา	fish						
56. เหา	louse						
57. งู	snake						
58. กบ	frog						
59. แมลง	insect/ bug						

Thai Gross	English Gross						
60. ผึ้ง	bee, beeswax						
61. นกเขา	dove						
62. ลิง	monkey						
63. หมู	pig						
64. ไก่, เป็ด	fowl						
65. นาก	otter						
66. ม้า	horse						
67. มด	ant						
68. หมี	bear						
68.1 ทาก	leech						
68.2 ปลิง	water leech						
69. หนู	rat						
70. ขี้เถ้า	ashes						
71. เมฆ	cloud						
72. ดิน	earth						
73. ไฟ	fire						
74. ดอก	flower						
75. ผลไม้	fruit						
76. ใบ	leaf						
77. หญ้า	grass						
78. เดือน	moon, month						
79. ภูเขา	mountain						
80. ฝน	rain						
81. แม่น้ำ, หุบเขา	river/ valley						
82. ทาง	road						
83. ราก	root						
84. เกลือ	salt						
85. ฟ้า	sky						
86. ควัน	smoke						
87. ดาว	star						
88. ท่อนไม้	stick						
89. หิน	stone						
90. ตะวัน, วัน	sun/ day						

Thai Gross	English Gross						
91. ต้นไม้, ไม้	tree/ wood						
92. น้ำ	water						
93. ลม	wind						
94. กิ่ง	branch						
95. เงิน	silver						
96. ไม้	bamboo						
97. ร่ม, เงา	shade/ shadow						
98. ข้อ	joint						
99. หนาม	thorn (prick)						
100. ค่ำ	night						
101. เหล็ก	iron						
102. ไร่, ทุ่ง	field						
102.1 ไร่เลื่อนลอย	swidden						
102.2 นา	irrigated paddy field						
103. ลูกศร	arrow						
104. เข็ม	needle						
105. บ้าน	house						
106. หน้าไม้	bow						
107. เรือ	boat						
108. ครก	mortar						
109. หมู่บ้าน	village						
110. ซ้าย	left side						
111. ขวา	right side						
112. ไกล	far						
113. ใกล้	near						
114. ปี	year						
115. หนึ่ง	one						
116. สอง	two						
117. สาม	three						
118. สี่	four						
119. ห้า	five						
120. หก	six						

Thai Gross	English Gross						
121.เจ็ด	seven						
122.แปด	eight						
123.เก้า	nine						
124.สิบ	ten						
125.ยี่สิบ	twenty						
126.ร้อย	hundred						
127.หลาย	much, more						
128.เกิด	be born						
129.นอน	sleep/ lie down						
130.ร้องไห้	weep						
131.หัวเราะ	laugh						
132.ตาย	to die						
133.ตื่น	to wake up						
134.ไอ	to cough						
135.ยืน	stand						
136.นั่ง	sit						
137.ตก	fall from a height						
138.ปีนขึ้น	climb/ ascend						
139.ลง	descend						
140.บิน	fly						
141.แอบ/ ซ่อน	hide						
142.วิ่ง/ หนี	run/ flee						
143.โผล่/ ออก	emerge						
144.กลัว	fear/ frighten						
145.รู้	know						
146.ละอาย/ อาย	ashamed						
147.ลืม	forget						
148.ฝัน	dream						
149.เห็น	see						
150.ดม	smell						
151.ผอม	thin						
152.แก่/ เก่า	old						
153.เป็น	alive						

Thai Gross	English Gross						
154.เจ็บ/ ป่วย	ill						
155.ฉ้วน/ พี	dat						
156.คัน	itchy						
157.เต็ม	full						
158.ยาว/ สูง	long, tall						
159.หวาน	sweet						
160.หนาว	cold						
161.ขม	bitter						
162.เปรี้ยว	sour						
163.แดง	red						
164.หนัก	heavy						
165.อุ่น	warm						
166.กลม	round						
167.สุก	ripe/ well-cooked						
168.นิ่ม	Soft						
169.ขาว	white						
170.ดำ	black						
171.หนา	thick						
172.ใหม่	new						
173.คม	sharp						
174.เบา	light weight						
175.กิน	to eat						
176.ดื่ม	to drink						
177.ให้	to give						
178.ผูก	to tie						
179.ลัก	to steal						
180.เลีย	to lick						
181.กัด	to bite						
182.เกา/ ขูด	to scratch						
183.หุง/ ต้ม	to cook/ boil						
184.บด	to grind						
185.ซัก	to wash						
186.ขุด	to dig						

Thai Gross	English Gross						
187.ปล่อย	let go/ set free						
188.ดับ	to extinguish						
189.พัด	to blow						
190.ซื้อ	to buy						
191.เย็บ	to sew						
192.ฆ่า	to kill						
193.สาน/ ทอ	to weave						
194.ถู	to rub						
195.บีบ	to squeeze						
196.ยิง	to shoot						
197.เตะ	to kick						
198.ขาย	to sell						
199.วาง	to put						
200.ขับ/ ไล่/ ล่า	to drive/ to hunt						
200.1 เผา	to burn						
200.2 ตัด	to cut						

สถาบันวิทยบริการ
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

การอ่านตารางในภาคผนวก ข และภาคผนวก ค

ช่องที่ 1 แสดงความหมายภาษาไทยและความหมายภาษาอังกฤษ

ช่องที่ 2-16 แสดงศัพท์อักษรของคำร่วมเชื้อสายในแต่ละภาษา และแสดงศัพท์ลักษณะของเสียงวรรณยุกต์ด้วยตัวเลข (ดูคำอธิบายในหัวข้อ 1.7.2) เช่น 21 หมายถึง วรรณยุกต์ต่ำตก 543 หมายถึง วรรณยุกต์สูงขึ้นตก เป็นต้น สำหรับตัวอักษร A B C DL DS ที่อยู่นอกวงเล็บ หมายถึง วรรณยุกต์ตามระบบของ Gedney และตัวอักษร A B C DL DS ที่อยู่ในวงเล็บ หมายถึง วรรณยุกต์ตามระบบของ Li ตามลำดับ

ตัวอย่างการอ่านคำที่ 1 ก้น anus, buttocks ในช่องภาษาไทยคำ **kon** 21 C2 (C1) แสดงว่า คำว่า ก้น ในภาษาไทยคำมีเสียงวรรณยุกต์ 21 (ต่ำตก) และเป็นคำที่มีเสียงวรรณยุกต์ C2 ตามระบบของ Gedney และ C1 ตามระบบของ Li

ช่อง 13 แสดงคำไทตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิมที่สืบสร้างจากข้อมูลในงานวิจัยนี้ โดยตัวอักษร A B C DL DS ที่อยู่นอกวงเล็บ หมายถึง วรรณยุกต์ไทตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิมที่สืบสร้างขึ้น และตัวอักษร A B C DL DS ที่อยู่ในวงเล็บ หมายถึง เทียบกับวรรณยุกต์ปัจจุบันตามระบบวรรณยุกต์ของ Gedney

ตัวเลขยกขึ้น หมายถึง มีเชิงอรรถหน้าท้ายของภาคผนวก (แสดงเฉพาะบางคำที่มีข้อมูลเพิ่มเติม)

ความหมาย	ไทดำ	ไทขาว	ไทเมืองเดิม	ไทแดง	ไทลื้อ	ไทยวน	ไทพวน	ไทเหนือ	ไทข	ลาว	ไทลื้อใต้	พกาบ	ผู้ไท	พวน	ญ้อ	PSWT
1. ก้น anus, buttocks	kon 21 C2 (C1)	kun 24 C2 (C1)	kon 41 C2 (C1)	kon 14 C2 (C1)	kun 24? C2 (C1)	kon 53 C2 (C1)	kon 21? C2 (C1)	kon 31 C2 (C1)	kon 41 C2 (C1)	kon 42 C2 (C2)	(tuut 33 DL2 (DL1))	(daay 34? C4 (C2))	kon 53 C2 (C1)	kon 55 C2 (C1)	kon 243 C2 (C2)	*kon C (>C2)
2. ก้ม to bow, to bend	kom 21 C2 (C1)	kum 24 C2 (C1)	kom 41 C2 (C1)	kom 14 C2 (C1)	kum 24? C2 (C1)	kom 53 C2 (C1)	kom 21? C2 (C1)	kom 31 C2 (C1)	kom 41 C2 (C1)	kom 45 DS2 (DS1)	kom 33 C2 (C1)	kom 42 C2 (C1)	kom 53 C2 (C1)	kom 55 C2 (C1)	kom 243 C2 (C2)	*kom C (>C2)
3. กระด้ง winnowing basket	dog 21 C3 (C1)	dug 24 C3 (C1) / dog 24 C3 (C1)	dog 41 C3 (C1)	lug 14 C2 (C1)	dog 24? C3 (C1) / dug 24? C3 (C1)	dog 53 C3 (C1)	dog 21? C1 (C1)	log 31 C1 (C1)	kra dog 41 C3 (C1)	ka dog 42 C3 (C2)	dog 33 C3 (C1)	ka dog 42 C3 (C1)	dog 53 C3 (C1)	dog 55 C3 (C1)	dog 243 C3 (C2)	*?dog C (>C3)
4. แข็ง to become solid and firm		(deg 24 C3 (C1))	(deg 41 C3 (C1))		daag 24? C3 (C1)	daag 53 C3 (C1)	naag 21? C1 (C1)		kra daag 41 C3 (C1)	ka daag 42 C3 (C2)	daag 33 C3 (C1)			ka daag 55 C3 (C1)	ka daag 243 C3 (C2)	*?daag C (>C3)
5.กล้วย banana	kuay 21 C2 (C1)	koy 24 C2 (C1)	kuay 41 C2 (C1)	kuay 14 C2 (C1)	koy 24? C2 (C1)	kuay 53 C2 (C1)	koy 21? C2 (C1)	koy 31 C2 (C1)	kiuay 41 C2 (C1)	kuay 42 C2 (C2)	kiuay 33 C2 (C1)	look 31 DL4 (DL2) kiuay 42 C2 (C1)	kooy 53 C2 (C1)	kuay 55 C2 (C1)	kuay 243 C2 (C2)	*kiuay C (>C2)
6. ท่อ any kind of pipe						kiog 53 C2 (C1) / koo 53 C2 (C1)	kiog 21? C2 (C1)	kiog 31 C2 (C1)	kiog 41 C2 (C1)	koo 42 C2 (C2) / kook 31 DL2 (DL1))	kiog 33 C2 (C1)	kiog 42 C2 (C1)		koo 55 C2 (C1)		*kiog C (>C2)
7. กลั่น to exort or control one self						kian 53 C2 (C1)	kan 21? C2 (C1)		kian 41 C2 (C1)	kan 42 C2 (C2)	kian 33 C2 (C1)	kian 42 C2 (C1)			kan 243 C2 (C2)	*kian C (>C2)
8. กลั้นหายใจ to hold the breath	(?ut 45 DS3 (DS1))	(?ut 45 DS3 (DS1))	(?ut 45? DS3 (DS1))	(?ut 44 DS3 (DS1))	kan 24? C2 (C1)	kan 53 C2 (C1)	kan 21? C2 (C1)	kan 31 C2 (C1)	kian 41? C2 (C1)			kian 42 C2 (C1)	kan 53 C2 (C1) / cay 24 A2 (A1)	(?ut 35 DL3 (DL1) cay 33 A2 (A2))		*kian C (>C2)
9.กล้า young rice plants, rice seedling	kaa 21 C2 (C1) / khaa 21 C2 (C1)	kaa 24 C2 (C1)	kaa 41 C2 (C1)	kaa 14 C2 (C1)	kaa 24? C2 (C1)	kaa 53 C2 (C1)	kaa 21? C2 (C1)	kaa 31 C2 (C1)	klaa 41 C2 (C1)	kaa 42 C2 (C2)	klaa 33 C2 (C1)	klaa 42 C2 (C1)	kaa 53 C2 (C1)	kaa 55 C2 (C1)	kaa 243 C2 (C2)	*klaa C (>C2)
10. กลาง to ask for help from the super natural power						klaaw 11 B2 (B1) / kaaw 11 B2 (B1)	kaaw 33 B2 (B1)		klaaw 21 B2 (B1)	kaaw 33 B2 (B1)	klaaw 24 B2 (B1)	klaaw 44 B2 (B1)	(waw 45 C4 (C2))	(waw 35 C4 (C2))	(waw 243 C4 (C2))	*klaaw B (>B2)
11. กล้า dark(red) color, purple	kam 45 B2 (B1)	kam 45 B2 (B1)	kam 22 B2 (B1)	kam 44 B2 (B1)	kam 35 B2 (B1)	kiam 11 B2 (B1)	kam 33 B2 (B1)	kam 22 B2 (B1)	kiam 21 B2 (B1)	kam 33 B2 (B1)	(deeg 241 A3 (A1) thumak 44 DL1 (DL1))	(deeg 24 A2 (A1) khem 42 C2 (C1))	kam 31 B2 (B1)	(deeg 33 A3 (A2) khym 55 C2 (C1))	kam 31 B2 (B1)	*kiam B (>B2)
12. กลิ้ง to roll	kiŋ 21 C2 (C1)				(kʷk 35 DL2 (DL1))	kiŋ 53 C2 (C1)	kiŋ 21? C2 (C1)		kiŋ 41 C2 (C1)	kiŋ 42 C2 (C2) / kuuŋ 42 C2 (C2)	kiŋ 33 C2 (C1)	kiŋ 42 C2 (C1)	kiŋ 53 C2 (C1)	kiŋ 55 C2 (C1)	kiŋ 243 C2 (C2)	*kiŋ C (>C2)
13. กลุ่ม a group, a flock		(cum 24 C2 (C1))			kum 35 B2 (B1)	kium 11 B2 (B1) / kum 11 B2 (B1)	kum 33 B2 (B1)		kium 21 B2 (B1)	kum 33 B2 (B1)	kium 241 B2 (B1)	kium 44 B2 (B1)	(muu 31 B2 (B1))	kum 21 B2 (B1)		*kium B (>B2)
14. กด more, more than: to press by	kwa 45 B2 (B1)		kwa 22 B2 (B1)	kwa 44 B2 (B1)	kwa 35 B2 (B1)	kwa 11 B2 (B1)		(si 42 A4 (A2) / lu 24 A1 (A1))	kwa 21 B2 (B1)	kwa 33 B2 (B1)	waa 241 B2 (B1)	waa 44 B2 (B1)	kwa 31 B2 (B1)	kwa 21 B2 (B1)	kua 31 B2 (B1)	*kwa B (>B2)
15. กว้าง wide	kwaŋ 21 C2 (C1)	kwaŋ 24 C2 (C1)	kwaŋ 41 C2 (C1)	kwaŋ 14 C2 (C1)	kwaŋ 24? C2 (C1)	kwaŋ 53 C2 (C1)	kaŋ 21? C2 (C1)	kaŋ 31 C2 (C1)	kwaŋ 41 C1 (C1)	kwaŋ 42 C2 (C2)	kwaŋ 33 C2 (C1)	kwaŋ 42 C2 (C1)	kwaŋ 53 C2 (C1)	kwaŋ 55 C2 (C1)	kwaŋ 243 C2 (C2)	*kwaŋ C (>C2)
16. ก่อ build	ko 45 B2 (B1)	ko 45 B2 (B1)	ko 22 B2 (B1)		ko 35 B2 (B1)	ko 11 B2 (B1)	ko 33 B2 (B1)	ko 22 B2 (B1)	ko 21 B2 (B1)	ko 33 B2 (B1)	ko 241 B2 (B1)	ko 44 B2 (B1)	ko 31 B2 (B1)	ko 21 B2 (B1)	ko 31 B2 (B1)	*ko B (>B2)
17. ก้อง to echo, an echo	(toŋ 21 C2 (C1))		(toŋ 41 C2 (C1))			koŋ 53 C2 (C1)	koŋ 21? C2 (C1)	koŋ 31 C2 (C1)	koŋ 41 C2 (C1)	koŋ 42 C2 (C2)	koŋ 33 C2 (C1)	koŋ 42 C2 (C1)	koŋ 53 C2 (C1)	koŋ 55 C2 (C1)	koŋ 243 C2 (C2)	*koŋ C (>C2) ?
18. ก่อน first, beforehand	kon 45 B2 (B1)	kun 45 B2 (B1)	kon 22 B2 (B1)	kon 44 B2 (B1)	kon 35 B2 (B1)	kon 11 B2 (B1)		kon 22 B2 (B1)	kon 21 B2 (B1)	kon 33 B2 (B1)	kon 241 B2 (B1)	kon 44 B2 (B1)	kon 31 B2 (B1)	kon 21 B2 (B1)	kon 31 B2 (B1)	*kon B (>B2)

คำกริยา	คำ	ไทย	ไทเขิน	ไทพวน	ไทลื้อ	ไทขอม	ไทพม่า	ไทเงี้ยว	ไท	ลาว	ไทลื้อ	สกล	ผู้ไท	พวน	อื่นๆ	PSWT
19. ก้อน lump	kon 21 C2 (C1)	kon 24 C2 (C1)	kon 41 C2 (C1)/kon 41 C2 (C1)	kon 14 C2 (C1)	kon 247 C2 (C1)	kon 53 C2 (C1)	kon 217 C2 (C1)	kon 31 C2 (C1)	kon 41 C2 (C1)	kon 42 C2 (C2)	kon 33 C2 (C1)	kon 42 C2 (C1)	kon 53 C2 (C1)/(met 53 DS4 (DS2))	kon 55 C2 (C1)	kon 243 C2 (C2)	*kon C (>C2)
20. กั้น obstruct	kan 21 C2 (C1)		kan 41 C2 (C1)		(kat 35 DS2 (DS1))	kan 53 C2 (C1)			kan 41 C2 (C1)	kan 42 C2 (C2)	kan 33 C2 (C1)	kan 42 C2 (C1)		kan 55 C2 (C1)		*kan C (>C2)
21. ก้าง fish bone	kaag 21 C2 (C1)	kaag 24 C2 (C1)	kaag 41 C2 (C1)	kaag 14 C2 (C1)	kaag 247 C2 (C1)	kaag 53 C2 (C1)	kaag 217 C2 (C1)	kaag 31 C2 (C1)	kaag 41 C2 (C1)	kaag 42 C2 (C2)	kaag 33 C2 (C1)	kaag 42 C2 (C1)	kaag 53 C2 (C1)	kaag 55 C2 (C1)	kaag 243 C2 (C2)	*kaag C (>C2)
22. ก้าน stem, stalk, petiole	kaan 21 C2 (C1)	kaan 24 C2 (C1)	kaan 41 C2 (C1)	kaan 14 C2 (C1)	kaan 247 C2 (C1)	kaan 53 C2 (C1)	kaan 217 C2 (C1)	kaan 31 C2 (C1)	kaan 41 C2 (C1)	kaan 42 C2 (C2)	kaan 33 C2 (C1)	kaan 42 C2 (C1)	kaan 53 C2 (C1)	kaan 55 C2 (C1)	kaan 243 C2 (C2)	*kaan C (>C2)
23. ก้าม claw of crab	kaam 21 C2 (C1)	kaam 24 C2 (C1)		kaam 14 C2 (C1)	(kim 41 A4 (A2))	kaam 53 C2 (C1)			kaam 41 C2 (C1)	kaam 42 C2 (C2)	kaa 33 C2 (C1)	kaam 42 C2 (C1)	kaam 53 C2 (C1)	(koog 55 C2 (C1) puu 33 A2 (A2))	kaam 243 C2 (C2)	*kaam C (>C2)
24. ก่าย to lay across	kaay 45 B2 (B1)	kaay 45 B2 (B1)	(paat 22 DL2 (DL1))	kaay 44 B2 (B1)	kaay 35 B2 (B1)	kaay 11 B2 (B1)	kaay 33 B2 (B1)	kaay 22 B2 (B1)	kaay 21 B2 (B1)	kaay 33 B2 (B1)	kaay 241 B2 (B1)	kaay 44 B2 (B1)	kaay 31 B2 (B1)	kaay 21 B2 (B1)	kaay 31 B2 (B1)	*kaay B (>B2)
25. ก้าว orphan	(lu? kho 45 B1 (B1))				kam 35 B2 (B1)	kam 31 B4 (B2)	tim 33 B2 (B1)		kam phraa 35 C4 (C2)	kam phaa 42 C4 (C2)	kam phraa 11 C4 (C2)	kam phraa 342 C4 (C2)	kam phaa 45 C4 (C2)	kam phaa 53 C4 (C2)	kam phaa 243 C4 (C2)	*braa C (>C4)
26. กิ่ง branch	kiŋ 45 B2 (B1)/kin 45 B2 (B1)	kiŋ 45 B2 (B1)	xiŋ 22 B2 (B1)		kiŋ 35 B2 (B1)	kiŋ 11 B2 (B1)	kiŋ 33 B2 (B1)	kiŋ 22 B2 (B1)	kiŋ 21 B2 (B1)	kiŋ 33 B2 (B1)	kiŋ 241 B2 (B1)	kiŋ 44 B2 (B1)	(ŋaa 44 B4 (B2))	kiŋ 21 B2 (B1)	kiŋ 31 B2 (B1)	*kiŋ B (>B2)
27. กิ่ง to be narrower than the other part	kiw 45 B2 (B1)	kiw 45 B2 (B1)	kiw 22 B2 (B1)		kiw 35 B2 (B1)	kiw 11 B2 (B1)	kiw 33 B2 (B1)		kiw 21 B2 (B1)	kiw 33 B2 (B1)	(khoot 213 DL4 (DL2))	kiw 44 B2 (B1)	kiw 31 B2 (B1)	kiw 21 B2 (B1)		*kiw B (>B2)
28. กี่ several	ki 21 C2 (C1)	ki 24 C2 (C1)	ki 41 C2 (C1)	kii 14 C2 (C1)	ki 55 A2 (A1)	kii 11 B2 (B1)	kii 33 B2 (B1)	ki 22 B2 (B1)	kii 21 B2 (B1)	(cak 45 DS2(DS1))	khii 33 C2 (C1)	khii 44 B2 (B1)	(cak 45 DS2 (DS1))	(cak 35 DS2 (DS1))	(cak 243 DS2 (DS1))	*kii B (>B2) - *kii C (>C2)
29. กิ๋ม wooden frame of loom	ki 45 B2 (B1)		ki 22 B2 (B1)	kii 44 B2 (B1)	ki 35 B2 (B1)	kii 11 B2 (B1)	kii 33 B2 (B1)	ki 22 B2 (B1)	kii 21 B2 (B1)	kii 33 B2 (B1)		kee B1 (B2)	kii 31 B2 (B1)	kii 21 B2 (B1)	kii 31 B2 (B1)	*kii B (>B2)
30. กุ้ง shrimp	kuŋ 21 C2 (C1)	kuŋ 24 C2 (C1)	kuŋ 41 C2 (C1)	kuŋ 14 C2 (C1)	kuŋ 247 C2 (C1)	kuŋ 53 C2 (C1)	kuŋ 217 C2 (C1)	kuŋ 31 C2 (C1)	kuŋ 41 C2 (C1)	kuŋ 42 C2 (C2)	kuŋ 33 C2 (C1)	kuŋ 42 C2 (C1)	kuŋ 53 C2 (C1)	kuŋ 55 C2 (C1)	kuŋ 243 C2 (C2)	*kuŋ C (>C2)
31. กู้ to raise, lift, borrow	ku 21 C2 (C1)	ku 24 C2 (C1)	ku 41 C2 (C1)		ku 247 C2 (C1)		kuu 217 C2 (C1)	ku 31 C2 (C1)	kuu 41 C2 (C1)	kuu 42 C2 (C2)		kuu 42 C2 (C1)	kuu 55 C2 (C1)			*kuu C (>C2)
32. ก่อ head, knot of hair on top of the head	kaw 21 C2 (C1)	kaw 24 C2 (C1)	kaw 41 C2 (C1)	kaw 14 C2 (C1)	kaw 247 C2 (C1)	kaw 53 C2 (C1)		kaw 31 C2 (C1)	klaaw 41 C2 (C1)	kaw 42 C2 (C2)	klaaw 33 C2 (C1)	klaaw 42 C2 (C1)	kaw 53 C2 (C1)	kaw 55 C2 (C1)	kaw 243 C2 (C2)	*klaw C (>C2)
33. เกือบ smooth	kiaŋ 21 C2 (C1)	keŋ 24 C2 (C1)	kiaŋ 41 C2 (C1)/kian 41 C2 (C1)		keŋ 247 C2 (C1)	kiaŋ 53 C2 (C1)		keŋ 31 C2 (C1)	kiaŋ 41 C2 (C1)	kiaŋ 42 C2 (C2)	kiaŋ 33 C2 (C1)	kiaŋ 42 C2 (C1)	keŋ 53 C2 (C1)	kiaŋ 55 C2 (C1)	kiaŋ 243 C2 (C2)	*kiaŋ C (>C2)
34. เก้า nine	kaw 21 C2 (C1)	kaw 24 C2 (C1)	kaw 41 C2 (C1)	kaw 14 C2 (C1)	kaw 247 C2 (C1)	kaw 53 C2 (C1)	kaw 217 C2 (C1)	kaw 31 C2 (C1)	kaaw 41 C2 (C1)	kaw 42 C2 (C2)	kaaw 33 C2 (C1)	kaaw 42 C2 (C1)	kaw 53 C2 (C1)	kaw 55 C2 (C1)	kaw 243 C2 (C2)	*kaw C (>C2)
35. เก่า old, ancient	kaw 45 B2 (B1)	kaw 45 B2 (B1)	kaw 22 B2 (B1)	kaw 44 B2 (B1)	kaw 35 B2 (B1)	kaw 11 B2 (B1)	kaw 33 B2 (B1)	kaw 22 B2 (B1)	kaw 21 B2 (B1)	kaw 33 B2 (B1)	kaw 241 B2 (B1)	kaaw 44 B2 (B1)	kaw 31 B2 (B1)	kaw 21 B2 (B1)	kaw 31 B2 (B1)	*kaw B (>B2)
36. เกียว to cut with a sickle, reap	kiaw 45 B2 (B1)	kiw 45 B2 (B1)/kew 45 B2 (B1)	kiaw 22 B2 (B1)	kiaw 44 B2 (B1)	kew 35 B2 (B1)	kiaw 11 B2 (B1)	kew 33 B2 (B1)	kew 22 B2 (B1)	kiaw 21 B2 (B1)	kiaw 33 B2 (B1)	kiaw 241 B2 (B1)	kiaw 44 B2 (B1)	kiaw 31 B2 (B1)	kiaw 21 B2 (B1)	kiaw 31 B2 (B1)	*kiaw B (>B2)
37. เกี้ยว to wind around, to twist	kiaw 21 C2 (C1)		kiaw 41 C2 (C1)		kew 247 C2 (C1)	kiaw 53 C2 (C1)	kew 217 C2 (C1)		kiaw 41 C2 (C1)	kiaw 42 C2 (C2)			kiaw 55 C2 (C1)			*kiaw C (>C2)

ความหมาย	ไทดำ	ไทขาว	ไทเยนเล็ก	ไทแดง	ไทลื้อ	ไทขาม	ไทพวน	ไทพวน	ไทขาม	ไท	ลาว	ไทถิ่นใต้	ตากใบ	ผู้ไท	พวน	ญ้อ	PSWT
38. แก่ old, aged	ke 45 B2 (B1)	ke 45 B2 (B1)	ke 22 B2 (B1)	kee 44 B2 (B1)	ke 35 B2 (B1)	kee 11 B2 (B1)	kee 33 B2 (B1)	ke 22 B2 (B1)	kee 21 B2 (B1)	kee 33 B2 (B1)	kee 241 B2 (B1)	kee 44 B2 (B1)	kee 31 B2 (B1)/ (thaw 53 C1 (C1))	kee 21 B2 (B1)	kee 31 B2 (B1)	*kee B (>B2)	
39. แก้ว to untie	ke 21 C2 (C1)	ke 24 C2 (C1)	ke 41 C2 (C1)	kee 14 C2 (C1)	ke 24? C2 (C1)	kee 53 C2 (C1)	kee 21? C2 (C1)	ke 31 C2 (C1)	kee 41 C2 (C1)	kee 42 C2 (C2)	kee 33 C2 (C1)	kee 42 C2 (C1)	kee 53 C2 (C1)	kee 55 C2 (C1)	kee 243 C2 (C2)	*kee C (>C2)	
40. แก้ว rapids	ke 21 C2 (C1)	ke 24 C2 (C1)		ke 14 C2 (C1)				ke 24 A1 (A1)?	ke 21 B2 (B1)	ke 42 C2 (C2)	ke 241 B2 (B1)	ke 44 B2 (B1)				*ke 21 B (>B2)-C (>C2)	
41. แก้ว solid, hard	ken 45 B2 (B1)	ken 45 B2 (B1)	ken 22 B2 (B1)	ken 44 B2 (B1)	ken 35 B2 (B1)	ken 11 B2 (B1)	ken 33 B2 (B1)	ken 22 B2 (B1)	ken 21 B2 (B1)	ken 33 B2 (B1)	ken 241 B2 (B1)	ken 44 B2 (B1)	ken 31 B2 (B1)	ken 21 B2 (B1)	ken 31 B2 (B1)	*ken B (>B2)	
42. แก้ว cheek	kem 21 C2 (C1)	kem 24 C2 (C1)	kem 41 C2 (C1)	kem 14 C2 (C1)	kem 24? C2 (C1)	keem 53 C2 (C1)	kem 21? C2 (C1)	kem 31 C2 (C1)	keem 41 C2 (C1)	keem 42 C2 (C2)	keem 33 C2 (C1)	keem 42 C2 (C1)	keem 53 C2 (C1)	keem 55 C2 (C1)	keem 243 C2 (C2)	*keem C (>C2)	
43. แก้ว to twist or hurt	kwe 45 B2 (B1)	kw 45 B2 (B1)	kve 22 B2 (B1)	kwe 44 B2 (B1)	kwe 35 B2 (B1)	kwe 11 B2 (B1)			kwe 21 B2 (B1)	kwe 33 B2 (B1)	(we 213 A4 (A2))	kwe 44 B2 (B1)	kway 31 B2 (B1)	ke 21 B2 (B1)	kway 31 B2 (B1)	*kwe B (>B2)	
44. ใกล้ near	(cam 22 A2 (A1))	chaur 24 C2 (C1)/(cam 22 A2 (A1))		khv 14 C2 (C1)	kay 24? C2 (C1)	kay 53 C2 (C1)	kaur 21? C2 (C1)	kaur 31 C2 (C1)	klay 41 C2 (C1)	kay 42 C2 (C2)	(khee 213 B4 (B2))	(khee 31 B4 (B2))	kay 53 C2 (C1)	khv 55 C2 (C1)	kay 243 C2 (C2)	*klay C (>C2)	
45. ไก่ chicken	kay 45 B2 (B1)	kay 45 B2 (B1)	kay 22 B2 (B1)	kay 44 B2 (B1)	kay 35 B2 (B1)	kay 11 B2 (B1)		kay 22 B2 (B1)	kay 21 B2 (B1)	kay 33 B2 (B1)	kay 241 B2 (B1)	kaay 44 B2 (B1)	kay 31 B2 (B1)	kay 21 B2 (B1)	kay 31 B2 (B1)	*kay B (>B2)	
46. หนา ห้วน abundant, thick	khun 21 C1 (C1)				xun 24? C1 (C1)	khon 53 C1 (C1)	khon 21? C1 (C1)	khon 31 C1 (C1)	khon 41 C1 (C1)/ khon 41 B4 (B2)		khon 44 C1 (C1)	khon 42 C1 (C1)	hun 53 C1 (C1)/ khun 53 C1 (C1)	khon 55 C1 (C1)/ khun 55 C1 (C1)/ khun 21 B1 (B1))	khon 31 C1 (C1)	*khon C (>C1)	
47. หนึ่ to press down from the top, oppress	khom 45 B1 (B1)	xum 45 B1 (B1)	xom 22 B1 (B1)		xum 35 B1 (B1)	khom 11 B1 (B1)			khom 21 B1 (B1)	khom 33 B1 (B1)	khom 352 B1 (B1)	khom 44 B1 (B1)		khom 21 B1 (B1)		*khom B (>B1)	
48. ขว้าง to throw	kwaa 44 B4 (B2)	xwaa 45 B4 (B2)	xwaa 33 B4 (B2)		xwaa 33 B4 (B2)	khwaa 31 B4 (B2)		wut 21DS4 (DS1)/ ven 31 C1 (C1))	khwaa 41 C1 (C1)	khwaa 33 B1 (B1)	(sat 352 OS1 (DS1))	(waa 44 B1 (B1))	(yoon 31 A4 (A2))	khua 55 C1 (C1)	(ke 31 B1 (B1))	*gwaa B (>B4)	
49. ข้อง joint	khoo 21 C1 (C1)	xoo 24 C1 (C1)	xoo 41 C1 (C1)	khoo 14 C1 (C1)	xoo 24? C1 (C1)	khoo 53 C1 (C1)	khoo 21? C1 (C1)	xoo 31 C1 (C1)	khoo 41 C1 (C1)	khoo 21? C1 (C1)	khoo 44 C1 (C1)	khoo 42 C1 (C1)	khoo 53 C1 (C1)	khoo 55 C1 (C1)	(moo 31 C1 (C1))	*khoo C (>C1) ¹	
50. ตะกร้า kind of basket	saag 21 C1 (C1)/(muag 22 A1 (A1))	chaag 24 C1 (C1)/(muag 22 A1 (A1))			(moo 55 A1 (A1))	khag 53 C1 (C1)	khag 21? C1 (C1)	saag 31 C1 (C1)	khag 41 C1 (C1)	khag 21? C1 (C1)/(muag 24 A1 (A1))	khag 44 C1 (C1)	khag 42 C1 (C1)	khag 53 C1 (C1)	khag 55 C1 (C1)	khag 31 C1 (C1)	*khag C (>C1)	
51. เชลย slave	khoy 21 C1 (C1)	xoy 24 C1 (C1)	xoy 41 C1 (C1)	khoy 14 C1 (C1)	xoy 24? C1 (C1)	khoy 53 C1 (C1)		xoy 31 C1 (C1)	khoy 41 C1 (C1)	khoy 21? C1 (C1)				khoy 55 C1 (C1)/(khaa 55 C1 (C1))	khoy 31 C1 (C1)	*xoy C (>C1) ²	
52. ขั้น step of stairs	khan 21 C1 (C1)			khan 14 C1 (C1)		khan 53 C1 (C1)		xan 33 B4 (B2)	khan 41 C1 (C1)	khan 21? C1 (C1)	khan 44 C1 (C1)	khan 42 C1 (C1)	khan 53 C1 (C1)	khan 55 C1 (C1)	khan 31 C1 (C1)	*khan C (>C1)	
53. ฆ่า galangal	khaa 45 B1 (B1)	.xaa 45 B1 (B1)	xaa 22 B1 (B1)		xaa 35 B1 (B1)	khaa 11 B1 (B1)		xaa 22 B1 (B1)	khaa 21 B1 (B1)	khaa 33 B1 (B1)	khaa 352 B1 (B1)	khaa 44 B1 (B1)	haa 31 B1 (B1)/ (khaa 24 A1 (A1))	khaa 21 B1 (B1)	khaa 31 B1 (B1)	*xaa B (>B1)	
54. ข้าง side	saag 21 C1 (C1)	chaag 24 C1 (C1)	saag 41 C1 (C1)/ xaag 41 C1 (C1)	saag 14 C1 (C1)	xaag 24? C1 (C1)	khaag 53 C1 (C1)	khaag 21? C1 (C1)	saag 31 C1 (C1)	khaag 41 C1 (C1)	khaag 21? C1 (C1)	ke 44 C1 (C1)	khaag 42 C1 (C1)	khaag 53 C1 (C1)	khaag 55 C1 (C1)	khaag 31 C1 (C1)	*khaag C (>C1)	
55. ข้าง top(loy)	saag 45 B1 (B1)	chaag 45 B1 (B1)	saag 22 B1 (B1)		mak 35 DS1 (DS1) xaag 35 B1 (B1)	bakhaag 11 B1 (B1)	khaag 33 B1 (B1)	mak 22 DS1 (DS1) xaag 22 B1 (B1)	khaag 21 B1 (B1)	luuk maak khaag 33 B1 (B1)	khaag 352 B1 (B1)	look 31 DL4 (DL2)khaag 44 B1 (B1)	ma khaag 31 B1 (B1)		ba khaag 31 B1 (B1)	*khaag B (>B1)	

ความหมาย	ไทดำ	ไทขาว	ไทเมืองเล็ก	ไทแดง	ไทลื้อ	ไทยวน	ไทพวน	ไทเหนือ	ไทย	ลาว	ไทถิ่นใต้	ตากใบ	ผู้ไท	พวน	ญ้อ	PSWT
56. ข้าม to cross, step across	khaam 21 C1 (C1)	xaam 24 C1 (C1)	xaam 41 C1 (C1)	khaam 14 C1 (C1)	xaam 24? C1 (C1)	khaam 53 C1 (C1)	khaam 21? C1 (C1)	xaam 31 C1 (C1)	khaam 41 C1 (C1)	khaam 21? C1 (C1)/khaam 21? C1 (C1)	khaam 44 C1 (C1)	khaam 42 C1 (C1)	khaam 53 C1 (C1)/haam 53 C1 (C1)	khaam 55 C1 (C1)	khuam 31 C1 (C1)	*xaam C (>C1)
57. ข่าว news	khaaw 45 B1 (B1)	khaaw 45 B1 (B1)			xaaw 35 B1 (B1)	khaaw 11 B1 (B1)	khaaw 33 B1 (B1)		khaaw 21 B1 (B1)	khaaw 33 B1 (B1)	khaaw 352 B1 (B1)	khaaw 44 B1 (B1)	khaaw 31 B1 (B1)	khaaw 21 B1 (B1)		*khaaw B (>B1)
58. ข้าว rice	khaw 21 C1 (C1)	khaw 24 C1 (C1)	xaw 41 C1 (C1)	khaw 14 C1 (C1)	xaw 24? C1 (C1)	khaw 53 C1 (C1)	khaw 21? C1 (C1)	xaw 31 C1 (C1)	khaaw 41 C1 (C1)	khaw 21? C1 (C1)	khaaw 44 C1 (C1)	khaaw 42 C1 (C1)	khaw 53 C1 (C1)	khaw 55 C1 (C1)	khaw 31 C1 (C1)	*khaw C (>C1)
59. ข้าวข้าว rice cooked with husk	(cam 22 A2 (A1))	caaw 24 C2 (C1)	caw 41 C2 (C1)	caaw 14 C2 (C1)/ (cam 14 C2 (C1))	xaw 24? C1 (C1) caw 24? C2 (C1)	khaw 53 C1 (C1) caaw 53 C2 (C1)		xaw 31 C2 (C1) caw 31 C2 (C1)	khaaw 41 C1 (C1) caaw 41 C2 (C1)		khaaw 44 C1 (C1) caaw 33 C2 (C1)	khaaw 42 C1 (C1) caaw 42 C2 (C1)	khaw 53 C1 (C1) caaw 53 C2 (C1)	khaw 55 C2 (C1) caaw 55 C2 (C1)	khaw 31 C1 (C1) caaw 243 C2 (C2)	*caaw C (>C2)
60. ข้าวเม่า roasted rice pounded flat	khaaw maw 21 C1 (C1)	khaaw maw 24 C1 (C1)	maw 41 C1 (C1)			maw 53 C1 (C1)	khaaw maw 11 B4 (B2)	xaw 31 C1 (C1) maw 31 C1 (C1)	khaaw 41 C1 (C1) maw 41 B4 (B2)	(khaw 21? C1 (C1) haag 45 A4 (A2))	khaaw 44 C1 (C1) maaw 44 C1 (C1)	khaaw 42 C1 (C1) maaw 31 B4 (B2)	khaw 53 C1 (C1) maw 53 C1 (C1)	khaw 55 C1 (C1) maw 55 C1 (C1)	khaw 31 C1 (C1) maw 31 C1 (C1)	*hmaw C (>C1) ³
61. ขี้ excrement	khi 21 C1 (C1)	khi 24 C1 (C1)	xi 41 C1 (C1)	khii 14 C1 (C1)	xi 24? C1 (C1)	khii 53 C1 (C1)	khii 21? C1 (C1)	xi 31 C1 (C1)/ si 31 C1 (C1)	khii 41 C1 (C1)	khii 21? C1 (C1)	khii 44 C1 (C1)	khii 42 C1 (C1)	khii 53 C1 (C1)	khii 55 C1 (C1)	khii 31 C1 (C1)	*khii C (>C1)
62. ขี่ to ride on horseback	khi 45 B1 (B1)/ khw 45 B1 (B1)	khi 45 B1 (B1)/ khw 45 B1 (B1)	xi 22 B1 (B1)	khii 44 B1 (B1)	xi 35 B1 (B1)	khii 11 B1 (B1)	khii 33 B1 (B1)	xi 22 B1 (B1)	khii 21 B1 (B1)	khii 33 B1 (B1)	khee 352 B1 (B1)	khee 44 B1 (B1)	khii 31 B1 (B1)	khii 21 B1 (B1)	(thiip 31 DL1 (DL1))	*khii B (>B1)
63. ขึ้น to ascend, rise	khun 21 C1 (C1)	xun 24 C1 (C1)	xun 41 C1 (C1)	khun 14 C1 (C1)	xun 24? C1 (C1)	khun 53 C1 (C1)	khun 21? C1 (C1)	xun 31 C1 (C1)	khun 41 C1 (C1)	khun 21? C1 (C1)	khun 44 C1 (C1)	khun 42 C1 (C1)	khun 53 C1 (C1)	khun 55 C1 (C1)	khun 31 C1 (C1)	*xun C (>C1) ⁴
64. ฆ้อง beam across house	khur 45 B1 (B1)	(pe 22 A2 (A1))	xur 22 B1 (B1)	khur 44 B1 (B1)	xur 35 B1 (B1)	khur 11 B1 (B1)	khur 33 B1 (B1)	xur 22 B1 (B1)	khur 21 B1 (B1)	(khaa 33 A4 (A2))	khur 352 B1 (B1)	khur 44 B1 (B1)	khur 31 B1 (B1)	khur 21 B1 (B1)	khur 31 B1 (B1)	*khur B (>B1) ⁵
65. ขุ่น muddy (water)	khun 45 B1 (B1)	khun 45 B1 (B1)	xun 22 B1 (B1)	khun 44 B1 (B1)	xun 35 B1 (B1)	khun 11 B1 (B1)	khun 33 B1 (B1)	xun 22 B1 (B1)	khun 21 B1 (B1)	khun 33 B1 (B1)	khon 352 B1 (B1)	khun 44 B1 (B1)	khun 31 B1 (B1)	khun 21 B1 (B1)	khun 31 B1 (B1)	*khun B (>B1)
66. เข่า knee	khaw 45 B1 (B1)	xaw 45 B1 (B1)	xaw 22 B1 (B1)	khaw 44 B1 (B1)	xaw 35 B1 (B1)	khaw 11 B1 (B1)	khaw 33 B1 (B1)	xaw 22 B1 (B1)	khaw 21 B1 (B1)	khaw 33 B1 (B1)	khaw 352 B1 (B1)	khaaw 44 B1 (B1)	khaw 31 B1 (B1)	khaw 21 B1 (B1)	khaw 31 B1 (B1)	*xaw B (>B1) ⁶
67. เข้า to enter	khaw 21 C1 (C1)	xaw 24 C1 (C1)	xaw 41 C1 (C1)	khaw 14 C1 (C1)	xaw 24? C1 (C1)	khaw 53 C1 (C1)	khaw 21? C1 (C1)	xaw 31 C1 (C1)	khaw 41 C1 (C1)	khaw 21? C1 (C1)	khaaw 44 C1 (C1)	khaaw 42 C1 (C1)	khaw 53 C1 (C1)	khaw 55 C1 (C1)	khaw 31 C1 (C1)	*xaw C (>C1) ⁷
68. ขี้ส to scratch (of chick)	khia 45 B1 (B1)	khwe 45 B1 (B1)	xwia 22 B1 (B1)	khia 44 B1 (B1)	xe 35 B1 (B1)	khia 11 B1 (B1)	khee 33 B1 (B1)	xe 22 B1 (B1)	khia 21 B1 (B1)		khia 352 B1 (B1)	khia 44 B1 (B1)	khur 31 B1 (B1)	khia 21 B1 (B1)		*khia B (>B1)
69. เขี้ยว tooth	khew 21 C1 (C1)	xew 24 C1 (C1)	xew 41 C1 (C1)	khew 14 C1 (C1)	xew 24? C1 (C1)	khiaw 53 C1 (C1)	khew 21? C1 (C1)	xew 31 C1 (C1)	khiaw 41 C1 (C1)	kheew 21? C1 (C1)	khiaw 44 C1 (C1)	khiaw 42 C1 (C1)	khew 53 C1 (C1)	kheew 55 C1 (C1)/heew 55 C1 (C1)	khew 31 C1 (C1)	*khiaw C (>C1)
70. เขื่อง fairy large, half grown			xwag 22 B1 (B1)		xwag 35 B1 (B1)	khwag 11 B1 (B1)	khur 33 B1 (B1)	xwag 22 B1 (B1)	khwag 21 B1 (B1)		khwag 352 B1 (B1) (yay 352 B1 (B1))	(naay 44 B1 (B1))		khwag 21 B1 (B1)		*khwag B (>B1)
71. ข้าง lower leg, shin, thigh	naa 55 A4 (A2) keg 55 A4 (A2)/ keg 44 B4 (B2)	xeg 45 B4 (B2)	xeg 33 B4 (B2)	khew 14 B4 (B2)	naa 24? C1 (C1) xeg 33 B4 (B2)/ keg 33 B4 (B2)	khew 31 B4 (B2)	khew 11 B4 (B2)	xa 24 A1 (A1) xeg 31 C1 (C1) /xeg 33 B4 (B2)	khew 41 C1 (C1)	kheew 33 B4 (B1)	kheew 213 B4 (B2)	khew 31 B4 (B2)	kheew 44 B4 (B2)	khew 53 B4 (B2)	kheew 243 B4 (B2)	*geg B (>B4)
72. แข่ง to race	khew 45 B1 (B1)	khew 45 B1 (B1)				khew 11 B1 (B1)	khew 33 B1 (B1)		khew 21 B1 (B1)	kheew 33 B1 (B1)	kheew 352 B1 (B1)	khew 44 B1 (B1)	khew 31 B1 (B1)	khew 21 B1 (B1)	khew 31 B1 (B1)	*khew B (>B1)
73. ไข่ egg	say 45 B1 (B1)	chay 45 B1 (B1)	say 22 B1 (B1)	say 44 B1 (B1)	xay 35 B1 (B1)	khay 11 B1 (B1)	khay 33 B1 (B1)	xay 22 B1 (B1)	khay 21 B1 (B1)	khay 33 B1 (B1)	khay 352 B1 (B1)	khaay 44 B1 (B1)	khay 31 B1 (B1)	khay 21 B1 (B1)	khay 31 B1 (B1)	*khray B (>B1)

ความหมาย	ไต่คำ	ไต่กร	ไต่เมืองเล็ก	ไต่ตง	ไต่ย	ไต่ยน	ไต่พาด	ไต่พื่อ	ไต่ย	ตง	ไต่ยไต่	ตงไต่	ยู่ไต่	ทง	ยู่	PSWT
74. ไข้ fever	say 21 C1 (C1)	chay 24 C1 (C1)	say 41 C1 (C1)	say 14 C1 (C1)	xay 24? C1 (C1)	khay 53 C1 (C1)	khay 21? C1 (C1)	xay 31 C1 (C1)	khay 41 C1 (C1)	khay 21? C1 (C1)	khaay 44 C1 (C1)	khaay 42 C1 (C1)	khay 53 C1 (C1)	khay 55 C1 (C1)	khay 31 C1 (C1)	*khiray C (>C1)
75. ไหว้ / ไหว้ pellmeil, in disorder, crossed	khway 45 B1 (B1) / khay 45 B1 (B1)	xway 45 B1 (B1)	xway 22 B1 (B1)	xway 35 B1 (B1) / xay 35 B1 (B1)	khway 11 B1 (B1) / (paat kan 11 B2 (B1))		khoy 33 B1 (B1)	xoy 22 B1 (B1)	khway 21 B1 (B1) / khway 41 C1 (C1)		khway 352 B1 (B1)	khway 44 B1 (B1) / khway 42 C1 (C1)		kway 21 B1 (B1)	kway 31 B1 (B1)	*xway B (>B1) *xway C (>C1)
76. หัน to seek	kon 31 C4 (C2)		xon 33 B4 (B2)		xun 11 C4 (C2)		khon 11 B4 (B2)	(xay 42 A4 (A2))	khon 35 C4 (C2)		khon 11 C4 (C2)	khon 342 C4 (C2)	khon 45 C4 (C2)	khon 35 C4 (C2)	khon 243 C4 (C2)	*gon C (>C4)
77. ครึ่ง lac	caj 44 B4 (B2)	caj 454 B4 (B2)	caj 33 B4 (B2)		xaj 31 B4 (B2)	khraj 31 B4 (B2) / khaj 31 B4 (B2)	khaj 11 B4 (B2)	xaj 33 B4 (B2)	khraj 41 B4 (B2)	khaj 33 B4 (B1)	khraj 213 B4 (B2)	khraj 342 C4 (C2)	khaj 44 B4 (B2)	kaaj 53 B4 (B2)	khaj 243 B4 (B2)	*graj B (>B4)
78. คร้าน lazy	caan 31 C4 (C2)	caan 31 C4 (C2)	caan 453 C4 (C2)	caan 51 C4 (C2)	xaan 11 C4 (C2)	khaan 55 C4 (C2)	khaan 21 C4 (C2)	xaan 43 C4 (C2)	khraan 35 C4 (C2)	khraan 42 C4 (C2)	khraan 11 C4 (C2)	khii 42 C1 (C1) khraan 342 C4 (C2)	khii 53 C1 (C1) / khraan 45 C4 (C2)	khii 55 C1 (C1) / kraan 35 C4 (C2)	khaan 243 C4 (C2)	*graan C (>C4)
79. ครึ่ง / ครึ่ง half, middle	caj 44 B4 (B2) (thoj 45 B1 (B1))	caj 454 B4 (B2) / (thoj 45 B1 (B1))		caj 14 B4 (B2) / 14 C1 (C1)	caj 33 B4 (B2) / caj 35 B2 (B1)	caj 11 B2 (B1)	khaj 11 B4 (B2)	xaj 33 B4 (B2) / xaj 33 B4 (B2)	khraj 41 B4 (B2) / khaj 21 B2 (B1) (B1) / caj 33 B4 (B1)	khaj 33 B4 (B1)	khraj 213 B4 (B2)	khraj 31 B4 (B2)	khaj 44 B4 (B2)	khaj 53 B4 (B2) / khaj 21 B1 (B1)	khaj 243 B4 (B2)	*graj B (>B4)
80. คล้อง to lasso	caj 31 C4 (C2)		caj 453 C4 (C2)		caj 11 C4 (C2)	caj 55 C4 (C2)		xaj 43 C4 (C2)	khaj 35 C4 (C2)	khaj 42 C4 (C2)	khaj 11 C4 (C2)	khaj 342 C4 (C2)	khaj 45 C4 (C2)	khaj 35 C4 (C2)	khaj 243 C4 (C2)	*glaj C (>C4)
81. คร้าง to turn, whirl around	khwaaj 21 C1 (C1)					khwaaj 55 C4 (C2)			khwaaj 35 C4 (C2)		khwaaj 11 C4 (C2)					*gwaj C (>C4)
82. คร้าง to be upside down	khwam 21 C1 (C1)	xam 24 C1 (C1)	xam 41 C1 (C1)	khwam 14 C1 (C1) / 14 B4 (B2)	xam 35 B1 (B1)	khuan 53 C1 (C1) / khwam 53 C1 (C1)	khoom 21? C1 (C1)	xam 31 C1 (C1)	khwam 41 B4 (B2)		khwam 44 C1 (C1)	khwam 42 C1 (C1)	khwam 53 C1 (C1)	khwam 55 C1 (C1)	khwam 31 C1 (C1)	*xwam C (>C1)
83. ค้อน hammer, mallet	kon 31 C4 (C2)	xon 31 C4 (C2)	(bua 22 B3 (B1))	khon 51 C4 (C2)	xon 11 C4 (C2)	khon 55 C4 (C2)		xon 43 C4 (C2)	khon 35 C4 (C2)		khon 11 C4 (C2)	khon 342 C4 (C2)	khon 45 C4 (C2)	khon 35 C4 (C2)	khon 243 C4 (C2)	*yon C (>C4)
84. ค่อย little by little, slowly	koy 44 B4 (B2)	koy 454 B4 (B2)	koy 33 B4 (B2)	koy 14 B4 (B2)	koy 33 B4 (B2)	koy 31 B4 (B2)		koy 42 A4 (A2)	khoy 41 B4 (B2)	khoy 33 B4 (B1)	khoy 213 B4 (B2) / (yoy 213 B4 (B2))	khoy 31 B4 (B2)	khoy 44 B4 (B2)	khoy 53 B4 (B2)	khoy 243 B4 (B2)	*gooy B (>B4) ⁸
85. คอยท่า to wait	thaa 21 C1 (C1)	thaa 24 C1 (C1)	thaa 41 C1 (C1)		thaa 24? C1 (C1)	thaa 53 C1 (C1)	thaa 21? C1 (C1)	tha 31 C1 (C1)	thaa 41 B4 (B2)	thaa 21? C1 (C1)	thaa 44 C1 (C1)	thaa 42 C1 (C1)	thaa 53 C1 (C1)	thaa 55 C1 (C1)	thaa 31 C1 (C1)	*thaa C (>C1)
86. คั้น to press tight, squeeze	kan 31 C4 (C2)	kan 31 C4 (C2)			kan 11 C4 (C2)	kan 55 C4 (C2)			khan 35 C4 (C2)	khan 42 C4 (C2)	khan 11 C4 (C2)	khan 342 C4 (C2)	khan 45 C4 (C2)	khan 35 C4 (C2)	khan 243 C4 (C2)	*gan C (>C4)
87. คั้น / คั้น to separate	khan 21 C1 (C1)	xan 24 C1 (C1)	xan 41 C1 (C1)		xan 24? C1 (C1)	khan 53 C1 (C1)	khan 21? C1 (C1)		khan 41 B4 (B2)	khan 21? C1 (C1)	khan 44 C1 (C1)	(kan 42 C2 (C1))	khan 53 C1 (C1)		kan 243 C2 (C2)	*xan C (>C1)
88. คั่ว to cook meat with oil	khua 21 C1 (C1)	kho 24 C1 (C1)	xua 41 C1 (C1)	khua 14 C1 (C1)	xo 24? C1 (C1)	khua 53 C1 (C1)	khuu 21? C1 (C1)	xo 31 C1 (C1)	khua 41 B4 (B2)	khua 21? C1 (C1)	khua 44 C1 (C1)	khua 42 C1 (C1)	khoo 53 C1 (C1)	khua 55 C1 (C1)	khua 31 C1 (C1)	*khua C (>C1) ⁹
89. ค่า price	kaa 44 B4 (B2)	kaa 454 B4 (B2)			kaa 33 B4 (B2)	kaa 31 B4 (B2)	kaa 11 B4 (B2)	kaa 33 B4 (B2)	khaa 41 B4 (B2)	khaa 33 B4 (B1)	khaa 213 B4 (B2)	khaa 31 B4 (B2)		khaa 53 B4 (B2)	khaa 243 B4 (B2)	*gaa B (>B4)
90. ค่า to trade	kaa 31 C4 (C2)	kaa 31 C4 (C2)	kaa 453 C4 (C2)		kaa 11 C4 (C2)	kaa 55 C4 (C2)	kaa 21 C4 (C2)	kaa 43 C4 (C2)	khaa 35 C4 (C2)	khaa 42 C4 (C2)	khaa 11 C4 (C2)	khaa 342 C4 (C2)		khaa 35 C4 (C2)	khaa 243 C4 (C2)	*gaa C (>C4)

ความหมาย	ไทดำ	ไทขาว	ไทเมืองเดิม	ไทแดง	ไทลื้อ	ไทยวน	ไทพวน	ไทเหนือ	ไทย	ลาว	ไทถิ่นใต้	ตากใบ	ผู้ไท	พวน	ญ้อ	PSWT
91. ค้าง ape	kaaj 44 B4 (B2)			kaaj 14 B4 (B2)	kaaj 33 B4 (B2)	kaaj 31 B4 (B2)	(laaj 33 B1 (B1) / kuu 33 B1 (B1))	kaaj 42 A4 (A2)	khaaj 41 B4 (B2)	khaaj 33 B4 (B1)	khaaj 213 B4 (B2)	khaaj 31 B4 (B2)	khaaj 44 B4 (B2)	khaaj 53 B4 (B2)	khaaj 243 B4 (B2)	*gaaj B (>B4)
92. ค้าง to be stuck, pending	kaaj 31 C4 (C2)			khaaj 51 C4 (C2)	xaaj 11 C4 (C2)	khaaj 55 C4 (C2)	khaaj 21 C4 (C2)		khaaj 35 C4 (C2)	khaaj 42 C4 (C2)	khaaj 11 C4 (C2)	khaaj 342 C4 (C2)	khaaj 45 C4 (C2)	khaaj 35 C4 (C2)		*yaaj C (>C4)
93. ค่ำ night, evening	kam 44 B4 (B2)	xam 454 B4 (B2)		kham 14 B4 (B2)	xam 33 B4 (B2)	kham 31 B4 (B2)	kham 11 B4 (B2)	xam 33 B4 (B2)	kham 41 B4 (B2)	kham 33 B4 (B1)	kham 213 B4 (B2)	kham 31 B4 (B2)	kham 44 B4 (B2)	kham 53 B4 (B2)	(munt 243 DL4 (DL2))	*yam B (>B4)
94. ค้ำ to prop up	kam 31 C4 (C2)	kam 31 C4 (C2)	kam 453 C4 (C2)		kam 11 C4 (C2)	kam 55 C4 (C2)	kam 21 C4 (C2)	kam 43 C4 (C2)	kham 35 C4 (C2)	kham 42 C4 (C2)	kham 11 C4 (C2)	kham 342 C4 (C2)	kham 45 C4 (C2)	kham 35 C4 (C2)		*gam C (>C4)
95. คุ้น tamed	kun 31 C4 (C2)	kun 31 C4 (C2)	kun 453 C4 (C2)		kun 11 C4 (C2)	kun 55 C4 (C2) / (kayy 33 A4 (A2))			khun 35 C4 (C2)	khun 42 C4 (C2)	khun 11 C4 (C2)	khun 342 C4 (C2)		khun 35 C4 (C2)		*gun C (>C4)
96. คุ้ม to cover, protect					kum 247 C2 (C1)	khum 55 C4 (C2) / kum 53 C2 (C1)			khum 35 C4 (C2)	khum 42 C4 (C2)	khum 11 C4 (C2)	khum 342 C4 (C2)	(koop 31 DL1 (DL2))		khum 243 C4 (C2)	*yum C (>C4)
97. คู่ pair	ku 44 B4 (B2)	ku 454 B4 (B2)	ku 33 B4 (B2)		ku 33 B4 (B2)	kuu 31 B4 (B2)	kuu 11 B4 (B2)	ku 33 B4 (B2)	khuu 41 B4 (B2)	khuu 33 B4 (B1)	khoo 213 B4 (B2)	khoo 31 B4 (B2)	khuu 44 B4 (B2)	khoo 53 B4 (B2)	khuu 243 B4 (B2)	*guu B (>B4)
98. คู่ to bend, bow			xu 453 C4 (C2)		xu 11 C4 (C2)	khuu 55 C4 (C2) / xaw 35 B1 (B1)			khuu 35 C4 (C2)	khuu 42 C4 (C2)	khuu 11 C4 (C2)	khoo 342 C4 (C2)	(khot 53 DS4 (DS2))	khoo 35 C4 (C2)	(khot 31 DS4 (DS2))	*guu C (>C4)
99. เหย่ง (ซึ่งสาย) to stretch taut	keaj 44 B4 (B2)					khreg 31 B4 (B2) / khej 31 B4 (B2)	khreg 11 B4 (B2)		khreg 41 B4 (B2)	khreg 33 B4 (B1)	(tuy 241 A2 (A1))	(sej 24 A1 (A1))	khreg 44 B4 (B2)	khreg 53 B4 (B2)	khreg 243 B4 (B2)	*grej B (>B4)
100. เครื่อง apparatus, thing	cuaaj 44 B4 (B2)	cayj 454 B4 (B2)	cuaaj 33 B4 (B2)	cuaaj 14 B4 (B2) / 14 C1 (C1)	xyj 31 B4 (B2)	khuaaj 31 B4 (B2)		xyj 33 B4 (B2)	khruaj 41 B4 (B2)	khuaaj 33 B4 (B1)	khruaj 213 B4 (B2)	khruaj 31 B4 (B2)	khruaj 44 B4 (B2)	khuaaj 53 B4 (B2)		*gruaaj B (>B4)
101. เกล้า to mix up					(sun 55 A1 (A1))	klaw 55 C4 (C2)	khalaw 21 C4 (C2)		khlaw 35 C4 (C2)		khlaaw 11 C4 (C2)		(kha lon 31 A4 (A2))		khaw 243 C4 (C2)	*glaw C (>C4) ?
102. เกล้า owl	kaw 31 C4 (C2)	klaw 31 C4 (C2)				kaw 55 C4 (C2)	kaw 21 C4 (C2)		khaw 35 C4 (C2)		khaw 11 C4 (C2)	nok 33 DS4 (DS2) / khaw 342 C4 (C2)	khaw 45 C4 (C2) / mew 31 A4 (A2)	nok 55 DS4 (DS2) / khaw 35 C4 (C2)	khaw 243 C4 (C2)	*gaw C (>C4)
103. เคี่ยว to boil down	khiaw 21 C1 (C1) / khew 21 C1 (C1)					khiaw 53 C1 (C1)	khew 21? C1 (C1)	xew 31 C1 (C1) / sew 31 C1 (C1)	khiaw 41 B4 (B2)	khiaaw 21? C1 (C1)	khiaw 44 C1 (C1)	khiaw 42 C1 (C1)	(khon 31 A4 (A2))	khiaw 55 C1 (C1)	(khon 33 A4 (A2))	*khiaw C (>C1)
104. เคี้ยว to chew	kew 31 C4 (C2) / kiaw 31 C4 (C2)	kew 31 C4 (C2)	kew 453 C4 (C2)	kew 51 C4 (C2)	kew 11 C4 (C2)	kiaw 55 C4 (C2)		kew 43 C4 (C2)	khiaw 35 C4 (C2)	khiaw 42 C4 (C2)	khiaw 11 C4 (C2)	khiaw 342 C4 (C2)	(nam 44 B4 (B2))	(nam 53 B4 (B2))	(nam 243 B4 (B2))	*giaw C (>C4)
105. แค้น (ลำคอก, คัดคอ) to choke	ken 31 C4 (C2)	ken 31 C4 (C2)	ken 453 C4 (C2)			keen 55 C4 (C2)	ken 21 C4 (C2)	ken 43 C4 (C2)	kheen 35 C4 (C2)	kheen 42 C4 (C2)	kheen 11 C4 (C2)	kheen 342 C4 (C2)	kheen 45 C4 (C2)	kheen 35 C4 (C2)	kheen 243 C4 (C2)	*geen C (>C4)
106. โค้ง arched, bent	koong 31 C4 (C2)				koj 11 C4 (C2)	koong 55 C4 (C2)		(koj 22 B2 (B1))	khooj 35 C4 (C2)	khooj 42 C4 (C2)	khooj 11 C4 (C2)	khooj 342 C4 (C2)	khooj 45 C4 (C2)	khooj 35 C4 (C2)	khooj 243 C4 (C2)	*goong C (>C4)
107. ช้อง a gong	koj 31 C4 (C2)				koj 11 C4 (C2)	koong 55 C4 (C2)		(mooj 453 A4 (A2))	khooj 35 C4 (C2)	khooj 42 C4 (C2)	khooj 11 C4 (C2)	khooj 342 C4 (C2)	khooj 45 C4 (C2)	khooj 35 C4 (C2)	khooj 243 C4 (C2)	*goong C (>C4)
108. ฆ่า to kill	khaa 21 C1 (C1)	xaa 24 C1 (C1)	xaa 41 C1 (C1)	khaa 14 C1 (C1)	xaa 247 C1 (C1)	khaa 53 C1 (C1)	khaa 21? C1 (C1)	(hem 24 A1 (A1) / kon 31 A2 (A2) / taay 24 A1 (A1))	khaa 41 B4 (B2)	khaa 21? C1 (C1)	khaa 44 C1 (C1)	khaa 42 C1 (C1)	khaa 53 C1 (C1)	khaa 55 C1 (C1)	khaa 31 C1 (C1)	*xaa C (>C1) ¹⁰

ความหมาย	ไทดำ	ไทขาว	ไทเมืองคึก	ไทแดง	ไทลื้อ	ไทยวน	ไทพม่า	ไทเหนือ	ไท	ลาว	ไทถิ่นใต้	ลาวโบ	ภูไท	พวน	ญ้อ	PSWT	
109. เตียน to make a charge against	khian 31 C4 (C2)				xen 24? C1 (C1)	khian 53 C1 (C1)			khian 41 B4 (B2)	khian 21? C1 (C1)	khian 44 C1 (C1)	khian 42 C1 (C1)	(tii 24 A2 (A1))	khian 55 C1 (C1)	khian 31 C1 (C1)	*khian C (>C1)	
110. จับ to wrestle	jom 31 C4 (C2)	jom 31 C4 (C2)				jom 55 C4 (C2)			jom 35 C4 (C2)	jom 42 C4 (C2)		jom 342 C4 (C2)		jom 53 B4 (B2)		*jom C (>C4)	
111. งอ having broken limb, crippled	ngoy 44 B4 (B2)	ngoy 454 B4 (B2)			ngoy 14 B4 (B2)	ngoy 33 B4 (B2)	ngoy 31 B4 (B2)		ngoy 31 C1 (C1) / 43 C4 (C2)	ngoy 41 B4 (B2)	ngoy 33 B4 (B1)	ngoy 213 B4 (B2)	ngoy 31 B4 (B2)	ngoy 44 B4 (B2)	(piay 55 C2 (C1))	(pia 243 C2 (C2))	*ngoy B (>B4)
112. ง่า branch, fork	ngaa 44 B4 (B2)				ngaa 33 B4 (B2)	ngaa 31 B4 (B2)			(xaa 33 B4 (B2))	ngaa 41 B4 (B2)	ngaa 33 B4 (B1)			ngaa 44 B4 (B2)	ngaa 53 B4 (B2) / (ngae 53 B4 (B2))	ngaa 243 B4 (B2)	*ngaa B (>B4)
113. ง้าง to pry up	ngaa? 31 C4 (C2) / ngay 31 C4 (C2)		ngaa? 453 C4 (C2)		ngaa? 11 C4 (C2)	ngaa? 55 C4 (C2)	ngaa? 21 C4 (C2)		ngaa? 35 C4 (C2)	ngaa? 42 C4 (C2)	haa? 11 C4 (C2)	ngaa 342 C4 (C2)	ngaa? 53 DS4 (DS2)	ngaa? 35 C4 (C2)	ngaa? 243 C4 (C2)	*ngaa? C (>C4)	
114. ง่าม fork, crotch	ngaa? 44 B4 (B2)	ngaa? 454 B4 (B2)	ngaa? 33 B4 (B2)		ngaa? 33 B4 (B2) / ngem 33 B4 (B2)	ngaa? 31 B4 (B2)	ngaa? 11 B4 (B2)	ngaa? 33 B4 (B2)	ngaa? 41 B4 (B2)	ngaa? 33 B4 (B1)	haam 213 B4 (B2)	ngaa? 31 B4 (B2)		ngaa? 53 B4 (B2)	ngaa? 243 B4 (B2)	*ngaa? B (>B4)	
115. ง่าย easy	ngay 44 B4 (B2)	ngay 454 B4 (B1)	ngay 33 B4 (B2)		ngay 33 B4 (B2)	ngay 31 B4 (B2)	ngay 11 B4 (B2)	ngay 33 B4 (B2)	ngay 41 B4 (B2)	ngay 33 B4 (B1)	haay 213 B4 (B2)	ngay 31 B4 (B2)	ngay 44 B4 (B2)	ngay 53 B4 (B2)	ngay 243 B4 (B2)	*ngay B (>B4)	
116. ไม้ kapok tree	ngiw 31 C4 (C2)	ngiw 31 C4 (C2)			ngiw 51 C4 (C2)	ngiw 11 C4 (C2)	ngiw 55 C4 (C2)		ngiw 43 C4 (C2) / ngiw 43 C4 (C2)	ngiw 35 C4 (C2)	ngiw 11 C4 (C2)	ngiw 342 C4 (C2)	ngiw 45 C4 (C2)	ngiw 35 C4 (C2)	ngiw 243 C4 (C2)	*ngiw C (>C4)	
117. หนวด barbels of catfish	ngiang 44 B4 (B2) / ngiang 55 A4 (A2)					ngiang 31 B4 (B2)	ngiang 11 B4 (B2)		ngiang 41 B4 (B2)		ngiang 213 B4 (B2)	ngiang 31 B4 (B2)	ngiang 45 C4 (C2)	ngiang 53 B4 (B2)	ngiang 243 B4 (B2)	*ngiang B (>B4)	
118. จักจั่น cicada	cak can 45 B2 (B1)	cak can 45 B2 (B1)	cak can 22 B2 (B1)	cak can 44 B2 (B1)	cak can 35 B2 (B1)	cak can 11 B2 (B1)	(ngae? 55 A4 (A2) cap can 21? C2 (C1))	(cak 22 DS1 (DS2) caa 22 B2 (B1) / yay 453 A4 (A2))	cak 21 DL1 (DL2) ka can 21 B2 (B1)	cak 241 DS2 (DS1) can 241 B2 (B1)	cak 24 DS2 (DS1) can 44 B2 (B1)	cak 45 DS2 (DS1) ka can 31 B2 (B1)	cak 35 DS2 (DS1) ka can 21 B1 (B2)	cak 243 DS2 (DS1) ka can 31 B2 (B1)	*cak B (>B2)		
119. จ้าง to rent	caang 21 C2 (C1)	caang 34 C2 (C1)	caang 41 C2 (C1)		caang 24? C2 (C1)	caang 53 C2 (C1)	caang 21? C2 (C1)	caang 31 C2 (C1)	caang 41 C2 (C1)	caang 42 C2 (C2)	caang 33 C2 (C1)	caang 42 C2 (C1)	caang 53 C2 (C1)	caang 55 C2 (C1)	caang 243 C2 (C2)	*caang C (>C2)	
120. จํา to make dots, spots	cam 21 C2 (C1)	cam 34 C2 (C1)	cam 41 C2 (C1)		cam 24? C2 (C1)	cam 53 C2 (C1)	cam 21? C2 (C1)		cam 41 C2 (C1)	cam 42 C2 (C2)	cam 33 C2 (C1)	cam 42 C1 (C1)	cam 53 C2 (C1)	cam 55 C2 (C1)		*cam C (>C2)	
121. จุ่ม to dip into	cim 21 C2 (C1)	cim 24 C2 (C1)	cim 41 C2 (C1)	cim 14 C2 (C1)	cim 24? C2 (C1)	cim 53 C2 (C1)		(xe 22 B1 (B1))	cim 41 C2 (C1)	ciim 42 C2 (C2)	cim 33 C2 (C1)	cim 42 C2 (C1)	cim 53 C2 (C1)	cim 55 C2 (C1)		*cim C (>C2)	
122. จี่ to grill, roast	ci 45 B2 (B1)	ci 45 B2 (B1)			ci 35 B2 (B1)	cii 11 B2 (B1)			ci 22 B1 (B1)	cii 21 B2 (B1)	cii 33 B2 (B1)	cii 241 B2 (B1)	cii 44 B2 (B1)	cii 31 B2 (B1)	cii 21 B2 (B1)	cii 31 B2 (B1)	*cii B (>B2)
123. จุ่ม to immerse, soak	cum 45 B2 (B1)	cum 45 B2 (B1)		cum 44 B2 (B1)		cum 11 B2 (B1)			cum 22 B2 (B1)	cum 21 B2 (B1)	cum 33 B2 (B1)	cum 241 B2 (B1)	cum 44 B2 (B1)	cum 31 B2 (B1)	cum 21 B2 (B1)	cum 31 B2 (B1)	*cum B (>B2)
124. เจ้า master	caw 21 C2 (C1)	caw 24 C2 (C1)	caw 41 C2 (C1)	caw 14 C2 (C1)	caw 24? C2 (C1)	caw 53 C2 (C1)	caw 21? C2 (C1)	caw 31 C2 (C1)	caaw 41 C2 (C1)	caw 42 C2 (C2)	caaw 33 C2 (C1)	caaw 42 C2 (C1)	caw 53 C2 (C1)	caaw 55 C2 (C1)		*caw C (>C2)	
125. แจ้ง to report	ceeg 21 C2 (C1)	ceeg 24 C2 (C1)	ceeg 41 C2 (C1)			ceeg 53 C2 (C1)	ceeg 11 B4 (B2)		ceeg 41 C2 (C1)	ceeg 42 C2 (C2)	ceeg 33 C2 (C1)	(book 44 DL3 (DL1))		ceeg 55 C2 (C1)		*ceeg C (>C2)	
126. ช่วย to help	coy 44 B4 (B2)	coy 454 B4 (B2)			coy 33 B4 (B2)	chuay 31 B4 (B2) / coy 31 B4 (B2)	coy 11 B4 (B2)	coy 33 B4 (B2)	chuay 41 B4 (B2)	suay 33 B4 (B1) / coy 33 B4 (B1)	chuy 213 B4 (B2)	chuay 31 B4 (B2)	coy 44 B4 (B2)	soy 53 B4 (B2)	soy 243 B4 (B2)	*chuy B (>B4)	

ความหมาย	ไทดำ	ไทขาว	ไทเมืองเดิม	ไทแดง	ไทลื้อ	ไทยวน	ไทพวน	ไทเหนือ	ไทย	ลาว	ไทลื้อใต้	สาคู	ผู้ไท	พวน	ญ้อ	PSWT
127. ขน false hair	คอง 31 C4 (C2)	คอง 31 C4 (C2)	คอง 453 C4 (C2)	คอง 51 C4 (C2)		คอง 55 C4 (C2)	คอง 21 C4 (C2)	คอง 43 C4 (C2)	คอง 35 C4 (C2)	คอง 42 C4 (C2)				คอง 35 C4 (C2)		จ้อง C (>C4)
128. ช่อง hole, opening	คอง 44 B4 (B2)	คอง 454 B4 (B2)	คอง 33 B4 (B2)	คอง 14 B4 (B2)	คอง 33 B4 (B2)	คอง 31 B4 (B2)		(คอง 33 B4 (B2))	คอง 41 B4 (B2)	คอง 33 B4 (B1)	คอง 213 B4 (B2)	คอง 31 B4 (B2)	คอง 44 B4 (B2) / (คอง 31 B2 (B1) yeem 44 B4 (B2))	(คอง 21 B2 (B1))	(คอง 31 B2 (B1))	จ้อง B (>B4)
129. ช้อน spoon	(บอง 45 B3 (B1))	คอง 31 C4 (C2)	(บอง 22 B3 (B1))	(บอง 44 B3 (B1))	คอง 11 C4 (C2)	คอง 55 C4 (C2)	คอง 21 C4 (C2)	คอง 43 C4 (C2)	คอง 35 C4 (C2)	(บอง 33 B3 (B1))	คอง 11 C4 (C2)	คอง 342 C4 (C2)	(คอง 31 B3 (B1))	(บอง 21 B3 (B1))	คอง 243 C4 (C2) / (บอง 31 B2 (B3))	จ้อง C (>C4)
130. ชั่ง to weigh					คอง 33 B4 (B2)	คอง 31 B4 (B2)		คอง 33 B4 (B2)	คอง 41 B4 (B2)	คอง 33 B4 (B1)	คอง 213 B4 (B2)	คอง 31 B4 (B2)	คอง 44 B4 (B2)	คอง 53 B4 (B2)	คอง 243 B4 (B2)	จ้อง B (>B4)
131. ชั้น layer, level	คอง 31 C4 (C2)	คอง 31 C4 (C2)	คอง 453 C4 (C2)		คอง 11 C4 (C2)	คอง 55 C4 (C2)	คอง 21 C4 (C2)		คอง 35 C4 (C2)	คอง 42 C4 (C2)	คอง 11 C4 (C2)	คอง 342 C4 (C2)	คอง 45 C4 (C2)	คอง 35 C4 (C2)	คอง 243 C4 (C2)	จ้อง C (>C4)
132. ชำร period of time, generation	คอง 44 B4 (B2)	คอง 454 B4 (B2)	คอง 33 B4 (B2)				คอง 11 B4 (B2)		คอง 41 B4 (B2)	คอง 33 B4 (B1)	คอง 213 B4 (B2)	คอง 31 B4 (B2)		คอง 53 B4 (B2)		จ้อง B (>B4)
133. ช่าง artisan, skillful	คอง 44 B4 (B2)	คอง 454 B4 (B2)			คอง 33 B4 (B2)	คอง 31 B4 (B2)	คอง 11 B4 (B2)	คอง 33 B4 (B2)	คอง 41 B4 (B2)	คอง 33 B4 (B1)	คอง 213 B4 (B2)	คอง 31 B4 (B2)	คอง 44 B4 (B2)	คอง 53 B4 (B2)	คอง 243 B4 (B2)	จ้อง B (>B4)
134. ช้าง elephant	คอง 31 C4 (C2)	คอง 31 C4 (C2)	คอง 453 C4 (C2)	คอง 51 C4 (C2)	คอง 11 C4 (C2)	คอง 55 C4 (C2)	คอง 21 C4 (C2)	คอง 43 C4 (C2)	คอง 35 C4 (C2)	คอง 42 C4 (C2)	คอง 11 C4 (C2)	คอง 342 C4 (C2)	คอง 45 C4 (C2)	คอง 35 C4 (C2)	คอง 243 C4 (C2)	จ้อง C (>C4)
135. ช้ำ bruised	คอง 31 C4 (C2)	คอง 31 C4 (C2)			คอง 11 C4 (C2)	คอง 55 C4 (C2)	คอง 21 C4 (C2)	คอง 43 C4 (C2)	คอง 35 C4 (C2)	คอง 42 C4 (C2)	คอง 11 C4 (C2)	คอง 342 C4 (C2)	คอง 45 C4 (C2)	คอง 35 C4 (C2)	คอง 243 C4 (C2)	จ้อง C (>C4)
136. ชี้ to point, show	คอง 31 C4 (C2)	คอง 31 C4 (C2)	คอง 453 C4 (C2)	คอง 51 C4 (C2)	คอง 11 C4 (C2)	คอง 55 C4 (C2)	คอง 21 C4 (C2)	คอง 43 C4 (C2)	คอง 35 C4 (C2)	คอง 42 C4 (C2)	คอง 11 C4 (C2)	คอง 342 C4 (C2)	คอง 45 C4 (C2)	คอง 35 C4 (C2)	คอง 243 C4 (C2)	จ้อง C (>C4)
137. ชื่อ name	คอง 44 B4 (B2)	คอง 454 B4 (B2)	คอง 33 B4 (B2)		คอง 33 B4 (B2)	คอง 31 B4 (B2)	คอง 11 B4 (B2)	คอง 33 B4 (B2)	คอง 41 B4 (B2)	คอง 33 B4 (B1)	คอง 213 B4 (B2)	คอง 31 B4 (B2)	คอง 44 B4 (B2)	คอง 53 B4 (B2)	คอง 243 B4 (B2)	จ้อง B (>B4)
138. คู่ lover, adulterer	คอง 31 C4 (C2)	คอง 31 C4 (C2)	คอง 453 C4 (C2)		คอง 11 C4 (C2)	คอง 55 C4 (C2)	คอง 21 C4 (C2)	คอง 43 C4 (C2)	คอง 35 C4 (B2)	คอง 42 C4 (C2)	คอง 11 C4 (C2)	คอง 342 C4 (C2)	คอง 45 C4 (C2)	คอง 35 C4 (C2)	คอง 243 C4 (C2)	จ้อง C (>C4)
139. เช้า morning, early	คอง 31 C4 (C2)	คอง 31 C4 (C2)	คอง 453 C4 (C2)	คอง 51 C4 (C2)	คอง 11 C4 (C2)	คอง 55 C4 (C2)	คอง 21 C4 (C2)	คอง 43 C4 (C2)	คอง 35 C4 (C2)	คอง 42 C4 (C2)	คอง 11 C4 (C2)	คอง 342 C4 (C2)	คอง 45 C4 (C2)	คอง 35 C4 (C2)	คอง 243 C4 (C2)	จ้อง C (>C4)
140. ฉิว swift (of water)	คอง 44 B4 (B2)		คอง 33 B4 (B2)		คอง 33 B4 (B2) / คอง 33 B4 (B2) / คอง 33 B4 (B2) / คอง 33 B4 (B2)			คอง 31 C1 (C1) / คอง 43 C4 (C2)	คอง 41 B4 (B2)	คอง 33 B4 (B1)	คอง 213 B4 (B2)	คอง 31 B4 (B2)		คอง 53 B4 (B2)		จ้อง B (>B4) ?
141. เชื้อ family, lineage	คอง 31 C4 (C2)	คอง 31 C4 (C2)	คอง 453 C4 (C2)			คอง 55 C4 (C2)	คอง 21 C4 (C2)		คอง 35 C4 (C2)	คอง 42 C4 (C2)	คอง 11 C4 (C2)	คอง 342 C4 (C2)	คอง 45 C4 (C2)	คอง 21 B1 (B1)		จ้อง C (>C4)
142. เชื่อ to believe	คอง 44 B4 (B2)	(คอง 45 B1 (B1))		คอง 14 B4 (B2)	คอง 33 B4 (B2)	คอง 31 B4 (B2)		(คอง 22 B1 (B1))	คอง 41 B4 (B2)	คอง 33 B4 (B1)	คอง 213 B4 (B2)	คอง 31 B4 (B2)	คอง 44 B4 (B2)	คอง 53 B4 (B2)	คอง 243 B4 (B2)	จ้อง B (>B4)
143. แช่ to soak	คอง 44 B4 (B2)	คอง 454 B4 (B2)			คอง 33 B4 (B2)	คอง 31 B4 (B2)	คอง 11 B4 (B2)	คอง 33 B4 (B2)	คอง 41 B4 (B2)	คอง 33 B4 (B1)	คอง 213 B4 (B2)	คอง 31 B4 (B2)	คอง 44 B4 (B2)	คอง 53 B4 (B2)	คอง 243 B4 (B2)	จ้อง B (>B4)
144. แช่ง to curse			(คอง 22 B1 (B1))		คอง 33 B4 (B2)	คอง 31 B4 (B2)			คอง 41 B4 (B2)	คอง 33 B4 (B1)	คอง 213 B4 (B2)	คอง 31 B4 (B2)	คอง 44 B4 (B2)	คอง 53 B4 (B2)	คอง 243 B4 (B2)	จ้อง B (>B4)
145. จ้าง to order, to employ	คอง 31 C4 (C2)	คอง 31 C4 (C2)	คอง 453 C4 (C2)		คอง 11 C4 (C2)	คอง 55 C4 (C2)	คอง 21 C4 (C2)	คอง 43 C4 (C2)	คอง 35 C4 (C2)	คอง 42 C4 (C2)	คอง 11 C4 (C2)	คอง 342 C4 (C2)	คอง 45 C4 (C2)	คอง 35 C4 (C2)	คอง 243 C4 (C2)	จ้อง C (>C4)

ความหมาย	โศก	โศภาว	โศมืองเด็ก	โศนง	โศก	โศน	โศพาท	โศนือ	โศ	สว	โศนิน	สวโน	สว	สว	สว	สว
146. ซ่อน to hide, to conceal	son 44 B4 (B2) suan 44 B4 (B2)		son 33 B4 (B2) (lii 453 C4 (C2))		(saw 33 B4 (B2) saw 35 B1 (B1))	(lii 55 C4 (C2))	son 21 C4 (C2)		son 41 B4 (B2)	son 33 B4 (B1)	son 213 B4 (B2)	son 31 B4 (B2)	(saw 44 B4 (B2))	son 53 B4 (B2)	(saw 31 C1 (C1))	*son B (>B4)
147. ซ้อม (-ซ้ำ) to pound again	som 31 C4 (C2)	som 31 C4 (C2)			som 11 C4 (C2)	som 55 C4 (C2)	som 21 C4 (C2)	som 43 C4 (C2)	som 35 C4 (C2)		som 11 C4 (C2)	som 342 C4 (C2)	(tam 24 A2 (A1))	som 35 C4 (C2) (tam 33 A2 (A2))	(tam 312 A2 (A1))	*som C (>C4)
148. ซ้าย left side	saay 31 C4 (C2)	saay 31 C4 (C2)	saay 453 C4 (C2)	saay 51 C4 (C2)	saay 11 C4 (C2)	saay 55 C4 (C2)	saay 21 C4 (C2)	saay 43 C4 (C2)	saay 35 C4 (C2)	saay 42 C4 (C2)	saay 11 C4 (C2)	saay 342 C4 (C2)	saay 45 C4 (C2)	saay 35 C4 (C2)	saay 243 C4 (C2)	*saay C (>C4)
149. ซ้ำ to repeat		sam 31 C4 (C2)	sam 453 C4 (C2)		sam 11 C4 (C2)	sam 55 C4 (C2)	sam 21 C4 (C2)	sam 43 C4 (C2)	sam 35 C4 (C2)	sam 42 C4 (C2)	sam 11 C4 (C2)	sam 342 C4 (C2)	sam 45 C4 (C2)	sam 35 C4 (C2)	sam 243 C4 (C2)	*sam C (>C4)
150. ซิ่น skirt	sin 21 C1 (C1)	sin 24 C1 (C1)	sin 41 C1 (C1)	sin 14 C1 (C1)	sin 24? C1 (C1)	sin 53 C1 (C1)	sin 21? C1 (C1)	sin 31 C1 (C1)	sin 41 B4 (B2)	sin 21? C1 (C1)	sin 44 C1 (C1)	sin 42 C1 (C1)	sin 53 C1 (C1)	sin 55 C1 (C1)	sin 31 C1 (C1)	*sin C (>C1) ¹¹
151. ซี่ rib, tooth (of a comb, rake, etc.)		si 24 C1 (C1) intercourse	sii 41 C1 (C1) intercourse		si 24? C1 (C1)	sii 53 C1 (C1)	sii 21? C1 (C1)	si 31 C1 (C1)	sii 41 B4 (B2)		see 44 C1 (C1)	sii 42 C1 (C1)	sii 53 C1 (C1)	sii 55 C1 (C1)	sii 31 C1 (C1)	*sii C (>C1)
152. ซื่อ straight	suu 44 B4 (B2)	suu 454 B4 (B2)	suu 33 B4 (B2)		suu 33 B4 (B2)	suuu 31 B4 (B2)	suuu 11 B4 (B2)	suu 33 B4 (B2)	suuu 41 B4 (B2)	suuu 33 B4 (B1)	suu 213 B4 (B2)	suu 31 B4 (B2)	suuu 44 B4 (B2)	suuu 53 B4 (B2)	suuu 243 B4 (B2)	*suuu B (>B4)
153. ซื้อ to buy	suu 31 C4 (C2)	suu 31 C4 (C2)	suu 453 C4 (C2)		suu 11 C4 (C2)	suuu 55 C4 (C2)	suuu 21 C4 (C2)	suu 43 C4 (C2)	suuu 35 C4 (C2)	suuu 42 C4 (C2)	suu 11 C4 (C2)	suu 342 C4 (C2)	suuu 45 C4 (C2)	suuu 35 C4 (C2)	suuu 243 C4 (C2)	*suu C (>C4)
154. ใช้ to preen, to search for	say 31 C4 (C2)					say 55 C4 (C2)	say 21 C4 (C2)		say 35 C4 (C2)		saay 11 C4 (C2)	say 342 C4 (C2)	(khee 31 B1 (B1))	say 35 C4 (C2)	(kut 243 DS3 (DS1))	*zay C (>C4)
155. เฒ่า old, aged	thaw 21 C1 (C1)	thaw 24 C1 (C1)	thaw 41 C1 (C1)	thaw 14 C1 (C1)	thaw 24? C1 (C1)	thaw 53 C1 (C1)	thaw 21? C1 (C1)	thaw 31 C1 (C1)	thaw 41 B4 (B2)	thaw 21? C1 (C1)	thaaw 44 C1 (C1)	(kee 44 B1 (B1))	thaw 53 C1 (C1)	thaw 55 C1 (C1)	thaw 31 C1 (C1)	*thaw C (>C1)
156. หัว grub in bamboo	duag 21 C3 (C1)	duag 24 C3 (C1)	duag 41 C3 (C1)	duag 14 C1 (C1)	duag 24? C3 (C1)	duag 53 C3 (C1)			duag 41 C3 (C1)		duag 33 C3 (C1)	duag 42 C3 (C1)	duag 53 C3 (C1)	duag 55 C3 (C1)	duag 243 C3 (C2)	*duag C (>C3)
157. หัว amputated	duan 21 C3 (C1)	don 24 C3 (C1)			(kut 35 DS2 (DS1))	duan 53 C3 (C1)			duan 41 C3 (C1)	duaan 42 C3 (C2)	duan 33 C3 (C1)	duan 42 C3 (C1)	(kut 45 DS2 (DS1))	duan 55 C3 (C1) dun 55 C3 (C1)	(kut 243 DS2 (DS1))	*duan C (>C3)
158. คำ to scold	daa 45 B3 (B1) laa 45 B3 (B1)	daa 45 B3 (B1) / baa 45 B3 (B1)	daa 22 B3 (B1)		daa 35 B3 (B1)	daa 11 B3 (B1)	naa 33 B3 (B1)	laa 22 B1 (B1)	daa 21 B3 (B1)	daa 33 B3 (B1)	daa 241 B3 (B1)	daa 44 B3 (B1) (cheeng 31 B4 (B2))	daa 31 B3 (B1)	daa 21 B3 (B1)	(laay 243 B4 (B2))	*daa B (>B3)
159. คำ potash, lye	daag 45 B3 (B1)	daag 45 B3 (B1)	daag 22 B3 (B1)			daag 11 B3 (B1) / daag 11 B3 (B1)		(taw 33 B4 (B2))	daag 21 B3 (B1)	daag 33 B3 (B1)	daag 241 B3 (B1)	daag 44 B3 (B1)	daag 31 B3 (B1)	daag 21 B3 (B1)	daag 31 B3 (B1)	*daag B (>B3)
160. คำ whitish, white spotted	daag 45 B3 (B1)	baag 45 B3 (B1)		laag 44 B1 (B1)	daag 35 B3 (B1)		naag 33 B1 (B1)	laag 22 B1 (B1)	daag 21 B3 (B1)	daag 33 B3 (B1)	daag 241 B3 (B1)	daag 44 B3 (B1)	daag 31 B3 (B1) / (laay 31 A4 (A2))			*daag B (>B3) ¹²
161. คำ stubborn	daan 21 C3 (C1) / laan 21 C1 (C1)	daan 24 C3 (C1)	daan 41 C3 (C1)		daan 24? C3 (C1)	daan 53 C3 (C1)			daan 41 C3 (C1)	daan 42 C3 (C2)	(duuu 33 C3 (C1))	daan 42 C3 (C1) (duuu 35 C3 (C3))	(duuu 53 C3 (C1))	daan 55 C3 (C1)	(duuu 243 C3 (C2))	*daan C (>C3)
162. คำ handle	dam 21 C3 (C1) / lam 21 C1 (C1)	dam 24 C3 (C1)	daam 41 C3 (C1)	lam 14 C1 (C1)	dam 24? C3 (C1) / daam 24? C3 (C1)	daam 53 C3 (C1)	nam 21? C1 (C1)		daam 41 C3 (C1)	daam 42 C3 (C2)	dam 33 C3 (C1)	daam 42 C3 (C1)	daam 53 C3 (C1)	daam 55 C3 (C1)	daam 243 C3 (C2)	*daam C (>C3)
163. คำ thread	daay 21 C3 (C1)	daay 24 C3 (C1)	daay 41 C3 (C1)		daay 24? C3 (C1)	daay 53 C3 (C1)	naay 21? C1 (C1)	laay 31 C1 (C1)	daay 41 C3 (C1)	daay 42 C3 (C2)	daay 33 C3 (C1)	daay 42 C3 (C1)	daay 53 C3 (C1)	faay 55 C3 (C1)	daay 243 C3 (C2)	*daay C (>C3)

ความหมาย	โตคำ	โทษาว	โทษองเติก	โทษง	โทษ็	โทษอน	โทษวน	โทษนือ	โทษ	คาว	โทษันได้	คากโน	ผู้โทษ	พวน	ผู้	PSWT
164. สิ้น to squirm	din 21 C3 (C1)		din 41 C3 (C1)		din 24? C3 (C1)/ (tin 24? C3 (C1))	din 53 C3 (C1)		(tin 31 C2 (C1)/ ten 31 C2 (C1))	din 41 C3 (C1)	din 42 C3 (C2)	(ten 33 C2 (C1))	din 42 C3 (C1)	(tin 24 A2 (A1))	din 55 C3 (C1)	din 243 C3 (C2)/ (tin 312 A2 (A1))	*?din C (>C3)
165. ชิ้น a piece or a stick of cut fire wood	don 21 C3 (C1)	dun 24 C3 (C1)	don 41 C3 (C1)		dun 24? C3 (C1)	dun 53 C3 (C1)	non 21? C1 (C1)		dun 41 C3 (C1)	don 42 C3 (C2)	doon 33 C3 (C1)/ duun 33 C3 (C1)	dun 42 C3 (C1)	don 53 C3 (C1)	dun 55 C3 (C1)	dun 243 C3 (C2)	*?dun C (>C3)
166. แค้น white spot on the head of an animal	den 45 B3 (B1)	den 45 B3 (B1)	den 22 B3 (B1)	len 44 B1 (B1)		den 11 B3 (B1)		nen 33 B1 (B1)	den 21 B3 (B1)	deen 33 B3 (B1)			deen 31 B3 (B1)	den 21 B3 (B1)		*?den B (>B3)
167. ไร to get	day 21 C3 (C1)/lay 21 C1 (C1)	day 24 C3 (C1)	day 41 C3 (C1)	lay 14 C1 (C1)	day 24? C3 (C1)	day 53 C3 (C1)	nay 21? C1 (C1)	day 31 C3 (C1)/ lay 31 C1 (C1)	daay 41 C3 (C1)	day 42 C3 (C2)	daay 33 C3 (C1)	daay 42 C3 (C1)	day 53 C3 (C1)	day 55 C3 (C1)	day 243 C3 (C2)	*?day C (>C3)
168. ต้น tree trunk	ton 21 C2 (C1)	ton 24 C2 (C1)	ton 41 C2 (C1)	ton 14 C2 (C1)	tun 24? C2 (C1)	ton 53 C2 (C1)	ton 21? C2 (C1)	ton 31 C2 (C1)	ton 41 C2 (C1)	ton 42 C2 (C2)	ton 33 C2 (C1)	ton 42 C2 (C1)	ton 53 C2 (C1)	ton 55 C2 (C1)	ton 243 C2 (C2)	*ton C (>C2)
169. ต้ม to cook in water boil	tom 21 C2 (C1)	tum 24 C2 (C1)		tom 14 C2 (C1)	tum 24? C2 (C1)	tom 53 C2 (C1)	tom 21? C2 (C1)	tom 31 C2 (C1)	tom 41 C2 (C1)	tom 42 C2 (C2)	tom 33 C2 (C1)	tom 42 C2 (C1)	tom 53 C2 (C1)	tom 55 C2 (C1)	tom 243 C2 (C2)	*tom C (>C2)
170. (ตัว) ผึ้ง wasp	to 45 B2 (B1)/ quay 45 B1 (B1))	to 45 B2 (B1)	to 22 B2 (B1)	to 44 B2 (B1)	to 35 B2 (B1)	to 11 B2 (B1)	to 33 B2 (B1)	to 22 B2 (B1)	to 21 B2 (B1)	to 33 B2 (B1)	to 241 B2 (B1)	to 44 B2 (B1)	to 31 B2 (B1)	to 21 B1(B2)	to 31 B2 (B1)	*to B (>B2)
171. ผูก to join, put together	to 45 B2 (B1)	to 45 B2 (B1)	to 22 B2 (B1)	to 44 B2 (B1)	to 35 B2 (B1)	to 11 B2 (B1)	to 33 B2 (B1)	to 22 B2 (B1)	to 21 B2 (B1)	to 33 B2 (B1)	to 241 B2 (B1)	to 44 B2 (B1)	to 31 B2 (B1)	to 21 B1(B2)		*to B (>B2)
172. ต้อน to go to meet someone, to round up	to 21 C2 (C1)		to 41 C2 (C1)		to 24? C2 (C1)	to 53 C2 (C1)			to 41 C2 (C1)	to 42 C2 (C2)	to 33 C2 (C1)	(day 31 B4 (B2) yik 33 DS4 (DS2))	day 44 B4 (B2)	to 55 C2 (C1)	(day 243 B4 (B2))	*to 33 C (>C2)
173. ตอย to knock, crack open	toy 45 B2 (B1)	(tot DS1 (to kick))	toy 22 B2 (B1)		toy 35 B2 (B1)	toy 11 B2 (B1)	toy 33 B2 (B1)	toy 22 B2 (B1)	toy 21 B2 (B1)		toy 241 B2 (B1)	(chok 33 DS4 (DS2))	(tin 24 A2 (A1))	toy 21 B2 (B1)	(tin 312 A2 (A1))	*toy B (>B2)
174. ตั่ง stool	ta 45 B2 (B1)	ta 45 B2 (B1)	ta 22 B2 (B1)	ta 44 B2 (B1)	ta 35 B2 (B1)	ta 11 B2 (B1)	ta 33 B2 (B1)	ta 22 B2 (B1)	ta 21 B2 (B1)	ta 33 B2 (B1)	ta 241 B2 (B1)	tiam 241 A2 (A1)	ta 31 B2 (B1)	ta 21 B2 (B1)	ta 31 B2 (B1)	*ta B (>B2)
175. ตั้ง to erect, establish	ta 21 C2 (C1)	ta 24 C2 (C1)	ta 41 C2 (C1)	ta 14 C2 (C1)	ta 24? C2 (C1)	ta 53 C2 (C1)	ta 21? C2 (C1)	ta 31 C2 (C1)	ta 41 C2 (C1)	ta 42 C2 (C2)	ta 33 C2 (C1)	ta 42 C2 (C1)	ta 53 C2 (C1)	ta 55 C2 (C1)	ta 243 C2 (C2)	*ta C (>C2)
176. ต่าง each	ta 45 B2 (B1)			ta 44 B2 (B1)	ta 35 B2 (B1)		ta 33 B2 (B1)	ta 22 B2 (B1)	ta 21 B2 (B1)	ta 33 B2 (B1)	ta 241 B2 (B1)	ta 44 B2 (B1)				*ta B (>B2)
177. ต่ำ low	ta 45 B2 (B1)	ta 45 B2 (B1)	ta 22 B2 (B1)	ta 44 B2 (B1)	ta 35 B2 (B1)/ tem 35 B2 (B1)	ta 11 B2 (B1)	ta 33 B2 (B1)	ta 22 B2 (B1)	ta 21 B2 (B1)	ta 33 B2 (B1)	ta 241 B2 (B1)	ta 44 B2 (B1)	ta 31 B2 (B1)/ (tin 53 C2 (C1))	ta 21 B2 (B1)	ta 31 B2 (B1)	*ta B (>B2)
178. ตื้น shallow	tu 21 C2 (C1)	tun 24 C2 (C1)	tu 41 C2 (C1)	tun 14 C2 (C1)	tun 24? C2 (C1)	tun 53 C2 (C1)	tun 21? C2 (C1)	tun 31 C2 (C1)	tun 41 C2 (C1)	tun 42 C2 (C2)	tun 33 C2 (C1)	tun 42 C2 (C1)	tun 53 C2 (C1)	tun 55 C2 (C1)	tun 243 C2 (C2)	*tun C (>C2)
179. ตื่น to get up, to wake up	tun 45 B2 (B1)	tun 45 B2 (B1)	tun 22 B2 (B1)	tun 44 B2 (B1)	tun 35 B2 (B1)	tun 11 B2 (B1)	tun 33 B2 (B1)	tun 22 B2 (B1)	tun 21 B2 (B1)	tun 33 B2 (B1)	tun 241 B2 (B1)	tun 44 B2 (B1)	tun 31 B2 (B1)	tun 21 B1(B2)	(luk 31 DS4 (DS2))	*tun B (>B2)
180. ตุ่ม small boil, pimple	tun 45 B2 (B1)	tun 45 B2 (B1)	tun 22 B2 (B1)/ tun 22 B2 (B1)	tun 44 B2 (B1)	tun 35 B2 (B1)	tun 11 B2 (B1)	tun 33 B2 (B1)	tun 22 B2 (B1)	tun 21 B2 (B1)	tun 33 B2 (B1)		tun 44 B2 (B1)	tun 31 B2 (B1)	tun 21 B2 (B1)	tun 31 B2 (B1)	*tun B (>B2)
181. ตู้ cupboard	tu 21 C2 (C1)	tun 31 C4 (C2) (ตู้)	tu 41 C2 (C1)		tu 24? C2 (C1)	tun 53 C2 (C1)		tu 31 C2 (C1)	tun 41 C2 (C1)	tu 42 C2 (C2)	too 33 C2 (C1)	tu 42 C2 (C1)	tun 53 C2 (C1)	tun 55 C2 (C1)	tu 243 C2 (C2)	*tu C (>C2)
182. เต้น to jump, to hop					tin 24? C2 (C1)	ten 53 C2 (C1)	ten 21? C2 (C1)	(tin 31 C2 (C1)/ ten 31 C2 (C1))	ten 41 C2 (C1)	ten 42 C2 (C2)	ten 33 C2 (C1)	ten 42 C2 (C1)	(tin 53 C3 (C1))	ten 55 C2 (C1)		*ten B (>B2)

ความหมาย	ไทดำ	ไทขาว	ไทเมืองเดิม	ไทแดง	ไทเฒ่า	ไทยวน	ไทพม่า	ไทเหนือ	ไทย	ลาว	ไทจีนใต้	สกล	ผู้ไท	พวน	ญ้อ	PSWT	
183. ไม้ gourd	taw 21 C2 (C1)	taw 24 C2 (C1)	taw 41 C2 (C1)		taw 24? C2 (C1)	taw 53 C2 (C1)	taw 21? C2 (C1)	taw 31 C2 (C1)	taw 41 C2 (C1)	taw 42 C2 (C2)	taaw 33 C2 (C1)	naam 342 C4 (C2) taaw 42 C2 (C1)	taw 53 C2 (C1)	taw 55 C2 (C1) ba naam 35 C4 (C2)	taw 243 C2 (C2)	*taw C (>C2)	
184. เต่า turtle	taw 45 B2 (B1)	taw 45 B2 (B1)	taw 22 B2 (B1)		taw 35 B2 (B1)	taw 11 B2 (B1)	taw 33 B2 (B1)	taw 22 B2 (B1)	taw 21 B2 (B1)	taw 33 B2 (B1)	taw 241 B2 (B1)	taaw 44 B2 (B1)	taw 31 B2 (B1)	taaw 21 B1(B2)	taw 31 B2 (B1)	*taw B (>B2)	
185. เดี from, since	te 45 B2 (B1)	te 45 B2 (B1)	te 22 B2 (B1)		te 35 B2 (B1)	te 11 B2 (B1)			tee 21 B2 (B1)	tee 33 B2 (B1)	tee 241 B2 (B1)	tee 44 B2 (B1)	tee 31 B2 (B1)	tee 21 B2 (B1)		*tee B (>B2)	
186. เขียน to write	tem 21 C2 (C1)	tem 24 C2 (C1)	tem 41 C2 (C1)	tem 14 C2 (C1)	tem 24? C2 (C1)	tem 53 C2 (C1)			teem 41 C2 (C1)	teem 42 C2 (C2)	teem 33 C2 (C1)	(thaa 33 A4 (A2))	(thaa 31 A4 (A2))	teem 55 C2 (C1)		*teem C (>C2)	
187. ใต้ under, below	tau 21 C2 (C1)	tau 24 C2 (C1)	tau 41 C2 (C1)	tau 14 C2 (C1)	tau 24? C2 (C1)	tau 53 C2 (C1)	tau 21? C2 (C1)	tau 31 C2 (C1) tau 31 C2 (C1)	tau 41 C2 (C1)	tau 42 C2 (C2)	tau 33 C2 (C1)	tau 42 C2 (C1)	tau 53 C2 (C1)	tau 55 C2 (C1)	(taa 312 A4 (A2) laag 243 B4 (B2))	*tau C (>C2)	
188. ไม้ to creep, move like a worm	tay 45 B2 (B1)	tay 45 B2 (B1)	tay 22 B2 (B1)	tay 44 B2 (B1)	tay 35 B2 (B1)	tay 11 B2 (B1)	tay 33 B2 (B1)	tay 22 B2 (B1)	tay 21 B2 (B1)	tay 33 B2 (B1)	tay 241 B2 (B1)	taay 44 B2 (B1)	tay 31 B2 (B1)	tay 21 B1(B2)	tay 31 B2 (B1)	*tay B (>B2)	
189. ไม้ torch	tay 21 C2 (C1)	tay 24 C2 (C1)	tay 41 C2 (C1)	tay 14 C2 (C1)	taw 24? C2 (C1)	khee 31 B4 (B2)		tay 31 C2 (C1)	tay 41 C2 (C1)	ka tay 42 C2 (C2)	taay 33 C2 (C1)	taay 42 C2 (C1) (khrup 33 DS4 (DS2) fay 33 A4 (A2))	tay 53 C2 (C1)	tay 55 C2 (C1)	tay 243 C2 (C2)	*tay C (>C2)	
190. ถ้วย complete	thuan 21 C1 (C1)					thuan 53 C1 (C1)	thon 21? C1 (C1)		thuan 41 C1 (C1)	thuan 21? C1 (C1)	thuan 44 C1 (C1)	thuan 42 C1 (C1)		thuan 55 C1 (C1)		*thuan C (>C1)	
191. ถ้วย cup, bowl	thuay 21 C1 (C1)	thoy 24 C1 (C1)	thuay 41 C1 (C1)	thuay 14 C1 (C1)	thoy 24? C1 (C1)	thoy 53 C1 (C1)			thuay 41 C1 (C1)	(waw 21? C1 (C1))	thuay 44 C1 (C1)	thuay 42 C1 (C1)	thooy 53 C1 (C1)	thuay 55 C1 (C1)	thuay 31 C1 (C1)	*thuay C (>C1)	
192. ต่อ to join	tho 45 B1 (B1)	tho 45 B1 (B1)				thoo 11 B1 (B1)	tho 45 A1 (A1)		thoo 21 B1 (B1)	thoo 33 B1 (B1)	thoo 352 B1 (B1)	thoo 44 B1 (B1)	thoo 31 B1 (B1)	thoo 21 B1 (B1)	thoo 31 B1 (B2)	(phaay 33 B4 (B2))	*thoo B (>B1) ¹³
193. ถั่ว bean, pea	thua 45 B1 (B1)	tho 45 B1 (B1)	thua 22 B1 (B1)	thua 44 B1 (B1)	tho 35 B1 (B1)	thua 11 B1 (B1)	tho 33 B1 (B1)	tho 22 B1 (B1)	thua 21 B1 (B1)	thuaa 33 B1 (B1)	thua 352 B1 (B1)	thua 44 B1 (B1)	thoo 31 B1 (B1)	thua 21 B1 (B1)	thua 31 B1 (B1)	*thua B (>B1) ¹⁴	
194. ถ้า if	naa 22 A1 (A1)/baa 22 A3 (A1))	naa 24 C1 (C1))			tha 24? C1 (C1)	thaa 53 C1 (C1)			thaa 41 C1 (C1)	thaa 21? C1 (C1)	thaa 44C1 (C1)	thaa 42 C1 (C1)	thaa 53 C1 (C1)			*thaa C (>C1)	
195. ถ่าน charcoal	thaan 45 B1 (B1)	thaan 45 B1 (B1)	thaan 22 B1 (B1)	thaan 44 B1 (B1)	thaan 35 B1 (B1)	thaan 11 B1 (B1)	thaan 33 B1 (B1)	thaan 22 B1 (B1)	thaan 21 B1 (B1)	thaan 33 B1 (B1)	thaan 352 B1 (B1)	thaan 44 B1 (B1)	thaan 31 B1 (B1)	thaan 21 B1 (B1)	thaan 31 B1 (B1)	*thaan B (>B1)	
196. ใส to pour liquid, change	thay 45 B1 (B1)/khaay 45 B1 (B1)	thay 45 B1 (B1) khaay 45 B1 (B1)/khaay 45 B1 (B1)	thaa 22 B1 (B1)		thaa 35 B1 (B1)	thaa 11 B1 (B1)		thay 22 B1 (B1)	thaa 21 B1 (B1)	thaa 33 B1 (B1)/(thaa 33 B1 (B1))	thaa 352 B1 (B1)	thaa 44 B1 (B1)	(khrup 31 B2 (B1))	thaa 21 B1 (B1)		*thaa B (>B1)	
197. ถ้ำ cave	tham 21 C1 (C1)	tham 24 C1 (C1)	tham 41 C1 (C1)	tham 14 C1 (C1)	tham 24? C1 (C1)	tham 53 C1 (C1)	tham 21? C1 (C1)	tham 31 C1 (C1)	tham 41 C1 (C1)	tham 21? C1 (C1)	tham 44 C1 (C1)	tham 42 C1 (C1)	tham 53 C1 (C1)	tham 55 C1 (C1)	tham 31 C1 (C1)	*tham C (>C1)	
198. หนา thick, dense	thi 45 B1 (B1)	thi 45 B1 (B1)	thi 22 B1 (B1)	thii 44 B1 (B1)	thi 35 B1 (B1)	thii 11 B1 (B1)	thii 33 B1 (B1)	thi 22 B1 (B1)	thii 21 B1 (B1)	thii 33 B1 (B1)	thii 352 B1 (B1)	thii 44 B1 (B1)	thii 31 B1 (B1)	thii 21 B1 (B1)	thii 31 B1 (B1)	*thii B (>B1)	
199. เถ้า ashes	taw 44 B4 (B2)	taw 454 B4 (B2)	taw 33 B4 (B2)	taw 14 B4 (B2)	taw 33 B4 (B2)	taw 31 B4 (B2)	taw 11 B4 (B2)	taw 33 B4 (B2) thaw 33 B4 (B2)	thaw 41 C1 (C1)	thaw 33 B4 (B1)	thaa 213 B4 (B2)	thaa 31 B4 (B2)	thaw 44 B4 (B2)	thaw 53 B4 (B2)	thaw 243 B4 (B2)	*daw B (>B4)	
200. เถื่อน wild	thuan 45 B1 (B1)	thran 45 B1 (B1)	thuan 22 B1 (B1)		thran 35 B1 (B1)	thuan 11 B1 (B1)	thran 33 B1 (B1)	thran 22 B1 (B1)	thuan 21 B1 (B1)	thuan 33 B1 (B1)	thuan 352 B1 (B1)	thuan 44 B1 (B1)	thran 31 B1 (B1)	thuan 21 B1 (B1)		*thuan B (>B1)	

ความหมาย	โตคำ	โทษาว	โหม้องเด็ก	โหมคง	โหล็ล	โหลยง	โฬพำก	โฬเพือ	โฬย	ลว	โฬยถิ่นได้	ลวกับ	ผู้โ	พวน	ผู้ล	PSWT
201. โถ้ to change, to redeem	thay 45 B1 (B1)	thay 45 B1 (B1)			thayy 35 B1 (B1)	thay 11 B1 (B1)	thay 33 B1 (B1)		thay 21 B1 (B1)	thay 33 B1 (B1)	thay 352 B1 (B1)	thayy 44 B1 (B1)	thay 31 B1 (B1)	thay 21 B1 (B1)	thay 243 C4 (C2)	*thay B (>B1)
202. ฬวฬ to flood, inundate	thuum 21 C1 (C1)	thoom 24 C1 (C1)	thuum 41 C1 (C1)		thom 24? C1 (C1)	thuum 53 C1 (C1)	thom 21? C1 (C1)	thom 31 C1 (C1)	thuum 41 B4 (B2)	thuum 21? C1 (C1)	thuum 44 C1 (C1)	thuum 42 C1 (C1)	thoom 53 C1 (C1)	thuum 55 C1 (C1)	thuum 31 C1(C1)	*thuum C (>C1)
203. ฬ็ฬ stomach	ทง 31 C4 (C2)	ทง 31 C4 (C2)	ทง 453 C4 (C2)	ทง 51 C4 (C2)	ทง 11 C4 (C2)	ทง 55 C4 (C2)	ทง 21 C4 (C2)	ทง 43 C4 (C2)	ทง 35 C4 (C2)	ทง 42 C4 (C2)	ทง 11 C4 (C2)	(ทง 33 A4 (A2))	ทง 45 C4 (C2)	ทง 35 C4 (C2)	ทง 243 C4 (C2)	*ทง C (>C4)
204. ฬ็ฬ section	(ทอน 45 B1 (B1))	(ทอน 45 B1 (B1))	ทอน 41 C1 (C1)		ทอน 33 B4 (B2)	ทอน 31 B4 (B2)	ทอน 11 B4 (B2)	ทอน 33 B4 (B2)	ทอน 41 B4 (B2)	ทอน 33 B4 (B1)/(ทอน 33 B2 (B1))	ทอน 213 B4 (B2)	ทอน 31 B4 (B2)	ทอน 44 B4 (B2)	(ทอน 21 B2 (B1))	ทอน 243 B4 (B2)	*ทอน B (>B4)
205. ฬอฬ to weave (cloth)	tam 45 B2 (B1)	tam 45 B2 (B1)	tam 22 B2 (B1)	tam 44 B2 (B1)	tam 35 B2 (B1)	(ทอ 33 A4 (A2))	(ทอ 55 A4 (A2))	tam 22 B2 (B1)	(ทอ 33 A4 (A2))	tam 33 B2 (B1)	(ทอ 31 A4 (A2))	(ทอ 33 A4 (A2))	tam 31 B2 (B1)	tam 21 B2 (B1)	tam 31 B2 (B1)	*tam B (>B2)
206. ฬัง anvil	ตง 21 C1 (C1)			ตง 14 B4 (B2)	ตง 33 B4 (B2)	ตง 31 B4 (B2)	ตง 21? C1 (C1)	ตง 31 A2 (A2)	ตง 41 B4 (B2)		ตง 213 B4 (B2)	ตง 31 B4 (B2)		ตง 53 B4 (B2)		*ตง B (>B4)
207. ฬัว to spread all over	(ตุ 44 B4 (B2))				ตุ 33 B4 (B2)/ ตุ 33 B4 (B2)	(ทอ 31 B4 (B2))	ตุ 11 B4 (B2)		ตุ 41 B4 (B2)	ตุ 33 B4 (B1)	ตุ 213 B4 (B2)	ตุ 31 B4 (B2)	ตุ 44 B4 (B2)	ตุ 53 B4 (B2)		*ตุ B (>B4)
208. ฬ้า to dare, challenge	taa 31 C4 (C2)				taa 11 C4 (C2)	taa 55 C4 (C2)	taa 21 C4 (C2)	taa 43 C4 (C2)	taa 35 C4 (C2)	taa 42 C4 (C2)		taa 342 C4 (C2)	taa 45 C4 (C2)	taa 35 C4 (C2)	taa 243 C4 (C2)	*taa C (>C4)
209. ฬ้ายฬ็ฬ end of boat	taay 31 C4 (C2)	taay 31 C4 (C2)			thaay 11 C4 (C2)	taay 55 C4 (C2)			thaay 35 C4 (C2)	thaay 42 C4 (C2)	thaay 11 C4 (C2)	thaay 342 C4 (C2)	thaay 45 C4 (C2)	thaay 35 C4 (C2)		*daay C (>C4)
210. ฬ้าฬ็ฬ wharf, ford	taa 44 B4 (B2)	taa 454 B4 (B2)	taa 33 B4 (B2)	taa 14 B4 (B2)	taa 33 B4 (B2)	taa 31 B4 (B2)	taa 11 B4 (B2)	taa 33 B4 (B2)	taa 41 B4 (B2)	taa 33 B4 (B1)	taa 213 B4 (B2)	taa 31 B4 (B2)	taa 44 B4 (B2)	taa 53 B4 (B2)	taa 243 B4 (B2)	*taa B (>B4) ¹⁵
211. ฬั place, spot, ground	ti 44 B4 (B2)	ti 454 B4 (B2)	ti 33 B4 (B2)	ti 14 B4 (B2)	ti 33 B4 (B2)	ti 31 B4 (B2)	ti 11 B4 (B2)	ti 33 B4 (B2)/ ti 33 B4 (B2)	ti 41 B4 (B2)	ti 33 B4 (B1)	ti 213 B4 (B2)	ti 31 B4 (B2)	(ตง 24 A3 (A1))	(ตง 21 B3 (B1))	(ตง 31 B3 (B1))	*tii B (>B4)
212. ฬุฬ plain, open field	tu 44 B4 (B2)	tu 22 A3 (A1)	tu 33 B4 (B2)/ tu 41 C1 (C1)		tu 33 B4 (B2)	tu 31 B4 (B2)	tu 11 B4 (B2)	tu 31 C1 (C1)/ 43 C4 (C2)/ tu 31 C1 (C1)/ 43 C4 (C2)	tu 41 B4 (B2)	tu 33 B4 (B1)	tu 213 B4 (B2)	tu 44 B4 (B2)	tu 53 B4 (B2)	tu 243 B4 (B2)		*du 3 B (>B4)
213. ฬัว equal	tu 44 B4 (B2)	tu 454 B4 (B2)	tu 33 B4 (B2)	tu 14 B4 (B2)	taw 33 B4 (B2)/ tu 33 B4 (B2)	taw 31 B4 (B2)		taw 33 B4 (B2)	taw 41 B4 (B2)	taw 33 B4 (B1)/ tu 33 B4 (B1)	taw 213 B4 (B2)	taw 31 B4 (B2)	tu 44 B4 (B2)	tu 53 B4 (B2)	tu 243 B4 (B2)	*daw B (>B4) ~*daw B (>B4) ¹⁵
214. ฬัว slick, cane (to lean on)	taw 31 C4 (C2)	taw 31 C4 (C2)	taw 453 C4 (C2)		thaw 11 C4 (C2)	thaw 55 C4 (C2)	taw 21 C4 (C2)	taw 43 C4 (C2)	thaaw 35 C4 (C2)	thaw 42 C4 (C2)	thaaw 11 C4 (C2)	thaaw 342 C4 (C2)	thaw 45 C4 (C2)	thaw 35 C4 (C2)		*daw C (>C4)
215. ฬั really	te 31 C4 (C2)	te 31 C4 (C2)	te 453 C4 (C2)	te 51 C4 (C2)	te 11 C4 (C2)	te 55 C4 (C2)	te 21 C4 (C2)	te 43 C4 (C2)	thee 35 C4 (C2)	thee 42 C4 (C2)	thee 11 C4 (C2)	thee 342 C4 (C2)	thee 45 C4 (C2)	thee 35 C4 (C2)		*dee C (>C4)
216. ฬาน dais, elevated place					ten 33 B4 (B2)	ten 31 B4 (B2)			then 41 B4 (B2)	then 33 B4 (B1)	then 213 B4 (B2)	then 31 B4 (B2)	(haan 45 C4 (C2))	then 53 B4 (B2)		*den B (>B4)
217. ฬ็ฬ underneath the knee	ทง 44 B4 (B2)	ทง 454 B4 (B2)	ทง 33 B4 (B2)	ทง 32 A4 (A2)	ทง 33 B4 (B2)	ทง 31 B4 (B2)	ทง 11 B4 (B2)	ทง 33 B4 (B2)/ ทง 33 B4 (B2)	ทง 41 B4 (B2)	ทง 33 B4 (B1)	ทง 213 B4 (B2)	ทง 31 B4 (B2)	(khaa 24 A1 (A1))	(pii 33 A2 (A2)) khe 53 B4 (B2)	(pii 312 A2 (A1)) khe 243 B4 (B2)	*ทง B (>B4)
218. ฬ็ฬ younger sibling	ทง 31 C4 (C2)	ทง 31 C4 (C2)	ทง 453 C4 (C2)	ทง 51 C4 (C2)	ทง 11 C4 (C2)	ทง 55 C4 (C2)	ทง 21 C4 (C2)	ทง 43 C4 (C2)	ทง 35 C4 (C2)	ทง 42 C4 (C2)	ทง 11 C4 (C2)	ทง 342 C4 (C2)	ทง 45 C4 (C2)	ทง 35 C4 (C2)	ทง 243 C4 (C2)	*ทง C (>C4)

ความหมาย	ไทดำ	ไทขาว	ไทเมืองเล็ก	ไทสง	ไทย	ไทยวน	ไทพาก	ไทเหนือ	ไทย	ลาว	ไทถิ่นใต้	ตากใบ	ผู้ไท	พวน	ญ้อ	PSWT
219. น้อย small, little	น้อย 31 C4 (C2)	น้อย 31 C4 (C2)	น้อย 453 C4 (C2)	น้อย 51 C4 (C2)	น้อย 11 C4 (C2)	น้อย 55 C4 (C2)	น้อย 21 C4 (C2)	น้อย 43 C4 (C2)	น้อย 35 C4 (C2)	น้อย 217 C1 (C1)	น้อย 11 C4 (C2)	น้อย 342 C4 (C2)	น้อย 45 C4 (C2)	น้อย 35 C4 (C2)	น้อย 243 C4 (C2)	*น้อย C (>C4)
220. นั่ง to sit	นั่ง 44 B4 (B2)	นั่ง 454 B4 (B2)		นั่ง 14 B4 (B2)	นั่ง 33 B4 (B2)	นั่ง 31 B4 (B2)	นั่ง 11 B4 (B2)	นั่ง 33 B4 (B2) / นั่ง 33 B4 (B2)	นั่ง 41 B4 (B2)	นั่ง 33 B4 (B1)	นั่ง 213 B4 (B2)	นั่ง 31 B4 (B2)	นั่ง 44 B4 (B2)	นั่ง 22 B2(B4)	นั่ง 243 B4 (B2)	*นั่ง B (>B4)
221. มั่งร้าน scaffolding		ห้าน 31 C4 (C2)	ห้าน 453 C4 (C2)		ห้าน 11 C4 (C2)	ห้าน 55 C4 (C2)			ห้าน 41 B4 (B2) / ราน 35 C4 (C2)		ราน 213 B4 (B2) / ราน 11 C4 (C2)	ราน 31 B4 (B2) / ราน 342 C4 (C2)	ห้าน 45 C4 (C2)	ห้าน 35 C4 (C2)	らん 243 C4 (C2)	*ราน C (>C4)
222. น้า mother's younger sibling	น้า 31 C4 (C2)	น้า 31 C4 (C2)	น้า 453 C4 (C2)	น้า 51 C4 (C2)	น้า 11 C4 (C2)	น้า 55 C4 (C2)	น้า 21 C4 (C2)	น้า 43 C4 (C2) / ล้า 43 C4 (C2)	น้า 35 C4 (C2)	น้า 42 C4 (C2)	น้า 11 C4 (C2)	น้า 342 C4 (C2)	น้า 45 C4 (C2)	น้า 35 C4 (C2)	น้า 243 C4 (C2)	*น้า C (>C4)
223. น้ำ water	น้ำ 31 C4 (C2)	น้ำ 31 C4 (C2)	น้ำ 453 C4 (C2)	น้ำ 51 C4 (C2)	น้ำ 11 C4 (C2)	น้ำ 55 C4 (C2)	น้ำ 21 C4 (C2)	น้ำ 43 C4 (C2) / ล้ำ 43 C4 (C2)	น้ำ 35 C4 (C2)	น้ำ 42 C4 (C2)	น้ำ 11 C4 (C2)	น้ำ 342 C4 (C2)	น้ำ 45 C4 (C2)	น้ำ 35 C4 (C2)	น้ำ 243 C4 (C2)	*น้ำ C (>C4)
224. นิ้ว finger	นิ้ว 31 C4 (C2)	นิ้ว 31 C4 (C2)	นิ้ว 453 C4 (C2)	นิ้ว 51 C4 (C2)	นิ้ว 11 C4 (C2)	นิ้ว 55 C4 (C2)	นิ้ว 21 C4 (C2)	นิ้ว 43 C4 (C2) / ลิ้ว 43 C4 (C2)	นิ้ว 35 C4 (C2)	นิ้ว 42 C4 (C2)	นิ้ว 11 C4 (C2)	นิ้ว 342 C4 (C2)	นิ้ว 45 C4 (C2)	นิ้ว 35 C4 (C2)	นิ้ว 243 C4 (C2)	*นิ้ว C (>C4)
225. นิ่ว kidney stone	นิ่ว 21 C1 (C1) / น้าว 21 C1 (C1)		นิ่ว 41 C1 (C1)	นิ่ว 14 C1 (C1)	นิ่ว 247 C1 (C1)	นิ่ว 53 C1 (C1)			นิ่ว 41 B4 (B2)	นิ่ว 217 C1 (C1)	นิ่ว 44 C1 (C1)	นิ่ว 42 C1 (C1)	นิ่ว 53 C1 (C1)	นิ่ว 55 C1 (C1)	นิ่ว 31 C1 (C1)	*นิ่ว C (>C1)
225. นิ้วก้อย little finger	ก้อย 21 C2 (C1)	ก้อย 24 C2 (C1)	ก้อย 41 C2 (C1)	ก้อย 14 C2 (C1)	ก้อย 247 C2 (C1)	ก้อย 53 C2 (C1)	ก้อย 217 C2 (C1)		ก้อย 41 C2 (C1)	ก้อย 42 C2 (C2)	ก้อย 33 C2 (C1)	ก้อย 42 C2 (C1)	ก้อย 53 C2 (C1)	ก้อย 55 C2 (C1)	ก้อย 243 C2 (C2)	*ก้อย C (>C2)
227. นึ่ง to steam	นึ่ง 21 C1 (C1)	นึ่ง 24 C1 (C1)	นึ่ง 41 C1 (C1)	นึ่ง 14 C1 (C1)	นึ่ง 247 C1 (C1)	นึ่ง 53 C1 (C1)	นึ่ง 217 C1 (C1)	นึ่ง 31 C1 (C1) / หึ่ง 31 C1 (C1)	นึ่ง 41 B4 (B2)	นึ่ง 217 C1 (C1)	นึ่ง 44 C1 (C1)	นึ่ง 42 C1 (C1)	นึ่ง 53 C1 (C1)	นึ่ง 55 C1 (C1)	นึ่ง 31 C1 (C1)	*นึ่ง C (>C1)
228. นุ่ง to wear, to put on	นุ่ง 44 B4 (B2)	นุ่ง 454 B4 (B2)	นุ่ง 33 B4 (B2)	นุ่ง 14 B4 (B2)	นุ่ง 33 B4 (B2)	นุ่ง 31 B4 (B2)	นุ่ง 11 B4 (B2)	นุ่ง 33 B4 (B2) / หุ่ง 33 B4 (B2)	นุ่ง 41 B4 (B2)	นุ่ง 33 B4 (B1)	นุ่ง 213 B4 (B2)	นุ่ง 31 B4 (B2)	นุ่ง 44 B4 (B2)	นุ่ง 53 B4 (B2)		*นุ่ง B (>B4)
229. ้นุ buttocks	นุ 44 B4 (B2)	นุ 454 B4 (B2)	นุ 33 B4 (B2)	นุ 14 B4 (B2) / หุ 51 C4 (C2)	นุ 33 B4 (B2) / หุ 11 C4 (C2)	นุ 31 B4 (B2) / หุ 55 C4 (C2)		นุ 33 B4 (B2) / หุ 33 B4 (B2)	นุ 41 B4 (B2)	นุ 33 B4 (B1)	นุ 213 B4 (B2)	หุ 42 C1 (C1)	นุ 44 B4 (B2)		หุ 243 C4 (C2)	*นุ B (>B4)
230. นุ่ม soft, tender	นุ้ม 44 B4 (B2)		นุ้ม 34 A4 (A2) / นุ้ม 22 B3 (B1)		นุ้ม 33 B4 (B2)	นุ้ม 31 B4 (B2) / นุ้ม 33 A4 (A2)	นุ 33 B1 (B1)		นุ้ม 41 B4 (B2)	นุ้ม 42 C4 (C2) / นุ้ม 42 C4 (C2)	นุ้ม 213 B4 (B2)	นุ้ม 31 B4 (B2)	นุ้ม 44 B4 (B2) / หุ 31 B3 (B1)	นุ้ม 53 B4 (B2)	นุ้ม 243 B4 (B2)	*นุ้ม B (>B4)
231. เน่า rotten, putrid	เนา 44 B4 (B2)	เนา 454 B4 (B2)	เนา 33 B4 (B2)		เนา 33 B4 (B2)	เนา 31 B4 (B2)	เนา 11 B4 (B2)	เนา 33 B4 (B2) / ล้า 33 B4 (B2)	เนา 41 B4 (B2)	เนา 33 B4 (B1)	เนา 213 B4 (B2)	เนา 31 B4 (B2)	เนา 44 B4 (B2)	เนา 53 B4 (B2)	เนา 243 B4 (B2)	*เนา B (>B4)
232. เนื้อ meat, flesh	เนื้อ 45 B1 (B1)	เนื้อ 45 B1 (B1) / น้าม 45 B1 (B1)	เนื้อ 22 B1 (B1) / น้าม 41 C1 (C1)	เนื้อ 44 B1 (B1)	เนื้อ 11 C4 (C2) / ซีน 11 C4 (C2)	เนื้อ 55 C4 (C2)	เนื้อ 21 C4 (C2)	เนื้อ 43 C4 (C2) / ล้า 43 C4 (C2)	เนื้อ 35 C4 (C2)	เนื้อ 42 C4 (C2)	เนื้อ 11 C4 (C2)	เนื้อ 342 C4 (C2)	เนื้อ 45 C4 (C2)	เนื้อ 35 C4 (C2)	เนื้อ 243 C4 (C2)	*เนื้อ C (>C4)
233. เนื้อชิ้น meat	ซิน 31 C4 (C2)	ซิน 31 C4 (C2)	ซิน 453 C4 (C2)		ซิน 11 C4 (C2)	ซิน 55 C4 (C2)	ซิน 21 C4 (C2)		ซิน 35 C4 (C2)	ซิน 42 C4 (C2)	ซิน 11 C4 (C2)	ซิน 342 C4 (C2)	ซิน 45 C4 (C2) / หอน 53 C2 (C1)	ซิน 35 C4 (C2)	ซิน 243 C4 (C2)	*ซิน C (>C4) ¹⁷
234. แน่น firm, tight	แน่น 21 C1 (C1)				แน่น 247 C1 (C1)	แน่น 53 C1 (C1)	แน่น 217 C1 (C1)	แน่น 31 C1 (C1)	แน่น 41 B4 (B2)	แน่น 217 C1 (C1)	แน่น 44 C1 (C1)	แน่น 42 C1 (C1)	หั้น 31 B1 (B1)	แน่น 55 C1 (C1)	แน่น 31 C1 (C1)	*หั้น C (>C1)
235. ไน้ to soft over fire	น้าย 44 B4 (B2)				น้าย 33 B4 (B2)	น้าย 31 B4 (B2)	น้าย 11 B4 (B2)		ล้า 33 A4 (A2)	น้าย 33 B4 (B1)	ล้า 31 A4 (A2)	ล้า 33 A4 (A2)	น้าย 44 B4 (B2)	ล้า 33 A4 (A2)	น้าย 243 B4 (B2)	*น้าย B (>B4)
236. ไม่ not	บาว 45 B3 (B1)	บาว 45 B3 (B1) / บร 45 B3 (B1)	บาว 24 A3 (A1)	บาว 44 B3 (B1)	บาว 35 B3 (B1) / บว 35 B3 (B1)	บาว 11 B3 (B1)		บาว 22 B1 (B1)	บาว 21 B3 (B1)	บาว 33 B3 (B1)	บ้าม 213 B4 (B2)	บ้าม 31 B4 (B2)	บาว 31 B3 (B1)	บาว 21 B3 (B1)	บาว 31 B3 (B1)	*บาว B (>B3) -บว 31 B3 (>B3) ¹⁸

คำกริยา	โศก	โศก	โศก	โศก	โศก	โศก	โศก	โศก	โศก	โศก	โศก	โศก	โศก	โศก	โศก	โศก
237. น้ small bamboo bell on neck of animal	บอญ 45 B3 (B1)		บอญ 22 B3 (B1)		บอญ 35 B3 (B1)	บอญ 11 B3 (B1)			บอญ 21 B3 (B1)	บอญ 33 B3 (B1)		บอญ 44 B3 (B1)	บอญ 31 B3 (B1)	บอญ 21 B3 (B1)	บอญ 31 B3 (B1)	PSWT
238. น้ (งม) complain	(คอม 45 B2 (B1))		บอญ 22 B3 (B1)		(คอม 35 B2 (B1))	(คอม 11 B2 (B1))			บอญ 21 B3 (B1)	(คอม 33 B2 (B1))	บอญ 241 B3 (B1)	บอญ 44 B3 (B1)	(คอม 31 B2 (B1))	(คอม 21 B2 (B1))	(คอม 31 B2 (B1))	*?บอญ B (>B3)
239. น้ ripen	บอม 45 B3 (B1)	บอม 45 B3 (B1)			บอม 35 B3 (B1)	บอม 11 B3 (B1)	มอม 33 B1 (B1)		บอม 21 B3 (B1)	บอม 33 B3 (B1)	บอม 241 B3 (B1)	บอม 44 B3 (B1)	บอม 31 B3 (B1)	บอม 21 B3 (B1)	บอม 31 B3 (B1)	*?บอม B (>B3)
240. น้ spring, well	บอญ 45 B3 (B1)	บอญ 45 B3 (B1)	บอญ 22 B3 (B1)	บอญ 44 B1 (B1)	บอญ 35 B3 (B1)	บอญ 11 B3 (B1)	บอญ 33 B1 (B1)	บอญ 22 B1 (B1)	บอญ 21 B3 (B1)	บอญ 33 B3 (B1)	บอญ 241 B3 (B1)	บอญ 44 B3 (B1)	บอญ 31 B3 (B1)	บอญ 21 B3 (B1)	บอญ 31 B3 (B1)	*?บอญ B (>B3)
241. น้ place, site	บอญ 45 B3 (B1)	บอญ 45 B3 (B1)	บอญ 22 B3 (B1)			บอญ 11 B3 (B1)			บอญ 21 B3 (B1)	บอญ 33 B3 (B1)	บอญ 241 B3 (B1)	บอญ 44 B3 (B1)	บอญ 31 B3 (B1)	บอญ 21 B3 (B1)	บอญ 31 B3 (B1)	*?บอญ B (>B3)
242. น้ bamboo tube	บอญ 21 C3 (C1)	บอญ 24 C3 (C1)			บอญ 247 C3 (C1)	บอญ 53 C3 (C1)			บอญ 41 C3 (C1)	บอญ 42 C3 (C2)	(บอญ 33 C3 (C1))	(บอญ 42 C3 (C1))	บอญ 53 C3 (C1)	(บอญ 55 C3 (C1))	บอญ 31 B3 (B1)	?บอญ C (>C3)
243. น้ mad, insane	บอญ 21 C3 (C1) / วอญ 21 C1 (C1)	บอญ 24 C3 (C1)	บอญ 41 C3 (C1)	วอญ 14 C1 (C1)	บอญ 247 C3 (C1)	บอญ 53 C3 (C1)	บอญ 21? C1 (C1)	(วอญ 43 C4 (C2))	บอญ 41 C3 (C1)	บอญ 42 C3 (C2)	บอญ 33 C3 (C1)	บอญ 42 C3 (C1)	บอญ 53 C3 (C1)	บอญ 55 C3 (C1)	บอญ 243 C3 (C2)	*?บอญ C (>C3)
244. น้ shoulder	บอญ 45 B3 (B1)	บอญ 45 B3 (B1)	บอญ 22 B3 (B1)	วอญ 44 B1 (B1)	บอญ 35 B3 (B1)	บอญ 11 B3 (B1)	บอญ 33 B1 (B1)	วอญ 22 B1 (B1) / บอญ 22 B1 (B1)	บอญ 21 B3 (B1)	บอญ 33 B3 (B1)	บอญ 241 B3 (B1)	บอญ 44 B3 (B1)	บอญ 31 B3 (B1)	บอญ 21 B3 (B1)	บอญ 31 B3 (B1)	*?บอญ B (>B3)
245. น้ to spill over, overflow	บอญ 45 B3 (B1)	บอญ 45 B3 (B1)	บอญ 22 B3 (B1)		บอญ 35 B3 (B1)	(บอญ 31 B4 (B2))	บอญ 33 B1 (B1)		บอญ 21 B3 (B1)		บอญ 241 B3 (B1) / ((บอญ 31 A4 (A2)))	บอญ 44 B3 (B1)	(thoom 53 C1 (C1))	(don 35 C4 (C2))	บอญ 31 B3 (B1)	*?บอญ B (>B3)
246. น้ flying squirrel	บอญ 45 B3 (B1)	วอญ 45 B1 (B1)	บอญ 22 B3 (B1)	บอญ 44 B3 (B1)	บอญ 35 B3 (B1)	บอญ 11 B3 (B1)		วอญ 22 B1 (B1)	บอญ 21 B3 (B1)	บอญ 33 B3 (B1)		บอญ 44 B3 (B1)	บอญ 31 B3 (B1)		บอญ 31 B3 (B1)	*?บอญ B (>B3)
247. น้ village	บอญ 21 C3 (C1)	บอญ 24 C3 (C1)	บอญ 41 C3 (C1)	บอญ 14 C3 (C1) / วอญ 14 C1 (C1)	บอญ 247 C3 (C1)	บอญ 53 C3 (C1)	บอญ 21? C1 (C1)	วอญ 31 C1 (C1) / บอญ 31 C1 (C1)	บอญ 41 C3 (C1)	บอญ 42 C3 (C2)	บอญ 33 C3 (C1)	บอญ 42 C3 (C1)	บอญ 53 C3 (C1)	บอญ 55 C3 (C1)	บอญ 243 C3 (C2)	*?บอญ C (>C3)
248. น้ young man	บอญ 45 B3 (B1)	บอญ 45 B3 (B1)	บอญ 22 B3 (B1)	(บอญ 32 A2 (A4) / บอญ 44 B3 (B1))	บอญ 35 B3 (B1)	บอญ 11 B3 (B1)	บอญ 33 B1 (B1)	วอญ 22 B1 (B1) / บอญ 22 B1 (B1)	บอญ 21 B3 (B1)	บอญ 33 B3 (B1)	บอญ 241 B3 (B1)	บอญ 44 B3 (B1)	บอญ 31 B3 (B1)	บอญ 21 B3 (B1)	บอญ 31 B3 (B1)	*?บอญ B (>B3)
249. น้ notched	บอญ 45 B3 (B1)	บอญ 45 B3 (B1)	บอญ 22 B3 (B1) / บอญ 41 C3 (C1)		(บอญ 35 B1 (B1))	(บอญ 53 C3 (C1))	บอญ 33 B1 (B1) / บอญ 33 B1 (B1)	(บอญ 31 C1 (C1))	บอญ 21 B3 (B1)	บอญ 33 B3 (B1)	(บอญ 35 B1 (B1))	บอญ 44 B3 (B1)	บอญ 31 B3 (B1)		(บอญ 31 B1 (B1))	*?บอญ B (>B3)
250. น้ caterpillar	บอญ 21 C3 (C1)	บอญ 24 C3 (C1)			บอญ 24? C3 (C1) / บอญ 24? C3 (C1)	บอญ 33 A4 (A2) บอญ 53 C3 (C1)	บอญ 21? C3 (C1)	วอญ 31 C1 (C1) / บอญ 31 C1 (C1)	บอญ 41 C3 (C1)	บอญ 42 C3 (C2)	บอญ 33 C3 (C1)	(khon 24 A1 (A1) / บอญ 24 A1 (A1))	บอญ 53 C3 (C1)	บอญ 55 C3 (C1)	บอญ 243 C3 (C2)	*?บอญ C (>C3)
251. น้ name of vegetable	บอญ 21 C3 (C1)	บอญ 24 C3 (C1)	บอญ 41 C3 (C1)		บอญ 24? C3 (C1) / บอญ 24? C3 (C1)	บอญ 53 C3 (C1)			บอญ 41 C3 (C1)	บอญ 42 C3 (C2)	บอญ 33 C3 (C1)	บอญ 42 C3 (C1)	บอญ 53 C3 (C1)	บอญ 55 C3 (C1)	บอญ 243 C3 (C2)	*?บอญ C (>C3)
252. น้ to swell over, expand	บอญ 45 B3 (B1)	บอญ 45 B3 (B1)	บอญ 22 B3 (B1)		บอญ 35 B3 (B1) / บอญ 35 B1 (B3)	บอญ 11 B3 (B1)	บอญ 33 B1 (B1)	บอญ 22 B1 (B1) / บอญ 22 B2 (B1)	บอญ 21 B3 (B1)	บอญ 33 B3 (B1)	บอญ 241 B3 (B1)	บอญ 44 B3 (B1)	บอญ 31 B3 (B1)	บอญ 21 B3 (B1)	บอญ 31 B3 (B1)	*?บอญ B (>B3)
253. น้ eye socket	บอญ 21 C3 (C1) / บอญ 21 C1 (C1)	บอญ 24 C3 (C1)	(บอญ 34 A4 (A2))	บอญ 14 C3 (C1)	บอญ 24? C3 (C1)	บอญ 53 C3 (C1)		บอญ 31 C1 (C1)	บอญ 41 C3 (C1)	บอญ 42 C3 (C2)	บอญ 33 C3 (C1)	บอญ 42 C3 (C1)	บอญ 53 C3 (C1)	บอญ 55 C3 (C1)	บอญ 243 C3 (C2)	*?บอญ C (>C3)
254. น้ to look, look at an ill person	บอญ 45 B3 (B1)	บอญ 45 B3 (B1)	บอญ 22 B3 (B1)	บอญ 44 B3 (B1)	บอญ 35 B1 (B1)	บอญ 11 B3 (B1) / บอญ 11 B1 (B1)			บอญ 21 B3 (B1)	บอญ 33 B3 (B1)	(บอญ 31 A4 (A2))		บอญ 31 B3 (B1)	บอญ 21 B3 (B1)	บอญ 31 B3 (B1)	*?บอญ B (>B3)

ความหมาย	โพดำ	โพขาว	โพเมืองเด็ก	โพแดง	โพสี	โพขาว	โพท่าก	โพเหนือ	โพย	ลาว	โพถิ่นใต้	ลาวโบ	ภูไท	พวน	ญ้อ	PSWT
255. เบี้ยว distorted from the normal shape	bew 21 C3 (C1) biaw 21 C3 (C1)	bew 24 C3 (C1)	bew 41 C3 (C1)		bew 24? C3 (C1)	biaw 53 C3 (C1)	mew 21? C1 (C1)	mew 31 C1 (C1)	biaw 41 C3 (C1)	biaaw 42 C3 (C2)	biaw 33 C3 (C1)	biaw 42 C3 (C1)	beew 53 C3 (C1)	biaw 55 C3 (C1)	biaw 243 C3 (C2)	*?biaw C (>C3)
256. เบื่อ disgusted	bwa 45 B3 (B1)	bx 45 B3 (B1)	bwa 22 B3 (B1)		bx 35 B3 (B1)	bwa 11 B3 (B1)	maw 33 B1 (B1)	mxy 22 B1 (B1)	bwa 21 B3 (B1)	bwa 33 B3 (B1)	bwa 241 B3 (B1)	bwa 44 B3 (B1)	bxr 31 B3 (B1)	maay 21 B1 (B1)	maay 31 B1 (B1)	*?bwa B (>B3)
257. เบื้อง side	bwan 21 C3 (C1)	bxy 24 C3 (C1)		fuan 51 C4 (C2) saag 14 C1 (C1)		bwan 53 C3 (C1)		(fay 22 B1 (B1))	bwan 41 C3 (C1)	bwan 42 C3 (C2)	bwan 33 C3 (C1)	(khaag 42 C1 (C1))		(khaag 55 C1 (C1))		*?bwan C (>C3)
258. แบ่ง to divide	bej 45 B3 (B1)	bej 45 B3 (B1)	bej 22 B3 (B1)		bej 35 B3 (B1)	bej 11 B3 (B1)	mej 33 B1 (B1)	wex 22 B1 (B1)/ mej 22 B1 (B1)	bej 21 B3 (B1)	beej 33 B3 (B1)	beej 241 B3 (B1)	beej 44 B3 (B1)	(pan 24 A2 (A1))	bej 21 B3 (B1)	bej 31 B3 (B1)	*?bej B (>B3)
259. โง่ dumb, mute	baw 21 C3 (C1)	baw 24 C3 (C1)			bay 24? C3 (C1)	bay 53 C3 (C1)		mat 31 C1 (C1)/ waur 31 C1 (C1)	bay 41 C3 (C1)	bay 42 C3 (C2)	baay 33 C3 (C1)	baay 42 C3 (C1)	bay 53 C3 (C1)	bay 55 C3 (C1)	(kumuk 31 DL2 (DL1))	*?bam C (>C3)
260. ปล้น plunder					plon 24? C2 (C1)	plon 11 B2 (B1)			plon 41 C2 (C1)	pun 42 C2 (C2)	plon 33 C2 (C1)	plon 42 C2 (C1)	pun 53 C2 (C1)	ploon 55 C2 (C1)	pon 243 C2 (C2)	*plon C (>C2)
261. ปล่อง hole	poj 45 B2 (B1)	poj 45 B2 (B1)			poj 35 B2 (B1)	poj 11 B2 (B1)			poj 22 B2 (B1)	plon 21 B2 (B1)	poj 33 B2 (B1)	plon 241 B2 (B1)	plon 44 B2 (B1)	poj 31 B2 (B1)	poj 21 B2 (B1)	*plon B (>B2)
262. ปล้อง segment bet joints	poj 21 C2 (C1)	poj 24 C2 (C1)	poj 41 C2 (C1)		poj 24? C2 (C1)	poj 53 C2 (C1)	poj 21? C2 (C1)	poj 31 C2 (C1)	plon 41 C2 (C1)	poj 42 C2 (C2)	plon 33 C2 (C1)	plon 42 C2 (C1)	poj 53 C2 (C1)	poj 55 C2 (C1)		*plon C (>C2)
263. ปล้อง to release, set free	poj 45 B2 (B1)	poj 45 B2 (B1)	poj 22 B2 (B1)	poj 44 B2 (B1)	poj 35 B2 (B1)	ploy 11 B2 (B1)/ poj 11 B2 (B1)	poj 33 B2 (B1)	poj 22 B2 (B1)	ploy 21 B2 (B1)	poj 33 B2 (B1)	plon 241 B2 (B1)	plon 44 B2 (B1)	poj 31 B2 (B1)	poj 21 B2 (B1)	poj 31 B2 (B1)	*ploy B (>B2)
264. ปล้ำ to wrestle	pam 21 C2 (C1)	pam 24 C2 (C1)	pam 41 C2 (C1)	pam 14 C2 (C1)	pam 24? C2 (C1)/ pom 24? C2 (C1)	plam 53 C2 (C1)		pam 31 C2 (C1)	plam 41 C2 (C1)	pam 42 C2 (C2)	plam 33 C2 (C1)	plam 42 C2 (C1)	pam 53 C2 (C1)	pam 55 C2 (C1)		*plam C (>C2)
265. ปลิ้น to turn inside out	pin 21 C2 (C1)	pin 24 C2 (C1)	pin 41 C2 (C1)		pin 24? C2 (C1)	pin 53 C2 (C1)	pin 21? C2 (C1)	pin 31 C2 (C1)	plin 41 C2 (C1)	piin 42 C2 (C2)	plin 33 C2 (C1)	plin 42 C2 (C1)	pin 53 C2 (C1)	pin 55 C2 (C1)	pin 243 C2 (C2)	*pin C (>C2)
266. ป่วย sick, ill	puay 45 B2 (B1)		puay 34 A4 (A2)		mxy 33 B4 (B2)	mxy 31 B4 (B2)			puay 21 B2 (B1)	(soo 45 A4 (A2))	puay 241 B2 (B1)	puay 44 B2 (B1)	pooy 31 B2 (B1)	puay 21 B2 (B1)	puay 31 B2 (B1)	*puay B (>B2)
267. ป้อน to feed a baby	pon 21 C2 (C1)	pon 24 C2 (C1)	pon 41 C2 (C1)		pon 24? C2 (C1)	pon 53 C2 (C1)	pon 21? C2 (C1)	pon 31 C2 (C1)	pon 41 C2 (C1)	pon 42 C2 (C2)	pon 33 C2 (C1)	pon 42 C2 (C1)	pon 53 C2 (C1)	pon 55 C2 (C1)	pon 243 C2 (C2)	*pon C (>C2)
268. ป้อม round	pom 21 C2 (C1)	pom 24 C2 (C1)/ pum 24 C2 (C1)	pom 41 C2 (C1)		pom 24? C2 (C1)	pom 53 C2 (C1)			pom 41 C2 (C1)	pom 42 C2 (C2)	pom 33 C2 (C1)	pom 42 C2 (C1)	pom 53 C2 (C1)	pom 55 C2 (C1)	pom 243 C2 (C2)	*pom C (>C2)
269. ปั้น to mold (clay), clench, wring	pan 21 C2 (C1)	pan 24 C2 (C1)	pan 41 C2 (C1)	pan 14 C2 (C1)	pan 24? C2 (C1)	pan 53 C2 (C1)	pan 21? C2 (C1)	pan 31 C2 (C1)	pan 41 C2 (C1)	pan 42 C2 (C2)	pan 33 C2 (C1)	pan 42 C2 (C1)	pan 53 C2 (C1)	pan 55 C2 (C1)	pan 243 C2 (C2)	*pan C (>C2)
270. ปั่น to turn around	pan 45 B2 (B1)	pan 45 B2 (B1)			pan 35 B2 (B1)	pan 11 B2 (B1)	pan 33 B2 (B1)	(pan 22 B1 (B1))	pan 21 B2 (B1)	pan 33 B2 (B1)	pan 241 B2 (B1)	pan 44 B2 (B1)	pan 31 B2 (B1)	pan 21 B2 (B1)	pan 31 B2 (B1)	*pan B (>B2)
271. ป้า elder sister of father or mother	paa 21 C2 (C1)	paa 24 C2 (C1)	paa 41 C2 (C1)	paa 14 C2 (C1)	paa 24? C2 (C1)	paa 53 C2 (C1)	paa 21? C2 (C1)	paa 31 C2 (C1)	paa 41 C2 (C1)	paa 42 C2 (C2)	paa 33 C2 (C1)	paa 42 C2 (C1)	paa 53 C2 (C1)	paa 55 C2 (C1)	paa 243 C2 (C2)	*paa C (>C1)
272. ป่า meadow, wilderness	pa 45 B2 (B1)	pa 45 B2 (B1)	pa 22 B2 (B1)	pa 44 B2 (B1)	pa 35 B2 (B1)	pa 11 B2 (B1)	pa 33 B2 (B1)	pa 22 B2 (B1)	pa 21 B2 (B1)	pa 33 B2 (B1)	pa 241 B2 (B1)	pa 44 B2 (B1)	pa 31 B2 (B1)	pa 21 B2 (B1)	pa 31 B2 (B1)	*pa B (>B2)
273. ป่าช้า graveyard	pa 45 B2 (B1) hew 44 B4 (B2)	hew 45 B4 (B2)	hew 33 B4 (B2)		pa 35 B2 (B1) hew 33 B4 (B2)	hew 31 B4 (B2)		pa 22 B1 (B1) hew 33 B4 (B2)	pa 21 B1 (B1) chaa 35 C4 (C2)	pa hew 33 B4 (B1) (pa saa 42 C4 (C2))	(preew 241 A1 (A2))	(preew 44 B1 (B1))	(pa 31 B2 (B1) saa 45 C4 (C2))	hew 53 B4 (B2)	pa 31 B2 (B1) hew 243 B4 (B2)	*pa B (>B1) *hew B (>B4)

ความหมาย	พม่า	ไทขาว	ไทเมืองเล็ก	ไทแดง	ไทลื้อ	ไทยวน	ไทพม่า	ไทเหนือ	ไท	ลาว	ไทถิ่นใต้	ตากใบ	ผู้ไท	พวน	ญ้อ	PSWT
274. ป่าน hemp	paan 45 B2 (B1)	paan 45 B2 (B1)	paan 22 B2 (B1)		paan 35 B2 (B1)	paan 11 B2 (B1)	paan 33 B2 (B1)		paan 21 B2 (B1)	paan 42 C2 (C2)	paan 241 B2 (B1)	paan 44 B2 (B1)		paan 21 B2 (B1)		*paan B (>B2)
275. ป่าว to announce, report	paaw 45 B2 (B1)	paaw 45 B2 (B1)	paaw 22 B2 (B1)		paaw 35 B2 (B1)	paaw 11 B2 (B1)	paaw 33 B2 (B1)	paaw 22 B2 (B1)	paaw 21 B2 (B1)	paaw 33 B2 (B1)	paaw 241 B2 (B1)	paaw 44 B2 (B1)				*paaw B (>B2)
276. ป่า lo fail	pam 21 C2 (C1)	pam 24 C2 (C1)	pam 41 C2 (C1)	pam 14 C2 (C1)		pam 53 C2 (C1)			pam 41 C2 (C1)	pam 42 C2 (C2)	(khoon 213 B4 (B2))	plam 42 C2 (C1)	pam 53 C2 (C1)	pam 55 C2 (C1)	(lom 243 C4 (C2))	*pam C (>C2)
277. ปิ้ง to toast	pij 21 C2 (C1)	pij 24 C2 (C1)	pij 41 C2 (C1)	piij 14 C2 (C1)	pij 24? C2 (C1)	pij 53 C2 (C1)	pij 21? C2 (C1)	pij 31 C2 (C1)	pij 41 C2 (C1)	piij 42 C2 (C2)	piij 33 C2 (C1)	pij 42 C2 (C1)	piij 53 C2 (C1)	piij 55 C2 (C1)	pij 243 C2 (C2)	*pij C (>C2)
278. ปี flute	pi 45 B2 (B1)	pi 45 B2 (B1)	pi 22 B2 (B1)		pi 35 B2 (B1)	pii 11 B2 (B1)	pii 33 B2 (B1)	pi 22 B2 (B1)	pii 21 B2 (B1)	pii 33 B2 (B1)	pii 241 B2 (B1)	pii 44 B2 (B1)	pii 31 B2 (B1)	pii 21 B2 (B1)	pii 31 B2 (B1)	*pii B (>B2)
279. ปู่ paternal grandfather	pu 45 B2 (B1)	pu 45 B2 (B1)	pu 22 B2 (B1)	puu 44 B2 (B1)	pu 35 B2 (B1)	(koo 11 B2 (B1) thaw 53 C1 (C1) koo 11 B2 (B1) ?uy 53 C3 (C1))	puu 33 B2 (B1)	pu 22 B2 (B1)	puu 21 B2 (B1)	puu 33 B2 (B1)	poo 241 B2 (B1)	(phoo 31 B4 (B2) kee 44 B2 (B1))	puu 31 B2 (B1)	puu 21 B2 (B1)	puu 31 B2 (B1)	*puu B (>B2)
280. เปล่า empty, nothing	paw 45 B2 (B1)	paw 45 B2 (B1)	paw 22 B2 (B1)	paw 44 B2 (B1)	paw 35 B2 (B1)	paw 11 B2 (B1)	paw 33 B2 (B1)	paw 22 B2 (B1)	plaw 21 B2 (B1)	paw 33 B2 (B1)	plaw 241 B2 (B1)	(haa 24 A1 (A1) maay 31 B4 (B2))	paw 31 B2 (B1)			*plaw B (>B2)
281. เปลี่ยน to change	pian 45 B2 (B1)	phen 45 B1 (B1)	pian 22 B2 (B1)		pen 35 B2 (B1)	pen 11 B2 (B1)	pen 33 B2 (B1)	pen 22 B2 (B1) / pen 22 B2 (B1)	plian 21 B2 (B1)	piaan 33 B2 (B1)	plian 241 B2 (B1)	plian 44 B2 (B1)	peen 31 B2 (B1)	pian 21 B1 (B2)	pian 31 B2 (B1)	*plian B (>B2)
282. เปลี่ยว alone	piaw 45 B2 (B1)					pliw 11 B2 (B1) / piaw 11 B2 (B1)			pliw 21 B2 (B1)	piaw 33 B2 (B1)	pliw 241 B2 (B1)	pliw 44 B2 (B1)	peew 31 B2 (B1)	piaw 21 B2 (B1)	piaw 31 B2 (B1)	*pliw B (>B2)
283. เป่า to blow	paw 45 B2 (B1)	paw 45 B2 (B1)	paw 22 B2 (B1)		paw 35 B2 (B1)	paw 11 B2 (B1)	paw 33 B2 (B1)	paw 22 B2 (B1)	paw 21 B2 (B1)	paw 33 B2 (B1)	paw 241 B2 (B1)	paaw 44 B2 (B1)	paw 31 B2 (B1)	paw 21 B2 (B1)	paw 31 B2 (B1)	*paw B (>B2)
284. เบื่อ tender, soft	puay 45 B2 (B1)	pyy 45 B2 (B1)	puay 22 B2 (B1)	puay 44 B2 (B1)	pry 35 B2 (B1)	pry 11 B2 (B1)	poy 33 B2 (B1)	poy 22 B2 (B1) / puy 22 B2 (B1)	puay 21 B2 (B1)	puay 33 B2 (B1)	puay 241 B2 (B1)	puay 44 B2 (B1)	pryy 31 B2 (B1)	puay 21 B2 (B1)	puay 31 B2 (B1)	*puay B (>B2) ?
285. แป้ง flour, cake	pej 21 C2 (C1)	(fum 45 B1 (B1))		pej 14 C2 (C1)	pej 24? C2 (C1)	peej 53 C2 (C1)	pej 21? C2 (C1)	pej 31 C2 (C1)	peej 41 C2 (C1)	peej 42 C2 (C2)	peej 33 C2 (C1)	peej 42 C2 (C1)	peej 53 C2 (C1)	peej 55 C2 (C1)	peej 243 C2 (C2)	*peej C (>C2)
286. แป้น to be flat; board	pen 21 C2 (C1)	pen 24 C2 (C1)	pen 41 C2 (C1)	pen 14 C2 (C1)	pen 24? C2 (C1)	peen 53 C2 (C1)	pen 21? C2 (C1)	pen 31 C2 (C1)	pen 41 C2 (C1)	peen 42 C2 (C2)		peen 42 C2 (C1)	peen 53 C2 (C1)	peen 55 C2 (C1)	peen 243 C2 (C2)	*peen C (>C2)
287. ผ้า cloth, clothing	faa 21 C1 (C1)	phaa 24 C1 (C1)	faa 41 C1 (C1)	faa 14 C1 (C1)	phaa 24? C1 (C1)	phaa 53 C1 (C1)	phaa 21? C1 (C1)	phaa 31 C1 (C1) / faa 31 C1 (C1)	phaa 41 C1 (C1)	phaa 21? C1 (C1)	phaa 44 C1 (C1)	phaa 42 C1 (C1)	phaa 53 C1 (C1)	phaa 55 C1 (C1)	phaa 243 C2 (C1)	*phaa C (>C1)
288. ผ้า to split, hew	faa 45 B1 (B1)	phaa 45 B1 (B1)	faa 22 B1 (B1)	faa 44 B1 (B1)	phaa 35 B1 (B1)	phaa 11 B1 (B1)	phaa 33 B1 (B1)	phaa 22 B1 (B1)	phaa 21 B1 (B1)	phaa 33 B1 (B1)	phaa 352 B1 (B1)	phaa 44 B1 (B1)	phaa 31 B1 (B1)	phaa 21 B1 (B1)	phaa 31 B1 (B1)	*phaa B (>B1)
289. ผ่าน to pass	phaan 45 B1 (B1) / faan 45 B1 (B1)		faan 22 B1 (B1)		(kaay 35 B2 (B1))	phaan 11 B1 (B1) (kaay 435 A2 (A1))			phaan 21 B1 (B1)	(phaay 21? C1 (C1))	phaan 352 B1 (B1)	(phoon 342 C4 (C2))	(kaay 24 A2 (A1))	phaan 21 B1 (B1)	(kaay 312 A2 (A1))	*phaan B (>B1)
290. ผีเสื้อ butterfly moth	mej 55 A4 (A2) kaa 55 A4 (A2) bua 21 C3 (C1)	bx 24 C3 (C1)	bua 41 C3 (C1)		kaap bx 24? C3 (C1)	kam 11 B3 (B1) ba 53 C3 (C1)	mak muru 21? C1 (C1)	mx 31 C1 (C1)	(phii 24 A1 (A1) swa 41 C1 (C1))	buaa 42 C3 (C2)	(phii 352 A1 (A1) swa 44 C1 (C1))	(phii 24 A1 (A1) swa 42 C1 (C1))	ka brr 53 C3 (C1)	mej 33 A4 (A2) ka brr 55 C3 (C1)	mej 33 A4 (A2) ka bua 243 C3 (C2)	*?bua C (>C3)
291. ผึ้ง bee, bee wax	frj 21 C1 (C1) / fuj 21 C1 (C1)	phunj 24 C1 (C1)	frj 41 C1 (C1)	fuj 14 C1 (C1)	phunj 24? C1 (C1)	phrrj 53 C1 (C1)		phunj 31 C1 (C1) / fuj 31 C1 (C1)	phunj 41 C1 (C1)	phrrj 21? C1 (C1)	phunj 44 C1 (C1)	phunj 42 C1 (C1)	phrrj 53 C1 (C1)	phrrj 55 C1 (C1) (min 53 C4 (C2))	phrrj 31 C1 (C1)	*phunj C (>C1)

ความหมาย	ไทดำ	ไทขาว	ไทเมืองเดิม	ไทแดง	ไทลื้อ	ไทยวน	ไทพม่า	ไทเหนือ	ไทย	ลาว	ไทถิ่นใต้	สาคู	ผู้ไท	พวน	ญ้อ	PSWT
292. ผู้ male	(to 22 A2 (A1) pɔ 44 B4 (B2))	(pɔ 454 B4 (B2))		(pɔɔ 14 B4 (B2))	pu 11 C4 (C2)	puu 55 C4 (C2)	phuu 217 C1 (C1)	phu 31 C1 (C1)	phuu 41 C1 (C1)	phuu 217 C1 (C1)	phoo 44 C1 (C1)			phuu 55 C1 (C1)	phuu 31 C1 (C1)	*phuu C (>C1)
293. ผู้ person	fu 21 C1 (C1)	phu 24 C1 (C1)	fu 41 C1 (C1)	fuu 14 C1 (C1)	phu 247 C1 (C1)		phuu 217 C1 (C1)	fu 33 B4 (B2) pu 22 B2 (B1)	phuu 41 C1 (C1)	phuu 217 C1 (C1)		phu 42 C1 (C1)		phuu 55 C1 (C1)	phuu 31 C1 (C1)	*phuu C (>C1)
294. แม่ to split	phe 45 B1 (B1) fe 45 B1 (B1)		fe 22 B1 (B1)			phoe 11 B1 (B1)	phoe 33 B1 (B1)		phoe 21 B1 (B1)	phoe 33 B1 (B1)	phoe 352 B1 (B1)	(ka phoo 31 B4 (B2))	phoe 31 B1 (B1)	phoe 21 B1 (B1)		*phoe B (>B1)
295. แม่ classifier of boards, flat objects, etc.	fen 45 B1 (B1)	phen 45 B1 (B1)	fen 22 B1 (B1)		phen 35 B1 (B1)	phen 11 B1 (B1)	phen 33 B1 (B1)	phen 22 B2 (B1)	phen 21 B1 (B1)	phen 33 B1 (B1)	phen 352 B1 (B1)	phen 44 B1 (B1)	phen 31 B1 (B1)	phen 21 B1 (B1)	phen 31 B1 (B1)	*phen C (>C1)
296. แม่ to sweep, clean	few 21 C1 (C1)	phew 24 C1 (C1)	few 41 C1 (C1)	few 14 C1 (C1)	phew 247 C1 (C1)	phew 53 C1 (C1)	phew 217 C1 (C1)	phew 31 C1 (C1)	phew 41 C1 (C1)	phew 217 C1 (C1)	phew 44 C1 (C1)	(thaaq 24 A1 (A1))	(thaaq 24 A1 (A1))	phew 55 C1 (C1)	(thaaq 312 A1 (A1))	*phew C (>C1)
297. ไม้ bamboo	fay 45 B1 (B1)			phay 44 B1 (B1) fay 44 B1 (B1)	phay 35 B1 (B1)	phay 11 B1 (B1)		phay 22 B1 (B1) fay 22 B1 (B1)	phay 21 B1 (B1)	phay 33 B1 (B1)	phay 352 B1 (B1)	phaay 44 B1 (B1)	phay 31 B1 (B1)	phaay 21 B1 (B1)	phay 31 B1 (B1)	*phay B (>B1)
298. ฝั่ง shore, bank	fag 45 B1 (B1)	fag 45 B1 (B1)	fag 22 B1 (B1)		fag 35 B1 (B1)	fag 11 B1 (B1)		fag 22 B1 (B1)	fag 21 B1 (B1)	fag 33 B1 (B1)	fag 352 B1 (B1) khwaq 352 B1 (B1)	fag 44 B1 (B1)	phaq 31 B1 (B1)	fag 21 B1 (B1)	fag 31 B1 (B1)	*fag B (>B1)
299. ฟ้า cloud	faa 21 C1 (C1)	faa 24 C1 (C1)	faa 41 C1 (C1)	faa 14 C1 (C1)	faa 247 C1 (C1)	faa 53 C1 (C1)		faa 31 C1 (C1)	faa 41 C1 (C1)	faa 217 C1 (C1)	faa 44 C1 (C1)	faa 42 C1 (C1)	(khii 53 C1 (C1) meek 31 DL4 (DL2))	faa 53 C4 (C2)	faa 31 C1 (C1)	*faa C (>C1)
300. ฝ่า palm of hand	faa 45 B1 (B1)	faa 45 B1 (B1)	faa 22 B1 (B1)	faa 44 B1 (B1)	faa 35 B1 (B1)	faa 11 B1 (B1)		faa 22 B1 (B1)	faa 21 B1 (B1)	faa 33 B1 (B1)	faa 352 B1 (B1)	faa 24 A1 (A1)	phaa 31 B1 (B1)	faa 21 B1 (B1)	faa 31 B1 (B1)	*faa B (>B1)
301. ฝ้าย cotton	faay 21 C1 (C1)	faay 24 C1 (C1)	faay 41 C1 (C1)	faay 14 C1 (C1)	faay 247 C1 (C1)	faay 53 C1 (C1)		(kuy 33 B4 (B2)/ tay 33 B4 (B2))	faay 41 C1 (C1)	faay 217 C1 (C1)	faay 44 C1 (C1) khwaay 44 C1 (C1)	faay 42 C1 (C1)	phaay 53 C1 (C1)	faay 55 C1 (C1)	faay 31 C1 (C1)	*faay C (>C1)
302. ฝุ่น dust	khun 45 B1 (B1)	fun 45 B1 (B1) khun 45 B1 (B1)	xun 22 B1 (B1)		fun 35 B1 (B1)	fun 11 B1 (B1)		fun 22 B1 (B1)	fun 21 B1 (B1)	fun 33 B1 (B1)	thun 352 B1 (B1)	fun 44 B1 (B1)	phun 31 B1 (B1)	(mun 33 A4 (A2))	fun 31 B1 (B1)	*fun B (>B1) ¹⁹
303. ฝ่าว to guard	faw 21 C1 (C1)	faw 24 C1 (C1)	faw 41 C1 (C1)		faw 247 C1 (C1)	faw 53 C1 (C1)			faw 41 C1 (C1)	faw 217 C1 (C1)	khwaaw 44 C1 (C1)	faaw 42 C1 (C1)	phaaw 53 C1 (C1)	faw 55 C1 (C1)	faw 31 C1 (C1)	*faw C (>C1)
304. พ้น to get beyond	pon 31 C4 (C2)	pon 31 C4 (C2)			pun 11 C4 (C2)	pon 55 C4 (C2)			phon 35 C4 (C2)	phon 42 C4 (C2) pon 42 C4 (C2)	phon 11 C4 (C2)	phoon 342 C4 (C2)	(wit 45 DS1 (DS1))		phoon 243 C4 (C2)	*bon C (>C4) ²⁰
305. พ่น to spit water out in a spray	pon 44 B4 (B2)			pun 33 B4 (B2) fun 33 B4 (B2)				(phu 43 C4 (C2))	phon 41 B4 (B2)	phon 33 B4 (B1)	phon 213 B4 (B2)	phon 31 B4 (B2)	phon 44 B4 (B2)	phon 53 B4 (B2)	phon 243 B4 (B2)	*bon B (>B4)
306. พร้อม to gather, at the same time	pom 31 C4 (C2)	pom 31 C4 (C2)	pom 453 C4 (C2)		phom 11 C4 (C2)	phoom 55 C4 (C2)	phom 21 C4 (C2)	phom 43 C4 (C2)/ fom 43 C4 (C2)	phroom 35 C4 (C2)	phoom 42 C4 (C2)	phroom 11 C4 (C2)	phroom 342 C4 (C2)	phoom 45 C4 (C2)	phoom 35 C4 (C2)	phoom 243 C4 (C2)	*broom C (>C4)
307. ฟ้า sword	paa 31 C4 (C2)	paa 31 C4 (C2)	paa 453 C4 (C2)		phaa 11 C4 (C2)	phaa 55 C4 (C2)	phaa 21 C4 (C2)	phaa 43 C4 (C2) faa 43 C4 (C2)	phraa 35 C4 (C2)	phaa 42 C4 (C2)	phraa 11 C4 (C2)	phraa 342 C4 (C2)	phaa 45 C4 (C2)	paa 53 C4 (C2)	phaa 243 C4 (C2)	*braa C (>C4)
308. พ่อ father	pɔ 44 B4 (B2)	pɔ 454 B4 (B2)	pɔ 33 B4 (B2)	pɔɔ 14 B4 (B2)/ ɽaay 14 B4 (B2))	pɔ 33 B4 (B2)	pɔɔ 31 B4 (B2)	pɔ 11 B4 (B2)	pɔ 33 B4 (B2)	phɔɔ 41 B4 (B2)	phɔɔ 33 B4 (B1)	phɔɔ 213 B4 (B2)	phɔɔ 31 B4 (B2)	phɔɔ 44 B4 (B2)	phɔɔ 53 B4 (B2)	phɔɔ 243 B4 (B2)	*bɔɔ B (>B4)
309. พี่ elder sibling	pi 44 B4 (B2)	pi 454 B4 (B2)	pi 33 B4 (B2)	pii 14 B4 (B2)	pi 33 B4 (B2)	pii 31 B4 (B2)	pii 11 B4 (B2)	pi 33 B4 (B2)	phii 41 B4 (B2)		phii 213 B4 (B2)	phii 31 B4 (B2)	phii 44 B4 (B2) (ɽiiy 53 C3 (C1) ɽaay 53 C3 (C1))	(ɽiiy 55 C3 (C1) ɽaay 55 C3 (C1))		*bii B (>B4)

ความหมาย	ไทดำ	ไทขาว	ไทเมืองเดิม	ไทหลวง	ไทลื้อ	ไทยวน	ไทพวน	ไทเหนือ	ไทย	ลาว	ไทถิ่นใต้	สกลโล	ผู้ไท	ทวน	ญ้อ	PSWT
310. พึ่ง to depend	prɯŋ 44 B4 (B2)				prɯŋ 33 B4 (B2)	prɯŋ 31 B4 (B2)	prɯŋ 11 B4 (B2)		phɯŋ 41 B4 (B2)	phɯŋ 33 B4 (B1)	phɯŋ 213 B4 (B2)	phɯŋ 31 B4 (B2)	phɯŋ 44 B4 (B2)	phɯŋ 53 B4 (B2)	phɯŋ 243 B4 (B2)	*bɯŋ B (>B4)
311. พื้น floor	pum 31 C4 (C2)	pum 31 C4 (C2)	pum 453C4(C2)/ fun 453C4(C2)	pum 51 C4 (C2)	pum 11 C4 (C2)	pum 55 C4 (C2)	pum 21 C4 (C2)	pum 43 C4 (C2)	phumun 35 C4 (C2)	phumun 42 C4 (C2)	phumun 11 C4 (C2)	phumun 342 C4 (C2)	phumun 45 C4 (C2)	phumun 35 C4 (C2)	phumun 243 C4 (C2)	*burun C (>C4)
312. ฝู a tassel						puu 31 B4 (B2)	puu 11 B4 (B2)		phuu 41 B4 (B2)		phuu 213 B4 (B2)	phuu 31 B4 (B2)		phuu 53 B4 (B2)	phuu 243 B4 (B2)	*buu B (>B4)
313. เพราะ because	pra 44 B4 (B2)	pra 454 B4 (B2)	pra 33 B4 (B2)			pra 31 B4 (B2)		pra 33 B4 (B2)	phuaa 41 B4 (B2)	phuaa 33 B4 (B1)		phuaa 31 B4 (B2)		phuaa 53 B4 (B2)		*buaa B (>B4)
314. แผง to spread out to many places	pe 44 B4 (B2)	pe 454 B4 (B2)			phe 33 B4 (B2)	phee 31 B4 (B2)			phree 41 B4 (B2)	phee 33 B4 (B1)	phee 213 B2 (B4)	phree 31 B4 (B2)	phee 44 B4 (B2)	phee 53 B4 (B2)	phee 243 B4 (B2)	*bree B (>B4)
315. โพร common people	pay 44 B4 (B2)	pay 454 B4 (B2)	pay 33 B4 (B2)		phay 33 B4 (B2)	phay 55 C4 (C2)			phray 41 B4 (B2)	phay 33 B4 (B1)	phraay 213 B4 (B2)	phraay 31 B4 (B2)				*bray B (>B4)
316. พัน to twist, to make a rope	fan 21 C1 (C1)	fan 24 C1 (C1)	fan 41 C1 (C1)		fan 247 C1 (C1)	fan 53 C1 (C1)	phan 217 C1 (C1)	fan 31 C1 (C1)	fan 41 B4 (B2)	faan 217 C1 (C1)	khwan 44 C1 (C1)	khwan 42 C1 (C1)	phan 53 C1 (C1)	fan 55 C1 (C1)	fan 31 C1 (C1)	*fan C (>C1)
317. ฟ้า sky	faa 31 C4 (C2)	faa 31 C4 (C2)	faa 453 C4 (C2)	faa 51 C4 (C2)	faa 11 C4 (C2)	faa 55 C4 (C2)	phaa 21 C4 (C2)	faa 43 C4 (C2)	faa 35 C4 (C2)	faa 42 C4 (C2)	faa 11 C4 (C2)/ khwaa 11 C4 (C2)	faa 342 C4 (C2)	phaa 45 C4 (C2)	faa 35 C4 (C2)	faa 243 C4 (C2)	*vaa C (>C4)
318. ฝาง millet	faaŋ 21 C1 (C1)	faaŋ 24 C1 (C1)	faaŋ 41 C1 (C1)		faaŋ 247 C1 (C1)	paan 53 C1 (C1)	phaaŋ 217 C1 (C1)		faaŋ 41 B4 (B2)		faaŋ 44 C1 (C1)/ khwaan 44 C1 (C1)	faaŋ 42 C1 (C1)		faaŋ 55 C1 (C1)		*faaŋ C (>C1) ²¹
319. ฟ้าผ่า thunder		phet 45 DL1 (DL1)	fe 41 C1 (C1)		phaa 35 B1 (B1)	phaa 11 B1 (B1)	phaa 33 B1 (B1)	phaa 22 B1 (B1)	faa 35 C4 (C2)	phaa 21 B1 (B1)	faa 11 C4 (C2)	faa 342 C4 (C2)	phaa 31 B1 (B1)	phaa 21 B1 (B1)	phaa 31 B1 (B1)	*phaa B (>B1)
320. ผัน to turn over	fun 31 C4 (C2)	fun 31 C4 (C2)	fun 453 C4 (C2)		fun 11 C4 (C2)	funun 55 C4 (C2)		fun 43 C4 (C2)	funun 35 C4 (C2)	funun 42 C4 (C2)	funun 11 C4 (C2)	funun 342 C4 (C2)	phurum 45 C4 (C2)	(taay 33 A3 (A2) khun 55 C1 (C1))	funun 243 C4 (C2)	*vunun C (>C4)
321. ฝุ้ง to be spread about	fug 31 C4 (C2)	fug 31 C4 (C2)			fug 11 C4 (C2)	fug 55 C4 (C2)			fug 35 C4 (C2)		khuuŋ 11 C4 (C2)	fug 342 C4 (C2)	phug 45 C4 (C2)	fug 35 C4 (C2)	fug 243 C4 (C2)	*vun C (>C4)
322. ฝู kind of bee	pu 44 B4 (B2)		pu 33 B4 (B2)		meŋ 41 A4 (A2) pu 33 B4 (B2)	meŋ 33 A4 (A2) pu 31 B4 (B2)	meŋ 55 A4 (A2) pu 31 C1 (C1)		phuu 41 B4 (B2)	phuu 33 B4 (B1)	phoo 213 B4 (B2)	phoo 31 B4 (B2)	phuu 44 B4 (B2)	meŋ 33 A4 (A2) phuu 53 B4 (B2)	phuu 243 B4 (B2)	*buu B (>B4)
323. ฝวน fun amusing	muan 44 B4 (B2)/ muan 55 A4 (A2)	mon 454 B4 (B2)	muan 33 B4 (B2)		mon 33 B4 (B2)	muan 31 B4 (B2)	mon 11 B4 (B2)	mon 33 B4 (B2)	muan 41 B4 (B2)	muaan 33 B4 (B1)			moon 44 B4 (B2)	muan 53 B4 (B2)	muan 243 B4 (B2)	*muan B (>B4)
324. ฝวน to roll up	muan 31 C4 (C2)	mon 31 C4 (C2)	muan 453 C4 (C2)		mon 11 C4 (C2)	muan 55 C4 (C2)			muan 35 C4 (C2)	muaan 42 C4 (C2)	muan 11 C4 (C2)	muan 342 C4 (C2)	moon 45 C4 (C2)	(phan 33 A4 (A2))	(ham 31 C1 (C1))	*muan C (>C4)
325. ฝวต a fig	dua 45 B3 (B1)/ lua 45 B1 (B1)	(gwa 454 B4 (B2))			dy 35 B3 (B1)	dua 11 B3 (B1)	ma ny 33 B1 (B1)		ma dua 21 B3 (B1)	maak dua 33 B3 (B1)	dua 241 B3 (B1)	ka dua 44 B3 (B1)	dy 31 B3 (B1)	ma dua 21 B3 (B1)	ma dua 31 B3 (B1)	*?dwa B (>B3)
326. ฝวต coconut	paaw 31 C4 (C2)	paaw 31 C4 (C2)	paaw 453 C4 (C2)	paaw 51 C4 (C2)	paaw 11 C4 (C2)	bapaaw 55 C4 (C2)	(ma luu 45 A1 (A1))	paaw 43 C4 (C2)	ma phraaw 35 C4 (C2)	maak phaaw 42 C4 (C2)	praaw 11 C4 (C2)	look phraaw 342 C4 (C2)	ma phaaw 45 C4 (C2)	ma phaaw 53 C4 (C2)	maak phaaw 243 C4 (C2)	*braaw C (>C4)
327. ฝวต mango	muang 44 B4 (B2)	mong 454 B4 (B2)	maak muang 33 B4 (B2)		mak mong 33 B4 (B2)	ba muang 31 B4 (B2)	maak mong 11 B4 (B2)	maak mong 33 B4 (B2)	ma muang 41 B4 (B2)	maak muang 33 B4 (B1)	muang 213 B4 (B2)	look muang 31 B4 (B2)	ma moog 44 B4 (B2)	ma muang 53 B4 (B2)	maak muang 243 B4 (B2)	*muang B (>B4)

ความหมาย	โศดำ	โศขาว	โศเมืองเด็ก	โศแดง	โศถ้อย	โศรวม	โศพาด	โศเหนือ	โศ	ลาว	โศถิ่นใต้	ตากใบ	ผู้ไท	พวน	ญ้อ	PSWT
328. มังมี rich	haṅ 44 B4 (B2) mi 55 A4 (A2)		haṅ 33 B4 (B2) mi 34 A4 (A2)		haṅ 33 B4 (B2) mi 41 A4 (A2)	maṅ 31 B4 (B2) mii 33 A4 (A2)			maṅ 41 B4 (B2) mii 33 A4 (A2)	haṅ 33 B4 (B1) mii 45 A4 (A2)	maṅ 213 B4 (B2)	(ruay 33 A4 (A2)/ mii 33 A4 (A2))	haṅ 44 B4 (B2)	maṅ 53 B4 (B2)		*maṅ B (>B4)
329. มั่น firm, certain	man 21 C1 (C1)	man 24 C1 (C1)	man 41 C1 (C1)		man 35 B1 (B1)	man 53 C1 (C1)	man 21? C1 (C1)	man 31 C1 (C1)	man 41 B4 (B2)	man 21? C1 (C1)	man 44 C1 (C1)	man 42 C1 (C1)	man 53 C1 (C1)	man 55 C1 (C1)	man 31 C1 (C1)	*hman C (>C1) ²²
330. ม้า horse	maa 31 C4 (C2)	maa 31 C4 (C2)	maa 453 C4 (C2)	maa 51 C4 (C2)	maa 11 C4 (C2)	maa 55 C4 (C2)	maa 21 C4 (C2)	maa 43 C4 (C2)	maa 35 C4 (C2)	maa 42 C4 (C2)	maa 11 C4 (C2)	maa 342 C4 (C2)	maa 45 C4 (C2)	maa 35 C4 (C2)	maa 243 C4 (C2)	*maa C (>C4)
331. ม้าง ม้าล้าง to destroy	maang 31 C4 (C2)	maang 31 C4 (C2)			maṅ 11 C4 (C2)	maang 55 C4 (C2)/ malaang 55 C4 (C2)		laaṅ 43 C4 (C2)	maang 35 C4 (C2) / ma laaṅ 35 C4 (C2)	maang 42 C4 (C2)		milaang 342 C4 (C2)				*milaang C (>C4)
332. ม้าม spleen	maam 31 C4 (C2)	maam 31 C4 (C2)	maam 453 C4 (C2)	maam 51 C4 (C2)	mem 11 C4 (C2)	maam 55 C4 (C2)	(paay 21? C2 (C1))	(laam 453 A4 (A2))	maam 35 C4 (C2)		maam 11 C4 (C2)	maam 342 C4 (C2)	maam 45 C4 (C2)	maam 35 C4 (C2)	maam 243 C4 (C2)	*maam C (>C4)
333. ม่าย หม้าย widowed	maay 21 C1 (C1)	maay 24 C1 (C1)	maay 41 C1 (C1)	maay 14 C1 (C1)	maay 24? C1 (C1)	maay 53 C1 (C1)	maay 21? C1 (C1)	maay 31 C1 (C1)	maay 41 B4 (B2)/ maay 41 C1 (C1)	maay 21? C1 (C1)	maay 44 C1 (C1)	maay 42 C1 (C1)	maay 53 C1 (C1)	maay 55 C1 (C1)	maay 31 C1 (C1)	*hmaay C (>C1)
334. มิ่ง spirit	miṅ 44 B4 (B2) khwan 22 A1 (A1)	miṅ 454 B4 (B2) cu 31 C4 (C2)				miṅ 31 B4 (B2)	miṅ 11 B4 (B2)		miṅ 41 B4 (B2)	miṅ 33 B4 (B1)			(khwan 24 A1 (A1))	miṅ 53 B4 (B2)		*miṅ B (>B4)
335. มิม small bee	mim 31 C4 (C2)	min 31 C4 (C2)	min 453 C4 (C2)	mim 51 C4 (C2)		min 55 C4 (C2)			mim 35 C4 (C2)	min 42 C4 (C2)			mim 45 C4 (C2)	mim 53 C4 (C2)	mim 243 C4 (C2)	
336. มื่อ day	mur 31 C4 (C2)	mur 31 C4 (C2)	mur 453 C4 (C2)	mur 51 C4 (C2)	mur 11 C4 (C2)	mur 55 C4 (C2)	(gaa 55 A4 (A2))	mur 43 C4 (C2)	mur 35 C4 (C2)	mur 42 C4 (C2)	(bur 11 C4 (C2))	mur 342 C4 (C2)	mur 45 C4 (C2)	mur 53 C4 (C2)	mur 243 C4 (C2)	*mur C (>C4)
337. มุ้ง net	ryan 45 B1 (B1)		muṅ 453 C4 (C2)		(sut 35 DS1 (DS1))	muṅ 55 C4 (C2)		(muṅ 453 A4 (A2) sut 24 DL1 (DL1))	muṅ 35 C4 (C2)	muṅ 42 C4 (C2)	muṅ 11 C4 (C2)	muṅ 342 C4 (C2)	muṅ 45 C4 (C2)	muṅ 35 C4 (C2)	muṅ 243 C4 (C2)	*muṅ C (>C4)
338. ม่น porcupine	men 21 C1 (C1)	min 24 C1 (C1)	men 41 C1 (C1)	men 14 C1 (C1)	min 24? C1 (C1)	men 53 C1 (C1)	men 21? C1 (C1)	men 31 C1 (C1)	men 41 B4 (B2)		men 44 C1 (C1)	men 42 C1 (C1)	men 53 C1 (C1)	men 55 C1 (C1)	men 31 C1 (C1)	*hmen C (>C1) ²³
339. มื่อ time	muua 44 B4 (B2)	my 454 B4 (B2)	muua 33 B4 (B2)			muua 31 B4 (B2)	my 11 B4 (B2)	my 33 B4 (B2)	muua 41 B4 (B2)	muua 33 B4 (B1)		(lak 33 DS4 (DS2))	(muua 45 C4 (C2))	muua 53 B4 (B2)		*muua B (>B1)
340. มื่อ stiff and tired	muay 44 B4 (B2)	my 454 B4 (B2)			my 33 B4 (B2)	muay 31 B4 (B2)/ my 31 B4 (B2)		my 33 B4 (B2)/ moy 33 B4 (B2)	muay 41 B4 (B2)	muay 33 B4 (B1)	mluay 213 B4 (B2)/ khet 352 DS1 (DS1))	muay 31 B4 (B2)	my 44 B4 (B2)	muay 53 B4 (B2)	muay 243 B4 (B2)	*muay B (>B4)
341. แม่ mother	me 44 B4 (B2)	me 454 B4 (B2)	me 33 B4 (B2)	mee 14 B4 (B2) / lee 51 C4 (C2)	me 33 B4 (B2)	mee 31 B4 (B2)	mee 11 B4 (B2)	me 33 B4 (B2) me 33 B4 (B2)	mee 41 B4 (B2)	mee 33 B4 (B1)	mee 213 B4 (B2)	mee 31 B4 (B2)	mee 44 B4 (B2)	mee 53 B4 (B2)	mee 243 B4 (B2)	*mee B (>B4)
342. มัน it is, that's right	men 44 B4 (B2)	men 454 B4 (B2)			men 33 B4 (B2)	men 31 B4 (B2)			men 41 B4 (B2)	meen 33 B4 (B1)	meen 213 B4 (B2)	men 31 B4 (B2)	men 44 B4 (B2)		men 243 B4 (B2)	*men C (>C4)
343. แมงมั่ว a termite					meṅ 41 A4 (A2) maw 33 B4 (B2)	maw 31 B4 (B2)	meṅ 33 A4 (A2) maw 11 B4 (B2)	meṅ 453 A4 (A2) maw 33 B4 (B2)	ma leṅ 33 A4 (A2) maw 41 B4 (B2)		maw 213 B4 (B2)	meṅ 33 A2 (A2) maw 31 B4 (B2)	meṅ 31 A4 (A2) maw 44 B4 (B2)	meṅ 33 A4 (A2) maw 53 B4 (B2)	meṅ 312 A4 (A2) maw 243 B4 (B2)	*maw B (>B4)
344. ไม not	(baw 45 B3 (B1))		may 41 C1 (C1)			may 31 B4 (B2)	maa 11 B4 (B2)	maw 22 B1 (B1)	may 41 B4 (B2)	(baw 33 B3 (B1))	may 213 B4 (B2)	maay 31 B4 (B2)	(baw 31 B3 (B1))		(baw 31 B3 (B1))	*may B (>B4)
345. ไม้ wood	may 31 C4 (C2)	may 31 C4 (C2)	may 453 C4 (C2)	may 51 C4 (C2)	may 11 C4 (C2)	may 55 C4 (C2)	may 21 C4 (C2)	may 43 C4 (C2)	may 35 C4 (C2)	may 42 C4 (C2)	maay 11 C4 (C2)	maay 342 C4 (C2)	may 45 C4 (C2)	may 35 C4 (C2)	may 243 C4 (C2)	*may C (>C4)

คำกริยา	ไทดำ	ไทขาว	ไทเมืองเล็ก	ไทแดง	ไทลื้อ	ไทยวน	ไทพม่า	ไทเหนือ	ไท	ลาว	ไทลัวใต้	ตากใบ	ผู้ไท	พวน	ญ้อ	FSWT
346. ต้อม to dye	ต้อม 31 C4 (C2)	ต้อม 31 C4 (C2)	ต้อม 453 C4 (C2)	ต้อม 51 C4 (C2)	ต้อม 11 C4 (C2)	ต้อม 55 C4 (C2)	ต้อม 21 C4 (C2)	ต้อม 43 C4 (C2)	ต้อม 35 C4 (C2)	ต้อม 42 C4 (C2)	ต้อม 11 C4 (C2)	ต้อม 342 C4 (C2)	ต้อม 45 C4 (C2)	ต้อม 35 C4 (C2)	ต้อม 243 C4 (C2)	*ต้อม C (>C4)
347. ต้อย to drool	ต้อย 31 C4 (C2)	ต้อย 31 C4 (C2)	ต้อย 453 C4 (C2)		ต้อย 11 C4 (C2)	ต้อย 55 C4 (C2)		ต้อย 43 C4 (C2)	ต้อย 35 C4 (C2)	ต้อย 42 C4 (C2)	ต้อย 11 C4 (C2)	ต้อย 342 C4 (C2)	ต้อย 45 C4 (C2)	ต้อย 35 C4 (C2)	ต้อย 243 C4 (C2)	*ต้อย C (>C4)
348. ต้อย divided into many small parts	ต้อย 44 B4 (B2)		ต้อย 33 B4 (B2)/ ต้อย 33 B4 (B2)		ต้อย 33 B4 (B2)	ต้อย 31 B4 (B2)		ต้อย 33 B4 (B2)	ต้อย 41 B4 (B2)	ต้อย 33 B4 (B1)	ต้อย 213 B4 (B2)	ต้อย 31 B4 (B2)	ต้อย 44 B4 (B2)	ต้อย 53 B4 (B2)	ต้อย 243 B4 (B2)	*ต้อย B (>B4)
349. ต้ง to stop, rest	ต้ง 31 C4 (C2)	ต้ง 31 C4 (C2)	ต้ง 453 C4 (C2)		ต้ง 11 C4 (C2)	ต้ง 55 C4 (C2)		ต้ง 43 C4 (C2)	ต้ง 41 B4 (B2)	ต้ง 42 C4 (C2)	ต้ง 11 C4 (C2)	ต้ง 342 C4 (C2)/ ต้ง 24DS1(DS1)	ต้ง 44 C2 (C4)	ต้ง 35 DL1 (DL1)	ต้ง 31 DL1 (DL1)	*ต้ง C (>C4)
350. ตัน to be afraid	ต่าน 21 C1 (C1)	ต่าน 24 C1 (C1)	ต่าน 41 C1 (C1)	ต่าน 14 C1 (C1)	ต่าน 247 C1 (C1)	ต่าน 53 C1 (C1)		ต่าน 41 B4 (B2)	ต่าน 42 C4 (C2)	(khaam 11 C4 (C2))	(khaa 24 A2 (A1))	ต่าน 53 C1 (C1)	ต่าน 55 C1 (C1)	ต่าน 31 C1 (C1)	*ต่าน C (>C1)	
351. ต่า grandmother, father's mother	ต่า 44 B4 (B2)	ต่า 454 B4 (B2)	ต่า 33 B4 (B2)	ต่า 51 C4 (C2) / ต่า 14 C3 (C1)	ต่า 33 B4 (B2)	ต่า 31 B4 (B2)	ต่า 11 B4 (B2)	ต่า 33 B4 (B2)	ต่า 41 B4 (B2)	ต่า 33 B4 (B1)	ต่า 213 B4 (B2)	ต่า 31 B4 (B2) / ต่า 44 B1 (B1)	ต่า 44 B4 (B2)	ต่า 53 B4 (B2) / ต่า 53 B4 (B2) / ต่า 55 C1 (C1)	ต่า 243 B4 (B2)	*ต่า B (>B4)
352. ต่าง to roast over the open fire, to smoke(fish)	ต่าง 21 C1 (C1)	ต่าง 24 C1 (C1)		ต่าง 14 C1 (C1)	ต่าง 247 C1 (C1)	ต่าง 53 C1 (C1)	ต่าง 21? C1 (C1)	ต่าง 33 B4 (B2)	ต่าง 41 B4 (B2)	ต่าง 42 C4 (C2)	ต่าง 44 C1 (C1)	ต่าง 42 C1 (C1)	ต่าง 53 C1 (C1)	ต่าง 55 C1 (C1)	ต่าง 31 C1 (C1)	*ต่าง C (>C1) ²⁴
353. ต่าง to take a step, step	ต่าง 44 B4 (B2)	ต่าง 454 B4 (B2)	ต่าง 33 B4 (B2)	ต่าง 14 B4 (B2)	ต่าง 33 B4 (B2)	ต่าง 31 B4 (B2)	ต่าง 11 B4 (B2)	ต่าง 33 B4 (B2)	ต่าง 41 B4 (B2)	ต่าง 33 B4 (B1)	ต่าง 213 B4 (B2)	ต่าง 24 A3 (A1)	ต่าง 44 B4 (B2)	ต่าง 53 B4 (B2)	ต่าง 243 B4 (B2)	*ต่าง B (>B4)
354. ต้าย to move	ต้าย 31 C4 (C2)	ต้าย 31 C4 (C2)			ต้าย 11 C4 (C2)	ต้าย 55 C4 (C2)		ต้าย 35 C4 (C2)	ต้าย 42 C4 (C2)	ต้าย 11 C4 (C2)	ต้าย 342 C4 (C2)	ต้าย 44 C2 (C4)	ต้าย 35 C4 (C2)	ต้าย 243 C4 (C2)	*ต้าย C (>C4)	
355. ต้า to tread upon, to step on	ต้าม 44 B4 (B2)	ต้าม 454 B4 (B2)	ต้าม 33 B4 (B2)	ต้าม 14 B4 (B2)	ต้าม 33 B4 (B2)	ต้าม 31 B4 (B2)	ต้าม 33 B4 (B2)	ต้าม 41 B4 (B2)	ต้าม 33 B4 (B1)	ต้าม 213 B4 (B2)	ต้าม 31 B4 (B2) / ต้าม 44 DL1(DL1)	ต้าม 44 B4 (B2)	ต้าม 53 B4 (B2)	ต้าม 243 B4 (B2)	*ต้าม B (>B4) ²⁵	
356. ติ้ม to smile	(ตัม 21 C1 (C1) / hua22 A1 (A1))	(ตัม 24 C1 (C1))			ตัม 11 C4 (C2)	ตัม 55 C4 (C2)		(ตัม 43 C4 (C2) / lay 33 B4 (B2))	ตัม 35 C4 (C2)	ตัม 42 C4 (C2)	ตัม 11 C4 (C2)	ตัม 342 C4 (C2)	ตัม 45 C4 (C2)	ตัม 35 C4 (C2)	ตัม 243 C4 (C2)	*ตัม C (>C4)
357. ตื่อ two	ตื่อ 44 B4 (B2)		ตื่อ 34 A4 (A2)		ตื่อ 33 B4 (B2)	ตื่อ 31 B4 (B2)	ตื่อ 11 B4 (B2)	ตื่อ 33 B4 (B2)	ตื่อ 41 B4 (B2)	ตื่อ 44 A4 (A2)	ตื่อ 213 B4 (B2)	ตื่อ 31 B4 (B2) / sip 24 DS1 (DS1)	ตื่อ 24 A1 (A1)	ตื่อ 53 B4 (B2) / ตื่อ 53 B4 (B2)		*ตื่อ B (>B4) ²⁶
358. ตื้อน to stretch out	ตื้อน 44 B4 (B2)		ตื้อน 33 B4 (B2)		ตื้อน 33 B4 (B2)	ตื้อน 31 B4 (B2)	ตื้อน 11 B4 (B2)	ตื้อน 33 B4 (B2)	ตื้อน 41 B4 (B2)	ตื้อน 33 B4 (B1)	ตื้อน 213 B4 (B2)	ตื้อน 31 B4 (B2)	ตื้อน 44 B4 (B2)	ตื้อน 53 B4 (B2)	ตื้อน 243 B4 (B2)	*ตื้อน B (>B4)
359. ตู่ง ruffled, disheveled	ตู่ง 21 C1 (C1)	ตู่ง 24 C1 (C1)	ตู่ง 41 C1 (C1)		ตู่ง 247 C1 (C1)	ตู่ง 53 C1 (C1) / ตู่ง 53 C1 (C1)	ตู่ง 21? C1 (C1)	ตู่ง 31 C1 (C1)	ตู่ง 41 B4 (B2)	ตู่ง 21? C1 (C1)	ตู่ง 44 C1 (C1)	ตู่ง 42 C1 (C1)	ตู่ง 53 C1 (C1)	ตู่ง 55 C1 (C1)	ตู่ง 31 C1 (C1)	*ตู่ง C (>C1)
360. เตียม to look out the window	เตียม 21 C1 (C1)	yem 24 C1 (C1)	yiam 41 C1 (C1)	yiam 14 C1 (C1)	yem 247 C1 (C1)			yem 31 C1 (C1)	yiam 41 B4 (B2)	yiaam 42 C4 (C2)	yiam 44 C1 (C1)	yiam 42 C1 (C1)	yeem 53 C1 (C1)	yiam 35 C4 (C2) / (yaaam 33 A4(A2))	yiam 31 C1 (C1)	*yiam C (>C1) ²⁷
361. เตียร to urinate, urine	new 44 B4 (B2) / niaw 44 B4 (B2)	new 454 B4 (B2)	new 33 B4 (B2)	yiaw 14 B4 (B2)	yew 33 B4 (B2)	niaw 31 B4 (B2)	yew 11 B4 (B2)	yew 33 B4 (B2)	yiaw 41 B4 (B2)	niaw 33 B4 (B1)	yiaw 213 B4 (B2)	yiaw 31 B4 (B2)	neew 44 B4 (B2)	niaw 53 B4 (B2)	niaw 243 B4 (B2)	*niaw B (>B4) ?
362. ห่ม shade, shadow, to shade	ห่ม 44 B4 (B2)	hum 454 B4 (B2)	hom 33 B4 (B2)	hom 14 B4 (B2)	hum 33 B4 (B2)	hom 31 B4 (B2)	hom 11 B4 (B2)	hom 33 B4 (B2) / hom 42 A4 (A2)	rom 41 B4 (B2)	hom 33 B4 (B1)	rom 213 B4 (B2)	rom 31 B4 (B2)	hom 44 B4 (B2)	(lam 55 C1 (C1))	hom 243 B4 (B2)	*rom B (>B4)
363. ห่วม together, to join together	huam 44 B4 (B2)					huam 51 B4 (B2)	hom 11 B4 (B2)		ruam 41 B4 (B2)	huam 33 B4 (B1)	ruam 213 B4 (B2)	ruam 31 B4 (B2)	hoom 44 B4 (B2)	ruam 53 B4 (B2)		*ruam B (>B4)
364. หง groove, ditch, channel	หง 44 B4 (B2)	หง 454 B4 (B2)	หง 33 B4 (B2)	หง 14 B4 (B2)	หง 33 B4 (B2)	หง 31 B4 (B2) / (cong 31 B4 (B2))	หง 11 B4 (B2)	หง 33 B4 (B2)	cong 41 B4 (B2)	cong 33 B4 (B1)	cong 213 B4 (B2)	cong 31 B4 (B2)	cong 44 B4 (B2)	cong 53 B4 (B2)	cong 243 B4 (B2)	*cong B (>B4)
365. หง to shout, cry, to call	หง 31 C4 (C2)	หง 31 C4 (C2)	หง 453 C4 (C2)	หง 51 C4 (C2)	หง 11 C4 (C2)	หง 55 C4 (C2)	หง 21 C4 (C2)	หง 43 C4 (C2)	cong 35 C4 (C2)	cong 42 C4 (C2)	cong 11 C4 (C2)	cong 342 C4 (C2)	cong 45 C4 (C2)	cong 35 C4 (C2)	หง 243 C4 (C2)	*cong C (>C4)

ความหมาย	โตคำ	โทษาว	โทษองเด็ก	โทษง	โทษือ	โทษวน	โทษาก	โทษือ	โทษ	ลา	โทษันไ้	ลาไป	โทษ	พวน	โทษ	PSWT
366. ร้อน hot	หอน 31 C4 (C2)	หอน 31 C4 (C2)	หอน 453 C4 (C2)	หอน 51 C4 (C2)	หอน 11 C4 (C2)	หอน 55 C4 (C2)	หอน 21 C4 (C2)	หอน 43 C4 (C2)	รอน 35 C4 (C2)	หอน 42 C4 (C2)	รอน 11 C4 (C2)	รอน 342 C4 (C2)	หอน 45 C4 (C2)	หอน 35 C4 (C2)	หอน 243 C4 (C2)	*รอน C (>C4)
367. ร่อน to sift						หอน 31 B4 (B2)	หอน 11 B4 (B2)		รอน 41 B4 (B2)	หอน 33 B4 (B1)	รอน 213 B4 (B2)	รอน 31 B4 (B2)	ลอน 44 B4 (B2)	หอน 53 B4 (B2)		*รอน B (>B4)
368. ร่อนข้าว สีขาว to winnow	หอน 44 B4 (B2)				(เอน 35 B3 (B1))	หอน 31 B4 (B2)			รอน 41 B4 (B2)	(ไฟ 45 DS1 (DS1))	รอน 213 B4 (B2)	รอน 31 B4 (B2)		หอน 53 B4 (B2)	ลอน 243 B4 (B2)	*รอน B (>B4)
369. ร้อย to string, a string of something	หอย 31 C4 (C2)	หอย 31 C4 (C2)			หอย 247 C1 (C1)	หอย 55 C4 (C2)	หอย 21 C4 (C2)	หอย 43 C4 (C2)	รอย 35 C4 (C2)	หอย 42 C4 (C2)	รอย 11 C4 (C2)	รอย 342 C4 (C2)	หอย 45 C4 (C2)	หอย 53 C4 (C2)	หอย 243 C4 (C2)	*รอย C (>C4)
370. ระหว่าง between		วาง 45 B1 (B1)	วาง 22 B1 (B1)		วาง 35 B1 (B1)	วาง 11 B1 (B1)	วาง 11 B4 (B2)	วาง 33 B4 (B2)	รา วาง 21 B1 (B1)	วาง 33 B1 (B1)	วาง 352 B1 (B1)	วาง 44 B1 (B1)		รา วาง 21 B1 (B1)		*hวาง B (>B1)
371. รก ampit	เห 31 C4 (C2)	เห 31 C4 (C2)	เห 453 C4 (C2)	เห 51 C4 (C2)	เห 11 C4 (C2)/ เห 11 C4 (C2)	kaw 55 C4 (C2)/ เห 55 C4 (C2)	เห 21 C4 (C2)	xi เห 43 C4 (C2)	rak 41 DS4 (DS2) เห 35 C4 (C2)		เห 11 C4 (C2)	rak 33 DS4 (DS2) เห 342 C4 (C2)	khii 53 C1 (C1) เห 45 C4 (C2)	kha เห 35 C4 (C2)	khii 31 C1 (C1) เห 243 C4 (C2)	*เห C (>C4)
372. รัด to tie around the waist	หาง 31 C4 (C2)	หาง 31 C4 (C2)	หาง 41 C1 (C1)		หาง 11 C4 (C2)/ (ตง 35 B2 (B1))	หาง 55 C4 (C2)/ (ตง 11 B2 (B1))	หาง 21 C4 (C2)	หาง 43 C4 (C2)	ราง 35 C4 (C2)		ราง 11 C4 (C2)			ราง 35 C4 (C2)		*ราง C (>C4)
373. รั้ว fence, hedge	หฺว 31 C4 (C2)	หฺว 31 C4 (C2)	หฺว 453 C4 (C2)	หฺว 51 C4 (C2)	หฺว 11 C4 (C2)	หฺว 55 C4 (C2)		หฺว 43 C4 (C2)	รฺว 35 C4 (C2)	หฺว 42 C4 (C2)	รฺว 11 C4 (C2)	รฺว 342 C4 (C2)	หฺว 45 C4 (C2)	หฺว 35 C4 (C2) / หฺว 35 C4 (C2)	หฺว 243 C4 (C2)	*รฺว C (>C4)
374. รั่ว to leak, leaky	หฺว 44 B4 (B2)	หฺว 454 B4 (B2)	หฺว 33 B4 (B2)	หฺว 14 B4 (B2)/ ลว 14 B4 (B2)	หฺว 33 B4 (B2)	หฺว 31 B4 (B2)	หฺว 11 B4 (B2)	หฺว 43 C4 (C2)	รฺว 41 B4 (B2)	หฺว 33 B4 (B1)	รฺว 213 B4 (B2)	รฺว 31 B4 (B2)	หฺว 44 B4 (B2)	หฺว 53 B4 (B2)	หฺว 243 B4 (B2)	*รฺว B (>B4) ²⁸
375. ร่าง body	(king 55 A4 (A2))				หาง 33 B4 (B2)	หาง 31 B4 (B2)		หาง 33 B4 (B2)	ราง 41 B4 (B2)	หาง 33 B4 (B1)	ราง 213 B4 (B2)	ราง 31 B4 (B2)	(too 24 A2 (A1))	ราง 53 B4 (B2)		*ราง B (>B4)
376. ร้าย bad, cruel, severe	หฺว 31 C4 (C2)	หฺว 31 C4 (C2)	หฺว 453 C4 (C2)	หฺว 51 C4 (C2)	หฺว 11 C4 (C2)	หฺว 55 C4 (C2)	หฺว 21 C4 (C2)	หฺว 43 C4 (C2)	รฺว 35 C4 (C2)	หฺว 42 C4 (C2)	รฺว 11 C4 (C2)	รฺว 342 C4 (C2)	หฺว 45 C4 (C2)	หฺว 35 C4 (C2) / รฺว 35 C4 (C2)	หฺว 243 C4 (C2)	*รฺว C (>C4)
377. ริน gnat	หฺน 31 C4 (C2)	หฺน 31 C4 (C2)		หฺน 51 C4 (C2)	หฺน 11 C4 (C2)	หฺน 55 C4 (C2)		หฺน 43 C4 (C2)	รฺน 35 C4 (C2)	หฺน 42 C4 (C2)	รฺน 11 C4 (C2)	รฺน 342 C4 (C2)	หฺน 45 C4 (C2)	หฺน 35 C4 (C2) / รฺน 35 C4 (C2)	หฺน 243 C4 (C2)	*รฺน C (>C4)
378. รุ้ง rainbow	หฺง 55 A4 (A2)	หฺง 44 A4 (A2)	หฺง 453 C4 (C2)	หฺง 32 A4 (A2)	หฺง 11 C4 (C2)/ หฺง 41 A4 (A2)	หฺง 33 A4 (A2)		หฺง 42 A4 (A2)/ หฺง 42 A4 (A2)	รฺง 35 C4 (C2)	หฺง 45 A4 (A2)	รฺง 11 C4 (C2)	รฺง 342 C4 (C2)	หฺง 45 C4 (C2)	รฺง 35 C4 (C2)	หฺง 243 C4 (C2)	*รฺง C (>C4)
379. รุ่ง to dawn, dawn	หฺง 44 B4 (B2)	หฺง 454 B4 (B2)	หฺง 33 B4 (B2)	หฺง 14 B4 (B2)	หฺง 33 B4 (B2)/ (caw 11 C4 (C2))	(caw 55 C4 (C2))			รฺง 41 B4 (B2)	หฺง 33 B4 (B1)	รฺง 213 B4 (B2)	รฺง 31 B4 (B2)	(saw 45 C4 (C2))	หฺง 53 B4 (B2)		*รฺง B (>B4)
380. รู้ to know	หฺว 31 C4 (C2)	หฺว 31 C4 (C2)	หฺว 453 C4 (C2)	หฺว 51 C4 (C2)	หฺว 11 C4 (C2)	หฺว 55 C4 (C2)	หฺว 21 C4 (C2)	หฺว 43 C4 (C2)	รฺว 35 C4 (C2)	หฺว 42 C4 (C2)	รฺว 11 C4 (C2)	รฺว 342 C4 (C2)	หฺว 45 C4 (C2)	หฺว 35 C4 (C2)	หฺว 243 C4 (C2)	*รฺว C (>C4)
381. แร่ ore	เห 44 B4 (B2)			เห 14 B4 (B2)	เห 33 B4 (B2)	เห 31 B4 (B2)		เห 33 B4 (B2)	รฺเห 41 B4 (B2)	เห 33 B4 (B1)	รฺเห 213 B4 (B2)	รฺเห 31 B4 (B2)	ลฺเห 44 B4 (B2)	ลฺเห 53 B4 (B2)		*รฺเห B (>B4)
382. แร้ว (กับคัก) snare	หฺว 31 C4 (C2)	หฺว 31 C4 (C2)	หฺว 453 C4 (C2)	หฺว 51 C4 (C2)	หฺว 11 C4 (C2)	หฺว 55 C4 (C2)	หฺว 21 C4 (C2)	หฺว 43 C4 (C2)/ หฺว 43 C4 (C2)	รฺหฺว 35 C4 (C2)	หฺว 42 C4 (C2)	รฺหฺว 11 C4 (C2)	รฺหฺว 342 C4 (C2)	หฺว 45 C4 (C2)	หฺว 53 C4 (C2)/ (huang 55 C1 (C1))	หฺว 243 C4 (C2)	*รฺหฺว C (>C4)
383. ไร่ dry field	หฺย 44 B4 (B2)	หฺย 454 B4 (B2)	หฺย 33 B4 (B2)	หฺย 14 B4 (B2)	หฺย 33 B4 (B2)	หฺย 31 B4 (B2)	หฺย 11 B4 (B2)	หฺย 33 B4 (B2)	รฺย 41 B4 (B2)	หฺย 33 B4 (B1)	รฺย 213 B4 (B2)	รฺย 31 B4 (B2)	หฺย 44 B4 (B2)	หฺย 53 B4 (B2)	หฺย 243 B4 (B2)	*รฺย B (>B4)
384. ล้น to overflow	ลอน 31 C4 (C2)		ลอน 453 C4 (C2)/ ลอน 41 C1 (C1)	ลอน 51 C4 (C2)	ลอน 11 C4 (C2)	ลอน 55 C4 (C2)	ลอน 21 C4 (C2)	ลอน 43 C4 (C2)	ลอน 35 C4 (C2)		ลอน 11 C4 (C2)	(baa 44 B3 (B1))	ลอน 45 C4 (C2)	ลอน 35 C4 (C2)	ลอน 243 C4 (C2)	*ลอน C (>C4)

ความหมาย	ไทดำ	ไทขาว	ไทเมืองเดิม	ไทแดง	ไทลื้อ	ไทยวน	ไทพม่า	ไทเหนือ	ไทย	ลาว	ไทถิ่นใต้	ตากใบ	ผู้ไท	พวน	ญ้อ	PSWT
385. ล้ม to fall, topple	lom 31 C4 (C2)	lum 31 C4 (C2)	lom 453 C4 (C2)		lum 11 C4 (C2)/ lum 33 B4 (B2)	kon 31 B4 (B2)	lom 21 C4 (C2)	lom 43 C4 (C2)	lom 35 C4 (C2)	lom 42 C4 (C2)	lom 11 C4 (C2)	lom 342 C4 (C2)	lom 45 C4 (C2)	lom 35 C4 (C2)	lom 243 C4 (C2)	*lom C (>C4) ²⁹
386. ล้อ wheel, to roll	lo 31 C4 (C2)	lo 31 C4 (C2)			lo 11 C4 (C2)	lo 55 C4 (C2)		lo 43 C4 (C2)	lo 35 C4 (C2)	tiin 22 A2 (A2)(N.))	lo 11 C4 (C2)	lo 342 C4 (C2)	lo 45 C4 (C2)	lo 35 C4 (C2)	lo 243 C4 (C2)	*lo C (>C4)
387. ล่ง to follow (a stream)	lo 44 B4 (B2)/ lo 31 C4 (C2)	lo 454 B4 (B2)	lo 33 B4 (B2)		lo 33 B4 (B2)	lo 31 B4 (B2)	lo 11 B4 (B2)	lo 33 B4 (B2)	lo 41 B4 (B2)	lo 33 B4 (B1)	lo 213 B4 (B2)	lo 33 A4 (A2)	lo 44 B4 (B2)	lo 53 B4 (B2)		*lo B (>B4)
388. ล้อม to surround, encircle	lom 31 C4 (C2)	lom 31 C4 (C2)	lom 453 C4 (C2)		lom 11 C4 (C2)	lom 55 C4 (C2)	lom 21 C4 (C2)		lom 35 C4 (C2)	lom 42 C4 (C2)	lom 11 C4 (C2)	lom 342 C4 (C2)	(lom 53 C3 (C1))		(lom 55 C3 (C1))	*lom C (>C4)
389. ล่าง downstairs space below the house	la 44 B4 (B2)	la 454 B4 (B2)	la 33 B4 (B2)	la 44 B1 (B1)	la 33 B4 (B2)/lom 33 B4 (B2)	la 31 B4 (B2)/lum 31 B4 (B2)	la 11 B4 (B2)	la 22 B1 (B1)/ la 33 B4 (B2)	la 41 B4 (B2)	la 33 B4 (B1)	la 213 B4 (B2)	la 31 B4 (B2)	la 44 B4 (B2)	la 53 B4 (B2)	la 243 B4 (B2)	*la B (>B4)
390. ล้าง to wash, rinse	la 31 C4 (C2)	la 31 C4 (C2)	la 453 C4 (C2)	la 51 C4 (C2)	la 11 C4 (C2)	suay 31 B4 (B2)	la 21 C4 (C2)	la 43 C4 (C2)	la 35 C4 (C2)	la 42 C4 (C2)	la 11 C4 (C2)	la 342 C4 (C2)	la 45 C4 (C2)	la 35 C4 (C2)	la 243 C4 (C2)	*la C (>C4)
391. ล่าม to tether	laam 44 B4 (B2)		laam 33 B4 (B2)		laam 33 B4 (B2)	laam 31 B4 (B2)	laam 11 B4 (B2)	laam 33 B4 (B2)	laam 41 B4 (B2)	laam 33 B4 (B1)	lam 213 B4 (B2)	lam 31 B4 (B2)	laam 44 B4 (B2)	laam 53 B4 (B2)	laam 243 B4 (B2)	*laam B (>B4)
392. ลิ้น tongue	lin 31 C4 (C2)	lin 31 C4 (C2)	lin 453 C4 (C2)	lin 51 C4 (C2)	lin 11 C4 (C2)	lin 55 C4 (C2)	lin 21 C4 (C2)	lin 43 C4 (C2)	lin 35 C4 (C2)	lin 42 C4 (C2)	lin 11 C4 (C2)	lin 342 C4 (C2)	lin 45 C4 (C2)	lin 35 C4 (C2)	lin 243 C4 (C2)	*lin C (>C4)
393. ลิ้นปี่ pangolin	lin 44 B4 (B2)	lin 454 B4 (B2)	lin 33 B4 (B2)	len 14 B4 (B2)	lin 33 B4 (B2)	lin 31 B4 (B2)		lin 33 B4 (B2) / lin 43 C4 (C2)	lin 41 B4 (B2)/ nim 41 B4 (B2)		lin 213 B4 (B2)/ nim 213 B4 (B2)	lin 31 B4 (B2)		lin 53 B4 (B2)		*lin B (>B4)
394. ลิ่ม wedge	lim 21C1 (C1)/ dim 21C1 (C3)	lim 24 C1 (C1)	lim 41 C1 (C1)		lim 35 B1 (B1)	lim 53 C1 (C1)			lim 41 B4 (B2)	lim 21? C1 (C1)		lim 31 B4 (B2)	lim 44 B4 (B2)	lim 53 B4 (B2)	lim 243 B4 (B2)	*lim C (>C1)
395. ลื่น smooth, slippery	mun 44 B4 (B2)	mun 454 B4 (B2)	mun 33 B4 (B2)		mun 33 B4 (B2)/mun 33 B4 (B2)	munmun 31 B4 (B2)		mun 33 B4 (B2)/mun 33 B4 (B2)	mun 41 B4 (B2)	munmun 33 B4 (B1)	mun 213 B4 (B2)/ mun 213 B4 (B2)	mun 31 B4 (B2)/ mun 31 B4 (B2)/ mun 31 B4 (B2)/ mun 342 C4 (C2)	munmun 44 B4 (B2)	munmun 53 B4 (B2)	mun 243 B4 (B2)	*mun B (>B4)
396. ลูกพี่ youngest son/daughter	laa 21 C1 (C1)	laa 24 C1 (C1)		laa 14 C1 (C1)		laa 53 C1 (C1)			laa 41 C1 (C1)	luk 42 DL4 (DL2) laa 21? C1 (C1)	laa 44 C1 (C1)		laa 53 C1 (C1)	laa 55 C1 (C1)	laa 31 C1 (C1)	*laa C (>C1)
397. เล่น to play	lin 21 C1 (C1) /lin 21 C1 (C1)	lin 24 C1 (C1)	lin 41 C1 (C1)	lin 14 C1 (C1)	lin 24? C1 (C1)/din 24? C3 (C1)	len 53 C1 (C1)	len 21? C1 (C1)	len 31 C1 (C1)	len 41 B4 (B2)	lin 21? C1 (C1)	len 44 C1 (C1)	len 42 C1 (C1)	lin 53 C1 (C1)	lin 55 C1 (C1)/ len 55 C1 (C1)	len 31 C1 (C1)	*len C (>C1)
398. เล้า enclosure, chicken coop, etc.	law 31 C4 (C2)	law 31 C4 (C2)			law 11 C4 (C2)	law 55 C4 (C2)	law 21 C4 (C2)	law 43 C4 (C2)	law 35 C4 (C2)	law 42 C4 (C2)/ (look 42 DL4 (DL2) mu 42 C4 (C2))	laaw 11 C4 (C2)	laaw 342 C4 (C2)	law 45 C4 (C2)	law 53 C4 (C2)/yu 53 C4 (C2)	(luap 31 DL2 (DL1))	*law C (>C4)
399. เล้า to tell	law 44 B4 (B2)	law 454 B4 (B2)	law 33 B4 (B2)		law 33 B4 (B2)	law 31 B4 (B2)	law 11 B4 (B2)	(kha 33 B4 (B2) ?ot 22 DS3 (DS2))	law 41 B4 (B2)	law 33 B4 (B1)	laaw 213 B4 (B2)	law 31 B4 (B2)	(waw 45 C4 (C2))	law 53 B4 (B2)/ waw 35 C4 (C2)	(waw 243 C4 (C2))	*law B (>B4)
400. เลี้ยง to raise, feed	liang 31 C4 (C2)	le 31 C4 (C2)	liang 453 C4 (C2)	liang 51 C4 (C2)	le 11 C4 (C2)	liang 55 C4 (C2)	le 21 C4 (C2)	le 43 C4 (C2)	liang 35 C4 (C2)	liang 42 C4 (C2)	liang 11 C4 (C2)	liang 342 C4 (C2)	le 45 C4 (C2)	liang 35 C4 (C2)	liang 243 C4 (C2)	*liang C (>C4)
401. เลี้ยว to turn	liaw 31 C4 (C2)				liw 11 C4 (C2)	liaw 55 C4 (C2)			liaw 35 C4 (C2)	liaw 42 C4 (C2)	liaw 11 C4 (C2)	liaw 342 C4 (C2)	leew 45 C4 (C2)	liaw 35 C4 (C2)	liaw 243 C4 (C2)	*liaw C (>C4)
402. เลื่อม brilliant, shining	lum 21 C1 (C1)	lum 24 C1 (C1)		lum 14 C1 (C1)	lum 24? C1 (C1)	lum 53 C1 (C1)		lum 31 C1 (C1)	lum 41 B4 (B2)	lum 21? C1 (C1)	lum 44 C1 (C1)	lum 42 C1 (C1)	lum 53 C1 (C1)	lum 55 C1 (C1)	lum 31 C1 (C1)	*lum C (>C1)

ความหมาย	ไทดำ	ไทขาว	ไทเมืองเดิม	ไทแดง	ไทลื้อ	ไทยวน	ไทพม่า	ไทเหนือ	ไทย	ลาว	ไทยถิ่นใต้	คาบไพบ	ผู้ไท	พวน	ญ้อ	PSWT
403. เห็น to saw	kreu 44 B4 (B2)	kreu 454 B4 (B2)	kreu 33 B4 (B2)	kreu 14 B4 (B2)	kreu 33 B4 (B2)			kreu 33 B4 (B2)	kreu 41 B4 (B2)	kreu 33 B4 (B1)	kreu 213 B4 (B2)	kreu 31 B4 (B2)	kreu 44 B4 (B2)	kreu 53 B4 (B2)	kreu 243 B4 (B2)	*kreu B (>B4) ?
404. แห้ง drought, dry	kreu 31 C4 (C2)	kreu 31 C4 (C2)	kreu 453 C4 (C2)	kreu 51 C4 (C2)	kreu 11 C4 (C2)	kreu 55 C4 (C2)		kreu 43 C4 (C2)	kreu 35 C4 (C2)	kreu 42 C4 (C2)	kreu 11 C4 (C2)	kreu 342 C4 (C2)	kreu 45 C4 (C2)	kreu 35 C4 (C2)	kreu 243 C4 (C2)	*kreu C (>C4)
405. แล่น to run	kreu 44 B4 (B2)/ den 44 B4 (B2)	kreu 454 B4 (B2)	kreu 33 B4 (B2)	kreu 14 B4 (B2)	kreu 33 B4 (B2)	kreu 31 B4 (B2)	kreu 11 B4 (B2)	kreu 33 B4 (B2)	kreu 41 B4 (B2)	kreu 33 B4 (B1)	kreu 213 B4 (B2)	kreu 31 B4 (B2)	kreu 44 B4 (B2)	kreu 53 B4 (B2)	kreu 243 B4 (B2)	*kreu B (>B4)
406. แล้ง finished	kreu 31 C4 (C2)/ liaw 31 C4 (C2)/ diaw 31 C4 (C2)		kreu 453 C4 (C2)	kreu 51 C4 (C2)	kreu 11 C4 (C2)	kreu 55 C4 (C2)		kreu 31 C1 (C1)/ 43 C4 (C2)	kreu 35 C4 (C2)	kreu 42 C4 (C2)	kreu 11 C4 (C2)	kreu 342 C4 (C2)	kreu 45 C4 (C2)	kreu 35 C4 (C2)	kreu 243 C4 (C2)	*kreu C (>C4)
407.ไล่ to chase, pursue	lay 44 B4 (B2)	lay 454 B4 (B2)			lay 33 B4 (B2)/ (hry 55 A2 (A1))	lay 31 B4 (B2)		lay 31 C1 (C1)	lay 41 B4 (B2)	lay 33 B4 (B1)	lay 213 B4 (B2)/ (yik 11 DS4 (DS2))	lay 31 B4 (B2)	lay 44 B4 (B2)		lay 243 B4 (B2)	*lay B (>B4)
408. ว่า to say	waa 44 B4 (B2)/ waw 31 C4 (C2)	waa 454 B4 (B2)/ waw 454 B4 (B2)	waa 33 B4 (B2)	waa 14 B4 (B2)	waa 33 B4 (B2)	waa 31 B4 (B2)	waa 11 B4 (B2)	waa 33 B4 (B2)	waa 41 B4 (B2)	waa 33 B4 (B1)	waa 213 B4 (B2)	waa 31 B4 (B2)	waw 45 C4 (C2)	waa 53 B4 (B2)	waw 243 C4 (C2)	*waa B (>B4)
409. ว่าง empty, bare	waaj 45 B1 (B1)	waaj 45 B1 (B1)	waaj 22 B1 (B1)		waaj 33 B4 (B2)	waaj 31 B4 (B2)		waaj 41 B4 (B2)	waaj 33 B4 (B1)	waaj 213 B4 (B2)	waaj 31 B4 (B2)	waaj 44 B4 (B2)	waaj 53 B4 (B2)	waaj 243 B4 (B2)	waaj 243 B4 (B2)	*waaj B (>B4)
410. ว่ายน้ำ to swim	woy 55 A4 (A2)	woy 44 A4 (A2)	woy 34 A4 (A2)	woy 32 A4 (A2)	woy 247 C1 (C1)	woy 53 C1 (C1)	woy 217 C1 (C1)	woy 33 B4 (B2)	woy 41 B4 (B2)	woy 45 A4 (A2)	woy 213 B4 (B2)	woy 31 B4 (B2)	woy 44 B4 (B2)	woy 53 B4 (B2)	den 31 C1 (C1) naam 243 C4 (C2)	*hwoy C (>C1)
411. เว้น every other to leave	wen 31 C4 (C2)					wen 55 C4 (C2)	wen 21 C4 (C2)		wen 35 C4 (C2)	wen 42 C4 (C2)	wen 11 C4 (C2)	wen 342 C4 (C2)	wen 45 C4 (C2)	wen 35 C4 (C2)	wen 243 C4 (C2)	*wen C (>C4)
412. เว้น glass	wen 44 B4 (B2)	wen 454 B4 (B2)	wen 33 B4 (B2)		wen 33 B4 (B2)	wen 31 B4 (B2)		wen 24 A1 (A1)	wen 41 B4 (B2)	wen 33 B4 (B1)	wen 213 B4 (B2)	wen 31 B4 (B2)	wen 44 B4 (B2)	wen 53 B4 (B2)/ (kreu 55 C2(C1))	wen 243 B4 (B2)	*wen B (>B4)
413. ไว้ to keep	way 31 C4 (C2)	way 31 C4 (C2)	way 453 C4 (C2)	way 51 C4 (C2)	way 11 C4 (C2)	way 55 C4 (C2)	way 21 C4 (C2)		way 35 C4 (C2)	way 42 C4 (C2)	way 11 C4 (C2)	way 342 C4 (C2)	way 45 C4 (C2)	way 35 C4 (C2)	way 243 C4 (C2)	*way C (>C4)
414. เศร้า sad	saw 21 C1 (C1)	saw 24 C1 (C1)	saw 41 C1 (C1)		saw 11 C4 (C2)/ moj 55A1 (A1)	saw 53 C1 (C1)/ moj 435A1 (A1)	saw 217 C1 (C1)		saw 41 C1 (C1)	saw 217 C1 (C1)	saaw 44 C1 (C1)	saaw 42 C1 (C1)	saw 53 C1 (C1)	saw 55 C1 (C1)	saw 31 C1 (C1)	*saw C (>C1)
415. ส่ง to send, conduct	soj 45 B1 (B1)	soj 45 B1 (B1)	soj 22 B1 (B1)		soj 35 B1 (B1)	soj 11 B1 (B1)	soj 33 B1 (B1)	soj 22 B1 (B1)	soj 21 B1 (B1)	soj 33 B1 (B1)	soj 352 B1 (B1)	soj 44 B1 (B1)	soj 31 B1 (B1)	soj 21 B1 (B1)	soj 31 B1 (B1)	*soj B (>B1)
416. ส้น heel, rump	son 21 C1 (C1)	son 24 C1 (C1)	son 41 C1 (C1)	son 14 C1 (C1)	son 247 C1 (C1)	son 53 C1 (C1)	son 217 C1 (C1)	son 31 C1 (C1)	son 41 C1 (C1)	son 217 C1 (C1)	son 44 C1 (C1)	son 42 C1 (C1)	son 53 C1 (C1)	moj 53 B4 (B2)	son 31 C1 (C1)	*son C (>C1)
417. ส้ม sour	som 21 C1 (C1)	som 24 C1 (C1)	som 41 C1 (C1)	som 14 C1 (C1)	som 247 C1 (C1)	som 53 C1 (C1)	som 217 C1 (C1)	som 31 C1 (C1)	som 41 C1 (C1)	som 217 C1 (C1)	som 44 C1 (C1)	som 42 C1 (C1)	som 53 C1 (C1)	som 55 C1 (C1)	som 31 C1 (C1)	*som C (>C1)
418. สร้อย necklace, ornament	soy 21 C1 (C1)	soy 24 C1 (C1)			soy 247 C1 (C1)	(saay 435 A1 (A1) khoo 33 A4 (A2))	soy 217 C1 (C1) saa 33 B1 (B1) loy 33 B1 (B1)	soy 31 C1 (C1)	soy 41 C1 (C1)	soy 217 C1 (C1)	soy 44 C1 (C1)	(saay 24 A1 (A1) khoo 33 A4 (A2))	soy 53 C1 (C1)	soy 55 C1 (C1)	soy 31 C1 (C1)	*soy C (>C1)
419. ส่วน a part	suan 45 B1 (B1)		suan 22 B1 (B1)		son 35 B1 (B1)	suan 11 B1 (B1)		son 22 B1 (B1)/ sun 22 B1 (B1)	suan 21 B1 (B1)	suaan 33 B1 (B1)	suan 352 B1 (B1)	suan 44 B1 (B1)	suan 31 B1 (B1)		suan 31 B1 (B1)	*suan B (>B1)
420. ส่วน room, compartment	suam 21 C1 (C1)			suam 14 C1 (C1)	som 35 B1 (B1)	suam 53 C1 (C1)			suam 41 C1 (C1)	suam 217 C1 (C1)	suam 44 C1 (C1)	suam 42 C1 (C1)	soom 53 C1 (C1)	(thaan 24 A1 (A1) khii 55 C1 (C1))	suam 31 C1 (C1)	*suam C (>C1)

ความหมาย	โตคำ	โทขาว	โตน้องเด็ก	โตนง	โทคือ	โทยวน	โทฟาก	โตนื้อ	โทย	ลาว	โทยินใต้	ตากโ	ผู้โ	พวน	ญัธ	PSWT
421. สว่าง (น้จ) bright sky	ce๓ 21 C2 (C1)	ce๓ 24 C2 (C1)	ce๓ 41 C2 (C1)	ce๓ 14 C2 (C1)	ce๓ 24? C2 (C1)	ce๓ 53 C2 (C1)			ce๓ 41 C2 (C1)	ce๓ 42 C2 (C2)	ce๓ 33 C2 (C1)	ce๓ 42 C2 (C1)	ce๓ 53 C2 (C1)	ce๓ 55 C2 (C1)	ce๓ 243 C2 (C2)	*ce๓ C (>C2)
422. ส่อง to shine a light	so๓ 45 B1 (B1)	so๓ 45 B1 (B1)	so๓ 22 B1 (B1)		so๓ 35 B1 (B1)	so๓ 11 B1 (B1)		so๓ 22 B1 (B1)	so๓ 21 B1 (B1)	so๓ 33 B1 (B1)	so๓ 352 B1 (B1)	so๓ 44 B1 (B1)	so๓ 31 B1 (B1)			*so๓ B (>B1) ³⁰
423. สะใภ้ daughter-in-law, bride	pa๓ 31 C4 (C2)	pa๓ 31 C4 (C2)	pa๓ 453 C4 (C2)	pa๓ 51 C4 (C2)	pa๓ 11 C4 (C2)	pa๓ 55 C4 (C2)	pa๓ 21 C4 (C2)	pa๓ 43 C4 (C2) /pa๓ 43 C4 (C2)	sa phay 35 C4 (C2)	phay 42 C4 (C2)	look 213 DL4 (DL2) phaay 11 C4 (C2)	look 31 DL4 (DL2) ka phaay 342 C4 (C2)	luuk 31 DL4 (DL2) phay 45 C4 (C2)	phay 53 C4 (C2)	phay 243 C4 (C2)	*ba๓ C (>C4)
424. สั่ง to bid, order	sa๓ 45 B1 (B1)	sa๓ 45 B1 (B1)	sa๓ 22 B1 (B1)	sa๓ 44 B1 (B1)	sa๓ 35 B1 (B1)	sa๓ 11 B1 (B1)	sa๓ 33 B1 (B1)	sa๓ 22 B1 (B1)	sa๓ 21 B1 (B1)	sa๓ 33 B1 (B1)	sa๓ 352 B1 (B1)	sa๓ 44 B1 (B1)	sa๓ 31 B1 (B1)	sa๓ 21 B1 (B1)	sa๓ 31 B1 (B1)	*sa๓ B (>B1)
425. ส่องจมูก to blow one's nose	sa๓ 45 B1 (B1)	sa๓ 45 B1 (B1)		sa๓ 44 B1 (B1)	sa๓ 35 B1 (B1)	sa๓ 11 B1 (B1)	sa๓ 33 B1 (B1)	sa๓ 22 B1 (B1)	sa๓ 21 B1 (B1)		sa๓ 352 B1 (B1)	sa๓ 44 B1 (B1) muuk 31 DL4 (DL2)	sa๓ 31 B1 (B1)	sa๓ 21 B1 (B1)	sa๓ 31 B1 (B1)	*sa๓ B (>B1)
426. สั่น to tremble	sa๓ 45 B1 (B1)		sa๓ 22 B1 (B1)		sa๓ 35 B1 (B1)	sa๓ 11 B1 (B1) (swaa 11 B1 (B1))	sa๓ 33 B1 (B1)	(sa๓ 22 B1 (B1))	sa๓ 21 B1 (B1)	sa๓ 33 B1 (B1)	sa๓ 352 B1 (B1)	sa๓ 44 B1 (B1)	sa๓ 31 B1 (B1)	sa๓ 21 B1 (B1)	sa๓ 31 B1 (B1)	*sa๓ B (>B1)
427. สั้น short	sa๓ 21 C1 (C1)		sa๓ 41 C1 (C1)		sa๓ 24? C1 (C1)	sa๓ 53 C1 (C1)			sa๓ 41 C1 (C1)	sa๓ 21? C1 (C1)	sa๓ 44 C1 (C1)	sa๓ 42 C1 (C1)	sa๓ 53 C1 (C1)	sa๓ 55 C1 (C1)	sa๓ 31 C1 (C1)	*sa๓ C (>C1)
428. สิว chisel	si๓ 45 B1 (B1)	si๓ 45 B1 (B1)		si๓ 44 B1 (B1)	si๓ 35 B1 (B1)	si๓ 11 B1 (B1)	si๓ 33 B1 (B1)	si๓ 22 B1 (B1)	si๓ 21 B1 (B1)	si๓ 33 B1 (B1)	si๓ 352 B1 (B1)	si๓ 44 B1 (B1)	si๓ 31 B1 (B1)	si๓ 21 B1 (B1)	si๓ 31 B1 (B1)	*si๓ B (>B1)
429. สี่ four	si๓ 45 B1 (B1)	si๓ 45 B1 (B1)	si๓ 22 B1 (B1)	si๓ 44 B1 (B1)	si๓ 35 B1 (B1)	si๓ 11 B1 (B1)		si๓ 22 B1 (B1)	si๓ 21 B1 (B1)	si๓ 33 B1 (B1)	see 352 B1 (B1)	see 44 B1 (B1)	si๓ 31 B1 (B1)	si๓ 21 B1 (B1)	si๓ 31 B1 (B1)	*si๓ B (>B1)
430. สือ go-between	su๓ 45 B1 (B1)	su๓ 45 B1 (B1)				su๓ 11 B1 (B1)			su๓ 21 B1 (B1)	su๓ 33 B1 (B1)	su๓ 352 B1 (B1)	su๓ 44 B1 (B1)		su๓ 21 B1 (B1)		*su๓ B (>B1)
431. เส้น line	se๓ 21 C1 (C1)	se๓ 24 C1 (C1)	se๓ 41 C1 (C1)		se๓ 24? C1 (C1) / sin 24? C1 (C1)	se๓ 53 C1 (C1)		se๓ 31 C1 (C1)	se๓ 41 C1 (C1)	se๓ 21? C1 (C1)	se๓ 44 C1 (C1)	se๓ 42 C1 (C1)	se๓ 53 C1 (C1)	se๓ 55 C1 (C1)	se๓ 31 C1 (C1)	*se๓ C (>C1)
432. เสี้ยน splinter	sia๓ 21 C1 (C1)		sia๓ 41 C1 (C1)	sia๓ 14 C1 (C1)	se๓ 24? C1 (C1)	sia๓ 53 C1 (C1)	seen 21? C1 (C1)	se๓ 31 C1 (C1)	sia๓ 41 C1 (C1)	sia๓ 21? C1 (C1)	sia๓ 44 C1 (C1)	sia๓ 42 C1 (C1)	seen 53 C1 (C1)	sia๓ 55 C1 (C1)	sia๓ 31 C1 (C1)	*sia๓ C (>C1)
433. เสียม to sharpen	(fa๓ 31 C4 (C2))	se๓ 24 C1 (C1)		(fa๓ 44 B1 (B1))	se๓ 24? C1 (C1) / lem 24? C1 (C1))	(lia๓ 53 C1 (C1))	se๓ 21? C1 (C1)	se๓ 31 C1 (C1)	sia๓ 41 C1 (C1)	sia๓ 21? C1 (C1)	(law 352 A1 (A1))	sia๓ 42 C1 (C1)	seen 53 C1 (C1)	sia๓ 55 C1 (C1)	(law 312 A1 (A1))	*sia๓ C (>C1)
434. เสื้อ garment	su๓ 21 C1 (C1)	su๓ 24 C1 (C1)	su๓ 41 C1 (C1)	su๓ 14 C1 (C1)	su๓ 24? C1 (C1)	su๓ 53 C1 (C1)	su๓ 21? C1 (C1)	su๓ 31 C1 (C1)	su๓ 41 C1 (C1)	su๓ 21? C1 (C1)	su๓ 44 C1 (C1)	su๓ 42 C1 (C1)	su๓ 53 C1 (C1)	su๓ 55 C1 (C1)	su๓ 31 C1 (C1)	*su๓ C (>C1)
435. ใส่ trousers, pants	su๓ 21 C1 (C1)		so๓ 41 C1 (C1)	so๓ 14 C1 (C1)	(te๓ 35 B2 (B1))	(tia๓ 11 B2 (B1))		(kon 33 B4 (B2))		so๓ 21? C1 (C1)	(ka๓ 241 A2 (A1)) ke๓ 241 A2 (A1))	(ka๓ 24 A2 (A1) ke๓ 24 A2 (A1))	so๓ 53 C1 (C1)	so๓ 55 C1 (C1)	so๓ 31 C1 (C1)	*so๓ C (>C1)
436. ใส่ to put in, hold	sa๓ 45 B1 (B1)	sa๓ 45 B1 (B1)		sa๓ 44 B1 (B1)	sa๓ 35 B1 (B1)	sa๓ 11 B1 (B1)	sa๓ 33 B1 (B1)	sa๓ 22 B1 (B1)	sa๓ 21 B1 (B1)	sa๓ 33 B1 (B1)	sa๓ 352 B1 (B1)	sa๓ 44 B1 (B1)	sa๓ 31 B1 (B1)	sa๓ 21 B1 (B1)	sa๓ 31 B1 (B1)	*sa๓ B (>B1)
437. ลำไส้ intestine	sa๓ 21 C1 (C1)	sa๓ 24 C1 (C1)	sa๓ 41 C1 (C1)	sa๓ 14 C1 (C1)	sa๓ 24? C1 (C1)	sa๓ 53 C1 (C1)	sa๓ 21? C1 (C1)	sa๓ 31 C1 (C1)	sa๓ 41 C1 (C1)	sa๓ 21? C1 (C1)	sa๓ 44 C1 (C1)	sa๓ 42 C1 (C1)	sa๓ 53 C1 (C1)	sa๓ 55 C1 (C1)	sa๓ 31 C1 (C1)	*sa๓ C (>C1)
438. หญ้า grass	ya๓ 21 C1 (C1)	ya๓ 24 C1 (C1)		ya๓ 14 C1 (C1)	ya๓ 24? C1 (C1)	ya๓ 53 C1 (C1)	ya๓ 21? C1 (C1)	ya๓ 31 C1 (C1)	ya๓ 41 C1 (C1)	ya๓ 21? C1 (C1)	ya๓ 44 C1 (C1)	ya๓ 42 C1 (C1)	ya๓ 42 C1 (C1)	ya๓ 55 C1 (C1)	ya๓ 31 C1 (C1)	*ya๓ C (>C1)

ความหมาย	ไทดำ	ไทขาว	ไทเมืองเดิม	ไทแดง	ไทลื้อ	ไทยวน	ไทพม่า	ไทเหนือ	ไทย	ลาว	ไทยถิ่นใต้	สาคู	ผู้ไท	พวน	ญ้อ	PSWT
439. หน่วง to feel heavy because of weight, to hold back					นวง 35 B1 (B1)	นวง 11 B1 (B1) นวง 11 B1 (B1)	นวง 33 B1 (B1)		นวง 21 B1 (B1)	นวง 33 B1 (B1)	นวง 352 B1 (B1)	นวง 44 B1 (B1)				*hnung B (>B1)
440. หน่อ young shoot of plant, bamboo shoot	นอ 45 B1 (B1)	นอ 45 B1 (B1)	นอ 22 B1 (B1)	นอ 44 B1 (B1)	นอ 35 B1 (B1)	นอ 11 B1 (B1)	นอ 33 B1 (B1)	นอ 22 B1 (B1) นอ 22 B1 (B1)	นอ 21 B1 (B1)	นอ 33 B1 (B1)	นอ 352 B1 (B1)	นอ 44 B1 (B1)	นอ 31 B1 (B1)	นอ 21 B1 (B1)	นอ 31 B1 (B1)	*hnoo B (>B1)
441. หน้า face, front	นาา 21 C1 (C1)	นาา 24 C1 (C1)	นาา 41 C1 (C1)	นาา 14 C1 (C1)	นาา 24? C1 (C1)	นาา 53 C1 (C1)	นาา 21? C1 (C1)	นาา 31 C1 (C1) / ลาา 31 C1 (C1)	นาา 41 C1 (C1)	นาา 21? C1 (C1)	นาา 44 C1 (C1)	นาา 42 C1 (C1)	นาา 53 C1 (C1)	นาา 55 C1 (C1)	นาา 31 C1 (C1)	*hnaa C (>C1)
442. หน้าต่าง window	ตาจ 45 B2 (B1)	ตาจ 45 B2 (B1)	ตาจ 22 B2 (B1)	ตาจ 44 B2 (B1)	ตาจ 35 B2 (B1)	ตาจ 11 B2 (B1)		ตาจ 22 B2 (B1)	นาา 41 C1 (C1) ตาจ 21 B1 (B1)	ตาจ 33 B2 (B1) / niam 42 C4 (C2)	นาา 33 C1 (C1) ตาจ 241 B2 (B1)	นาา 42 C1 (C1) ตาจ 44 B2 (B1)	ตาจ 31 B2 (B1) yeem 44 B4 (B2)	ตาจ 21 B2 (B1) / niam 55 C3 (C1)	ตาจ 31 B2 (B1)	*htaj B (>B2)
443. หน้าไม้ crossbow	นาา 21 C1 (C1)	นาา 24 C1 (C1)	นาา 41 C1 (C1)	นาา 14 C1 (C1)	คาจ 35 B2 (B1)	นาา 53 C1 (C1) may 55 C4 (C2)	คาจ 11 B4 (B2)	นาา 31 C1 (C1)	นาา 41 C1 (C1) may 463 C2(C4)		นาา 44 C1 (C1) may 11 C4 (C2)	นาา 42 C1 (C1) may 342 C4(C2)	นาา 53 C1 (C1) may 45 C4 (C2)			*hnaa C (>C1)
444. หน่า tired	นาาย 45 B1 (B1)	นาาย 45 B1 (B1)			นาาย 35 B1 (B1)	คาาย 31 B4 (B2)	นอย 33 B1 (B1)	นาาย 22 B1 (B1)	นาาย 21 B1 (B1)		บวา 241 B3 (B1)	บวา 44 B3 (B1)	บวา 31 B3 (B1)	นาาย 21 B1 (B1)		*hnaay B (>B1)
445. หนี้ debt	นย 31 C4 (C2)	นย 31 C4 (C2)			นี 24? C1 (C1)	นีย 53 C1 (C1)	นีย 21? C1 (C1)	นี 31 C1 (C1) / ลี 31 C1 (C1)	นีย 41 C1 (C1)	นีย 21? C1 (C1)	นีย 44 C1 (C1)	นีย 42 C1 (C1)	นีย 53 C1 (C1)	นีย 55 C1 (C1)	นีย 31 C1 (C1)	*hni C (>C1)
446. หนึ่ง one	นญ 44 B4 (B2)	นญ 454 B4 (B2)	นญ 33 B4 (B2)	นญ 44 B1 (B1)	นญ 33 B4 (B2)	นญ 31 B4 (B2)	นญ 11 B4 (B2)	นญ 33 B4 (B2) / เลจ 33 B4 (B2)	นญ 21 B1 (B1)	นญ 33 B1 (B1)	นญ 352 B1 (B1)	นญ 44 B1 (B1)	นญ 31 B1 (B1)	นญ 21 B1 (B1)	นญ 31 B1 (B1)	
447. หนุ่ม young	นุม 45 B1 (B1)	นุม 45 B1 (B1) / nom 45 B1 (B1)	นุม 22 B1 (B1) / nom 22 B1 (B1)	นุม 44 B1 (B1)	นุม 35 B1 (B1)	นุม 11 B1 (B1)	นุม 33 B1 (B1)	นุม 22 B1 (B1) / lum 22 B1 (B1)	นุม 21 B1 (B1)	นุม 33 B1 (B1)	นุม 352 B1 (B1)	นุม 44 B1 (B1)	นุม 31 B1 (B1)	นุม 21 B1 (B1)		*hnum B (>B1)
448. หนึ่ to cover up	หอม 45 B1 (B1)	หอม 45 B1 (B1)	หอม 22 B1 (B1)		หอม 35 B1 (B1)	หอม 11 B1 (B1)	หอม 33 B1 (B1)	หอม 22 B1 (B1)	หอม 21 B1 (B1)	หอม 33 B1 (B1)	หอม 352 B1 (B1)	หอม 44 B1 (B1)	หอม 31 B1 (B1)	หอม 21 B1 (B1)	หอม 31 B1 (B1)	*hom B (>B1)
449. หนึ่ grey	มอน 22 A1 (A1)	มอน 45 B1 (B1)				มอน 11 B1 (B1)	มอน 33 B1 (B1)	มอน 22 B1 (B1)	มอน 21 B1 (B1)	มอน 33 B1 (B1)	มอน 213 B4 (B2) / mun 213 B4 (B2)			มอน 21 B1 (B1) / mun 33 DL4 (DL2)		*hmon B (>B1)
450. หน้อ pot	นอ 21 C1 (C1)	นอ 24 C1 (C1)		นอ 14 C1 (C1)	นอ 24? C1 (C1)	นอ 53 C1 (C1)	นอ 21? C1 (C1)	นอ 31 C1 (C1)	นอ 41 C1 (C1)	นอ 21? C1 (C1)	นอ 44 C1 (C1)	นอ 42 C1 (C1)	นอ 53 C1 (C1)	นอ 55 C1 (C1)	นอ 31 C1 (C1)	*hnoo C (>C1)
451. หนั้น engage						มาน 53 C1 (C1)	มาาย 45 A1 (A1)	มาน 31 C1 (C1)	มาน 41 C1 (C1)	มาน 21? C1 (C1)	มาน 44 C1 (C1)	มาน 42 C1 (C1)	มาน 53 C1 (C1)	มาน 55 C1 (C1)	มาน 31 C1 (C1)	*hman C (>C1)
452. หน่า to put rice in water to soak	มาา 45 B1 (B1)	มาา 45 B1 (B1)	มาา 33 B4 (B2)			มาา 11 B1 (B1)		มาา 22 B1 (B1)	มาา 21 B1 (B1)	มาา 33 B1 (B1)		chee 31 B4 (B2)	มาา 31 B1 (B1)	มาา 21 B1 (B1)		*hmaa B (>B1)
453. หนึ่ near edge	มิน 45 B1 (B1)		มิน 22 B1 (B1)		มิน 35 B1 (B1)	มิน 11 B1 (B1)			มิน 21 B1 (B1)	มิน 33 B1 (B1)		มิน 44 B1 (B1)		หึน 33 A4 (A2)		*hmin B (>B1)
454. หนุ่ group	มู 45 B1 (B1)	มู 45 B1 (B1)	มู 22 B1 (B1)	มู 44 B1 (B1)	มู 35 B1 (B1)	มู 11 B1 (B1)	มู 33 B1 (B1)		มู 21 B1 (B1)	มู 33 B1 (B1)	boo 352 B1 (B1)	มู 44 B1 (B1)	มู 31 B1 (B1)	มู 21 B1 (B1)	มู 31 B1 (B1)	*hmoo B (>B1)
455. หนึ่ to stand in the water to try its depth	ยาจ 44 B4 (B2)	ยาจ 45 B1 (B1)				ยาจ 11 B1 (B1)	ยาจ 33 B1 (B1)		ยาจ 21 B1 (B1)	ยาจ 33 B1 (B1)	ยาจ 352 B1 (B1)	ยาจ 44 B1 (B1)	ยาจ 31 B1 (B1)	ยาจ 21 B1 (B1)	ยาจ 31 B1 (B1)	*?yaj B (>B3)
456. หนึ่ to fall (leaves, flowers, etc.)	ลอน 45 B1 (B1) / don 45 B3 (B1)		ลอน 22 B1 (B1)		ลอน 35 B1 (B1)	ลอน 11 B1 (B1)	ลอน 33 B1 (B1)	ลอน 22 B1 (B1)	ลอน 21 B1 (B1)		ลอน 352 B1 (B1)	ลอน 44 B1 (B1)	ลอน 31 B1 (B1)	ลอน 21 B1 (B1)	lon 243 DS2 (DS1)	*hlon B (>B1)
457. หนึ่ mud; to sink in mud	ลอม 45 B1 (B1)	ลอม 45 B1 (B1)	ลอม 22 B1 (B1)		ลอม 35 B1 (B1)	ลอม 11 B1 (B1)	ลอม 33 B1 (B1)	ลอม 33 B4 (B2)	ลอม 21 B1 (B1)	ลอม 33 B1 (B1)	ลอม 352 B1 (B1)	ลอม 24 A1 (A1)	ลอม 31 B1 (B1)	ลอม 21 B1 (B1)		*hlom B (>B1)

ความหมาย	ไทดำ	ไทขาว	ไทเมืองเล็ก	ไทแดง	ไทอีสาน	ไทวน	ไทพม่า	ไทเหนือ	ไทย	ลาว	ไทถิ่นใต้	คาบอง	ผู้ไท	พวน	ญ้อ	PSWT
458. หล่ง to cast or melt metals	lo 45 B1 (B1)	lo 45 B1 (B1)	lo 22 B1 (B1)	lo 44 B1 (B1)	lo 35 B1 (B1)	lo 11 B1 (B1)		lo 22 B1 (B1)	lo 21 B1 (B1)		lo 352 B1 (B1)	lo 44 B1 (B1)	lo 31 B1 (B1)	lo 21 B1 (B1)		*hlo B (>B1)
459. หลิว, หลี่ to wink, to screw up (one's eye)	liw 45 B1 (B1)/ diw 45 B3 (B1)		liw 22 B1 (B1)		liw 35 B1 (B1)/ li 35 B1 (B1)	liw 11 B1 (B1)/ lii 11 B1 (B1)	lii 21? C1 (C1)		rii 21 B1 (B1)/ liw 21 B1 (B1)		liiw 352 B1 (B1)		hii 31 B1 (B1)	lii 21 B1 (B1)	(hiip 31 DL1 (DL1))	*hliw B (>B1) ?
460. หลิว mountain stream	huay 21 C1 (C1)	hoy 24 C1 (C1)	huay 41 C1 (C1)	huay 14 C1 (C1)	hoy 24? C1 (C1)	huay 53 C1 (C1)	hoy 21? C1 (C1)	hoy 31 C1 (C1)	huay 41 C1 (C1)	hoy 21? C1 (C1)	huay 44 C1 (C1)	huay 42 C1 (C1)	hoy 53 C1 (C1)	huay 55 C1 (C1)	huay 31 C1 (C1)	*huay C (>C1) ³¹
461. หลาน to feed	waan 45 B1 (B1)/ hoan 45 B1 (B1)	waan 45 B1 (B1)	waan 22 B1 (B1)	waay 44 B1 (B1) ?	waan 35 B1 (B1)	waan 11 B1 (B1)	waan 33 B1 (B1)	waan 22 B1 (B1)	waan 21 B1 (B1)	waan 33 B1 (B1)	waan 352 B1 (B1)	waan 44 B1 (B1)	waan 31 B1 (B1)	waan 21 B1 (B1)	waan 31 B1 (B1)	*hwaan B (>B1)
462. หล่ to wrap up; bundle	ho 45 B1 (B1)	ho 45 B1 (B1)	ho 22 B1 (B1)	hoo 44 B1 (B1)	ho 35 B1 (B1)	hoo 11 B1 (B1)	ho 33 B1 (B1)	ho 22 B1 (B1)	hoo 21 B1 (B1)	hoo 33 B1 (B1)	hoo 352 B1 (B1)	hoo 44 B1 (B1)	hoo 31 B1 (B1)	hoo 21 B1 (B1)	hoo 31 B1 (B1)	*hoo B (>B1) ³²
463. หล่อง room, space, compartment	hoj 21 C1 (C1)	hoj 24 C1 (C1)	hoj 41 C1 (C1)	hoj 14 C1 (C1)	hoj 24? C1 (C1)	hooj 53 C1 (C1)	hoj 21? C1 (C1)	hoj 31 C1 (C1)	hoj 41 C1 (C1)	hooj 21? C1 (C1)	hoj 44 C1 (C1)	hoj 42 C1 (C1)	hoj 53 C1 (C1)		hoj 31 C1 (C1)	*hooj C (>C1) ³³
464. หลอด onion	bua 45 B3 (B1)/ bua 22 A3 (A1)	bo 45 B3 (B1)	bua 22 B3 (B1)	bua 44 B3 (B1)	phak bo 55 A3 (A1) deej 55 A3 (A1)	hoom 435 A1 (A1) bua 11 B3 (B1)			(hoom 24 A1(A1) deej 33 A3 (A2))	phak buaa 33 B3 (B1)	(hua 352 A1 (A1) hoom 352 A1 (A1))		phak boo 31 B3 (B1)	bua 21 B3 (B1)	bua 31 B3 (B1)	*?bua B (>B3)
465. หลง to hang down	hoy 21 C1 (C1)	hoy 24 C1 (C1)	hoy 41 C1 (C1)		hoy 24? C1 (C1)	hoy 53 C1 (C1)	hoy 21? C1 (C1)	hoy 31 C1 (C1)	hoy 41 C1 (C1)	hoy 21? C1 (C1)	hoy 44 C1 (C1)	hoy 42 C1 (C1)	hoy 53 C1 (C1)	hoy 55 C1 (C1)	hoy 31 C1 (C1)	*hoy C (>C1)
466. หลิว/หลี่/หลิว stem of fruit	kwin 45 B1 (B1)/ kin 45 B1 (B1)	khwan 24 C1 (C1)/ xwan 454 B4 (B2) (v.)			xwen 24? C1 (C1)	khuan 53 C1 (C1)/ khwan 53 C1 (C1)	khan 33 B1 (B1) (v.)		khwan 41 B4 (B2)	khuaa 21? C1 (C1)/ han 33 B1 (B1)(V.)	(win 44 C1 (C1))	khua 42 C1 (C1) (ka poo? 44 B1 (B1))	khwan 53 C1 (C1)	khuan 55 C1 (C1)/ kwan 55 C1 (C1)	khwan 31 C1 (C1)	*khwan C (>C1)
467. หล้า cholera, plague	haa 44 B4 (B2)	haa 454 B4 (B2)	haa 33 B4 (B2)		haa 35 B1 (B1)	haa 31 B4 (B2)	haa 11 B4 (B2)	haa 33 B4 (B2)	haa 21 B1 (B1)		haa 352 B1 (B1)	haa 44 B1 (B1)	haa 31 B1 (B1)	*haa 21 B1 (B1)	haa 31 B1 (B1)	
468. หล้า five	haa 21 C1 (C1)	haa 24 C1 (C1)	haa 41 C1 (C1)	haa 14 C1 (C1)	haa 24? C1 (C1)	haa 53 C1 (C1)	haa 21? C1 (C1)	haa 31 C1 (C1)	haa 41 C1 (C1)	haa 21? C1 (C1)	haa 44 C1 (C1)	haa 42 C1 (C1)	haa 53 C1 (C1)	haa 55 C1 (C1)	haa 31 C1 (C1)	*haa C (>C1)
469. หล้า shower, classifier of rain, storm,	haa 45 B1 (B1)	haa 45 B1 (B1)	haa 22 B1 (B1)	haa 44 B1 (B1)	haa 35 B1 (B1)	haa 11 B1 (B1)		haa 22 B1 (B1)	haa 21 B1 (B1)	haa 33 B1 (B1)	haa 352 B1 (B1)		haa 31 B1 (B1)	haa 21 B1 (B1)	haa 31 B1 (B1)	*haa B (>B1) ³⁴
470. หล้า goose	haan 45 B1 (B1)	haan 45 B1 (B1)	(gaan 22 A1 (A1))	haan 44 B1 (B1)	haan 35 B1 (B1)	haan 11 B1 (B1)	haan 33 B1 (B1)	haan 22 B1 (B1)	haan 21 B1 (B1)	haan 33 B1 (B1)	haan 352 B1 (B1)	haan 44 B1 (B1)	haan 31 B1 (B1)		haan 31 B1 (B1)	*haan B (>B1)
471. หล้า forbid	haam 21 C1 (C1)	haam 24 C1 (C1)	haam 41 C1 (C1)		haam 24? C1 (C1)	haam 53 C1 (C1)	haam 21? C1 (C1)		haam 41 C1 (C1)	haam 21? C1 (C1)	haam 44 C1 (C1)	haam 42 C1 (C1)	haam 53 C1 (C1)	haam 55 C1 (C1)	haam 31 C1 (C1)	*haam C (>C1)
472. หล้า dried up, too ripe	haaw 21 C1 (C1)	haaw 24 C1 (C1)	haaw 41 C1 (C1)		haaw 24? C1 (C1)	haaw 53 C1 (C1)	haaw 21? C1 (C1)	haaw 31 C1 (C1)	haaw 41 C1 (C1)	haaw 21? C1 (C1)	haaw 44 C1 (C1)	(kee 44 B1 (B1))	haaw 53 C1 (C1)	haaw 55 C1 (C1)	haaw 31 C1 (C1)	*haaw C (>C1) ³⁵
473. หล้า sheif	hiq 21 C1 (C1)			hiq 14 C1 (C1)	hiq 24? C1 (C1)	hiq 53 C1 (C1)			hiq 41 C1 (C1)	hiq 21? C1 (C1)	hiq 44 C1 (C1)	hiq 42 C1 (C1)	hiq 53 C1 (C1)	hiq 55 C1 (C1)	(deen 243 C4 (C2))	*hiq C (>C1) ³⁶
474. หล้า fire fly	hiq 45 B1 (B1) hoy 21 C1 (C1)	hiq 45 B1 (B1) hoy 24 C1 (C1)	hiq 22 B1 (B1) hoy 45 C1 (C1)		hiq 35 B1 (B1) hoy 24? C1 (C1)	hiq 11 B1 (B1) hoy 53 C1 (C1)	(mej 55 A4 (A2) *khin 33 B1 (B1))	(mej 453 A4 (A2) kej 453 A4 (A2))	hiq 21 B1 (B1) hoy 41 C1 (C1)	hiq 33 B1 (B1) hoy 21? C1 (C1)	hiq 352 B1 (B1) hoy 44 C1 (C1)	hiq 44 B1 (B1) hoy 42 C1 (C1)	hiq 31 B1 (B1) hoy 53 C1 (C1)	hiq 21 B1 (B1) hoy 55 C1 (C1)	hiq 31 B1 (B1) hoy 31 C1 (C1)	*hiq B (>B1) *hoy C (>C1)
475. หล้า to carry something hanging down from one's hand	hiw 21 C1 (C1)	hiw 24 C1 (C1)	hiw 41 C1 (C1)	hiw 14 C1 (C1)	hiw 24? C1 (C1)	hiw 53 C1 (C1) / tiw 53 C1 (C1)	hiw 21? C1 (C1)	hiw 31 C1 (C1)	hiw 41 C1 (C1)	hiw 21? C1 (C1)	hiw 44 C1 (C1)	hiw 42 C1 (C1)	hiw 53 C1 (C1)	hiw 55 C1 (C1)	hiw 31 C1 (C1)	*hriw C (>C1)
476. หล้า image, model	hun 45 B1 (B1)	hun 45 B1 (B1)	hun 22 B1 (B1)		hun 35 B1 (B1)	hun 11 B1 (B1)	hun 33 B1 (B1)	hun 22 B1 (B1)	hun 21 B1 (B1)	hun 33 B1 (B1)	hun 352 B1 (B1)	hun 44 B1 (B1)	hun 31 B1 (B1)	hun 21 B1 (B1)	hun 31 B1 (B1)	*hun B (>B1)

ความหมาย	โตคำ	โตขาว	โตน้องเด็ก	โตนง	โตน้อ	โตนวน	โตน่าก	โตนื้อ	โตน	คาจ	โตนินไล้	คาจป	ภูโท	พวน	ภูเอ	PSWT
477. คุ้ม to cover, veil	hum 21 C1 (C1) hom 21 C1 (C1)	hum 24 C1 (C1)			hum 24? C1 (C1)	hum 53 C1 (C1)	hom 21? C1 (C1)		hum 41 C1 (C1)	hum 21? C1 (C1)	hum 44 C1 (C1)	hum 42 C1 (C1) khum 33 A4 (A2)	hum 53 C1 (C1)			*hum C (>C1) ³⁷
478. เหง้า lotus root	haw 21 C1 (C1)	haw 24 C1 (C1)	haw 41 C1 (C1)		haw 24? C1 (C1)	haw 53 C1 (C1)	haw 21? C1 (C1)	haw 31 C1 (C1) yaw 31 C1 (C1)	haw 41 C1 (C1)	haw 21? C1 (C1)	haaw 44 C1 (C1)	(k)hoo 33 A4 (A2)	haw 45 C4 (C2)	haw 55 C1 (C1)	haw 31 C1 (C1)	*haw C (>C1)
479. เหงื่อ sweat	hwa 45 B1 (B1)	hy 45 B1 (B1)	hwa 22 B1 (B1)	hwa 44 B1 (B1)	hy 35 B1 (B1)	hwa 11 B1 (B1)	hy 33 B1 (B1)	hy 22 B1 (B1)	hwa 21 B1 (B1)	hwa 33 B1 (B1)	hwa 35? B1 (B1)	hwa 44 B1 (B1)	hy 31 B1 (B1)	hwa 21 B1 (B1)	hwa 31 B1 (B1)	*hwa B (>B1)
480. เหนื่อย tired	nway 45 B1 (B4)	nry 45 B1 (B1)		nway 44 B1 (B1)	nry 35 B1 (B1)			moy 33 B4 (B2)	nway 21 B1 (B1)	nway 33 B1 (B1)/(lit 45 DS3 (DS1))	nway 35? B1 (B1)	nway 44 B1 (B1)	nway 44 B4 (B2)	nway 21 B1 (B1)	nway 24? B4 (B2)	*nway B (>B1)
481. เหนือ home, house	yaaw 21 C1 (C1)	yaaw 24 C1 (C1)	yaaw 41 C1 (C1)		yaw 24? C1 (C1)	yaw 53 C1 (C1)			yaw 41 C1 (C1)	yaaw 42 C4 (C2)	yaaw 44 C1 (C1)	(y)aw 33 A4 (A2)	(h)aw 31 A4 (A2)	yaaw 53 C4 (C2)/(baan 55 C3 (C1))	(h)wan 31 A4 (A2)	*yaw C (>C3) ³⁸
482. เหยี่ยว hawk	hiaw 44 B4 (B2)/(huy 31 C4 (C2))	yew 45? B4 (B2)	yiaw 33 B4 (B2)		huy 11 C4 (C2)	(lit 11 B1 (B1) huy 55 C4 (C2))	yew 21? C1 (C1) (hoy 21? C1 (C1))	(hoy) 43 C4 (C2)	yiaw 21 B1 (B1)	(leew 24 A1 (A1))	yiaw 35? B1 (B1)	yiaw 44 B1 (B1)	yeew 31 B1 (B1) yiaw 31 B1 (B1) (leew 24 A1 (A1))		yiaw 31 B1 (B1)	*yiaw B (>B1)
483. เหยื่อ bait	yua 45 B1 (B1)	yra 45 B1 (B1)		yua 44 B1 (B1)	yra 35 B1 (B1)	yua 11 B1 (B1)	yra 33 B1 (B1)	yra 22 B1 (B1) yra 22 B1 (B1)	yua 21 B1 (B1)	yuaa 33 B1 (B1)	yua 35? B1 (B1)	yua 44 B1 (B1)	yra 31 B1 (B1)	yua 21 B1 (B1)	yua 31 B1 (B1)	*huy B (>B1)
484. เหย้า wind, liquor	law 21 C1 (C1) daw 21 C3 (C1)	law 24 C1 (C1)	law 41 C1 (C1)	law 14 C1 (C1)	law 24? C1 (C1)	law 53 C1 (C1)	law 21? C1 (C1)	law 31 C1 (C1)	law 41 C1 (C1)	law 21? C1 (C1)	laaw 44 C1 (C1)	laaw 42 C1 (C1)	law 53 C1 (C1)	law 55 C1 (C1)	law 31 C1(C1)	*law C (>C1)
485. เหยื่อ angle, side	liam 44 B4 (B2)		liam 33 B4 (B2)	liam 14 B4 (B2)	lem 33 B4 (B2)	liam 11 B1 (B1)			liam 21 B1 (B1)	liam 33 B1 (B1)	liam 35? B1 (B1)	liam 44 B1 (B1)	liam 31 B1 (B1)	liam 21 B1 (B1)	liam 31 B1 (B1)	*liam B (>B1)
486. เหย้า to bark	haw 45 B1 (B1)	haw 45 B1 (B1)	haw 22 B1 (B1)	haw 44 B1 (B1)	haw 35 B1 (B1)	haw 11 B1 (B1)	haw 33 B1 (B1)	haw 22 B1 (B1)	haw 21 B1 (B1)	haw 33 B1 (B1)	haw 35? B1 (B1)	haaw 44 B1 (B1)	haw 31 B1 (B1)	haw 21 B1 (B1)	haw 31 B1 (B1)	*haw B (>B1) ³⁹
487. เหยี่ยว monitor lizard	hia 21 C1 (C1)	he 24 C1 (C1)	hia 41 C1 (C1)	hia 14 C1 (C1)	he 24? C1 (C1)	(leew 33 A4 (A2))			hia 41 C1 (C1)		hia 44 C1 (C1)	(leew 33 A4 (A2))	hee 53 C1 (C1)	hia 55 C1 (C1)	hia 31 C1 (C1)	*hia C (>C1)
488. เหยี่ยว to be despoiled	hian 21 C1 (C1)		hian 41 C1 (C1)		(sew 24? C1 (C1))	hian 53 C1 (C1)			hian 41 C1 (C1)		hian 44 C1 (C1)	hian 42 C1 (C1)/(tian 24 A2 (A1))	heen 53 C1 (C1)	hian 55 C1 (C1)		*hian C (>C1)
489. เหยี่ยว to wither	hew 45 B1 (B1) hiaw 45 B1 (B1)	hew 45 B1 (B1)	hew 22 B1 (B1)		hew 35 B1 (B1)	hiaw 11 B1 (B1)	hew 33 B1 (B1)	hew 22 B1 (B1)	hiaw 21 B1 (B1)	hiaaw 33 B1 (B1)	hiaw 35? B1 (B1)	hiaw 44 B1 (B1)	heew 31 B1 (B1)	hew 21 B1 (B1)	hiaw 31 B1 (B1)	*hiaw B (>B1) ⁴⁰
490. เหยี่ยว dried up	hej 21 C1 (C1)	hej 24 C1 (C1)	hej 41 C1 (C1)	hej 14 C1 (C1)	hej 24? C1 (C1)	heen 53 C1 (C1)	hej 21? C1 (C1)	hej 31 C1 (C1)	heen 41 C1 (C1)	heen 21? C1 (C1)	heen 44 C1 (C1)	heen 42 C1 (C1)	heen 53 C1 (C1)	heen 55 C1 (C1)	heen 31 C1 (C1)	*heen C (>C1)
491. เหยี่ยว to gnaw	hen 21 C1 (C1)	hen 24 C1 (C1)			hen 24? C1 (C1)	hen 53 C1 (C1)			hen 41 C1 (C1)	heen 21? C1 (C1)		(ka khet 31 DL4 (DL2))	heen 53 C1 (C1)	heen 55 C1 (C1)	hen 31 C1 (C1)	*hen C (>C1) ?
492. เหยี่ยว destroyed, decayed			weg 22 B1 (B1)		weg 35 B1 (B1)	weg 11 B1 (B1)	(weg 21 C4 (C2))	weg 22 B1 (B1)	weg 21 B1 (B1)	weg 33 B1 (B1)	weg 35? B1 (B1)	weg 44 B1 (B1)	weg 31 B1 (B1)	weg 21 B1 (B1)	weg 31 B1 (B1)	*weg B (>B)
493. ให้ to give	haw 21 C1 (C1)	haw 24 C1 (C1)	hy 41 C1 (C1)	hy 14 C1 (C1)	haw 24? C1 (C1)	haw 53 C1 (C1)		haw 31 C1 (C1) haw 31 C1 (C1)	hay 41 C1 (C1)	hay 21? C1 (C1)	haay 44 C1 (C1)	haay 42 C1 (C1)	hay 53 C1 (C1)	haw 55 C1 (C1)	hay 31 C1 (C1)	*haw C (>C1)
494. โหล big	yaw 45 B1 (B1)	yaw 45 B1 (B1)	yra 22 B1 (B1)	yra 44 B1 (B1)	yay 35 B1 (B1)	yay 11 B1 (B1)	yaw 33 B1 (B1)	yaw 22 B1 (B1)	yay 21 B1 (B1)	yay 33 B1 (B1)	yay 35? B1 (B1)	yay 44 B1 (B1)	yay 31 B1 (B1)	yra 21 B1 (B1)	yay 31 B1 (B1)	*haw B (>C1)
495. ใหม่ new (of thing)	maw 45 B1 (B1)	maw 45 B1 (B1)	mry 22 B1 (B1)	mry 44 B1 (B1)	may 35 B1 (B1)	may 11 B1 (B1)	maw 33 B1 (B1)	maw 22 B1 (B1)	may 21 B1 (B1)	may 33 B1 (B1)	may 35? B1 (B1)	maay 44 B1 (B1)	may 31 B1 (B1)	mry 21 B1 (B1)	may 31 B1 (B1)	*maw B (>B1)

ความหมาย	ไทดำ	ไทขาว	ไทเมืองเดิม	ไทแดง	ไทลื้อ	ไทวน	ไทพม่า	ไทเหนือ	ไทย	ลาว	ไทยถิ่นใต้	ตากใบ	ผู้ไท	พวน	ญ้อ	PSWT
496. โห้ to cry, weep	hay 21 C1 (C1)	hay 24 C1 (C1)	hay 41 C1 (C1)	hay 14 C1 (C1)	hay 247 C1 (C1)	hay 53 C1 (C1)	hay 217 C1 (C1)	hay 31 C1 (C1)	hay 41 C1 (C1)	hay 217 C1 (C1)	(ตอจ 11 C4 (C2))		hay 53 C1 (C1)	hay 55 C1 (C1)	hay 31 C1 (C1)	*hay C (>C1) ⁴¹
497. โหน้ to bum	may 21 C1 (C1)	may 24 C1 (C1)	may 41 C1 (C1)	may 14 C1 (C1)	may 247 C1 (C1)	may 53 C1 (C1)	may 217 C1 (C1)	may 31 C1 (C1)	may 41 C1 (C1)	may 217 C1 (C1)	maay 44 C1 (C1)	maay 42 C1 (C1)	may 53 C1 (C1)	may 55 C1 (C1)	may 31 C1 (C1)	*hmay C (>C1)
498. ไหล่ shoulder	lay 45 B1 (B1)	lay 45 B1 (B1)	lay 22 B1 (B1)		(baa 35 B3 (B1))	lee 31 B4 (B2)	(maa 33 B1 (B1))	lay 22 B1 (B1)	lay 21 B1 (B1)	lay 33 B1 (B1)	lay 352 B1 (B1)	laay 44 B1 (B1)	(baa 31 B3 (B1))	lay 21 B1 (B1)	lay 31 B1 (B1)	*hlay B (>B1)
499. ไหว้ to salute or greet by placing the two palms	way 21 C1 (C1)		waay 453 C4 (C2)		way 247 C1 (C1)	way 53 C1 (C1)		way 33 B4 (B2)	waay 41 C1 (C1)	(wanthaa 45 A4 (A2))	waay 44 C1 (C1)	waay 42 C1 (C1)	mop 53 DS4 (DS2))	way 55 C1 (C1)	way 31 C1 (C1)	*hway C (>C1)
500. อย่า don't	kaa 55 A4 (A2)	kaa 44 A4 (A2)/ yaa 45 B1 (B1)	kaa 453 C4 (C2)		yaa 35 B1 (B1)	yaa 11 B1 (B1)		yaa 22 B1 (B1)	yaa 21 B1 (B1)	yaa 33 B1 (B1)	yaa 352 B1 (B1)	kaa 44 B1 (B1)	yaa 31 B1 (B1)	yaa 21 B1 (B1)	yaa 31 B1 (B1)	*yaa B (>B3)
501. อย่าง kind			yaay 22 B1 (B1)		yaay 35 B1 (B1)	yaay 11 B1 (B1)		yaay 22 B1 (B1)	yaay 21 B1 (B1)	yaay 33 B1 (B1)		yaay 44 B1 (B1)	yaay 31 B1 (B1)	yaay 21 B1 (B1)	yaay 31 B1 (B1)	*yay B (>B3)
502. อยู่ to stay, be at	yuu 45 B1 (B1)	yuu 45 B1 (B1)	yuu 22 B1 (B1)	yuu 44 B1 (B1)	yuu 35 B1 (B1)	yuu 11 B1 (B1)	yuu 33 B1 (B1)	yu 22 B1 (B1)	yuu 21 B1 (B1)	yuu 33 B1 (B1)	yuu 352 B1 (B1)	yoo 42 C1 (C1)	yuu 31 B1 (B1)/ puu 31 B1 (B1)	yuu 21 B1 (B1)	yuu 31 B1 (B1)	*yuu B (>B1)
503. ้อ kind of reed	wa 21 C3 (C1)	wa 24 C1 (C1)	wa 41 C3 (C1)			wa 53 C3 (C1)	wa 217 C3 (C1)		wa 41 C3 (C1)		wa 33 C3 (C1)	wa 42 C3 (C1)	wa 53 C3 (C1)	wa 55 C3 (C1)	wa 243 C3 (C2)	*wa C (>C3)
504. อ่อน tender, soft	wa 45 B3 (B1)	wa 45 B3 (B1)	wa 41 C3 (C1)	wa 44 B3 (B1)	wa 35 B3 (B1)	wa 11 B3 (B1)	wa 33 B3 (B1)	wa 22 B1 (B3)/ wa 31 C3 (C1)	wa 21 B3 (B1)	wa 33 B3 (B1)	wa 241 B3 (B1)	wa 44 B3 (B1)	wa 31 B3 (B1)	wa 21 B3 (B1)	wa 31 B3 (B1)	*wa B (>B3)
505. อ้อน to cajole, to whimper	wa 21 C3 (C1)	wa 24 C3 (C1)				wa 53 C3 (C1)	wa 33 B3 (B1)	wa 31 C3 (C1)	wa 41 C3 (C1)	wa 42 C3 (C2)	wa 33 C3 (C1)	wa 42 C3 (C1)	wa 53 C3 (C1)			*wa C (>C3)
506. อ้อม to go around	wa 21 C3 (C1)	wa 24 C3 (C1)	wa 41 C3 (C1)		wa 247 C3 (C1)	wa 53 C3 (C1)	wa 217 C3 (C1)		wa 41 C3 (C1)	wa 42 C3 (C2)	wa 33 C3 (C1)	wa 42 C3 (C1)	wa 53 C3 (C1)	wa 55 C3 (C1)	wa 243 C3 (C2)	*wa C (>C3)
507. อ้อย sugar cane	wa 21 C3 (C1)	wa 24 C3 (C1)	wa 41 C3 (C1)	wa 14 C3 (C1)	wa 247 C3 (C1)	wa 53 C3 (C1)	wa 217 C3 (C1)	wa 31 C3 (C1)	wa 41 C3 (C1)	wa 42 C3 (C2)	wa 33 C3 (C1)	wa 42 C3 (C1)	wa 53 C3 (C1)	wa 55 C3 (C1)	wa 243 C3 (C2)	*wa C (>C3)
508. อลวน to lure	wa 45 B3 (B1)	wa 45 B3 (B1)				wa 11 B3 (B1)	wa 33 B3 (B1)		wa 21 B3 (B1)	wa 33 B3 (B1)	wa 241 B3 (B1)		wa 31 B3 (B1)	wa 21 B3 (B1)		*wa B (>B3)
509. ้น to stop						wa 53 C3 (C1)	wa 217 C3 (C1)		wa 41 C3 (C1)	wa 42 C3 (C2)	wa 33 C3 (C1)	wa 42 C3 (C1)	wa 53 C3 (C1)	wa 55 C3 (C1)/ (kan 33 A2 (A2))	(kan 312 A2 (A1))	*wa C (>C3)
510. ้น to open(mouth)	wa 21 C3 (C1)	wa 24 C3 (C1)	wa 41 C3 (C1)	wa 14 C3 (C1)	wa 247 C3 (C1)	wa 53 C3 (C1)	wa 217 C3 (C1)	wa 31 C3 (C1)	wa 41 C3 (C1)	wa 42 C3 (C2)	wa 33 C3 (C1)	wa 42 C3 (C1)	wa 53 C3 (C1)	wa 55 C3 (C1)	wa 243 C3 (C2)	*wa C (>C3)
511. ้น basin, bowl	wa 45 B3 (B1)	wa 45 B3 (B1)	wa 22 B3 (B1)	wa 44 B3 (B1)	wa 35 B3 (B1)	wa 11 B3 (B1)	wa 33 B3 (B1)	wa 22 B1 (B3)	wa 21 B3 (B1)	wa 33 B3 (B1)	wa 241 B3 (B1)	wa 44 B3 (B1)	wa 31 B3 (B1)	wa 21 B3 (B1)		*wa B (>B3)
512. ้น to count, read	wa 45 B3 (B1)	wa 45 B3 (B1)	wa 22 B3 (B1)		wa 35 B3 (B1)	wa 11 B3 (B1)	wa 33 B3 (B1)	wa 33 B4 (B2)	wa 21 B3 (B1)		wa 241 B3 (B1)	wa 44 B3 (B1)	wa 31 B3 (B1)	wa 21 B3 (B1)	wa 31 B3 (B1)	*wa B (>B3)
513. ้น first-born boy	wa 21 C3 (C1) father	wa 24 C3 (C1)	wa 41 C3 (C1)	wa 14 C3 (C1)	wa 247 C3 (C1)	wa 53 C3 (C1)		wa 31 C3 (C1)	wa 41 C3 (C1)	wa 42 C3 (C2)			wa 53 C3 (C1)	wa 55 C3 (C1)	wa 243 C3 (C2)	*wa C (>C3)
514. ้น full, satiated	wa 45 B3 (B1)	wa 45 B3 (B1)	wa 24 A3 (A1)	wa 44 B3 (B1)	wa 35 B3 (B1)	wa 11 B3 (B1)	wa 33 B3 (B1)	wa 22 B1 (B3)	wa 21 B3 (B1)	wa 33 B3 (B1)	wa 241 B3 (B1)	wa 44 B3 (B1)	wa 31 B3 (B1)	wa 21 B3 (B1)	wa 31 B3 (B1)	*wa B (>B3)
515. ้น bullfrog	wa 45 B3 (B1)		wa 41 C3 (C1)	wa 44 B3 (B1)	wa 35 B3 (B1)	wa 11 B3 (B1)		wa 33 B4 (B2)	wa 21 B3 (B1)	wa 33 B3 (B1)	wa 241 B3 (B1)	wa 44 B3 (B1)	wa 31 B3 (B1)	wa 21 B3 (B1)	wa 31 B3 (B1)	*wa B (>B3)

ความหมาย	ไทดำ	ไทขาว	ไทเมืองเด็ก	ไทแดง	ไทลื้อ	ไทยวน	ไทพม่า	ไทเหนือ	ไทย	ลาว	ไทยถิ่นใต้	ตากใบ	ผู้ไท	พวน	ญ้อ	PSWT
516. ชื่น other	ꨀꨣ 45 B3 (B1)	ꨀꨣ 45 B3 (B1)	ꨀꨣ 22 B3 (B1)		ꨀꨣ 35 B3 (B1)	ꨀꨣ 11 B3 (B1)			ꨀꨣ 21 B3 (B1)	ꨀꨣ 33 B3 (B1)	ꨀꨣ 241 B3 (B1)	ꨀꨣ 44 B3 (B1)	ꨀꨣ 31 B3 (B1)	ꨀꨣ 21 B3 (B1)	ꨀꨣ 31 B3 (B1)	*ꨀꨣ B (>B3)
517. ชึ่ง palm(hand), sole(foot)	ꨀꨣ 21 C3 (C1)	ꨀꨣ 24 C3 (C1)	ꨀꨣ 41 C3 (C1)	ꨀꨣ 14 C3 (C1)	ꨀꨣ 247 C3 (C1)	ꨀꨣ 53 C3 (C1)		ꨀꨣ 31 C3 (C1)	ꨀꨣ 41 C3 (C1)	ꨀꨣ 42 C3 (C2)	ꨀꨣ 33 C3 (C1)	ꨀꨣ 42 C3 (C1)	ꨀꨣ 45 C1 (C3)	ꨀꨣ 55 C3 (C1)	ꨀꨣ 243 C2 (C3)	*ꨀꨣ C (>C3)
518. ชุ่น warm	ꨀꨣ 45 B3 (B1)	ꨀꨣ 45 B3 (B1)	ꨀꨣ 22 B3 (B1)	ꨀꨣ 44 B3 (B1)	ꨀꨣ 35 B3 (B1)	ꨀꨣ 11 B3 (B1)	ꨀꨣ 33 B3 (B1)	ꨀꨣ 22 B1 (B3)	ꨀꨣ 21 B3 (B1)	ꨀꨣ 33 B3 (B1)	ꨀꨣ 241 B3 (B1)	ꨀꨣ 44 B3 (B1)	ꨀꨣ 31 B3 (B1)	ꨀꨣ 21 B3 (B1)	ꨀꨣ 31 B3 (B1)	*ꨀꨣ B (>B3)
519. ชุ้ม to carry in the arm	ꨀꨣ 21 C3 (C1)	ꨀꨣ 24 C3 (C1)	ꨀꨣ 41 C3 (C1)	ꨀꨣ 14 C3 (C1)	ꨀꨣ 247 C3 (C1)	ꨀꨣ 53 C3 (C1)	ꨀꨣ 217 C3 (C1)	ꨀꨣ 31 C3 (C1)	ꨀꨣ 41 C3 (C1)	ꨀꨣ 42 C3 (C2)	ꨀꨣ 33 C3 (C1)	ꨀꨣ 42 C3 (C1)	ꨀꨣ 53 C3 (C1)	ꨀꨣ 55 C3 (C1)	ꨀꨣ 243 C3 (C2)	*ꨀꨣ C (>C3)
520. ชู่เด็ก cradle	ꨀꨣ 45 B3 (B1)		ꨀꨣ 22 B3 (B1)	ꨀꨣ 44 B3 (B1)	ꨀꨣ 35 B3 (B1)	ꨀꨣ 11 B3 (B1)		ꨀꨣ 22 B1 (B3)	ꨀꨣ 21 B3 (B1)	ꨀꨣ 33 B3 (B1)	ꨀꨣ 241 A1 (A2))	ꨀꨣ 24 A2 (A1))		ꨀꨣ 33 A2 (A2))		*ꨀꨣ B (>B3)
521. แ่น swallow (bird)	ꨀꨣ 45 B3 (B1)	ꨀꨣ 45 B3 (B1)	ꨀꨣ 22 B3 (B1)		ꨀꨣ 35 B3 (B1)	ꨀꨣ 11 B3 (B1)	ꨀꨣ 33 B3 (B1)	ꨀꨣ 22 B1 (B3)	nok naaj ꨀꨣ 21 B3 (B1)	ꨀꨣ 33 B3 (B1)	nok naaj ꨀꨣ 241 B3(B1)	nok naaj ꨀꨣ 44 B3 (B1)	nok ꨀꨣ 31 B3 (B1)	nok ꨀꨣ 21 B3 (B1)		*ꨀꨣ B (>B3)
522. (เที่ยง) time	ꨀꨣ 44 B4 (B2)	ꨀꨣ 45 B4 (B2)	ꨀꨣ 33 B4 (B2)		ꨀꨣ 33 B4 (B2)	ꨀꨣ 31 B4 (B2)				ꨀꨣ 42 C4 (C2)		ꨀꨣ 24 A1 (A1))	ꨀꨣ 44 B4 (B2)	ꨀꨣ 53 B4 (B2)	ꨀꨣ 243 B4 (B2)	*ꨀꨣ B (>B4)
523. to be half burnt	khem 21 C1 (C1)		xem 41 C1 (C1)			hem 53 C1 (C1)	khem 217 C1 (C1)				may 44 C1(C1)	hiam 42 C1 (C1)	heem 53 C1 (C1)	hem 55 C1 (C1)	heem 31 C1 (C1)	*xem C (>C1)
524. to catch fish or prawns	ꨀꨣ 21 C1 (C1)	ꨀꨣ 24 C1 (C1)	ꨀꨣ 41 C1 (C1)			ꨀꨣ 53 C1 (C1)	ꨀꨣ 217 C1 (C1)	ꨀꨣ 31 C1 (C1)		ꨀꨣ 217 C1 (C1)	ꨀꨣ 44 C1 (C1)	ꨀꨣ 342 C4 (C2)	ꨀꨣ 53 C1 (C1)	ꨀꨣ 35 C4 (C2)	ꨀꨣ 31 C1 (C1)	*ꨀꨣ C (>C1) ⁴²
525. to embroider	ꨀꨣ 45 B1 (B1)	ꨀꨣ 45 B1 (B1)	ꨀꨣ 22 B1 (B1)	ꨀꨣ 44 B1 (B1)	ꨀꨣ 35 B1 (B1)	ꨀꨣ 11 B1 (B1)				ꨀꨣ 33 B1 (B1)			ꨀꨣ 45 DS1(DS1))	ꨀꨣ 21 B1 (B1)	ꨀꨣ 24DS1 (DS1))	*ꨀꨣ B (>B1)
526. to wash, to clean	ꨀꨣ 45 B1 (B1)	ꨀꨣ 45 B1 (B1)	ꨀꨣ 22 B1 (B1)	ꨀꨣ 44 B1 (B1)	ꨀꨣ 247 C1 (C1)/ ꨀꨣ 33 B4 (B2)/ ꨀꨣ 55 A1 (A1)	ꨀꨣ 53 C1 (C1)/ꨀꨣ 31 B4 (B2)		ꨀꨣ 22 B1 (B1)/ ꨀꨣ 24 A1 (A1)		ꨀꨣ 33 B1 (B1)			ꨀꨣ 31 B1 (B1)	ꨀꨣ 21 B1 (B1)		*ꨀꨣ B (>B1) ⁴³

สถาบันวิทยบริการ
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

เชิงอรรถ ภาคผนวก ข

1. Li (1977) สืบสร้างให้เป็น *kh-
2. Li (1977) สืบสร้างให้เป็น *kh-
3. Jonsson (1991) สืบสร้างให้เป็น *maw B (>B4)
4. Li (1977) สืบสร้างให้เป็น *kh-
5. Jonsson (1991) สืบสร้างให้เป็น *xu B (>B1)
6. Li (1977) สืบสร้างให้เป็น *kh-
7. Li (1977) สืบสร้างให้เป็น *kh-
8. Jonsson (1991) สืบสร้างให้เป็น *goy B (>B4) ~ *groy B (>B4)
9. Jonsson (1991) สืบสร้างให้เป็น *yua B (>B4)
10. Li (1977) สืบสร้างให้เป็น *kh-
11. Jonsson (1991) สืบสร้างให้เป็น *zin B (>B4)
12. Li (1977) สืบสร้างให้เป็น *ʔblaŋ B (>B1) ~ *ʔbraŋ B (>B1)
13. Jonsson (1991) สืบสร้างให้เป็น *thu B (>B1)
14. Manomaivibool (1975) คำนี้เป็นคำยืมจากภาษาจีน
15. Manomaivibool (1975) คำนี้เป็นคำยืมจากภาษาจีน
16. ในภาษาไทยคำ 'ไทแดง ไทเมืองเต็ก ไทขาว และไทลื้อ' ใช้ taw B (>B4) ในภาษากลุ่ม PH ใช้ taw B (>B4)
17. Manomaivibool (1975) คำนี้เป็นคำยืมจากภาษาจีน
18. ในภาษาไทยคำ 'ไทเมืองเต็ก ไทขาว ไทลื้อ และไทเหนือ' ใช้ baw B (>B3) ในภาษากลุ่ม PH ใช้ baw B (>B3)
19. Manomaivibool (1975) คำนี้เป็นคำยืมจากภาษาจีน
20. Jonsson (1991) สืบสร้างให้เป็น *bun C (>C4)
21. Jonsson (1991) สืบสร้างให้เป็น *vaŋ B (>B4)
22. Jonsson (1991) สืบสร้างให้เป็น *man B (>B4)
23. Jonsson (1991) สืบสร้างให้เป็น *men B (>B4) ~ *hmen C (>C1)
24. Li (1977) และ Jonsson (1991) สืบสร้างให้เป็น *yaŋ B (>B4)
25. Li (1977) สืบสร้างให้เป็น *nam C (>C4) ~ *ʔyaam B (>B1) ~ *ʔyam B (>B4) Jonsson (1991) สืบสร้างให้เป็น *nam C (>C4)
26. Sawattee and Kullavanijaya (1976) กล่าวว่าคำนี้มีรูปเขียนในสมัยสุโขทัยเป็น ญี
27. Jonsson (1991) สืบสร้างให้เป็น *yam B (>B4)

28. Manomaivibool (1975) คำนี้เป็นคำยืมจากภาษาจีน
29. Li (1977) สืบสร้างให้เป็น *lem C (>C4) ~ *lom C (>C4)
30. Jonsson (1991) สืบสร้างให้เป็น *zɔŋ B (>B4)
31. Li (1977) สืบสร้างให้เป็น *khruay C (>C1) Jonsson (1991) สืบสร้างให้เป็น *hruay C (>C1)
32. Li (1977) และ Jonsson (1991) สืบสร้างให้เป็น *hrɔɔ B (>B1)
33. Li (1977) และ Jonsson (1991) สืบสร้างให้เป็น *hrɔɔŋ C (>C1)
34. Li (1977) สืบสร้างให้เป็น *khraa B (>B1) Jonsson (1991) สืบสร้างให้เป็น *hra B (>B1)
35. Li (1977) สืบสร้างให้เป็น *hraaw C (>C1)
36. Jonsson (1991) สืบสร้างให้เป็น *xriŋ C (>C1)
37. Li (1977) สืบสร้างให้เป็น *khrum C (>C1) Jonsson (1991) สืบสร้างให้เป็น *hum C (>C1)
38. Sawattee and Kullavanijaya (1976) กล่าวว่าคำนี้มีรูปเขียนในสมัยสุโขทัยเป็น อย่าว
39. Li (1977) สืบสร้างให้เป็น *hraw B (>B1)
40. Li (1977) สืบสร้างให้เป็น *hriaw B (>B1)
41. Li (1977) สืบสร้างให้เป็น *hray C (>C1)
42. Jonsson (1991) สืบสร้างให้เป็น *zɔn B (>B4)
43. Jonsson (1991) สืบสร้างให้เป็น *suay C (>C1)

ความหมาย	โตคำ	โทขาว	โทเมืองเล็ก	โทนคร	โทลือ	โทยวน	โทพาด	โทเหนือ	โท	ลาว	โทถิ่นใต้	ตากใบ	ผู้ไท	พวน	ญ้อ
1. กระดุม a button, silver button of black	(pem 45 B2 (B1))	(pem 45 B2 (B1))			mak tom 35 B2 (B1))	(batom 11 B2 (B1))			kra dum 33 A3 (A2)	ka dum 22 A3 (A2)/(ka toom 33 B2 (B1))	ka dum 241 A3 (A1)	ka dum 24 A3 (A1)	ka dum 24 A3 (A1)	ka dum 33 A3 (A2)	(bak ka tin 31 B2 (B1))
2. ก้อย (น้อง-) youngest						koy 53 C2 (C1)	kay 21? C2 (C1)		koy 41 C2 (C1)						(daa 55 C1 (C1))
3. ร้าง to dry or heat by fire	khaaw 45 B1 (B1)	xaw 45 B1 (B1)		khaag 14 C1 (C1)/khaa 44 B1 (B1)					(?ay 33 A3 (A2))	? khay 33 B1 (B1)	(tit 24 DS2 (DS2))		(day 24 A3 (A1) phay 31 A4 (A2))	(day 33 A3 (A2) fay 33 A4 (A2))	(day 312 A3 (A1))
4. ข้าวแฉ้ uncooked white rice	se 21 C1 (C1)	che 24 C1 (C1)			ce 33 B4 (B2)	cee 31 B4 (B2)	cee 11 B4 (B2)		khaaw 41 C1 (C1) chee 41 B4 (B2)		khaaw 44 C1 (C1) chee 213 B4 (B2)				(maa 31 B1 (B1))
5. คี่ to open			(paay 41 C1 (C3))		ki 33 B4 (B2)	khwi 31 B4 (B2)	kii 11 B4 (B2)		khlii 41 B4 (B2)	(phum 45 A4 (A2))	(kaag 352 A1 (A1))	khlii 31 B4 (B2)	(phum 24 A1 (A1))	(prut 21 DL2 (DL1) ? 21 DL3 (DL1))	(phum 31 B1 (B1))
6. โคว้ to want					xay 33 B4 (B2)	khay 31 B4 (B2)	khaaw 21? C1 (C1)	xaw 31 C1 (C1)	khay 41 B4 (B2)		khay 213 B4 (B2)	yaak 44 DL1 (DL1)	yaak 31 DL1 (DL1) day 53 C3 (C1)	ya? 22 DL1 (DL1) day 55 C3 (C1)	yaak 31 DL1 (DL1) day 243 C3 (C2))
7. จ่อม to drop into			(yom 45 C1 (C1))		com 35 B2 (B1)	com 11 B2 (B1)	(yom 33 B1 (B1))/ com 33 B2 (B1)		com 21 B2 (B1)					com 21 B2 (B1)	
8. จืดจาง insipid, not salty	caag 45 B2 (B1)	caag 45 B2 (B1)	caag 22 B2 (B1)	(cunnt 44 DL2 (DL1))	caag 55 A2 (A1)	caag 35 A2 (A1)	caan 21? C2 (C1)	caag 33 A2 (A2)	caag 33 A3 (A2)	(cunnt 21? DL2 (DL1))	(cunnt 33 DL2 (DL2))	(cunnt 44 DL2 (DL1))	(cunnt 31 DL2 (DL1))/ caag 24 A2 (A1)	(cunnt 21 DL2 (DL1))	(cunnt 31 DL1 (DL2))/ caag 312 A2 (A1)
9. ชนะ (แพ้) to win	pe 31 C4 (C2)	pe 31 C4 (C2)			pe 11 C4 (C2)	pee 55 C4 (C2)	pe 21 C4 (C2)		pee 35 C4 (C2)	pee 42 C4 (C2)			(sa na? 45 DS1 (DS1))		
10. โข้ it is	(men 44 B4 (B2))	cur 45 B4 (B2)	cur 33 B4 (B2)	cur 14 B4 (B2)	cay 33 B4 (B2)	cay 31 B4 (B2)		cam 33 B4 (B2)	chay 41 B4 (B2)	(men 33 B1 (B4))		chaay 31 B4 (B2)	(men 44 B4 (B2))	(men 53 B4 (B2))	(men 243 B4 (B2))
11. โข้น (จ่าย) to repay					saay 24? C1 (C1)	saay 53 C1 (C1)	saay 21? C1 (C1)		chay 35 C4 (C2) nii 41 C1 (C1)	say 42 C4 (C2)	chaay 11 C4 (C2) nii 44 C1 (C1)		say 45 C4 (C2)	say 35 C4 (C2) nii 55 C1 (C1)	say 243 C4 (C2)
12. ด้วย with, together with		dy 24 C3 (C1)/(dy 45 B4 (B2))	dy 33 B4 (B2)	(ko 51 C4 (C2))	(ko 11 C4 (C2))	duay 53 C3 (C1)/dooy 53 C3 (C1)	loy 21? C1 (C1)	(com 42 A4 (A2))	duay 453 C3 (C1)	duay 41 C3 (C2)		duay 42 C3 (C1)	(mam 53 C3 (C1))	(kom 35 C4 (C2))	(mam 243 C3 (C2) kan 312 A2 (A1))
13. ค้างคอง carry		taag 45 B2 (B1)	taag 22 B2 (B1)		taag 35 B2 (B1)	taag 11 B2 (B1)			taag 21 B1 (B1)	taag 33 B2 (B1)				(khon 24 A1 (A1))	(haam 312 A1 (A1))
14. ถ่างขา to spread the legs and straddle	khaag 45 B1 (B1) kha 22 A1 (A1)				(?aa 24? C3 (C1))	thaag 11 B1 (B1) kaag 11 B2 (B1)			thaag 21 B1 (B1)	caag 33 B2 (B1)	(kaag 241 A2 (A2))	(chiik 44 DL1 (DL1))	(ya? 53 DS4 (DS2))	thaag 21 B1 (B1)	
15. ท้าว royal son, son of caw naay	taaw 31 C4 (C2)	taaw 31 C4 (C2)	taaw 453 C4 (C2)		thaaw 55 C4 (C2)	taaw 21 C4 (C2)			thaaw 35 C4 (C2)	thaaw 42 C4 (C2)					
16. ทึ้ง to pull with teeth	(tag 55 A4 (A2))			(tum 14 C1 (C1))	(tum 55 C4 (C2))	(tum 21 C4 (C2))			thum 35 C4 (C2)			(chak 24 DS4 (DS2))	(tum 24 A3 (A1))		
17. เที่ยว/ แวะ go to visit	(?ew 45 B3 (B1))		(?ew 22 B3 (B1))	(?ew 44 B3 (B1))	(?ew 35 B3 (B1))	(?ew 11 B3 (B1))	(?e 33 B1 (B1))	(?e 22 B1 (B1))	thiaw 41 B4 (B2)	thiaw 31 C3 (C1) thiaw 33 B4 (B1)	thiaw 213 B4 (B2)	(?ee 31 B4 (B2))	(lin 53 C1 (C1))	thiaw 21 B3 (B1)	(len 31 C1 (C1))

ความหมาย	โตคำ	โตขาว	โตเมืองเต็ก	โตนง	โตลื้อ	โตยวน	โตฟานก	โตเหนือ	โตย	ลาว	โตยถิ่นใต้	ตากใบ	ผู้ไท	พวน	ญ้อ
18. (นกเขา) dove	tu 21 C2 (C1) (saw 22 A1 (A1))	tu 24 C2 (C1) (chaw 22 A1 (A1))	mok saw 24 A1 (A1))		tu 24? C2 (C1)		tuu 21? C2 (C1)		mok 35 DS4 (DS2) khaw 24 A1 (A1))		mok 11 DS2 (DS4) khaw 352 A1 (A1))	mok 33 DS4 (DS2) khaw 24 A1 (A1))	mok 53 DS4 (DS2) khaw 24 A1 (A1))	mok 55 DS4 (DS2) khaw 24 A1 (A1))	mok 31 DS4 (DS2) khaw 312 A1 (A1))
19. นั่น that	nan 31 C4 (C2)	nan 31 C4 (C2)	nan 453 C4 (C2)	nan 51 C4 (C2)	nan 11 C4 (C2)	nan 55 C4 (C2)	nan 21 C4 (C2)	nan 43 C4 (C2)	nan 35 C4 (C2)	nan 42 C4 (C2)	nan 44 C1 (C1)	nan 342 C4 (C2)		nan 35 C2(C4)	
20. นั่น there	nan 21 C1 (C1)	nan 24 C1 (C1)	nan 22 B1 (B1)	han 14 C1 (C1)	han 24? C1 (C1)	han 53 C1 (C1)		nan 31 C1 (C1)	nan 41 B4 (B2)	nan 42 C4 (C2)	nan 44 C1 (C1)	nan 342 C4 (C2)	nan 31 B1 (B1)	han 55 C1 (C1)	
21. น่า worth (doing)		naa 454 B4 (B2)				naa 53 C1 (C1)			naa 41 B4 (B2)	naa 21? C1 (C1)	naa 44 C1 (C1)			naa 53 B4 (B2)	
22. นี่ here	ni 21 C1 (C1)	ni 24 C1 (C1)		nii 14 C1 (C1)	ni 24? C4 (C2)	nii 53 C1 (C1)		nay 31 C1 (C1)	nii 41 B4 (B2)	nii 42 C4 (C2)	nii 44 C1 (C1)	nii 31 B4 (B2)	nii 53 C1 (C1)	nii 35 C4 (C2)	
23. นี่ this	ni 31 C4 (C2)	ni 31 C4 (C2)	ni 453 C4 (C2)	nii 51 C4 (C2)	ni 11 C4 (C2)	nii 55 C4 (C2)	nai 21 C4 (C2)	nay 43 C4 (C2)	nii 35 C4 (C2)	nii 42 C4 (C2)	nii 44 C1 (C1)	nii 31 B2(B4)	nii 45 C4 (C2)	nii 35 C4 (C2)	nii 31 C1 (C1)
24. เน้น to press down, to put down	nen 21 C1 (C1)	nen 454 B4 (B2)	nen 41 C1 (C1)			nen 11 B1 (B1)	nen 21 C4 (C2)/ neq 33 B1 (B1)		nen 35 C4 (C2)	nen 33 B1 (B4)/ nen 42 C4 (C2)	yam 11 C4 (C2)				
25. บ้าง some					phong 33 B4 (B2)	phong 31 B4 (B2)	phong 11 B4 (B2)		(baaq 41 C3 (C1))	phooq 33 B3 (B1)	(man 213 B4 (B2))				
26. มองเห็น to look	fo 45 B1 (B1)	pho 45 B1 (B1)			pho 35 B1 (B1)	phoo 11 B1 (B1)				phoo 33 B1 (B1)			(bryq 31 B3 (B1))	(bryq 31 B3 (B1))	
27. ฝัน to dream of	fau 45 B1 (B1)	fau 45 B1 (B1)				fay 11 B1 (B1)		fau 22 B1 (B1)	fay 21 B1 (B1)			fay 44 B1 (B1)			
28. ฟันน้ำ (พุ) to blow or to spray from the mouth	fu 45 B1 (B1)				phu 35 B1 (B1)	phuu 11 B1 (B1)	phuu 33 B1 (B1)		(phon 41 B4 (B2))	phuu 33 B4 (B1)				phuu 53 B4 (B2)	
29. ฟอง half gone	(thong 45 B1 (B1))	(thong 45 B1 (B1))			(bo 55 A3 (A1) tumm 55 A2 (A1))	phroq 31 B4 (B2)		foq 43 C4 (C2)	phroq 41 B4 (B2)		phroq 213 B4 (B2)	(sook 44 DL1 (DL1))		phong 53 B4 (B2)	
30. พ่าย to be conquered, defeated	paay 44 B4 (B2)	paay 454 B4 (B2) & pe 31 C4 (C2))			paay 33 B4 (B2)/(kaan 11 C4 (C2))	paay 31 B4 (B2)/(kaan 45 C4 (C2))	paay 11 B4 (B2)/ (haay 55 A2 (A2))		phaay 41 B4 (B2)	(phee 42 C4 (C2))	(phee 11 C4 (C2))	(phee 342 C4 (C2))	(phee 45 C4 (C2))	(phee 35 C4 (C2))	(phee 243 C4 (C2))
31. ฝน to massage, to knead						fan 45 C4 (C2)	phan 21 C4 (C2)		fen 35 C4 (C2)	fen 42 C4 (C2)			muat 31 DL4(DL2))	muat 243 DL4 (DL2))	
32. คุ้น to become habituated	(khuay 55 A4 (A2))	yaam 45 B1 (B1)			yaam 24? C1 (C1)	yaam 53 C1 (C1)	yaam 21? C1 (C1)		yaam 41 B4 (B2)					yaam 53 B4 (B2)	
33. เลียน to imitate						yiaq 31 B4 (B2)	yryq 11 B4 (B2)		yiaq 41 B4 (B2)		yiaq 213 B4 (B2)	yiaq 31 B4 (B2)			
34. ร่ม (จ๊อง) an umbrella		(saan 44 A4 (A2))	(lo 24 A3 (A1))		(coq 24? C2 (C1))	(coq 53 C2 (C1))	(coq 21? C2 (C1))		rom 41 B4 (B2)	(kot 45 DS1(DS2)/ khan 45 A4 (A2) hom 33 B4 (B1)	rom 213 B4 (B2)	rom 31 B4 (B2) / (klot 24 DS2 (DS1))	khan 31 A4 (A2) hom44 B4 (B2)	hoom 53 B4 (B2)	(khan 33 A4 (A2) hom243 B4 (B2))
35. เชย (หตุต) to untie		(lut 45 DS1 (DS1))				hia 31 B4 (B2)	he 11 B4 (B2)	he 33 B4 (B2)	(lut 21 DS1 (DS1))		ria 213 B4 (B2)		(lut 45 DS1 (DS1))	hia 53 B4 (B2)	hia 243 B2(B4)
36. ล่าช้า late	laa 21 C1 (C1)				laa 24? C1 (C1)	laa 53 C1 (C1)	laa 21? C1 (C1)	laa 31 C1 (C1)	laa 41 B4 (B2) chaa 35 C2(C4)	laa 21? C1 (C1)	(chaa 11 C4 (C2))	(chaa 342 C4 (C2))	(saa 45 C4 (C2))	(saa 35 C4 (C2))	(saa 243 C4 (C2))

ความหมาย	ไทดำ	ไทขาว	ไทเมืองเดิม	ไทแดง	ไทลื้อ	ไทวน	ไทพม่า	ไทเหนืง	ไทย	ลาว	ไทยดินดำ	ตากใบ	ผู้ไท	พวน	ญ้อ
37. ที่นอน mattress stuffed with kapok	รนา 45 B1 (B1)	รย 45 B1 (B1)	รนา 22 B1 (B1)/ (saat 22 DL1 (DL1))	รนา 44 B1 (B1)	รย 35 B1 (B1) (saat 35 DL1 (DL1))	(saat 11 DL1 (DL1))	รย 33 B1 (B1)	(saat 24 DL1 (DL1))	รนา 21 B1 (B1)	(saat 45 DL1 (DL1))	(saat 44 DL1 (DL1))	(saat 44 DL1 (DL1))	(saat 31 DL1 (DL1))	(saat 21 DL1 (DL1))	(saat 31 DL1 (DL1))
38. ใต้ underneath, below	(เฟน 46 B1 (B1) din 22 A3 (A1))	(din 22 A3 (A1))	(เฟน 22 B1 (B1) din 24 A3 (A1))			ลา 53 C1 (C1)			ลา 41 C1 (C1)	ลา 217 C1 (C1)	ลา 44 C1 (C1)				(tay 243 C2 (C2))
39. ฆ่า to chop, hack	ham 21 C1 (C1)	ham 24 C1 (C1)	ham 41 C1 (C1)					ham 31 C1 (C1)	ham 41 C1 (C1)			(ham 44 B1 (B1))		(ham 21 B1 (B1))	(sooy 33 A4 (A2))
40. ฝ่อ become shrunken						หูน 11 B1 (B1)	หูน 33 B1 (B1)	หูน 22 B1 (B1)	หูน 21 B1 (B1)	หูน 33 B1 (B1)		(saaw 42 C1 (C1))		หูน 21 B1 (B1)	
41. ไหว (ได้) to be able						pee 55 C4 (C2)	pee 21 C4 (C2)		(way 24 A1 (A1))		(root 213 DL4 (DL2))		(way 24 A1 (A1))	(way 24 A1 (A1))	
42. พูด to speak	โว 21 C3 (C1)/ (waw 31 C4 (C2))	(waw 454 B4 (B2))	(waw 453 C4 (C2))	(วูป 44 DL3 (DL1)/ (waw 51 C4 (C2))	วู 247 C3 (C1)	วู 53 C3 (C1)		วู 33 B4 (B2)	วู 41 C3 (C1)	(waw 42 C4 (C2))		(ka waw 44 B3 (B1)/ (leeq 24 A1 (A1))	(waw 45 C4 (C2))	(waw 35 C2 (C4))	(waw 243 C4 (C2))
43. (กำไร) interest profit	maa 21 C1 (C1)	maa 24 C1 (C1)	maa 45 C1 (C1)			maa 53 C1 (C1)			maa 41 C1 (C1)						
44. chopsticks	thu 45 B1 (B1)	thu 45 B1 (B1)	thu 22 B1 (B1)	thu 44 B1 (B1)	thu 35 B1 (B1)	(takiap 11 DL2 (DL1))		thu 24 A1 (A1)	(ta kiap 21 DL2 (DL1))	thu 33 B1 (B1)	(kiap 33 DL2 (DL2))	(ta kiap 44 DL2 (DL1))	(ta keep 31 DL2 (DL1))	(ta kiap 21 DL2 (DL1))	(ta kiap 31 DL2 (DL1))
45. kind of indigo	hom 21 C1 (C1)	hom 24 C1 (C1)			hom 247 C1 (C1)	hom 53 C1 (C1)	hom 217 C1 (C1)	hom 31 C1 (C1)						hom 55 C1 (C1)	
46. meat and vegetable cooked in soup or gravy		saa 24 C1 (C1)			saa 247 C1 (C1)	saa 53 C1 (C1)	saa 217 C1 (C1) /saa 33 B1 (B1)	saa 31 C1 (C1)					swa 45 C4 (C2)	saa 55 C1 (C1)	sua 31 C1 (C1)
47. sack, bag	tay 44 B4 (B2)	tay 454 B4 (B2)	tay 33 B4 (B2)		tay 33 B4 (B2)	tay 31 B4 (B2)					(thuy 352 A1 (A1))			(thoy 24 A1 (A1) yaam 53 B4 (B2))	
48. separated into sprongs		(gaam 454 B4 (B2))				gem 31 B4 (B2)	gem 11 B4 (B2)		(gaam 41 B4 (B2))	gem 33 B1 (B4)	(khit 11 DS4 (DS2))			gem 53 B4 (B2)	
49. short	ten 21 C1 (C2)/ (tum 21 C1 (C2))	tin 24 C1 (C2)	ten 41 C1 (C2)	ten 14 C1 (C2)	(tum 247 C2 (C1))	(tum 53 C2 (C1))			(tum 41 C1 (C1))			(tia 42 C2 (C1))	(trr 53 C2 (C1))	(tia 55 C2 (C1)/ tam 21 B1 (B2))	
50. stupid	baw 21 C3 (C1)	baw 24 C3 (C1)			bay 247 C3 (C1)/ (maw 41 A4 (A2))		maw 217 C3 (C1)			(puk 45 DS2 (DS1))	(moo 213 B4 (B2))	(pry 744 DL2 (DL1))	(gou 44 B4 (B2))	(baa 55 C3 (C1))	(pawuk 31 DL2 (DL1))

ภาคผนวก ง ตารางสรุปผลการสืบสร้างเสียงพยัญชนะและเสียงสระของภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิม อ้างอิงกับภาคผนวก ข และภาคผนวก ค

ตารางที่ 1 ระบบพยัญชนะต้นภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิม

ฐานกรณ์ ลักษณะการออกเสียง	ริมฝีปากทั้งคู่	ปุ่มเหงือก	เพดานแข็ง	เพดานอ่อน	เส้นเสียง
กัก ไม่ก้อง ไม่พ่นลม	* p-	* t-	* c-	* k-	* ʔ-
กัก ไม่ก้อง พ่นลม	* ph-	* th-		* kh-	
กักที่เส้นเสียง	* ʔb-	* ʔd-	* ʔy-		
กักก้อง	* b-	* d-	* ʃ-	* g-	
นาสิก ไม่ก้อง	* hm-	* hn-	* hɲ-	* hŋ-	
นาสิก ก้อง	* m-	* n-	* ɲ-	* ŋ-	
เสียดแทรก ไม่ก้อง	* f-	* s-		* x-	
เสียดแทรก ก้อง	* v-	* z-		* ʎ-	
เหลว ไม่ก้อง			* hl-		
			* hr-		
เหลว ก้อง			* l-		
			* r-		
เสียงเลื่อน ไม่ก้อง	* hw-				* h-
เสียงเลื่อนก้อง	* w-		* y-		

ตารางที่ 2 ระบบพยัญชนะควบกล้ำภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิม

ฐานกรณ์ เสียงควบกล้ำ	ริมฝีปากทั้งคู่	ปุ่มเหงือก	เพดานอ่อน
-l-	* pl- * ml-	* tl- * thl- * dl-	* kl- * gl-
-r-	* br- * mr-	* tr- * thr- * dr-	* khr- * gr-
-w-			* kw- * khw- * xw- * gw-

ตารางที่ 3 ระบบสระภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิม

สระเดี่ยว	*i *ii	*i *ii	*u *uu
	*e	(*ɤ)	*o (*oo)
	*ɛ *εε	*a *aa	*ɔ *ɔɔ

สระประสม 2 ส่วน	*ia *ia	*ua *ua	*auu
-----------------	---------	---------	------



สถาบันวิทยบริการ
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ภาคผนวก จ ระบบเสียงของภาษาไทยดั้งเดิม และภาษาไทยตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิม

(จากงานของ Li, Sarawit, Jonsson)

1) Li (1977) ได้ทำการสืบสร้างเสียงของภาษาไทยดั้งเดิม และภาษาไทยตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิมไว้ดังนี้

ตารางที่ 4 ระบบพยัญชนะต้นภาษาไทยดั้งเดิมของ Li (1977)

ฐานกรณ์ ลักษณะการออกเสียง	ริมฝีปากทั้งคู่	ปุ่มเหงือก	เพดานแข็ง	เพดานอ่อน	เส้นเสียง
กัก ไม่ก้อง ไม่พ่นลม	* p-	* t-	* č-	* k-	* ʔ-
กัก ไม่ก้อง พ่นลม	* ph-	* th-	* čh-	* kh-	
กักที่เส้นเสียง	* ʔb-	* ʔd-	* ʔj-		
กักก้อง	* b-	* d-	* ǰ-	* g-	
นาสิก ไม่ก้อง	* hm-	* hn-	* hn̥-	* hŋ-	
นาสิก ก้อง	* m-	* n-	* n̥-	* ŋ-	
เสียดแทรก ไม่ก้อง	* f-	* s-		* x-	
เสียดแทรก ก้อง	* v-	* z-		* ɣ-	
เหลว ไม่ก้อง			* hl-		
เหลว ก้อง			* hr-		
			* l-		
			* r-		
เสียงเลื่อน ไม่ก้อง	* hw-				* h-
เสียงเลื่อนก้อง	* w-		* j-		

(ดัดแปลงจาก Li 1977)

ตารางที่ 5 ระบบพยัญชนะควบกล้ำภาษาไทยดั้งเดิมของ Li (1977)

ฐานกรณ์ เสียงควบกล้ำ	ริมฝีปากทั้งคู่	ปุ่มเหงือก	เพดานอ่อน
-l-	* pl- * bl- * vl-	* tl- * thl- * dl-	* kl- * khl- * gl-
-r-	* pr- * br- * fr- * vr-	* tr- * thr- * dr-	* kr- * khr- * gr- * xr-
-l~ -r-	* phl/r- * ʔbl/r- * ml/r-	* ʔdl/r- * nl/r-	
-w-	* mw-		* kw- * khw- * gw- * ŋw- * ɣw-

(ดัดแปลงจาก Li 1977)

ตารางที่ 6 ระบบสระภาษาไทยดั้งเดิมของ Li (1977)

สระเดี่ยว	* i	* i	* u
	* e	* ๑	* o
	* ɛ	* a	* ๖

สระประสม 2 ส่วน	*ie *i๑	*ia *iu	*uo *uo
	*ie *iu *io	*io *i๑	*ua *ue *uo
	* ai *aai	*๑i *ei	*au *aaui
		*oi *ai	
	*๑u *eu	*ei *๑i	*ui *๑i
	* eu		

สระประสม 3 ส่วน	*iau	*iai	*uai
-----------------	------	------	------

ตารางที่ 7 ระบบพยัญชนะต้นภาษาไทยสาขาคะวันตักเฉียงใต้ดั้งเดิมของ Li (1977)

ฐานกรณ์ ลักษณะการออกเสียง	ริมฝีปากทั้งคู่	ปุ่มเหงือก	เพดานแข็ง	เพดานอ่อน	เส้นเสียง
กัก ไม่ก้อง ไม่พ่นลม	* p-	* t-	* ๓-	* k-	
กัก ไม่ก้อง พ่นลม	* ph-	* th-	* ๓h-	* kh-	
กักที่เส้นเสียง	* ʔb-	* ʔd-	* ʔj-		* ʔ-
กักก้อง	* b-	* d-	* j-	* g-	
นาสิก ไม่ก้อง	* hm-	* hn-	* hn̥-	* hŋ-	
นาสิก ก้อง	* m-	* n-	* n̥-	* ŋ-	
เสียดแทรก ไม่ก้อง	* f-	* s-			
เสียดแทรก ก้อง	* v-	* z-		* y-	
เหลว ไม่ก้อง			* hl-		
			* hr-		
เหลว ก้อง			* l-		
			* r-		
เสียงเลื่อน ไม่ก้อง	* hw-				* h-
เสียงเลื่อนก้อง	* w-		* j-		

(ดัดแปลงจาก Li 1977)

ตารางที่ 8 ระบบพยัญชนะควบกล้ำภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิมของ Li (1977)

ฐานกรณ์ เสียงควบกล้ำ	ริมฝีปากทั้งคู่	เพดานอ่อน
-l-	*pl- *bl-	*kl- *khl- *gl-
-r-	*br-	*kr- *khr- *gr- *xr-
-l~ -r-	*phl/r- *ʔbl/r- *ml/r-	
-w-		*kw- *khw- *gw- *ɣw- *ɣw-

(ดัดแปลงจาก Li 1977)

ตารางที่ 9 ระบบสระภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิมของ Li (1977)

สระเดี่ยว	*i *ii	*i *ii	*u *uu
	*e		*o
	*ɛɛ	*a *aa	*ɔɔ

สระประสม 2 ส่วน	*ia *iu	*ia	*ua
	*ai *aai	*ai	*au *aau
	*ɛɛu	*əi	*ɔɔi

สระประสม 3 ส่วน	*iau		*uai
-----------------	------	--	------

สถาบันวิทยบริการ
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

2) Sarawit (1973)

ตารางที่ 10 ระบบพยัญชนะต้นภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิมของ Sarawit (1973)

ฐานกรณ์ ลักษณะการออกเสียง	ริมฝีปากทั้งคู่	ปุ่มเหงือก	เพดานแข็ง	เพดานอ่อน	เส้นเสียง
กัก ไม่ก้อง ไม่พ่นลม	* p-	* t-	* č-	* k-	
กัก ไม่ก้อง พ่นลม	* ph-	* th-	* čh-	* kh-	
กักที่เส้นเสียง	* ʔb-	* ʔd-	* ʔj-		* ʔ-
กักก้อง	* b-	* d-	* j-	* g-	
นาสิก ไม่ก้อง	* hm-	* hn-	* hn̥-	* hŋ-	
นาสิก ก้อง	* m-	* n-	* n̥-	* ŋ-	
เสียดแทรก ไม่ก้อง	* f-	* s-		* xh-	
เสียดแทรก ก้อง	* v-	* z-		* y-	
เหลว ไม่ก้อง			* hl-		
เหลว ก้อง			* l-		
			* r-		
เสียงเลื่อน ไม่ก้อง	* hw-				* h-
เสียงเลื่อนก้อง	* w-		* j-		

(ดัดแปลงจาก Sarawit 1973)

ตารางที่ 11 ระบบพยัญชนะควบกล้ำภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิมของ Sarawit (1973)

ฐานกรณ์ เสียงควบกล้ำ	ริมฝีปากทั้งคู่	เพดานอ่อน
-l-	* pl- * bl- * ml- * ʔbl-	* kl- * khl- * gl-
-r-	* br-	* kr- * gr-
-w-		* kw- * khw- * xhw- * ŋw- * yw-

(ดัดแปลงจาก Sarawit 1973)

ตารางที่ 12 ระบบสระภาษาไทยดั้งเดิมของ Sarawit (1973)

สระเดี่ยว	* i * ii	* i * ii	* u * uu
	* e * ee	* อ * oo	* o * oo
		* a * aa	
สระประสม	* ia * ia:	* ia * ia:	* ua * ua:
	* eu * eu:		* oi * oi:

ตารางที่ 13 ระบบสระภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิมของ Sarawit (1973)

สระเดี่ยว	* i * ii	* i * ii	* u * uu
	* e		* o
	* eε	* a * aa	* ๖๖
สระประสม	* ia	* ia	* ua

3) Jonsson (1991)

ตารางที่ 14 ระบบพยัญชนะต้นภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิมของ Jonsson (1991)

ฐานกรณ์ ลักษณะการออกเสียง	ริมฝีปากทั้งคู่	ปุ่มเหงือก	เพดานแข็ง	เพดานอ่อน	เส้นเสียง
กัก ไม่ก้อง ไม่พ่นลม	* p-	* t-	* c-	* k-	
กัก ไม่ก้อง พ่นลม	* ph-	* th-	(* jh-)	* kh-	
กักที่เส้นเสียง	* ʔb-	* ʔd-	* ʔj-		* ʔ-
กักก้อง	* b-	* d-	* j-	* g-	
นาสิก ไม่ก้อง	* hm-	* hn-	* hñ-	* hŋ-	
นาสิก ก้อง	* m-	* n-	* ñ-	* ŋ-	
เสียดแทรก ไม่ก้อง	* f-	* s-		* x-	
เสียดแทรก ก้อง	* v-	* z-		* y-	
เหลว ไม่ก้อง			* hl-		
			* hr-		
เหลว ก้อง			* l-		
			* r-		
เสียงเลื่อน ไม่ก้อง	* hw-				* h-
เสียงเลื่อนก้อง	* w-		* j-		

(ดัดแปลงจาก Jonsson 1991)

ตารางที่ 15 ระบบพยัญชนะควบกล้ำภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิมของ Jonsson (1991)

ฐานกรณ์ เสียงควบกล้ำ	ริมฝีปากทั้งคู่	เพดานอ่อน
-l-	*pl- *ʔbl-	*kl-
-r-	*phr- *br-	*xr- *gr/*yr-
-l~ -r-	*ml/r-	*khl/r-
-w-		*kw *khw/*xw- *gw/*yw-

(ดัดแปลงจาก Jonsson 1991)

ตารางที่ 16 ระบบสระภาษาไทยสาขาตะวันตกเฉียงใต้ดั้งเดิมของ Jonsson (1991)

สระเดี่ยว	*i	*i	*u
	(*e)	(*ə)	(*o)
	*εε	*a *aa	*ว

สระประสม 2 ส่วน	*ia *iu (*iw)	*ia	*ua
	*ai (*ay) *aai (*aay)	*ai	*au (*aw) *aau (*aaw)
	*eu (*ew)		*ว (*vy)

สระประสม 3 ส่วน	*iau (*iaw)	*iai (*iay)	*uai (*uay)
-----------------	-------------	-------------	-------------

ประวัติผู้เขียนวิทยานิพนธ์

นางสาวรุ่งวิมล ปินตาสะอาด เกิดเมื่อวันที่ 12 กรกฎาคม พ.ศ. 2522 ที่อำเภอเมือง จังหวัด เชียงใหม่ สำเร็จการศึกษาปริญญาตรีศิลปศาสตรบัณฑิต วิชาเอกภาษาอังกฤษ วิชาโทบริหารธุรกิจ จากคณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ ในปีการศึกษา 2543 และเข้าศึกษาต่อในระดับ ปริญญาอักษรศาสตรมหาบัณฑิตที่ภาควิชาภาษาศาสตร์ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์ มหาวิทยาลัย ในปีการศึกษา 2544



สถาบันวิทยบริการ
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย